叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 红色米里奥克(the Red Miriok) 000001

2. 红色米里奥克(the Red Miriok) 000002

3. 红色米里奥克(the Red Miriok) 000003

4. 红色米里奥克(the Red Miriok) 000004

5. 红色米里奥克(the Red Miriok) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红色米里奥克(The Red Miriok)
第1/5页

[ðə; ði] [red] -
The **Red** **Miriok**
这 红色的 -

红色米里奥克

[baɪ]
BY
经过

经过

['ʌnə] [em] . [bɑːrnz]
ANNA **M** **.** **BARNES**
安娜 M . 巴恩斯

安娜·M·巴恩斯

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
ILLUSTRATIONS **BY**
插图 经过

插图作者

[dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['nju:mən]
GEORGE **A** **.** **NEWMAN**
乔治 一个 . 纽曼

乔治·A·纽曼

['kɑːpiraɪt] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði]
Copyright **1901** **and** **1902** **by** **the**
版权 - 和 - 经过 这

版权所有 1901 年和 1902 年

[ə'merɪkən] ['bæptɪst] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti]
American **Baptist** **Publication** **Society**
美国人 浸信会 发布 社会

美国浸信会出版协会

['pʌblɪʃt] ['dʒænjueri] , -
Published **January** **,** **1903**
已发布 一月 , -

出版于1903年1月

[frʌm; frəm][ðə; ði][soʊ'saɪɪtiːz] [oʊn] [pres]
From **the** **Society's** **own** **Press**
从 这 社会的 自己的 按

摘自学会新闻稿

[ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt]
INTRODUCTORY **NOTE**
引言 笔记

引言

[kə'riə] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] " ['hɜːrmɪt] ['neɪʃ(ə)n] ,
Korea **has** **been** **called** **the** **"** **Hermit** **Nation** **,**
韩国 有 到过 称为 这 " 隐士 国家 ,

韩国曾被称为“隐士之国”，

" [æz; əz][ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] [ti'bet] [ə'loʊn][hæz; həz] [ɪk'siːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'pʌlsɪŋ] ['fɔːrən] ['influənsiz] .

"	as	of	all	nations	Tibet	alone	has	exceeded	it	in	repulsing	foreign	influences	.
"	作为	的	全部	国家	西藏	独自的	有	超出	它	在	令人反感	外国的	影响	.

“在所有国家中，只有西藏在抵御外国影响方面做得最好。”

['oʊnli][ɪn] - [dɪd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['triːti] ,

Only	in	1882	did	the	United	States	secure	a	treaty	,
仅有的	在	-	做过	这	团结的	各州	安全的	一个	条约	,

直到1882年，美国才最终达成一项条约。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] ['fɔːrən] [treɪd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [soʊl] , [ænd; ənd]

and	that	opened	the	country	to	foreign	trade	only	in	the	capital	,	Seoul	,	and
和	那	打开	这	国家	到	外国的	贸易	仅有的	在	这	首都	,	汉城	,	和

[θriː] [pɔːrts] .

three	ports	.
三	端口	.

这使得该国仅向首都首尔和三个港口开放对外贸易。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['triːti] [kə'riə] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt] ,

But	in	this	treaty	Korea	was	treated	with	as	an	independent	State	,
但	在	这	条约	韩国	曾是	治疗	和	作为	一个	独立的	状态	,

但根据该条约，朝鲜被视为一个独立国家。

[ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɔːr][ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd] [wel] [rɪ'peɪ]

and	its	people	are	distinct	from	either	Chinese	or	Japanese	and	well	repay
和	它是	人们	是	清楚的	从	任何一个	中国人	或者	日本人	和	出色地	偿还

['stʌdi] [ænd; ənd] ['mɪʃəneri] ['leibəz] .

study	and	missionary	labors	.
学习	和	传教士	劳动	.

其人民与中国人或日本人截然不同，值得研究和传教。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðɪs] ['slaɪtli] [noʊn] [lænd][ænd; ənd][ɪts]

This	little	story	is	one	of	the	first	to	present	this	slightly	known	land	and	its
这	小的	故事	是	一	的	这	第一的	到	展示	这	轻微地	已知	土地	和	它是

['kʌstəmz] ,

customs	,
海关	,

这篇小故事是最早介绍这片鲜为人知的土地及其风俗的文章之一。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dɪ'zɜːrvz] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	therefore	deserves	special	attention	from	all	who	are	interested	in	the
和	所以	值得	特别的	注意力	从	全部	WHO	是	感兴趣的	在	这

['krɪstʃənˌaɪz] [ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l][neiʃəns] .

Christianizing	of	Oriental	nations	.
基督教化	的	东方	国家	.

因此，对于所有对东方国家基督教化感兴趣的人来说，这值得特别关注。

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] :

CHAPTER	I	:
章	我	:

第一章:

['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ]

Mr	.	Kit	-	ze
先生	. 成套工具		-	泽

基茨先生

['tʃæptər] [iː] :
CHAPTER **II** **:**
章 二 :

第二章:

[ə; eɪ] ['heɪsti] [dɪ'zɜːrʃn]
A **Hasty** **Desertion**
一个 仓促 逃兵

仓促逃兵

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] :
CHAPTER **III** **:**
章 三、 :

第三章:

[ðə; ði] [lɔːst] [rɪ'kʌvərd]
The **Lost** **Recovered**
这 丢失的 恢复

失而复得

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] :
CHAPTER **IV** **:**
章 第四 :

第四章:

[ə; eɪ] ['stoʊəweɪ]
A **Stowaway**
一个 偷渡者

偷渡者

['tʃæptər] [viː] :
CHAPTER **V** **:**
章 V :

第五章:

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt]
Before **the** **Magistrate**
前 这 地方法官

在地方法官面前

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] :
CHAPTER **VI** **:**
章 六年级 :

第六章:

[ə; eɪ] ['frendli] [heɪl]
A **Friendly** **Hail**
一个 友好的 冰雹

友好的冰雹

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] :
CHAPTER **VII** **:**
章 七 :

第七章:

[æn; ən] [ɪn'triːti]
An **Entreaty**
一个 恳求

恳求

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] :
CHAPTER **VIII** **:**
章 八 :

第八章:

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['tʃɔɪ] - [soʊ]
The Story of Choi - so
这 故事 的 崔 - 所以

崔秀的故事

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] :
CHAPTER IX :
章 第九章 :

第九章:

[ə; eɪ] [θeft]
A Theft
一个 盗窃

盗窃

['tʃæptər] [eks] :
CHAPTER X :
章 X :

第十章:

[æn; ən] [ə'restɪd] ['sækrɪfaɪs]
An Arrested Sacrifice
一个 被捕 牺牲

被禁锢的牺牲

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] :
CHAPTER XI :
章 十一 :

第十一章:

" [wʌn] [soʊl]
" One Soul
" 一 灵魂

“同一个灵魂”

" [-] [noʊts]
" TRANSCRIBER'S NOTES
" 转录员的 笔记

转录员笔记

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" ['mɪstər] . [kɪt] - - [hæt][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['ɔːrgən]
" Mr . Kit - ze's hat was moving across the organ
" 先生 . 成套工具 - - 帽子 曾是 移动 穿过 这 器官

基茨先生的帽子在管风琴上晃动。

" - [jes] , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['nɪrli] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv]
" ' Yes , only a little , for it takes nearly three thousand of
" - 是的 , 仅有的 一个 小的 , 为了 它 需要 几乎 三 千 的

“是的，只有一点点，因为这需要近三千……”

[ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dɑːlər] - "
them to make a dollar ' "
他们 到 制作 一个 美元 - "

让他们赚一美元”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [red] - "
" Yes , it was the red miriok "
" 是的 , 它 曾是 这 红色的 - "

“是的，那是红色的米里奥克。”

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] ['vɪgərəsli] "
" He began to shake him vigorously "
" 他 开始 到 摇 他 大力 "

他开始用力摇晃他。

" [tʃiːfuː] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] "
" Cheefoo prostrated himself to the magistrate "
" 芝福 俯卧 他自己 到 这 地方法官 "

“芝福向地方官下跪”

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [boʊlt] ['ʌpraɪt] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] "
" The old man was bolt upright , despite his years "
" 这 老的 男人 曾是 螺栓 直立 , 尽管 他的 年 "

“尽管年事已高，这位老人依然笔直地站着。”

" [ðen] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] , [en'triːtid] "
" Then , extending his hands , entreated "
" 然后 , 扩展 他的 双手 , 恳求 "

然后，他伸出双手，恳求道：

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [lʊk] . . . [ə'pɑːn] [ðə; ði] [priːsts] [æt; ət] [ðer; ðər]
" He was permitted to look . . . upon the priests at their
" 他 曾是 允许 到 看 . . . 之上 这 神父 在 他们的

他被允许观看……祭司们的表演。

[dɪ'voʊʃənz] "
devotions "
虔诚 "

灵修”

" [hiː; hi] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] . . . [prə'siːdid] [tuː; tə] [θroʊ] [raɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wel] "
" He forthwith . . . proceeded to throw rice into the well "
" 他 立即 . . . 继续 到 扔 米 进入 这 出色地 "

他随即……开始往井里扔米。

" - [stɑːp] ! - [en'triːtid] ['helən] "
" ' Stop ! ' entreated Helen "
" - 停止 ! - 恳求 海伦 "

“住手！”海伦恳求道。

" - ['sɑːri] .
" ' Sorry .
" - 对不起 .

“'对不起。

['sɑːri] .
Sorry .
对不起 .

对不起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
It was wrong .
它 曾是 错误的 .

这是错误的。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] -
She showed me '
她 显示 我 -

她给我看了

" [ðə; ði] [red] -
" THE RED MIRIOK
" 这 红色的 -

《红色米利奥克》

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ]
MR . KIT - ZE
先生 . 成套工具 - 零

基特泽先生

[hɪr] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . [ri:d] , [ri'zju:mɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]
here is one thing I forgot to mention , " said Mr . Reid , resuming the conversation
这里 是 一 事物 我 忘了 到 提到 , " 说 先生 . 里德 , 恢复 这 对话
.
:
.

“我忘了提一件事，”里德先生继续说道。

" [ɪf] [wi:; wi][du:] [ˌʌndər'teɪk] ['aʊər; ɑ:r]['sæmpæn] ['dʒɜ:rni] , [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['mɪstər] . [kɪt] -
" If we do undertake our sampan journey , we must have Mr . Kit -
" 如果 我们 做 承担 我们的 舢 旅行 , 我们 必须 有 先生 . 成套工具 -
['zeɪ] .
ze .
泽 .

“如果我们真的要进行舢板之旅，我们就必须有基特泽先生。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "
I have already talked to him about it . "
我 有 已经 谈话 到 他 关于 它 . "

我已经和他谈过了。

" [oʊ] , ['fɑ:ðər] !
" Oh , father !
" 哦 , 父亲 !

“哦，父亲！

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['klɛrənsɪz] [feɪs] [soʊ] ['emfəsaizd] [hɪz; ɪz]['proʊtest] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd]
" The expression of Clarence's face so emphasized his protest that nothing beyond
" 这 表达 的 克拉伦斯的 脸 所以 强调 他的 反对 那 没有什么 超过
[ðə; ði] [mɪr] [ˌekskla'meɪʃn] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .
the mere exclamation was necessary .
这 仅仅 感叹 曾是 必要的 .

“克拉伦斯脸上的表情如此强烈地表达了他的抗议，以至于他仅仅一声惊呼就足以说明一切。

" [waɪ] , ['klærəns] , [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə]['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] ? "
" Why , Clarence , what could be the objection to Mr . Kit - ze ? "
" 为什么 , 克拉伦斯 , 什么 可以 是 这 异议 到 先生 . 成套工具 - 泽 ? "

“克拉伦斯，你为什么会反对基茨先生呢？”

" [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ['fɑ:ðər] .
" A good one , father .
" 一个 好的 一 , 父亲 .

“父亲，你做得很好。”

[hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [i:l] - [laɪk] ['feloʊ] .
He is such an eel - like fellow .
他 是 这样的 一个 鳗鱼 - 喜欢 同伴 .

他真是个像鳗鱼一样的家伙。

[aɪ] [noʊ] [wi:; wi] ['kudnt] [dɪ'pend] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
I know we couldn't depend on him .
我 知道 我们 不能 依赖 在 他 .

我知道我们不能指望他。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['iznt] [raɪt] .

Then	it	strikes	me	that	his	mind	isn't	right	.
然后	它	罢工	我	那	他的	头脑	不是	正确的	.

我突然意识到他精神不太正常。

['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [wei] .

He's	always	muttering	to	himself	and	clutching	his	breast	in	such	a	queer	way	.
他是	总是	喃喃自语	到	他自己	和	紧握	他的	胸部	在	这样的	一个	酷儿	方式	.

他总是自言自语，还以一种奇怪的方式捂着胸口。

[oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [step] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] . "

Oh	,	I'm	sure	it	would	be	a	bad	step	to	take	Mr	.	Kit	-	ze	.	"
哦	,	我是	当然	它	会	是	一个	坏的	步	到	拿	先生	.	成套工具	-	泽	.	"

哦，我确信带走基茨先生是个糟糕的决定。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ! " [dɪ'klerd] ['helən] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , " ['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət] [kən'klʊʒənz] . "

"	That	is	just	like	a	boy	!	"	declared	Helen	,	his	sister	,	"	jumping	at	conclusions	.	"
"	那	是	只是	喜欢	一个	男生	!	"	声明	海伦	,	他的	姐姐	,	"	跳	在	结论	.	"

“这简直就像个男孩子！”他的妹妹海伦说道，“总是妄下结论。”

" [juː; jʊ] [miːn] ['gɜːlz] , " [ri'tɔːtid] ['klærəns] .

"	You	mean	girls	,	"	retorted	Clarence	.
"	你	意思是	女孩们	,	"	反驳	克拉伦斯	.

“你是说女孩子吧？”克拉伦斯反驳道。

" [ðeɪ] ['ferli] [sprɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [jes] , [riːtʃ] [aʊt][ðer; ðər][ɑːrmz][tuː; tə][græsp] - [ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [sprɪŋ] . "

"	They	fairly	spring	at	them	;	yes	,	reach	out	their	arms	to	grasp	'	em	as	they	spring	.	"
"	他们	相当	春天	在	他们	;	是的	,	抵达	出去	他们的	武器	到	抓牢	-	呃	作为	他们	春天	.	"

“他们几乎是扑向他们；是的，他们伸出手臂，在扑向他们的同时抓住他们。”

" [kʌm] , ['tʃɪldrən] , [dəunt][spɑːr] , " [wɔːrnd] ['mɪstər] . [riːd] .

"	Come	,	children	,	don't	spar	,	"	warned	Mr	.	Reid	.
"	来	,	孩子们	,	不	斯帕	,	"	警告	先生	.	里德	.

“孩子们，别打架了，”里德先生警告道。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [sʌn] , " ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['klærəns] , " [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][jʊr; jər]['sɪstər] [ə'sɜːts] ,

"	But	,	my	son	,	"	turning	to	Clarence	,	"	I	fear	it	is	as	your	sister	asserts	,
"	但	,	我的	儿子	,	"	转弯	到	克拉伦斯	,	"	我	害怕	它	是	作为	你的	姐姐	断言	,

“但是，我的儿子，”他转向克拉伦斯说，“我担心事情正如你姐姐所说，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kən'klʊʒənz] [tuː] ['heɪstɪli] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə]['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] .

you	have	arrived	at	conclusions	too	hastily	with	reference	to	Mr	.	Kit	-	ze	.
你	有	到达的	在	结论	也	草草	和	参考	到	先生	.	成套工具	-	泽	.

:

你对基特泽先生的结论下得太快了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , [aɪl] [æd'mɪt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] ,

He	is	a	little	strange	in	his	manner	,	I'll	admit	;	but	his	friends	,
他	是	一个	小的	奇怪的	在	他的	方式	,	患病的	承认	;	但	他的	朋友们	,

我承认，他的举止有点古怪；但是他的朋友们，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

some	of	whom	belong	to	the	mission	,
一些	的	谁	属于	到	这	使命	,

其中一些人属于该使团，

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] , ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [wel] - ['miːnɪŋ] ,

tell	me	that	he	is	a	very	good	sort	of	fellow	,	honest	and	well	-	meaning	,
告诉	我	那	他	是	一个	非常	好的	种类	的	同伴	,	诚实的	和	出色地	-	意义	,

告诉我他是个非常好的人，诚实善良。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ['rædər] ['græspɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['mʌni] ['mætərz] . "

though	he	is	rather	grasping	as	to	money	matters	.	"
尽管	他	是	相当	抓握	作为	到	钱	事情	.	"

不过他在金钱方面相当吝啬。

" [hiː; hi][ɪz] [wel] - ['miːnɪŋ] , " [ə'sɜːrtɪd] ['helən] ;

"	He	is	well	-	meaning	,	"	asserted	Helen	;
"	他	是	出色地	-	意义	,	"	断言	海伦	;

“他心地善良，”海伦断言道；

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [kloʊz] [ə'baʊt] ['mʌni] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz]

"	and	I	think	the	reason	he	is	so	close	about	money	is	because	he	has
"	和	我	思考	这	原因	他	是	所以	关闭	关于	钱	是	因为	他	有

['meni] [huː] [ɑːr; ər] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

many	who	are	dependent	on	him	.
许多	WHO	是	依赖	在	他	.

“我认为他如此看重金钱的原因是，他有很多依靠他的人。”

[jes] , [aɪ] [laɪk] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] .

Yes	,	I	like	Mr	.	Kit	-	ze	.
是的	,	我	喜欢	先生	.	成套工具	-	泽	.

是的，我喜欢基茨先生。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] ,

Though	some	of	his	ways	are	strange	,
尽管	一些	的	他的	方式	是	奇怪的	,

虽然他的一些做法很奇怪，

[jet] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd][kaɪnd] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] . "

yet	he	is	good	-	natured	and	kind	when	you	know	him	well	.	"
然而	他	是	好的	-	自然	和	种类	什么时候	你	知道	他	出色地	.	"

但如果你熟悉他，就会发现他其实性情温和友善。

" [ges] , [ðen] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] , " [əd'mɪtɪd] ['klærəns] .

"	Guess	,	then	,	I	don't	know	him	well	,	"	admitted	Clarence	.
"	猜测	,	然后	,	我	不	知道	他	出色地	,	"	承认	克拉伦斯	.

“看来我对他的了解并不多，”克拉伦斯承认道。

" [noʊ] ; [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

"	No	;	and	until	you	do	,	you	won't	like	him	.
"	不	;	和	直到	你	做	,	你	惯于	喜欢	他	.

“不；在你了解他之前，你不会喜欢他。”

" ['klærəns] ['hwɪsld] , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['oʊvər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][teɪl] [ʌv; əv][nɑːm] - [sæn] , [ðə; ði]

"	Clarence	whistled	,	and	reached	over	to	give	the	tail	of	Nam	-	san	,	the
"	克拉伦斯	吹口哨	,	和	达到	超过	到	给	这	尾巴	的	南	-	圣	,	这

['mʌŋki] , [ə; eɪ] [twɪst] ,

monkey	,	a	twist	,
猴	,	一个	捻	,

克拉伦斯吹了声口哨，伸手扭了扭猴子南山的尾巴。

[wɪtʃ] [ðæt] [kwɪk] - ['tempərd] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [riˈzentid] [baɪ] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen]

which	that	quick	-	tempered	little	animal	resented	by	scratching	at	him	and	then
哪个	那	快的	-	淬火	小的	动物	怨恨	经过	抓挠	在	他	和	然后

['sprɪŋɪŋ] [ə'weɪ] .

springing	away	.
弹簧	离开	.

那只脾气暴躁的小动物很不高兴，抓挠他一下，然后跳开。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [ri:d] ,

"	I	think	I	know	what	is	the	matter	with	Mr	.	Kit	-	ze	,	"	said	Mr	.	Reid	,
"	我	思考	我	知道	什么	是	这	事情	和	先生	.	成套工具	-	泽	,	"	说	先生	.	里德	,

“我想我知道基茨先生出了什么问题了，”里德先生说。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['kɑ:ment] ['æftər] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] .

as	though	in	sudden	comment	after	following	a	line	of	thought	.
作为	尽管	在	突然	评论	后	下列的	一个	线	的	想法	.

仿佛是在顺着某个思路突然插话。

" [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θu:ziæst] .

"	He	is	a	religious	enthusiast	.
"	他	是	一个	宗教	爱好者	.

他是一位宗教狂热分子。

" ['helən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] , [ə; eɪ] [glæd] [laɪt] ['oʊvər] - ['spredɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

"	Helen	looked	at	him	quickly	,	a	glad	light	over	-	spreading	her	face	.
"	海伦	看起来	在	他	迅速地	,	一个	高兴的	光	超过	-	传播	她	脸	.

海伦迅速地看了他一眼，脸上洋溢着喜悦的光芒。

" [oʊ] , ['fɑ:ðər] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜ:rtɪd] .

"	Oh	,	father	,	I	didn't	know	that	Mr	.	Kit	-	ze	had	been	converted	.
"	哦	,	父亲	,	我	没有	知道	那	先生	.	成套工具	-	泽	有	到过	转换	.

“哦，父亲，我不知道基茨先生已经皈依基督教了。”

[ðæt] [ɪz] [nu:z] . "

That	is	news	.	"
那	是	消息	.	"

这是新闻。

" [aɪ][dəunt] [mi:n] [ðæt] , ['helən] .

"	I	don't	mean	that	,	Helen	.
"	我	不	意思是	那	,	海伦	.

“我不是那个意思，海伦。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [tru:] ,

I	wish	that	it	were	true	,
我	希望	那	它	是	真的	,

我希望这是真的。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə] [ðæt] [end][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .

for	I	have	been	working	earnestly	to	that	end	for	more	than	a	year	.
为了	我	有	到过	在职的	切实	到	那	结尾	为了	更多的	比	一个	年	.

因为我为此目标已经努力了一年多。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['refrəns] [tu:; tə][ɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ɪn'θu:ziæst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'li:f]

What	I	have	reference	to	is	that	he	is	an	enthusiast	in	his	own	religious	belief
什么	我	有	参考	到	是	那	他	是	一个	爱好者	在	他的	自己的	宗教	信仰

. "

: "

. "

我指的是，他对自己宗教信仰非常虔诚。

" [waɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [ðæt] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'li:f] , " [sed] [hɪz; ɪz]

"	Why	,	I	didn't	know	,	uncle	,	that	these	people	had	any	religious	belief	,	"	said	his
"	为什么	,	我	没有	知道	,	叔叔	,	那	这些	人们	有	任何	宗教	信仰	,	"	说	他的

['nefju:] ,

nephew	,
侄子	,

“叔叔，我不知道这些人还有宗教信仰，”他的侄子说。

['mæləd] [heɪl] , [huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][pæst][hæd; həd][nɑːt][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Mallard	**Hale**	**,**	**who**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**past**	**had**	**not**	**joined**	**in**	**the**	**conversation**	**.**
凫	黑尔	,	WHO	为了	一个	很少	时刻	过去的	有	不是	加入	在	这	对话	.

刚才一直没有参与谈话的马勒德·黑尔。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , [jes] ,

"	**I**	**believe**	**,**	**yes**	**,**
"	我	相信	,	是的	,

我相信，是的，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['steɪtɪd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] [kə'riə] [ɪz] ['præktɪkli] [wɪ'ðaʊt]

I	**am**	**sure**	**I**	**have**	**seen**	**it**	**stated**	**that**	**as**	**a**	**country**	**Korea**	**is**	**practically**	**without**
我	是	当然	我	有	已见	它	声明	那	作为	一个	国家	韩国	是	几乎	没有

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] . "

a	**religion**	**.**	**"**
一个	宗教	.	"

我确信我曾看到过这样的说法：韩国作为一个国家，实际上没有宗教。

" [ðæt] [ɪz] [truː] [ɪn][wʌn] [sens] , ['mæləd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ə'nʌðər] .

"	**That**	**is**	**true**	**in**	**one**	**sense**	**,**	**Mallard**	**,**	**but**	**not**	**in**	**another**	**.**
"	那	是	真的	在	一	感觉	,	凫	,	但	不是	在	其他	.

“从某种意义上说，这是真的，马勒德，但从另一个意义上说，则不然。”

[waɪl] [kə'riə] [hæz; həz][noʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'lɪdʒən] , [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'lɪdʒən] ,

While	**Korea**	**has**	**no**	**established**	**religion**	**,**	**what**	**might**	**be**	**called**	**a**	**national**	**religion**	**,**
尽管	韩国	有	不	已确立的	宗教	,	什么	可能	是	称为	一个	国家的	宗教	,

[æz; əz][hæv; həv]['tʃaɪnə] ,

as	**have**	**China**	**,**
作为	有	中国	,

虽然韩国没有像中国那样的国教，也没有所谓的国教，

[dʒə'pæn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['nebəz] , [jet] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'riːənz] [æz; əz][hæv; həv][nɑːt]

Japan	**,**	**and**	**her**	**other**	**neighbors**	**,**	**yet**	**such**	**of**	**the**	**Koreans**	**as**	**have**	**not**
日本	,	和	她	其他	邻居	,	然而	这样的	的	这	韩国人	作为	有	不是

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ɪm'breɪst] ['buːdɪzəm] ,

individually	**embraced**	**Buddhism**	**,**
单独	拥抱	佛教	,

日本及其邻国，以及那些尚未皈依佛教的韩国人，

[kən'fjuːʃənɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n]['oʊvər] ['hoʊlli] [tuː; tə] [æn'sestrəl] [ænd; ənd][tuː; tə]

Confucianism	**,**	**and**	**the**	**like**	**,**	**are**	**given**	**over**	**wholly**	**to**	**ancestral**	**and**	**to**
儒	,	和	这	喜欢	,	是	给定	超过	完全	到	祖先的	和	到

['diːmən] ['wɜːrʃɪp] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lætər] . "

demon	**worship**	**,**	**especially**	**the**	**latter**	**.**	**"**
恶魔	崇拜	,	尤其	这	后者	.	"

儒家思想等等，完全沉迷于祖先崇拜和魔鬼崇拜，尤其是后者。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['diːmən] ['wɜːrʃɪp] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**demon**	**worship**	**,**	**uncle**	**?**	**"**
"	什么	做	你	意思是	经过	恶魔	崇拜	,	叔叔	?	"

“叔叔，您说的崇拜魔鬼是什么意思？”

" [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪ'griːz] , [gʊd] , [bæd] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] , [bʌt; bət]

"	**They**	**believe**	**in**	**spirits**	**of**	**all**	**degrees**	**,**	**good**	**,**	**bad**	**,**	**and**	**indifferent**	**,**	**but**
"	他们	相信	在	烈酒	的	全部	学位	,	好的	,	坏的	,	和	冷漠	,	但

['prɪnsəpli] [ðə; ði][bæd] .

principally	**the**	**bad**	**.**
主要	这	坏的	.

“他们相信各种程度的精灵，有善良的、邪恶的、无差别的，但主要相信邪恶的精灵。”

[ðeɪ] [fɪl] [ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [dwel] [ɪn][ðer; ðər] ['hoʊmz] ; [ðeɪ] [sɪt][æt; ət][ðer; ðər] [fi:sts]
They fill the air around them ; they dwell in their homes ; they sit at their feasts
他们 充满 这 空气 大约 他们 ; 他们 住 在 他们的 房屋 ; 他们 坐 在 他们的 盛宴
;
;
;

它们充斥着周围的空气；它们居住在自己的家中；它们坐在自己的宴席上；

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [pɜ:rtʃ] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di][æz; əz]['su:ts][ðem; ðəm] .
they even perch upon such portions of the human body as suits them .
他们 甚至 栖息 之上 这样的 部分 的 这 人类 身体 作为 西装 他们 .

它们甚至会栖息在人体适合它们的部位。

[ðeɪ] [brɪŋ] ['i:v(ə)l][ɔ:r] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['æŋgərd] [ɔ:r] [ə'pi:zd] .
They bring evil or good as they are angered or appeased .
他们 带来 邪恶的 或者 好的 作为 他们 是 愤怒 或者 安抚 .

它们受激怒或被安抚时，会带来邪恶或美好。

[tu:; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] ['di:mənz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['kæri] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]
To counteract the influence of the evil demons the people carry about with
到 抵消 这 影响 的 这 邪恶的 恶魔 这 人们 携带 关于 和
[ðem; ðəm]['sɜ:rt(ə)n] [tʃɑ:rmz] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
them certain charms to frighten them away .
他们 肯定 魅力 到 吓唬 他们 离开 .

为了抵御邪恶恶魔的影响，人们随身携带一些护身符来吓走它们。

[ə'raʊnd] [ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['distrikts] ,
Around their habitations , especially in the country districts ,
大约 他们的 居住地 , 尤其 在 这 国家 地区 ,

在他们的居住地周围，尤其是在乡村地区，

[ðeɪ] [ɪ'rekt] [ði:z] [groʊ'tesk] ['fɪgjərz] ['hævɪŋ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən][fɔ:rm] , [ðə; ði] [mɔ:r]
they erect these grotesque figures having resemblance to the human form , the more
他们 直立 这些 怪诞 数据 拥有 相似 到 这 人类 形式 , 这 更多的
['hɪdiəs] [ðə; ði] ['betər] .
hideous the better .
可怕 这 更好的 .

他们竖起这些外形怪异、酷似人类的雕像，越丑陋越好。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] - .
They are called mirioks .
他们 是 称为 - .

它们被称为米里奥克。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] , [wer] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [speɪs] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ɪ'rekʃn] , [ðə; ði] ['fɪgjərz] , [kən'sɪdərəbli]
In the cities , where there is little space for such erection , the figures , considerably
在 这 城市 , 在哪里 那里 是 小的 空间 为了 这样的 勃起 , 这 数据 , 相当
[dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][saɪz] ,
diminished in size ,
减少 在 尺寸 ,

在城市里，由于空间有限，很难建造这样的雕像，所以雕像的尺寸大大缩小了。

[ɑ:r; ər] ['i:ðər] [kept] [ɪn][ðə; ði]['hoʊmz][ɔ:r] ['kærid] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] .
are either kept in the homes or carried about the person .
是 任何一个 保留 在 这 房屋 或者 携带 关于 这 人 .

要么放在家里，要么随身携带。

[ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ðɪs] [dɪ'vɔʊʃ(ə)n][tuː; tə] - [ə'maʊnts] [tuː; tə][fə'nætɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

In	many	instances	this	devotion	to	mirioks	amounts	to	fanaticism	of	the	most
在	许多	实例	这	虔诚	到	-	金额	到	狂热	的	这	最多

[prə'naʊnst] [kaɪnd] . "

pronounced	kind	.	"
发音	种类	.	"

在许多情况下，这种对米里奥克的崇拜达到了最极端的狂热程度。

" [oʊ] , [jes] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] [dʌz] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔɪs] ,

"	Oh	,	yes	,	that	is	just	what	Mr	.	Kit	-	ze	does	!	"	exclaimed	Joyce	,
"	哦	,	是的	,	那	是	只是	什么	先生	.	成套工具	-	泽	做	!	"	惊呼	乔伊斯	,

“哦，对，基茨先生就是这么做的！”乔伊斯惊呼道。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

the	younger	son	of	the	family	.
这	年轻	儿子	的	这	家庭	.

家中的小儿子。

" [hiː; hi] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

"	He	carries	it	around	in	his	bosom	.
"	他	携带	它	大约	在	他的	怀	.

他把它珍藏在怀里。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Sometimes	he	takes	it	out	and	talks	to	it	.
有时	他	需要	它	出去	和	会谈	到	它	.

有时他会把它拿出来跟它说话。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	seen	it	.
我	有	已见	它	.

我看过了。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʌgliːəst] ['lɪt(ə)l] [red] [θɪŋ] !

Oh	!	it	is	the	ugliest	little	red	thing	!
哦	!	它	是	这	最丑陋的	小的	红色的	事物	!

哦！它真是个丑陋的小红东西！

" [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [tɜːrnd] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

"	All	eyes	were	now	turned	inquiringly	upon	him	.
"	全部	眼睛	是	现在	转向	询问地	之上	他	.

“所有人的目光都疑惑地转向了他。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] , [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	believe	,	yes	,	I	am	sure	,	"	he	continued	,
"	我	相信	,	是的	,	我	是	当然	,	"	他	持续	,

“我相信，是的，我确信，”他继续说道。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [blæk] [dɑːrk] , [aɪ'd] [rʌn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . "

"	if	I	were	to	see	it	in	the	black	dark	,	I'd	run	from	it	.	"
"	如果	我	是	到	看	它	在	这	黑色的	黑暗的	,	ID	跑步	从	它	.	"

“如果我在漆黑的夜里看到它，我会赶紧逃跑。”

" [waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [ðə; ði] [blæk] [dɑːrk] - ? " ['kwɪzd] ['mæləɹd] .

"	Why	,	how	could	you	see	it	in	'	the	black	dark	'	?	"	quizzed	Mallard	.
"	为什么	,	如何	可以	你	看	它	在	-	这	黑色的	黑暗的	-	?	"	提问	凫	.

“为什么，你怎么能在‘漆黑一片’中看到它呢？”野鸭问道。

[dʒɔɪs] [flʌʃt] [æz; əz][ðə; ði] [læf] [went] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] , [ðen] [hiː; hi] ['ænsər] : " [oʊ]

Joyce	flushed	as	the	laugh	went	around	at	his	expense	,	then	he	answered	:	"	Oh
乔伊斯	酡	作为	这	笑	去	大约	在	他的	费用	,	然后	他	回答	:	"	哦

,

,

,

乔伊斯脸红了，因为大家嘲笑他，然后他回答说："哦，

[aɪ] [miːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .

I	mean	if	it	were	so	I	could	see	it	even	a	little	bit	.
我	意思是	如果	它	是	所以	我	可以	看	它	甚至	一个	小的	少量	.

我的意思是，如果真是那样的话，我或许还能看出一点端倪。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪts] [aɪz] ,

I	am	sure	I	could	see	its	eyes	,
我	是	当然	我	可以	看	它是	眼睛	,

我确信我能看到它的眼睛。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dʒʌst] ['glitəz] [ænd; ənd] [bɜːrn] . "

for	they	are	made	out	of	something	that	just	glitters	and	burns	.	"
为了	他们	是	制成	出去	的	某物	那	只是	闪光	和	烧伤	.	"

因为它们是由某种只会闪闪发光、燃烧的材料制成的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , " [sed] ['mɪstər] . [riːd] ;

"	It	is	as	I	supposed	,	"	said	Mr	.	Reid	;
"	它	是	作为	我	据称	,	"	说	先生	.	里德	;

"正如我所料，"里德先生说；

" ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ][ɪz][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] - .

"	Mr	.	Kit	-	ze	is	an	enthusiast	on	the	subject	of	this	miriok	.
"	先生	.	成套工具	-	泽	是	一个	爱好者	在	这	主题	的	这	-	.

"Kit-ze 先生对这个 miriok 主题非常感兴趣。"

[ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] , [hɪz; ɪz] ['mʌtɝɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klʌtʃɪŋz]

This	accounts	for	his	strange	behavior	,	his	mutterings	,	and	the	clutchings
这	账户	为了	他的	奇怪的	行为	,	他的	低语	,	和	这	紧握

[æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] .

at	his	breast	.
在	他的	胸部	.

这就解释了他奇怪的行为、喃喃自语以及紧紧抓住胸口的动作。

[hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] - [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gaʊn] .

He	keeps	the	miriok	there	in	the	folds	of	his	gown	.
他	保持	这	-	那里	在	这	折叠	的	他的	袍	.

他把米里奥克藏在长袍的褶皱里。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɔːrdz] [ə'weɪ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [in'vaits] [ðə; ði] [gʊd] .

He	believes	that	it	wards	away	the	evil	spirits	and	invites	the	good	.
他	相信	那	它	病房	离开	这	邪恶的	烈酒	和	邀请	这	好的	.

他认为这可以驱邪避凶，招财纳福。

[ɑːn] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

On	other	subjects	I	am	sure	he	is	all	right	.
在	其他	主题	我	是	当然	他	是	全部	正确的	.

我相信他在其他方面应该没问题。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tempt] [ðæt] ['dʒɜːrni] [ʌp][ðə; ði][hæn][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɔːlmoʊst]

if	we	are	going	to	attempt	that	journey	up	the	Han	we	shall	be	almost
如果	我们	是	去	到	试图	那	旅行	向上	这	韩	我们	将	是	几乎

[dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

dependent	on	him	.
依赖	在	他	.

如果我们打算尝试沿汉江而上，我们几乎将完全依赖他。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][hæz; həz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['sæmpæn][ænd; ənd][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['seɪfɪst] ['boʊtmən] [ɑːn]

He	not	only	has	the	largest	sampan	and	is	considered	the	safest	boatman	on
他	不是	仅有的	有	这	最大	舢	和	是	经过考虑的	这	最安全	船工	在

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

他不仅拥有最大的舢板，而且被认为是河上最安全的船夫。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [noʊz] [ðə; ði] [wei] ['betər] , ['hævɪŋ] [ə'sendɪd] ['haɪər] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] , [aɪ]

but	he	also	knows	the	way	better	,	having	ascended	higher	than	any	other	,	I
但	他	还	知道	这	方式	更好的	,	拥有	上升	更高	比	任何	其他	,	我

[ˌeɪ 'em][toʊld] . "

am	told	.	"
是	讲述	.	"

但我听说，他比任何人都更清楚前进的方向，因为他已经升到了更高的位置。

" [ðen] , ['ʌŋk(ə)l] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm][baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [sed] ['mæləːrd] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	Then	,	uncle	,	we	must	have	him	by	all	means	,	"	said	Mallard	decisively	.
"	然后	,	叔叔	,	我们	必须	有	他	经过	全部	方法	,	"	说	凫	果断地	.

“那么，叔叔，我们一定要把他弄到手，”马勒德果断地说。

" [jes] , " ['ædɪd] ['klærəns] ['sʌmwʌt] ['flɪpəntli] , " [red] - [ænd; ənd][ɔːl] . "

"	Yes	,	"	added	Clarence	somewhat	flippantly	,	"	red	miriok	and	all	.	"
"	是的	,	"	额外	克拉伦斯	有些	轻率地	,	"	红色的	-	和	全部	.	"

“是的，”克拉伦斯有些轻佻地补充道，“红色的米里奥克也一样。”

" [jes] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [red] - [tuː; tə][get]['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] , " [dɪ'klerd] ['mæləːrd] .

"	Yes	,	even	the	red	miriok	to	get	Mr	.	Kit	-	ze	,	"	declared	Mallard	.
"	是的	,	甚至	这	红色的	-	到	得到	先生	.	成套工具	-	泽	,	"	声明	凫	.

“是的，甚至连红色的米里奥克也要抓住基茨先生，”野鸭说道。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] , " ['iznt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ə'tendid] [baɪ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ? "

Then	he	asked	,	"	Isn't	the	journey	attended	by	some	degree	of	danger	?	"
然后	他	问	,	"	不是	这	旅行	参加	经过	一些	程度	的	危险	?	"

然后他问道：“旅途中难道没有一定程度的危险吗？”

" [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l]['deɪndʒər][æt; ət][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ['mæləːrd] ;

"	With	considerable	danger	at	some	places	,	I	understand	,	Mallard	;
"	和	大量	危险	在	一些	地方	,	我	理解	,	凫	;

“据我所知，有些地方相当危险，马勒德；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [staʊt] ['sæmpæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['sæmpæn]

and	this	is	why	we	should	have	a	stout	sampan	as	well	as	a	sampan
和	这	是	为什么	我们	应该	有	一个	肥硕	舢	作为	出色地	作为	一个	舢

[mæn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] .

man	who	understands	both	his	business	and	the	river	.
男人	WHO	明白	两个都	他的	商业	和	这	河	.

所以，我们需要一艘结实的舢板，以及一位既懂生意又懂河流的舢板夫。

" [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [rev] . ['mɪstər] . [ri:d] , ['mɪʃəneri] [æt; ət] [soʊl] , [kə'riə] , [kən'sistid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	The	family	of	Rev	.	Mr	.	Reid	,	missionary	at	Seoul	,	Korea	,	consisted	of	his
"	这	家庭	的	牧师	.	先生	.	里德	,	传教士	在	汉城	,	韩国	,	由……组成	的	他的

[waɪf] , [hɜ:r; hər] ['wɪdoʊd] ['sɪstər] ,

wife	,	her	widowed	sister	,
妻子	,	她	寡	姐姐	,

“在韩国首尔担任传教士的里德牧师的家庭成员包括他的妻子、她守寡的姐姐，

[hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz] , ['klærəns] [ænd; ənd] [dʒɔɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , ['helən] .

his	two	sons	,	Clarence	and	Joyce	,	and	his	daughter	,	Helen	.
他的	二	儿子们	,	克拉伦斯	和	乔伊斯	,	和	他的	女儿	,	海伦	.

他的两个儿子克拉伦斯和乔伊斯，以及他的女儿海伦。

['mæləɾd] [heɪl] , [æn; ən] [ə'merɪkən] [ju:θ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] , [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk]

Mallard	Hale	,	an	American	youth	of	seventeen	,	had	recently	come	to	make
凫	黑尔	,	一个	美国人	青年	的	十七	,	有	最近	来	到	制作

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

his	home	with	his	uncle	.
他的	家	和	他的	叔叔	.

十七岁的美国青年马勒德·黑尔最近搬来和叔叔一起住。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['klærəns] ,

He	was	only	a	few	months	older	than	Clarence	,
他	曾是	仅有的	一个	很少	几个月	老	比	克拉伦斯	,

他只比克拉伦斯大几个月。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['kʌznz] [wɜ:r; wər] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] .

and	the	two	cousins	were	very	fond	of	each	other	.
和	这	二	表兄弟姐妹	是	非常	喜爱	的	每个	其他	.

这两个表兄弟彼此非常喜欢对方。

['helən] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌfɪf'ti:n] [ænd; ənd] [dʒɔɪs] [twelv] .

Helen	was	nearly	fifteen	and	Joyce	twelve	.
海伦	曾是	几乎	十五	和	乔伊斯	十二	.

海伦快十五岁了，乔伊斯十二岁。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sæmpæn] ['dʒɜ:rni] [ʌp] [ðə; ði][hæn] .

For	some	days	they	had	been	talking	of	this	sampan	journey	up	the	Han	.
为了	一些	天	他们	有	到过	说	的	这	舢	旅行	向上	这	韩	.

他们这几天一直在谈论乘舢板沿汉江而上的旅程。

['mɪstər] . [ri:d] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪp] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Mr	.	Reid	had	long	wanted	to	take	such	a	trip	into	the	interior	for	the
先生	.	里德	有	长的	通缉	到	拿	这样的	一个	旅行	进入	这	内部的	为了	这

['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]

purpose	of	making	observations	of	the	country	and	of	studying	the	conditions
目的	的	制作	观察	的	这	国家	和	的	学习	这	状况

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [brəntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hæn] .

of	the	people	along	the	south	branch	of	the	Han	.
的	这	人们	沿着	这	南	分支	的	这	韩	.

里德先生一直想进行一次深入内陆的旅行，以便观察该国的状况，并研究汉江南支沿岸人民的生活状况。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['fɜ:rtl] ['sekʃ(ə)n] ,

It	was	reported	to	be	a	wonderfully	attractive	and	fertile	section	,
它	曾是	据报道	到	是	一个	太棒了	吸引人的	和	沃	部分	,

据报道，这是一片风景优美、土地肥沃的地区。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huːz] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , ['difərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz]

with	a	people	whose	manners	and	customs	,	differing	from	those	in	the	cities
和	一个	人们	谁	礼仪	和	海关	,	不同	从	那些	在	这	城市

,

,

,

他们的举止和习俗与城市里的人们不同，

[meɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [diːp] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævələr] .

made	them	of	deep	interest	to	the	traveler	.
制成	他们	的	深的	兴趣	到	这	游客	.

这使得它们引起了旅行者的浓厚兴趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌhɑːspɪ'tæləti] , [ænd; ənd]

They	were	described	as	quiet	and	peaceful	,	given	to	hospitality	,	and
他们	是	描述	作为	安静的	和	和平	,	给定	到	热情好客	,	和

['ferli] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

fairly	burning	with	curiosity	.
相当	燃烧	和	好奇心	.

他们被描述为安静平和、热情好客，并且充满好奇心。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [bɔːrd] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [riːd] ['leɪbərd] ,

The	Mission	Board	,	under	the	auspices	of	which	Mr	.	Reid	labored	,
这	使命	木板	,	在下面	这	庇护	的	哪个	先生	.	里德	辛勤劳作	,

里德先生曾为之辛勤工作的传教委员会服务，

[hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn]

had	for	some	time	contemplated	the	establishment	of	a	branch	mission	in
有	为了	一些	时间	思考	这	建立	的	一个	分支	使命	在

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

the	interior	.
这	内部的	.

曾有一段时间考虑在内陆地区设立一个分支机构。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['loʊkeɪtɪd] .

They	were	waiting	for	him	to	decide	the	point	where	it	should	be	located	.
他们	是	等待	为了	他	到	决定	这	观点	在哪里	它	应该	是	位于	.

他们正等着他决定选址在哪里。

[hiː; hi][hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði]['sæmpæn] ['dʒɜːrni]

He	had	hesitated	a	long	time	about	undertaking	the	sampan	journey
他	有	犹豫了一下	一个	长的	时间	关于	承诺	这	舢	旅行

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz] [jet] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] ['nesəseri]

because	as	yet	there	had	not	been	sufficient	money	to	defray	the	necessary
因为	作为	然而	那里	有	不是	到过	充足的	钱	到	支付	这	必要的

[ɪk'spensɪz] .

expenses	.
开支	.

他犹豫了很久才决定乘坐舢板去旅行，因为当时还没有足够的钱来支付必要的费用。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , ['mælərd] [heɪl] , [hæd; həd] ['kwɪkli] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

But	the	coming	of	his	nephew	,	Mallard	Hale	,	had	quickly	done	away	with
但	这	未来	的	他的	侄子	,	凫	黑尔	,	有	迅速地	完毕	离开	和

[ðɪs] ['ɑːbstək(ə)l] .

this	obstacle	.
这	障碍	.

但他的侄子马勒德·黑尔的到来，很快就扫清了这个障碍。

[fɔːr; fər] ['mælərd] [wʌz; wəz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [fɪkst] [æz; əz][tuː; tə] ['ɪnkʌm] ,

For	Mallard	was	comfortably	fixed	as	to	income	,
为了	凫	曾是	舒适地	固定的	作为	到	收入	,

马拉德的收入稳定可靠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['berɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['haɪərɪŋ][ænd; ənd] [prə'pelɪŋ] [ðə; ði]

and	he	insisted	on	bearing	all	the	expense	of	hiring	and	propelling	the
和	他	坚持	在	轴承	全部	这	费用	的	招聘	和	推进	这

['sæmpæn] ,

sampan	,
舢	,

他坚持承担租用和驾驶舢板的所有费用。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] .

while	his	uncle	was	left	to	provide	only	for	provisions	and	equipments	.
尽管	他的	叔叔	曾是	左边	到	提供	仅有的	为了	条款	和	设备	.

而他的叔叔则只负责提供食物和设备。

" [ðen] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] ['mæləːd] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] ,

"	Then	,	uncle	,	"	said	Mallard	,	after	they	had	talked	a	little	further	,
"	然后	,	叔叔	,	"	说	凫	,	后	他们	有	谈话	一个	小的	更远	,

“那么，叔叔，”马勒德在他们又聊了一会儿之后说道。

" [let][juː 'es] [dɪ'saɪd] ['pɑːzətɪvli] [ɑːn]['goʊɪŋ] , ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ][ænd; ənd]

"	let	us	decide	positively	on	going	,	also	that	we	take	Mr	.	Kit	-	ze	and
"	让	我们	决定	积极地	在	去	,	还	那	我们	拿	先生	.	成套工具	-	泽	和

[hɪz; ɪz]['sæmpæn] . "

his	sampan	.	"
他的	舢	.	"

“让我们果断决定前往，也带上基特泽先生和他的舢板。”

" [jes] , [red] — — " [bɪ'gæn] ['klærəns] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][æn; ən]

"	Yes	,	red	—	—	"	began	Clarence	,	but	the	words	were	cut	short	by	an
"	是的	,	红色的	—	—	"	开始	克拉伦斯	,	但	这	字	是	切	短的	经过	一个

[ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] [dʒɔɪs] .

exclamation	from	Joyce	.
感叹	从	乔伊斯	.

“是的，红色——”克拉伦斯刚开口，就被乔伊斯的一声惊呼打断了。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [hɪr] [ɪz]['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] [naʊ] !

"	Why	,	"	he	cried	,	"	here	is	Mr	.	Kit	-	ze	now	!
"	为什么	,	"	他	哭	,	"	这里	是	先生	.	成套工具	-	泽	现在	!

“哎呀，”他喊道，“基特泽先生来了！”

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

"	Sure	enough	,	Mr	.	Kit	-	ze	was	coming	in	.
"	当然	足够的	,	先生	.	成套工具	-	泽	曾是	未来	在	.

“果然，基茨先生进来了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər] ['dɪnər] , [ɔːr][oʊpən] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ɪn] [kə'riə] ,

It	was	just	after	dinner	,	or	opan	,	as	they	would	say	in	Korea	,
它	曾是	只是	后	晚餐	,	或者	开放	,	作为	他们	会	说	在	韩国	,

当时刚吃完晚饭，或者用韩国的说法，晚饭后不久。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

and	Mr	.	Kit	-	ze	was	still	caressing	his	lips	with	his	tongue	,
和	先生	.	成套工具	-	泽	曾是	仍然	爱抚	他的	嘴唇	和	他的	舌头	,

基茨先生仍然用舌头轻柔地舔舐着自己的嘴唇。

[wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tuːθsəm] ['mɔːsəlz] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək]

well	pleased	with	the	toothsome	morsels	that	had	gone	to	comfort	his	stomach
出色地	高兴	和	这	美味的	小块	那	有	已消失	到	舒适	他的	胃

.

.
.

他非常满意这些美味佳肴，它们让他的胃得到了极大的满足。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['staʊtər] [ænd; ənd] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

He	was	a	little	stouter	and	taller	than	the	average	man	of	his	race	,
他	曾是	一个	小的	更粗壮	和	更高	比	这	平均的	男人	的	他的	种族	,

他比同族男性的平均身材略显魁梧，也更高一些。

['stændɪŋ] [faɪv] [fiːt] [sɪks][ɪn][hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz] , ['weɪɪŋ] , [pər'hæps] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]

standing	five	feet	six	in	his	sandals	,	weighing	,	perhaps	,	one	hundred	and	sixty
常设	五	脚	六	在	他的	凉鞋	,	称重	,	也许	,	一	百	和	六十

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

他穿着凉鞋身高五英尺六英寸，体重可能一百六十磅。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

and	was	fifty	years	of	age	.
和	曾是	五十	年	的	年龄	.

他当时五十岁。

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ə'rɪdʒənəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['ɑːlɪv] ,

His	complexion	,	originally	of	a	bright	olive	,
他的	肤色	,	起初	的	一个	明亮的	橄榄	,

他原本肤色是明亮的橄榄色，

[hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [diːp] [tæn] [θruː] [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd]['waɪndz] .

had	now	a	deep	tan	through	the	action	of	sun	and	winds	.
有	现在	一个	深的	棕褐色	通过	这	行动	的	太阳	和	风	.

经阳光和风的作用，他现在晒成了深棕色。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪt] [noʊz] , [bʌt; bət] ['ræðər] [dɪ'stendɪd] ['nɒstrəlz] , [ðə; ðɪ] [ə'bliːk] [mɑːŋ'goʊliən]

He	had	a	straight	nose	,	but	rather	distended	nostrils	,	the	oblique	Mongolian
他	有	一个	直的	鼻子	,	但	相当	膨胀	鼻孔	,	这	斜	蒙

[aɪ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [her] ,

eye	,	while	his	hair	,
眼睛	,	尽管	他的	头发	,

他鼻子挺直，但鼻孔略微外扩，有着蒙古人特有的斜眼，而他的头发，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['rʌsɪt] - [braʊn] [smiəd] [wɪð; wɪθ] ['læmpˌblæk] ,

of	a	deep	russet	-	brown	smeared	with	lampblack	,
的	一个	深的	赤褐色	-	棕色的	涂抹	和	油烟	,

深赤褐色，沾染着灯黑，

[wʌz; wəz] [wuːnd] [ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

was	wound	in	a	knot	at	the	top	of	his	head	.
曾是	伤口	在	一个	结	在	这	顶部	的	他的	头	.

他头顶上的头发打了个结。

['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ][hæd; həd][ɑːn][ðə; ðɪ] [luːs] [waɪt] [roʊb][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] , [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Kit	-	ze	had	on	the	loose	white	robe	of	his	countrymen	,	with
先生	.	成套工具	-	泽	有	在	这	松动的	白色的	长袍	的	他的	同胞们	,	和

['floʊɪŋ] [sliːvz] ,

flowing	sleeves	,
流动	袖子	,

基茨先生穿着他同胞们常穿的宽松白色长袍，袖子飘逸。

[ðæt] [fel] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [niːz] .

that	fell	just	below	the	knees	.
那	跌倒	只是	以下	这	膝盖	.

长度刚好到膝盖以下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['beltɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɜːrdl] [ʌv; əv] [strɔː] .

It	was	belted	in	with	a	girdle	of	straw	.
它	曾是	系带	在	和	一个	腰带	的	稻草	.

它被一条稻草腰带束紧了。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['bægi] ['traʊzərz] , ['gæðərd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['æŋk(ə)l] .

Beneath	it	showed	his	baggy	trousers	,	gathered	in	at	the	ankle	.
下面	它	显示	他的	宽松的	裤子	,	聚集	在	在	这	踝	.

下面露出他宽松的裤子，裤脚收拢起来。

[ə; eɪ] - ([hæt]) , [ɪn] [ʃeɪp] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [pɑːt] [tɜːrnd] [daʊn] ['oʊvər][ə; eɪ] ['teɪbl] , ['wɑːdɪd] ['stɑːkɪŋz] ,

A	katsi	(	hat	)	,	in	shape	like	a	flower	pot	turned	down	over	a	table	,	wadded	stockings	,
一个	-	(	帽子	)	,	在	形状	喜欢	一个	花	锅	转向	向下	超过	一个	桌子	,	揉成团的	长筒袜	,

一顶卡特西（帽子），形状像一个倒扣在桌子上的花盆，用袜子塞满棉絮，

[ænd; ənd]['sænd(ə)lz][ʌv; əv] [strɔː] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][ə'taɪər] .

and	sandals	of	straw	completed	his	attire	.
和	凉鞋	的	稻草	完全的	他的	服装	.

他脚上穿着草编凉鞋，与身上的装束相得益彰。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ɑːn]['mɪstər] . ['riːdz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

When	he	removed	his	hat	,	on	Mr	.	Reid's	invitation	,
什么时候	他	已移除	他的	帽子	,	在	先生	.	里德的	邀请	,

应里德先生的邀请，他摘下了帽子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['skʌlkæp] [ʌv; əv] ['hɔːrsher] [ˌʌndər'niːθ] ,

there	was	a	little	tight	-	fitting	skullcap	of	horsehair	underneath	,
那里	曾是	一个	小的	紧的	-	配件	头盖骨	的	马鬃	下	,

下面还戴着一顶紧贴头部的马鬃小帽。

['kerfəli] [pleɪst] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɑːt] [ʌv; əv] [her] .

carefully	placed	on	top	of	his	knot	of	hair	.
小心	放置	在	顶部	的	他的	结	的	头发	.

小心翼翼地放在他盘起的头发上。

[hiː; hi] [siːmd] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][hæt] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

He	seemed	solicitous	about	his	hat	,	not	knowing	just	where	to	place	it	.
他	似乎	殷勤	关于	他的	帽子	,	不是	会心	只是	在哪里	到	地方	它	.

他似乎很在意自己的帽子，不知道该把它放在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ə'fer] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæt] , [ðə; ði][brɪm] ['biːɪŋ] ['nɪrli] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] .

It	was	,	indeed	,	a	huge	affair	for	a	hat	,	the	brim	being	nearly	six	feet	in	circumference	.
它	曾是	,	的确	,	一个	巨大的	事务	为了	一个	帽子	,	这	帽檐	存在	几乎	六	脚	在	圆周	.

这顶帽子的确非常巨大，帽檐周长将近六英尺。

[æt; ət] [hoʊm] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['swɪŋɪŋ] [keɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt] ,

At	home	Mr	.	Kit	-	ze	had	his	swinging	case	for	his	hat	,
在	家	先生	.	成套工具	-	泽	有	他的	摇摆	案件	为了	他的	帽子	,

基茨先生在家有他用来放帽子的摇摆式帽子盒。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [æz; əz][tuː; tə][ɪts][dɪ'spoʊz(ə)l] .

but	here	he	was	at	a	loss	as	to	its	disposal	.
但	这里	他	曾是	在	一个	损失	作为	到	它是	处理	.

但他却不知该如何处理它。

['helən] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] ,

Helen	at	length	came	to	the	rescue	and	placed	it	on	top	of	the	organ	,
海伦	在	长度	来了	到	这	救援	和	放置	它	在	顶部	的	这	器官	,

海伦最终出手相助，把它放在了管风琴上面。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] , [wʌn] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪm] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈmjuːzɪk] [bʊk] ,

where	it	rested	,	one	portion	of	the	brim	lying	upon	a	large	music	book	,
在哪里	它	休息	,	一	部分	的	这	帽檐	说谎	之上	一个	大的	音乐	书	,

它静静地躺在那里，帽檐的一部分搭在一本厚厚的乐谱上。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [flæt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] .

the	other	flat	upon	the	surface	of	the	instrument	.
这	其他	平坦的	之上	这	表面	的	这	乐器	.

另一部分平放在仪器表面。

" [wel] , [ˈmɪstər] . [kɪt] - [ˈzeɪ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [riːd] ,

"	Well	,	Mr	.	Kit	-	ze	,	"	said	Mr	.	Reid	,
"	出色地	,	先生	.	成套工具	-	泽	,	"	说	先生	.	里德	,

“好吧，基茨先生，”里德先生说道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [ˈdʒɜːrni] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈsæmpæn] [ʌp] [ðə; ði] [saʊθ] [hæn] ?

"	are	you	ready	to	take	another	journey	with	your	sampan	up	the	South	Han	?
"	是	你	准备好	到	拿	其他	旅行	和	你的	舢	向上	这	南	韩	?

你准备好再次驾着舢板沿南汉河而上了吗?

" [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [riˈplaɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] , [ˈmɪstər] . [kɪt] - [ˈzeɪ] [səˈdʒestɪd] : " [ˈbetər] [goʊ] [ʌp]

"	Instead	of	replying	to	this	question	,	Mr	.	Kit	-	ze	suggested	:	"	Better	go	up
"	反而	的	回复	到	这	问题	,	先生	.	成套工具	-	泽	建议	:	"	更好的	去	向上

[ðə; ði] [nɔːrθ] [hæn] , [ˈɑːnərəb(ə)l] [ɪnˈstrʌktər] .

the	North	Han	,	honorable	instructor	.
这	北	韩	,	光荣的	讲师	.

“基泽先生没有回答这个问题，而是建议道：‘尊敬的老师，还是去北汉吧。’

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈmaʊntnz] .

There	are	the	Diamond	Mountains	.
那里	是	这	钻石	山脉	.

那里有钻石山。

" [ˈklærəns] [dʒʌmpt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈʃaʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] : " [jes] , [ˈfɑːðər] , [lets] [goʊ] [tuː; tə]

"	Clarence	jumped	up	suddenly	,	shouting	out	his	delight	:	"	Yes	,	father	,	let's	go	to
"	克拉伦斯	跳了起来	向上	突然	,	喊叫	出去	他的	喜	:	"	是的	,	父亲	,	我们来吧	去	到

[ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈmaʊntnz] .

the	Diamond	Mountains	.
这	钻石	山脉	.

克拉伦斯突然跳了起来，高兴地喊道：“是的，父亲，我们去钻石山吧。”

[oʊ] , [wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [ˈglɔːriəs] ? "

Oh	,	won't	that	be	glorious	?	"
哦	,	惯于	那	是	辉煌	?	"

哦，那该有多棒啊!

" [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ˈtreʒər] , " [səˈdʒestɪd] [ˈhelən] ;

"	And	pick	up	treasure	,	"	suggested	Helen	;
"	和	挑选	向上	宝藏	,	"	建议	海伦	;

“然后去捡宝藏，”海伦建议道;

" [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [nuː] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈtʃæp(ə)l] [ðæt] [ɪz] [soʊ] [ˈniːdɪd] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,

"	enough	to	build	the	new	mission	chapel	that	is	so	needed	,	"	she	added	,
"	足够的	到	建造	这	新的	使命	教堂	那	是	所以	需要	,	"	她	额外	,

“足够建造一座急需的新教堂，”她补充道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [diːpər] [gloʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .

her	eyes	taking	on	a	deeper	glow	as	she	glanced	at	her	father	.
她	眼睛	采取	在	一个	更深	辉光	作为	她	瞥了一眼	在	她	父亲	.

她瞥了一眼父亲，眼中闪过一丝更深邃的光芒。

" [waɪ] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['riːəli] ['eni] ['treʒərz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðoʊz] ['maʊntnz] ? " [æskt]
" Why , are there really any treasures to be found in those mountains ? " asked
" 为什么 , 是 那里 真的 任何 宝藏 到 是 成立 在 那些 山脉 ? " 问
['mæləɾd] ,
Mallard ,
凫 ,

“为什么？那些山里真的有什么宝藏吗？”野鸭问道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
catching the excitement .
捕捉 这 激动 .

感受到了这种兴奋。

['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] , [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv]
Mr . Kit - ze , who understood enough of the language to catch the drift of
先生 . 成套工具 - 泽 , WHO 理解 足够的 的 这 语言 到 抓住 这 漂移 的
[ðə; ði] ['kwestʃən] ,
the question ,
这 问题 ,

基特泽先生懂一些英语，足以理解这个问题的意思。

['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] : " [jes] , ['ɑːnərəb(ə)l] [sɜːr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['treʒərz] .
quickly replied : " Yes , honorable sir , there are treasures .
迅速地 回复 : " 是的 , 光荣的 先生 , 那里 是 宝藏 .

他迅速回答说：“是的，尊敬的先生，这里有宝藏。”

[tuː] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['kʌntri] [gɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] ['wɑːlɪt] [fʊl] [ʌv; əv]['daiəmənds][ɪn][ðə; ði]
Two gentlemen from your country got a whole wallet full of diamonds in the
二 先生们 从 你的 国家 得到 一个 所有的 钱包 满的 的 钻石 在 这
['maʊntnz] [læst] [wiːk] .
mountains last week .
山脉 最后的 星期 .

上周，你们国家的两位先生在山上捡到了满满一钱包的钻石。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [laɪk] [ˌbæm'buː] [riːdz] ['æftər][ə; eɪ] ['freʃɪt] . "
They say they can be picked up like bamboo reeds after a freshet . "
他们 说 他们 能 是 挑选 向上 喜欢 竹子 芦苇 后 一个 洪水 . "

他们说，洪水过后，人们可以像捡竹子一样把它们捡起来。

" ['oʊnli]['mɪstər] . [kɪt] - - [ɪn'θuːziæzəm] , " [sed] ['mɪstər] . [riːd] [ɪn][æn; ən][ə'saɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Only Mr . Kit - ze's enthusiasm , " said Mr . Reid in an aside to his
" 仅有的 先生 . 成套工具 - - 热情 , " 说 先生 . 里德 在 一个 旁边 到 他的
['nefjuː] .
nephew .
侄子 .

“只有基茨先生的热情，”里德先生私下对他的侄子说道。

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['fɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [ɪz] ['væstli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,
" Some one has been filling him with the story , which is vastly exaggerated ,
" 一些 一 有 到过 填充 他 和 这 故事 , 哪个 是 非常 夸张的 ,
[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
I am sure .
我 是 当然 .

“有人一直在给他灌输这个故事，我确信这个故事非常夸张。”

[bʌt; bət]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] , ['mæləɾd] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] ,
But later in the year , Mallard , if you desire it ,
但 之后 在 这 年 , 凫 , 如果 你 欲望 它 ,

但到了今年晚些时候，如果你愿意的话，野鸭

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['daɪmənd] ['maʊntnz] .

we	can	make	the	trip	to	the	Diamond	Mountains	.
我们	能	制作	这	旅行	到	这	钻石	山脉	.

我们可以去钻石山旅行。

[naʊ] [maɪ] ['mæstɚz] ['bɪznəs] [kɔːlz] [ˌem 'iː][ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "

Now	my	Master's	business	calls	me	in	another	direction	.	"
现在	我的	硕士学位	商业	呼叫	我	在	其他	方向	.	"

现在，我硕士的事业召唤我走向另一个方向。

" [ɔːl] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l] , [ðæt] ['daɪmənd] ['maʊnt(ə)n] [trɪp] [kæn; kən] [weɪt] .

"	All	right	,	uncle	,	that	Diamond	Mountain	trip	can	wait	.
"	全部	正确的	,	叔叔	,	那	钻石	山	旅行	能	等待	.

“好的，叔叔，钻石山之旅可以以后再去。”

[jes] , [wiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtɚ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['æftɚ][ə; eɪ] [pɔːz] .

Yes	,	we'll	take	it	later	,	"	he	added	after	a	pause	.
是的	,	出色地	拿	它	之后	,	"	他	额外	后	一个	暂停	.

“是的，我们稍后再拿，”他停顿了一下后补充道。

" [ɪz][jʊr; jər]['sæmpæn] ['redi] , ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] ?

"	Is	your	sampan	ready	,	Mr	.	Kit	-	ze	?
"	是	你的	舢	准备好	,	先生	.	成套工具	-	泽	?

“基特泽先生，您的舢板准备好了吗？”

" ['mɪstər] . [riːd] [naʊ] [æskt] .

"	Mr	.	Reid	now	asked	.
"	先生	.	里德	现在	问	.

里德先生问道。

['mɪstər] . [kɪt] - - [hæt][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɔːrgən] !

MR	.	KIT	-	ZE'S	HAT	WAS	MOVING	ACROSS	THE	ORGAN	!
先生	.	成套工具	-	-	帽子	曾是	移动	穿过	这	器官	!

基茨先生的帽子在管风琴上移动了！

" [nɑːt] [kwaɪt] , [ɪg'zɔːltɪd]['mæstər] ; [bʌt; bət][jʊr; jər]['sɜːrvənt][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [soʊ] . "

"	Not	quite	,	exalted	master	;	but	your	servant	can	make	it	ready	in	a	day	or	so	.	"
"	不是	相当	,	崇高	掌握	;	但	你的	仆人	能	制作	它	准备好	在	一个	天	或者	所以	.	"

“还不完全，尊贵的主人；不过您的仆人一两天就能做好。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ?

"	Are	you	sure	of	that	?
"	是	你	当然	的	那	?

你确定吗?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][stɑːrt][baɪ] ['tuːzdeɪ] [ʌv; əv][nekst] [wiːk] ;

We	should	like	to	start	by	Tuesday	of	next	week	;
我们	应该	喜欢	到	开始	经过	周二	的	下一个	星期	;

我们希望能在下周二开始；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði]['sæmpæn] ['redi] .

and	when	we	are	ready	we	want	the	sampan	ready	.
和	什么时候	我们	是	准备好	我们	想	这	舢	准备好	.

准备就绪后，我们希望舢板已经准备就绪。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "

You	understand	?	"
你	理解	?	"

你明白吗?

" [moʊst] ['lɜːrnɪd] ['tiːtʃər] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , " ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] [ə'ʃʊrd]

"	Most	learned	teacher	,	it	shall	be	as	you	wish	,	"	Mr	.	Kit	-	ze	assured
"	最多	学习	老师	,	它	将	是	作为	你	希望	,	"	先生	.	成套工具	-	泽	保证

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“博学的老师，一切都将如您所愿。”基泽先生向他保证道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [ðæt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

with	a	bow	that	brought	his	forehead	almost	to	the	floor	.
和	一个	弓	那	带来	他的	前额	几乎	到	这	地面	.

他鞠躬鞠躬，额头几乎贴到了地上。

[ə; eɪ] [fʊl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [hæd; həd] ; [ðə; ði] [deɪ] [set] , [ə'reɪndʒmənts] [pɝ'fɛktəd] ,

A	full	understanding	was	now	had	;	the	day	set	,	arrangements	perfected	,
一个	满的	理解	曾是	现在	有	;	这	天	放	,	安排	完善	,

双方已达成完全共识；日期已定，安排妥当。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kɪt] - - [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'dʒʌstɪd] .

and	the	amount	of	Mr	.	Kit	-	ze's	remuneration	satisfactorily	adjusted	.
和	这	数量	的	先生	.	成套工具	-	-	报酬	令人满意地	调整	.

Kit-ze 先生的薪酬数额已得到令人满意的调整。

['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ][ə'roʊz][tuː; tə][goʊ] .

Mr	.	Kit	-	ze	arose	to	go	.
先生	.	成套工具	-	泽	出现	到	去	.

基特泽先生起身要走。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['hævɪŋ] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [tʃer] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['skwɑːtɪŋ]

All	this	time	,	having	declined	the	chair	offered	to	him	,	he	had	been	squatting
全部	这	时间	,	拥有	拒绝	这	椅子	提供	到	他	,	他	有	到过	蹲姿

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

upon	his	heels	,
之上	他的	高跟鞋	,

他一直拒绝了别人递给他的椅子，而是蹲在脚后跟上。

[hɪz; ɪz] [legz] ['dʌbld] [bæk] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

his	legs	doubled	back	under	him	.
他的	腿	双倍	后退	在下面	他	.

他的双腿向后弯曲，蜷缩在身下。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] ['kwɪkli] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] .

Considering	the	position	,	it	was	surprising	how	quickly	he	got	up	.
考虑	这	位置	,	它	曾是	奇怪	如何	迅速地	他	得到	向上	.

考虑到他当时的姿势，他能这么快站起来真是令人惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] [ðæt] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm][ɔːl]

He	had	barely	gained	his	feet	when	a	sudden	cry	that	startled	them	all
他	有	仅仅	获得	他的	脚	什么时候	一个	突然	哭	那	惊慌	他们	全部

[ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

escaped	him	.
逃脱	他	.

他刚站稳，就突然发出一声惊叫，吓了所有人一跳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði]['ɔːrgən] , [hɪz; ɪz] [fitʃər] ['groʊɪŋ] ['rɪdʒɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

He	was	gazing	straight	toward	the	organ	,	his	features	growing	rigid	,	his	eyes
他	曾是	凝视	直的	朝向	这	器官	,	他的	特征	生长	死板的	,	他的	眼睛

[daɪ'leɪtɪŋ] .

dilating	.
扩张	.

他直直地盯着管风琴，面部表情变得僵硬，瞳孔放大。

['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,
Following **his** **gaze** **,**
下列的 他的 目光 ,

顺着他的目光望去，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm]['oʊnli][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] — ['mɪstər] .
it **took** **them** **only** **an** **instant** **to** **discover** **what** **was** **the** **matter** **—** **Mr** **.**
它 采取 他们 仅有的 一个 立即的 到 发现 什么 曾是 这 事情 — 先生 .
[kɪt] - - [hæt][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['ɔːrgən] ,
Kit **-** **ze's** **hat** **was** **moving** **across** **the** **organ** **,**
成套工具 - - 帽子 曾是 移动 穿过 这 器官 ,

他们只用了一瞬间就发现了问题所在——基茨先生的帽子在管风琴上晃动。

['muːvɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fiːt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] .
moving **as** **though** **it** **had** **feet** **and** **were** **walking** **.**
移动 作为 尽管 它 有 脚 和 是 步行 .

它移动起来，就像有脚一样在走路。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ə; eɪ] ['heɪsti] [dɪ'zɜːrʃn]
A **HASTY** **DESERTION**
一个 仓促 逃兵

仓促的逃亡

[hiː; hi]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv]['mɪstər] . [kɪt] - - [aɪz] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] .
he **pupils** **of** **Mr** **.** **Kit** **-** **ze's** **eyes** **grew** **larger** **and** **larger** **.**
他 学生 的 先生 . 成套工具 - - 眼睛 生长 更大的 和 更大的 .

基茨先生的瞳孔越来越大。

[ðeɪ] [siːmd] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst]['ɪntuː] [fleɪm] .
They **seemed** **ready** **to** **burst** **into** **flame** **.**
他们 似乎 准备好 到 爆裂 进入 火焰 .

它们看起来随时都会燃烧起来。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['mʌtər] : " [ðə; ði]['spɪrɪt] !
He **began** **to** **mutter** **:** **"** **The** **spirit** **!**
他 开始 到 低声 : " 这 精神 !

他开始喃喃自语："鬼神！

[ðə; ði]['spɪrɪt] !
the **spirit** **!**
这 精神 !

精神！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'tætʃt] [ɪt'self][tuː; tə][maɪ][hæt] !
It **has** **attached** **itself** **to** **my** **hat** **!**
它 有 随附的 本身 到 我的 帽子 !

它粘到我的帽子上了！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naʊ] [ə'tend] [ˌem 'iː] [hoʊm] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] ; [haʊ] [lɔːŋ] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
It **will** **now** **attend** **me** **home** **and** **stay** **there** **;** **how** **long** **,** **I** **do** **not** **know** **.**
它 将要 现在 出席 我 家 和 停留 那里 ; 如何 长的 , 我 做 不是 知道 .

它现在将随我回家，一直待在那里；至于待多久，我不知道。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **He** **made** **a** **sudden** **movement** **toward** **the** **door** **.**
" 他 制成 一个 突然 移动 朝向 这 门 .

他突然朝门口走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][hæt] .

He	was	evidently	going	away	without	his	hat	.
他	曾是	显然	去	离开	没有	他的	帽子	.

他显然是要离开，却没带帽子。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði]['spɪrɪt][hæd; həd]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv]

Nothing	could	induce	him	to	touch	it	while	the	spirit	had	taken	hold	of
没有什么	可以	诱导	他	到	触碰	它	尽管	这	精神	有	已采取	抓住	的

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][soʊ] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [ə; eɪ] [wei] .

it	in	so	demonstrative	a	way	.
它	在	所以	示范性的	一个	方式	.

当邪灵以如此明显的方式附身于它时，他无论如何也无法触碰它。

['pleɪnli] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][hæt][ðæn; ðən][tuː; tə] [rʌn]

Plainly	his	thought	was	that	it	was	better	to	lose	the	hat	than	to	run
显然	他的	想法	曾是	那	它	曾是	更好的	到	失去	这	帽子	比	到	跑步

[ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt] .

the	risk	of	contact	with	the	spirit	.
这	风险	的	接触	和	这	精神	.

显然，他的想法是，与其冒着与鬼魂接触的风险，不如丢掉帽子。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənt] [wʌz; wəz]['heɪsti] , [bʌt; bət] , [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['helən] ['æktɪd] [mɔːr] ['kwɪkli]

His	movement	was	hasty	,	but	,	quick	as	he	was	,	Helen	acted	more	quickly
他的	移动	曾是	仓促	,	但	,	快的	作为	他	曾是	,	海伦	行动	更多的	迅速地

.

:

.

他的动作虽然仓促，但海伦的反应比他更快。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [taɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

In	an	instant	of	time	,	as	it	were	,	she	had	grasped	the	whole	situation
在	一个	立即的	的	时间	,	作为	它	是	,	她	有	抓住	这	所有的	情况

.

:

.

仿佛就在一瞬间，她就明白了整个情况。

[hɜːr; hər] [aɪz] [tuː] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [gʊd] ['sɜːrvɪs] .

Her	eyes	too	had	done	her	good	service	.
她	眼睛	也	有	完毕	她	好的	服务	.

她的眼睛也帮了她不少忙。

[hɜːr; hər] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [hæt][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [wʌt]

Her	glance	in	the	direction	of	the	moving	hat	had	shown	her	what
她	瞥一眼	在	这	方向	的	这	移动	帽子	有	所示	她	什么

['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ][dɪd][nɑːt] [siː] ,

Mr	.	Kit	-	ze	did	not	see	,
先生	.	成套工具	-	泽	做过	不是	看	,

她朝移动的帽子方向瞥了一眼，看到了基茨先生没有看到的东西。

[nɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][fɜːrst] ,

nor	even	the	others	at	first	,
也不	甚至	这	其他的	在	第一的	,

起初甚至连其他人也一样。

[æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [sneɪk] - [laɪk] [teɪl] ['ʃoʊɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][hæt] .

an	inch	or	so	of	snake	-	like	tail	showing	beneath	the	rim	of	the	hat	.
一个	英寸	或者	所以	的	蛇	-	喜欢	尾巴	显示	下面	这	轮缘	的	这	帽子	.

帽檐下露出一英寸左右的蛇尾状毛发。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['ɔːrgən] , ['kwɪkli] [θruː] [ʌp] [ðə; ði][hæt] ,

She	sprang	toward	the	organ	,	quickly	threw	up	the	hat	,
她	弹簧	朝向	这	器官	,	迅速地	扔	向上	这	帽子	,

她猛地扑向管风琴，迅速扔下帽子，

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɜːri] ['bɑːdi][ʌv; əv][nɑːm] - [sæn] , [ðə; ði] ['mʌŋki] ,

and	exposed	to	view	the	whole	furry	body	of	Nam	-	san	,	the	monkey	,
和	裸露	到	看法	这	所有的	毛茸茸的	身体	的	南	-	圣	,	这	猴	,

并暴露出来，让人得以看到猴子南山的整个毛茸茸的身体。

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃætər] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'dɪgnəntli] ,

who	began	to	chatter	at	her	indignantly	,
WHO	开始	到	喋喋不休	在	她	愤慨地	,

他开始愤愤不平地对她喋喋不休，

[ðə; ði] [ʃrɪl] [noʊts] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] [naʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]

the	shrill	notes	heard	above	the	burst	of	laughter	that	now	came	from	the	others
这	尖锐	笔记	听到	多于	这	爆裂	的	笑声	那	现在	来了	从	这	其他的

.

:

.

刺耳的尖叫声盖过了其他人爆发出的笑声。

['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['bækɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

Mr	.	Kit	-	ze	was	just	backing	out	of	the	doorway	,
先生	.	成套工具	-	泽	曾是	只是	后盾	出去	的	这	门口	,

基茨先生正从门口倒退着出来，

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz] ['hɛlɪnz] [kwɪk] ['muːvmənt] [dis'kləuzd] [nɑːm] - [sæn] ['ʌndər] [ðə; ði][hæt] .

but	he	paused	as	Helen's	quick	movement	disclosed	Nam	-	san	under	the	hat	.
但	他	暂停	作为	海伦的	快的	移动	披露	南	-	圣	在下面	这	帽子	.

但他停顿了一下，因为海伦的快速动作让他看到了帽子下的南山。

" [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mʌŋki] , ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] , " [sed] ['helən] ['smaɪlɪŋ] .

"	You	see	it	is	the	monkey	,	Mr	.	Kit	-	ze	,	"	said	Helen	smiling	.
"	你	看	它	是	这	猴	,	先生	.	成套工具	-	泽	,	"	说	海伦	微笑	.

“你看，那是猴子，基茨先生，”海伦笑着说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] [biːst] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [rɪ'spekt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]

"	He	is	a	mischievous	little	beast	,	and	doesn't	respect	anything	that	he	can
"	他	是	一个	恶作剧	小的	兽	,	和	不	尊重	任何事物	那	他	能

[hæv; həv][hɪz; ɪz] [fʌn] [wɪð; wɪθ] ;

have	his	fun	with	;
有	他的	乐趣	和	;

“他是一只调皮捣蛋的小野兽，对任何能让他寻开心的东西都不尊重；

[nɑːt]['iːv(ə)n][jʊr; jər][hæt] , ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] .

not	even	your	hat	,	Mr	.	Kit	-	ze	.
不是	甚至	你的	帽子	,	先生	.	成套工具	-	泽	.

连你的帽子都不要，基茨先生。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt] [hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	hasn't	hurt	it	.
但	他	还没有	伤害	它	.

但他并没有伤害它。

[siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] !

See	,	it	is	all	right	!
看	,	它	是	全部	正确的	!

你看，一切都没事了！

" [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tɔːrd] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] ['berɪŋ] [ðə; ði][hæt] .

"	She	advanced	toward	Mr	.	Kit	-	ze	bearing	the	hat	.
"	她	先进的	朝向	先生	.	成套工具	-	泽	轴承	这	帽子	.

她拿着帽子走向基茨先生。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

She	held	it	toward	him	,	but	he	did	not	take	it	.
她	握住	它	朝向	他	,	但	他	做过	不是	拿	它	.

她把东西递给他，但他没有接。

[hiː; hi] [stɪl] [siːmd] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæns] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] .

He	still	seemed	alarmed	,	and	his	glance	was	nervous	.
他	仍然	似乎	惊慌	,	和	他的	瞥一眼	曾是	紧张的	.

他似乎仍然很惊慌，眼神中透着紧张。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði]

Seeing	the	condition	Mr	.	Kit	-	ze	was	still	in	and	his	attitude	toward	the
看到	这	状况	先生	.	成套工具	-	泽	曾是	仍然	在	和	他的	态度	朝向	这

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

看到基茨先生当时的状况以及他对帽子的态度，

['mɪstər] . [riːd] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['hɛlɪnz] [ə'sɪstəns] .

Mr	.	Reid	now	came	to	Helen's	assistance	.
先生	.	里德	现在	来了	到	海伦的	协助	.

里德先生这时来帮助了海伦。

" [ðer; ðər][hæz; həz][noʊ][hɑːrm] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði][hæt] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] .

"	There	has	no	harm	befallen	the	hat	,	"	he	assured	Mr	.	Kit	-	ze	.
"	那里	有	不	伤害	发生	这	帽子	,	"	他	保证	先生	.	成套工具	-	泽	.

“帽子没有受到任何损坏，”他向基茨先生保证道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːst] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	It	was	only	the	little	beast	under	it	,	as	you	saw	,	that	was	causing	it
"	它	曾是	仅有的	这	小的	兽	在下面	它	,	作为	你	锯	,	那	曾是	导致	它

[tuː; tə] [muːv] .

to	move	.
到	移动	.

“正如你所看到的，正是它下面的那只小动物让它动了起来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [maɪ] [frend] ,

It	is	all	right	now	,	my	friend	,
它	是	全部	正确的	现在	,	我的	朋友	,

朋友，现在一切都好了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hæt][frʌm; frəm] ['helən] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] .

"	and	he	took	the	hat	from	Helen	and	held	it	toward	Mr	.	Kit	-	ze	.
"	和	他	采取	这	帽子	从	海伦	和	握住	它	朝向	先生	.	成套工具	-	泽	.

“然后他从海伦手中接过帽子，递给基茨先生。”

['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət] , ['æftər] ['fɜːrðər] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [wɜːrdz] [frʌm; frəm]

Mr	.	Kit	-	ze	still	hesitated	,	but	,	after	further	reassuring	words	from
先生	.	成套工具	-	泽	仍然	犹豫了一下	,	但	,	后	更远	令人安心	字	从

['mɪstər] . [riːd] ,

Mr	.	Reid	,
先生	.	里德	,

基茨先生仍然犹豫不决，但在里德先生进一步的安慰之后，

[hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][hæt] .

he	consented	to	receive	the	hat	.
他	同意	到	收到	这	帽子	.

他同意收下这顶帽子。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

Yet	he	did	not	put	it	on	;	he	turned	away	,
然而	他	做过	不是	放	它	在	;	他	转向	离开	,

但他并没有戴上它；他转身离开了。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɪndʒərli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd][wʌn] ['fɪŋgər] .

holding	it	gingerly	between	his	thumb	and	one	finger	.
保持	它	小心翼翼地	之间	他的	拇指	和	一	手指	.

他小心翼翼地用拇指和一根食指捏着它。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] ,

After	he	had	gone	,	they	found	it	on	the	doorstep	,
后	他	有	已消失	,	他们	成立	它	在	这	家门口	,

他走后，他们在门口发现了它。

[ə; eɪ][mɑːrk] [ə'pærəntli] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [red] [tʃɔːk] [drɔːn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][rɪm] .

a	mark	apparently	made	with	red	chalk	drawn	all	around	the	rim	.
一个	标记	显然	制成	和	红色的	粉笔	绘制	全部	大约	这	轮缘	.

边缘周围似乎用红色粉笔画了一圈痕迹。

" [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [oʊld][kræŋk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['klærəns] [ɪn] [dɪs'gʌst] ; " [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [liːv]

"	The	superstitious	old	crank	!	"	exclaimed	Clarence	in	disgust	;	"	what	made	him	leave
"	这	迷信的	老的	曲柄	!	"	惊呼	克拉伦斯	在	厌恶	;	"	什么	制成	他	离开

[hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

his	hat	with	us	?
他的	帽子	和	我们	?

“这个迷信的老怪人！”克拉伦斯厌恶地喊道，“他为什么要把帽子留给我们？”

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

Why	didn't	he	take	it	away	and	destroy	it	,	if	he	was	that	afraid	of
为什么	没有	他	拿	它	离开	和	破坏	它	,	如果	他	曾是	那	害怕的	的

[ˌaɪ 'tiː] ? "

it	?	"
它	?	"

如果他那么害怕，为什么不把它拿走销毁呢?

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [sed] ['mɪstər] . [riːd] .

"	I	think	he	left	it	as	a	reproach	to	us	,	"	said	Mr	.	Reid	.
"	我	思考	他	左边	它	作为	一个	责备	到	我们	,	"	说	先生	.	里德	.

“我认为他留下这个是为了责备我们，”里德先生说。

[ðə; ði] [aɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

The	eyes	around	him	sought	his	inquiringly	.
这	眼睛	大约	他	寻求	他的	询问地	.

他周围的目光都带着疑问地望着他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [bɪ'fel] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,

"	It	is	a	hint	that	,	as	the	misfortune	befell	it	here	,
"	它	是	一个	暗示	那	,	作为	这	不幸	发生	它	这里	,

“这暗示着，正如不幸降临于此地一样，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] . "

and	he	is	now	deprived	of	his	hat	,	we	should	replace	it	with	another	.	"
和	他	是	现在	被剥夺的	的	他的	帽子	,	我们	应该	代替	它	和	其他	.	"

现在他的帽子丢了，我们应该给他换一顶新的。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] [fiːl] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , ['ʌŋk(ə)l] , [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] ? " [æskt]

"	And	how	will	Mr	.	Kit	-	ze	feel	toward	us	,	uncle	,	if	we	do	not	?	"	asked
"	和	如何	将要	先生	.	成套工具	-	泽	感觉	朝向	我们	,	叔叔	,	如果	我们	做	不是	?	"	问

['mælərd] .

Mallard	.
凫	.

“如果我们不这样做，基茨先生会怎么看待我们呢，叔叔？”野鸭问道。

" [aɪ] [fɪr] [nɑːt] ['veri] ['plezntli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [æt; ət] [liːst] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [riːd] .

"	I	fear	not	very	pleasantly	,	for	a	while	,	at	least	,	"	replied	Mr	.	Reid	.
"	我	害怕	不是	非常	愉快	,	为了	一个	尽管	,	在	至少	,	"	回复	先生	.	里德	.

“恐怕至少在一段时间内，情况不会太好，”里德先生回答说。

" [ðen] [ðə; ði] [nuː] [hæt][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [sed] ['mæləɪd] .

"	Then	the	new	hat	must	go	to	him	by	all	means	,	"	said	Mallard	.
"	然后	这	新的	帽子	必须	去	到	他	经过	全部	方法	,	"	说	凫	.

“那么，这顶新帽子一定要给他，”马勒德说道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][stɑːrt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['sæmpæn][mæn][ɪn][ðə; ði] [paʊts] . "

"	We	can't	afford	to	start	off	with	our	sampan	man	in	the	pouts	.	"
"	我们	不能	买得起	到	开始	离开	和	我们的	舢	男人	在	这	撅嘴	.	"

“我们不能一开始就让我们的舢板夫闷闷不乐。”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [ə'sentid] ['helən] .

"	No	,	indeed	,	"	assented	Helen	.
"	不	,	的确	,	"	同意	海伦	.

“的确如此，”海伦赞同道。

[soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [sent] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ][ə; eɪ] [nuː] [hæt] ,

So	the	next	day	they	sent	Mr	.	Kit	-	ze	a	new	hat	,
所以	这	下一个	天	他们	发送	先生	.	成套工具	-	泽	一个	新的	帽子	,

于是第二天，他们就给基茨先生寄了一顶新帽子。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

with	expressions	of	regret	at	what	had	happened	,
和	表达式	的	后悔	在	什么	有	发生	,

对所发生的事情表示遗憾，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæt][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

and	with	the	assurance	that	the	other	hat	had	been	destroyed	.
和	和	这	保证	那	这	其他	帽子	有	到过	损毁	.

并且确信另一顶帽子已经被毁掉了。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [iks'pekts] [ʌv; əv][juː 'es] , " ['mɪstər] . [riːd][hæd; həd] [sed] .

"	For	that	is	what	he	expects	of	us	,	"	Mr	.	Reid	had	said	.
"	为了	那	是	什么	他	预期	的	我们	,	"	先生	.	里德	有	说	.

“因为这就是他对我们的期望，”里德先生曾说过。

" [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [red] [tʃɔːk] [mɑːrk][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'faɪn] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hæt] ,

"	He	drew	the	red	chalk	mark	so	as	to	confine	the	spirit	within	the	hat	,
"	他	画	这	红色的	粉笔	标记	所以	作为	到	局限	这	精神	之内	这	帽子	,

“他用红粉笔画了个线，把鬼魂困在帽子里。”

[ðen] [left] [ðə; ði][hæt][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt] .

then	left	the	hat	for	us	to	destroy	,	together	with	the	spirit	.
然后	左边	这	帽子	为了	我们	到	破坏	,	一起	和	这	精神	.

然后把帽子和里面的灵魂一起留给我们销毁。

[ɔːl] [pjʊr] ['fuːlɪʃnəs] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'fætɪkli] .

All	pure	foolishness	,	"	he	concluded	,	a	little	emphatically	.
全部	纯的	愚蠢	,	"	他	结束	,	一个	小的	强调地	.

“全是愚蠢之举，”他略带强调地总结道。

" [wiːl] [dʒʌst] [θroʊ] [ðə; ði][hæt][ə'saɪd] . "

"	We'll	just	throw	the	hat	aside	.	"
"	出色地	只是	扔	这	帽子	旁边	.	"

“我们就把帽子扔到一边吧。”

" [noʊ] , ['fɑːðər] , " [sed] ['helən] [dɪ'saɪsɪvli] , " [wiː; wi] [wɪl] [bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	No	,	father	,	"	said	Helen	decisively	,	"	we	will	burn	it	.	"
"	不	,	父亲	,	"	说	海伦	果断地	,	"	我们	将要	烧伤	它	.	"

“不，父亲，”海伦果断地说，“我们会把它烧掉。”

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪlinəs] ? " [æskt] ['klærəns] .

"	And	thus	encourage	Mr	.	Kit	-	ze	in	his	silliness	?	"	asked	Clarence	.
"	和	因此	鼓励	先生	.	成套工具	-	泽	在	他的	愚蠢	?	"	问	克拉伦斯	.

“这样岂不是在鼓励基茨先生的愚蠢行为吗？”克拉伦斯问道。

" [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , " [kə'rektɪd] ['mɪstər] . [riːd] .

"	In	his	superstition	,	"	corrected	Mr	.	Reid	.
"	在	他的	迷信	,	"	已更正	先生	.	里德	.

“是出于迷信，”里德先生纠正道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][soʊ]['riːəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [pʊr] [mæn] ! " [sed] ['helən] .

"	But	it	is	all	so	real	to	him	,	poor	man	!	"	said	Helen	.
"	但	它	是	全部	所以	真实的	到	他	,	贫穷的	男人	!	"	说	海伦	.

“可怜的人啊，这一切对他来说都是那么真实！”海伦说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['sɔːfnɪŋ] :

And	she	continued	,	her	eyes	softening	:
和	她	持续	,	她	眼睛	软化	:

她继续说道，眼神变得柔和起来：

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['betər] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'strɔɪd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl]

"	If	it	will	make	him	feel	better	to	know	it	is	destroyed	,	isn't	it	worth	while
"	如果	它	将要	制作	他	感觉	更好的	到	知道	它	是	损毁	,	不是	它	值得	尽管

? "

?	"
?	"

“如果知道东西被销毁能让他感觉好一些，那难道不值得吗？”

" [jes] , " [ə'sentɪd] ['mælərd] ['hɑːrtɪli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Yes	,	"	assented	Mallard	heartily	,	"	it	is	.
"	是的	,	"	同意	凫	衷心地	,	"	它	是	.

“是的，”马勒德热情地表示赞同，“的确如此。”

[wiːl] [bɜːrn][ðə; ðɪ][hæt] , [maɪ] ['helən] .

We'll	burn	the	hat	,	my	Helen	.
出色地	烧伤	这	帽子	,	我的	海伦	.

我们会把帽子烧掉的，我的海伦。

[aɪm] [ʃʊr] ['ʌŋk(ə)l][wəʊnt]['ɑːbdʒekt] . "

I'm	sure	uncle	won't	object	.	"
我是	当然	叔叔	惯于	目的	.	"

我相信叔叔不会反对的。

" [oʊ] , [noʊ] , " [ə'sentɪd] ['mɪstər] . [riːd] .

"	Oh	,	no	,	"	assented	Mr	.	Reid	.
"	哦	,	不	,	"	同意	先生	.	里德	.

“哦，不，”里德先生同意道。

" [ɪf] ['helən] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] , [let][hɜːr; hər][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	If	Helen	wants	to	take	the	trouble	,	let	her	do	it	.
"	如果	海伦	想要	到	拿	这	麻烦	,	让	她	做	它	.

“如果海伦愿意费这个劲，那就让她去做吧。”

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər]['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] [keɪm] [ə'gen] .

"	A	day	or	two	later	Mr	.	Kit	-	ze	came	again	.
"	一个	天	或者	二	之后	先生	.	成套工具	-	泽	来了	再次	.

“过了一两天，基特泽先生又来了。”

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [hæt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

He	had	on	his	new	hat	,	and	was	in	the	best	of	humor	.
他	有	在	他的	新的	帽子	,	和	曾是	在	这	最好的	的	幽默	.

他戴着新帽子，心情非常好。

[ɪ'speʃəli] [dɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'spres] ['pleʒər] [wen] ['helən] , ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t][ɪn]

Especially	**did**	**his**	**face**	**express**	**pleasure**	**when**	**Helen**	**,**	**carrying**	**him**	**to**	**a**	**spot**	**in**
尤其	做过	他的	脸	表达	乐趣	什么时候	海伦	,	携带	他	到	一个	点	在

[ðə; ði][jɑ:rd] ,

the	**yard**	**,**
这	院子	,

尤其是当海伦抱着他走到院子里的某个地方时，他的脸上流露出喜悦之情。

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [smɔ:l] [paɪl] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][hæt][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] .

showed	**him**	**the**	**small**	**pile**	**of**	**ashes**	**to**	**which**	**the**	**hat**	**had**	**been**	**reduced**	**.**
显示	他	这	小的	桩	的	灰烬	到	哪个	这	帽子	有	到过	减少	.

他给他看了那小堆灰烬，帽子就是从那里烧成的。

[hi:; hi] [stu:pt] ['hɜ:rɪdli] , ['gæðərd] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [pɑ:mz] ,

He	**stooped**	**hurriedly**	**,**	**gathered**	**them**	**up**	**,**	**and**	**,**	**holding**	**them**	**in**	**his**	**palms**	**,**
他	弯腰	匆匆	,	聚集	他们	向上	,	和	,	保持	他们	在	他的	棕榈树	,

他急忙弯下腰，把它们捡起来，捧在手心里，

[blu:] [hɪz; ɪz] [breθ] [hɑ:rd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [mæs] , ['skætərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] ['waɪndz] .

blew	**his**	**breath**	**hard**	**upon**	**the**	**mass**	**,**	**scattering**	**it**	**to**	**the**	**four**	**winds**	**.**
吹	他的	气息	难的	之上	这	大量的	,	散射	它	到	这	四	风	.

他用力吹了一口气，将那团东西吹散到四面八方。

[ðen] [hi:; hi] [grʌntid] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hændz][ænd; ənd] [ni:z] ,

Then	**he**	**grunted**	**with**	**satisfaction**	**,**	**and**	**,**	**going**	**down**	**on**	**hands**	**and**	**knees**	**,**
然后	他	哼哼	和	满意	,	和	,	去	向下	在	双手	和	膝盖	,

然后他满意地哼了一声，跪倒在地。

[meɪd] ['helən] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] ['baʊz, 'boʊz] .

made	**Helen**	**a**	**series**	**of**	**the**	**most**	**profound**	**bows**	**.**
制成	海伦	一个	系列	的	这	最多	深刻的	弓	.

海伦向她行了一系列最深情的鞠躬礼。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['sæmpæn][wʌz; wəz] ['redi] ,

He	**had**	**come**	**to**	**tell**	**them**	**that**	**the**	**sampan**	**was**	**ready**	**,**
他	有	来	到	告诉	他们	那	这	舢	曾是	准备好	,

他来告诉他们舢板已经准备好了。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊlz] [nɪr] [soʊl] ,

but	**on**	**account**	**of**	**the**	**great**	**danger**	**of**	**the**	**shoals**	**near**	**Seoul**	**,**
但	在	帐户	的	这	伟大的	危险	的	这	浅滩	靠近	汉城	,

但由于首尔附近浅滩的巨大危险，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə][stɑ:rt][frʌm; frəm][hæn] - [kɑ:ŋ] , [fɔ:r] [maɪlz]

they	**must**	**make**	**their**	**arrangements**	**to**	**start**	**from**	**Han**	**-**	**Kang**	**,**	**four**	**miles**
他们	必须	制作	他们的	安排	到	开始	从	韩	-	炕	,	四	英里

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

from	**the**	**city**	**.**
从	这	城市	.

他们必须安排从距离市区四英里的汉江出发。

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sə'plaɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [træns'pɔ:tid] ['ðɪðər] [baɪ]['poʊni] - [bæk] .

Themselves	**and**	**their**	**supplies**	**could**	**be**	**transported**	**thither**	**by**	**pony**	**-**	**back**	**.**
他们自己	和	他们的	补给品	可以	是	运输	那里	经过	小马	-	后退	.

他们自己和他们的物资可以用小马驮运到那里。

['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] ['fɜ:rðər] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] , [æz; əz][bəuθ]

Mr	**.**	**Kit**	**-**	**ze**	**further**	**informed**	**them**	**that**	**he**	**had**	**secured**	**,**	**as**	**both**
先生	.	成套工具	-	泽	更远	知情的	他们	那	他	有	安全	,	作为	两个都

[ɪn'tɜ:rprətər] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] ['boʊtmən] ,

interpreter	**and**	**assistant**	**boatman**	**,**
翻译	和	助手	船工	,

Kit-ze先生进一步告知他们，他已经找到了合适的翻译和船夫助手。

[wʌn]['mɪstər] . [tʃi:fu:] , [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [sku:lz] .

one	Mr	.	Cheefoo	,	a	graduate	of	the	government	schools	.
一	先生	.	芝福	,	一个	毕业	的	这	政府	学校	.

一位名叫 Cheefoo 的先生，毕业于政府学校。

[hi:; hi][hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] ['fɔ:lən][ə'pɑ:n][hɑ:rd] [weɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ]

He	had	recently	fallen	upon	hard	ways	,	and	was	glad	enough	to	earn	a
他	有	最近	倒下	之上	难的	方式	,	和	曾是	高兴的	足够的	到	赚	一个

['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,

little	for	himself	,
小的	为了	他自己	,

他最近生活困苦，能挣点钱补贴家用就心满意足了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn]

as	well	as	to	see	some	of	the	world	,	even	if	it	were	only	his	own
作为	出色地	作为	到	看	一些	的	这	世界	,	甚至	如果	它	是	仅有的	他的	自己的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

也想看看世界，哪怕只是自己的国家。

['mɪstər] . [tʃi:fu:] [wʊd] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə]

Mr	.	Cheefoo	would	be	sent	to	assist	them	with	the	loading	,	and	to
先生	.	芝福	会	是	发送	到	协助	他们	和	这	加载中	,	和	到

[gaɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hæn] - [kɑ:ŋ] ,

guide	them	to	Han	-	Kang	,
指导	他们	到	韩	-	炕	,

奇福先生将被派去协助他们装载货物，并引导他们前往汉江。

[wer] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['sæmpæn] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

where	Mr	.	Kit	-	ze	and	the	sampan	would	be	found	awaiting	them	.
在哪里	先生	.	成套工具	-	泽	和	这	舢	会	是	成立	等待中	他们	.

基特泽先生和他的舢板会在那里等着他们。

['mɪstər] . [ˌtʃi:'fu:] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [set] [fɔ:r; fər] ['sta:tiŋ] ,

Mr	.	Chefoo	came	a	day	ahead	of	the	time	set	for	starting	,
先生	.	芝富	来了	一个	天	前方	的	这	时间	放	为了	开始	,

Chefoo先生比预定开始时间提前一天到达。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'plaɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kerfəli] [pækt] ['ɪntu:] [beɪlz] [er] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['loʊdɪd]

for	the	supplies	must	be	carefully	packed	into	bales	ere	they	could	be	loaded
为了	这	补给品	必须	是	小心	包装	进入	捆包	埃雷	他们	可以	是	已加载

.

:
.

物资必须先仔细打包成捆，才能装车。

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] ,

He	had	too	,
他	有	也	,

他也一样。

[sʌm; səm] [sə'dʒestʃənz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [tu:; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [haʊ]

some	suggestions	from	Mr	.	Kit	-	ze	as	to	what	to	take	and	how
一些	建议	从	先生	.	成套工具	-	泽	作为	到	什么	到	拿	和	如何

[tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

to	take	it	.
到	拿	它	.

Kit-ze 先生就服用什么药物以及如何服用提出了一些建议。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'plaɪz] [hæd; həd][kɔ:st][ðem; ðəm]

The	selection	of	the	necessary	provisions	and	other	supplies	had	cost	them
这	选择	的	这	必要的	条款	和	其他	补给品	有	成本	他们

[mʌtʃ] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] .

much	thought	and	planning	.
很多	想法	和	规划	.

挑选必要的物资和其他用品花费了他们大量的思考和计划。

[ðeɪ] [nu:] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t][ˌoʊvər'loʊd][ðə; ði]['sæmpæn] ,

They	knew	they	must	not	overload	the	sampan	,
他们	知道	他们	必须	不是	超载	这	舢	,

他们知道不能让舢板超载。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [θɪŋz] .

as	much	as	they	might	want	to	take	some	things	.
作为	很多	作为	他们	可能	想	到	拿	一些	事物	.

尽管他们可能很想拿走一些东西。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][wʌz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['sta:tiŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tu:] ['mi:gər] [sə'plaɪ] .

On	the	other	hand	was	the	danger	of	starting	out	with	a	too	meagre	supply	.
在	这	其他	手	曾是	这	危险	的	开始	出去	和	一个	也	微薄	供应	.

另一方面，供应量过少也存在风险。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : ['sev(ə)nti] - [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv]['flaʊər] , ['θɜ:rti] [paʊndz]

They	finally	decided	on	the	following	:	seventy	-	five	pounds	of	flour	,	thirty	pounds
他们	最后	决定	在	这	下列的	:	七十	-	五	磅	的	面粉	,	三十	磅

[ʌv; əv] [raɪs] ,

of	rice	,
的	米	,

他们最终决定采购以下物品：七十五磅面粉，三十磅大米，

— [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [baɪ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] , — [ə; eɪ][hæf] - ['bʊʃl] [ʌv; əv] [bi:nz] ,

—	they	expected	to	buy	more	of	this	on	the	way	,	—	a	half	-	bushel	of	beans	,
—	他们	预期的	到	买	更多的	的	这	在	这	方式	,	—	一个	一半	-	蒲式耳	的	豆子	,

他们预计沿途还会买更多这种东西——半蒲式耳的豆子。

[ə; eɪ] [strɪp] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [draɪd] [bi:f] ,

a	strip	or	two	of	dried	beef	,
一个	条	或者	二	的	干燥	牛肉	,

一两片牛肉干

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [mi:ts] [ɪn][kænz][ænd; ənd][ʌv; əv] [tə'meɪtoʊz] [fɔ:r; fər] [su:ps] .

a	small	amount	of	meats	in	cans	and	of	tomatoes	for	soups	.
一个	小的	数量	的	肉类	在	罐头	和	的	西红柿	为了	汤	.

少量罐装肉类和用于煲汤的西红柿。

" [wi:; wi][kæn; kən][get] [egz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] , " [sed] ['mɪstər] .

"	We	can	get	eggs	and	vegetables	from	the	country	people	,	"	said	Mr	.
"	我们	能	得到	鸡蛋	和	蔬菜	从	这	国家	人们	,	"	说	先生	.

[ri:d] ,

Reid	,
里德	,

里德先生说："我们可以从乡下人那里弄到鸡蛋和蔬菜。"

[hu:] [hæd; həd] ['trævld] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['distrikts] ,

who	had	traveled	some	in	the	interior	districts	,
WHO	有	旅行	一些	在	这	内部的	地区	,

曾到过内陆地区旅行的人

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] .

"	and	there	will	be	fish	in	the	river	to	be	caught	.
"	和	那里	将要	是	鱼	在	这	河	到	是	捕捉	.

"河里会有鱼可以钓。"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [sə'plaɪz] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['breɪʒər][fɔːr; fər]['tʃɑːrkoʊl] , [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn] , ['sɔːspæn]

"	The	other	supplies	consisted	of	a	brazier	for	charcoal	,	a	frying	pan	,	saucepan
"	这	其他	补给品	由.....组成	的	一个	火盆	为了	木炭	,	一个	煎炸	平底锅	,	平底锅

, [ænd; ənd]['ket(ə)l] ,

,	and	kettle	,
,	和	壺	,

其他用品包括木炭火盆、煎锅、炖锅和水壶。

[sʌm; səm] ['drɪŋkɪŋ] [mʌgz] [ʌv; əv] ['stoʊnwer] , [pleɪts] [ænd; ənd] [suːp] [pleɪts] [ʌv; əv][tɪn] , [naɪvz] , [fɔːks]

some	drinking	mugs	of	stoneware	,	plates	and	soup	plates	of	tin	,	knives	,	forks
一些	喝	马克杯	的	石器	,	盘子	和	汤	盘子	的	锡	,	刀具	,	叉子

, [ænd; ənd] [spuːnz] ,

,	and	spoons	,
,	和	勺子	,

一些陶制水杯、锡制盘子和汤盘、刀、叉和勺子

[ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [wʊd] .

the	latter	of	wood	.
这	后者	的	木头	.

后者指的是木材。

['mælərd] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] , [ænd; ənd] ['klærəns] [ðə; ði] [faɪn] ['wɪntʃɪstər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]

Mallard	had	his	camera	,	and	Clarence	the	fine	Winchester	which	his	cousin
凫	有	他的	相机	,	和	克拉伦斯	这	美好的	温彻斯特	哪个	他的	表哥

[hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

had	presented	to	him	.
有	呈现	到	他	.

马勒德带着他的相机，克拉伦斯则带着他表兄送给他的那支漂亮的温彻斯特步枪。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [iːtʃ] ['trævələr] ['kærid] [ə; eɪ] ['rʌbər] [koʊt] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['blæŋkits] , [ænd; ənd] [tuː]

In	addition	,	each	traveler	carried	a	rubber	coat	,	a	pair	of	blankets	,	and	two
在	添加	,	每个	游客	携带	一个	橡皮	外套	,	一个	一对	的	毯子	,	和	二

['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['ʌndəkləuðiŋ] .

changes	of	underclothing	.
变化	的	内衣	.

此外，每位旅客还携带了一件橡胶外套、两条毯子和两套换洗内衣。

[wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [fə'getiŋ] ,

One	thing	they	came	near	forgetting	,
一	事物	他们	来了	靠近	遗忘	,

他们差点忘记了一件事，

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['riːdz] ['fɔːrθɔːt] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɔrz]

but	Mrs	.	Reid's	forethought	caused	them	to	include	it	among	the	stores
但	太太	.	里德的	深思熟虑	导致	他们	到	包括	它	之中	这	商店

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] .

almost	at	the	last	minute	.
几乎	在	这	最后的	分钟	.

但里德太太的先见之明使他们几乎在最后一刻才将它列入商店清单。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] ['medsnz] .

This	was	a	little	case	of	medicines	.
这	曾是	一个	小的	案件	的	药物	.

这是一小箱药品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['hæpi] ['pɑːrti] [ðæt] [roʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs]

It	was	an	excited	and	happy	party	that	rode	away	from	the	mission	house
它	曾是	一个	兴奋的	和	快乐的	派对	那	骑	离开	从	这	使命	房子

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

early	on	the	following	Tuesday	morning	.
早期的	在	这	下列的	周二	早晨	.

接下来的周二清晨，一群兴奋而快乐的人们从传教站出发了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] . [riːd] , ['mælərd] , ['helən] , ['klærəns] , [ænd; ənd] [dʒɔɪs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]

In	addition	to	Mr	.	Reid	,	Mallard	,	Helen	,	Clarence	,	and	Joyce	,	there	were
在	添加	到	先生	.	里德	,	凫	,	海伦	,	克拉伦斯	,	和	乔伊斯	,	那里	是

['mɪstər] . ['wilbəːn] ,

Mr	.	Wilburn	,
先生	.	威尔伯恩	,

除了里德先生、马拉德、海伦、克拉伦斯和乔伊斯之外，还有威尔伯恩先生。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪʃəneri] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['dɔːrəθi] , [ə; eɪ] ['veri]

a	young	missionary	from	another	station	,	and	his	sister	,	Dorothy	,	a	very
一个	年轻的	传教士	从	其他	车站	,	和	他的	姐姐	,	多萝西	,	一个	非常

[dɪr] [frend] [ʌv; əv] ['helən] .

dear	friend	of	Helen	.
亲爱的	朋友	的	海伦	.

一位来自其他传教站的年轻传教士，以及他的妹妹多萝西，她是海伦的挚友。

[ɪn'diːd] , [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [pæst][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'seprəbl] .

Indeed	,	for	two	years	past	the	girls	had	been	almost	inseparable	.
的确	,	为了	二	年	过去的	这	女孩们	有	到过	几乎	形影不离	.

事实上，过去两年里，这两个女孩几乎形影不离。

['mɪstər] . ['riːdz] ['neɪtɪv] [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːrk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

Mr	.	Reid's	native	assistant	in	the	mission	work	and	his	wife	were	to	be
先生	.	里德的	本国的	助手	在	这	使命	工作	和	他的	妻子	是	到	是

[ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [riːd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [wiːks] [ðə; ði]['pɑːrti]

the	companions	of	Mrs	.	Reid	and	her	sister	during	the	two	weeks	the	party
这	同伴	的	太太	.	里德	和	她	姐姐	期间	这	二	周	这	派对

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] .

expected	to	be	away	.
预期的	到	是	离开	.

里德先生在传教工作中的当地助手和他的妻子将在里德夫人和她的妹妹预计外出两周期间陪伴她们。

[ðeɪ] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] [striːts] , [soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ]

They	moved	through	the	narrow	streets	,	so	narrow	that	it	was	necessary	to	go
他们	已搬	通过	这	狭窄的	街道	,	所以	狭窄的	那	它	曾是	必要的	到	去

[ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] .

in	single	file	.
在	单身的	文件	.

他们穿过狭窄的街道，街道非常狭窄，必须排成一列纵队行走。

['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət] [taɪmz] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] ,

Even	that	was	difficult	at	times	,	for	,	though	the	hour	was	early	,
甚至	那	曾是	难的	在	时代	,	为了	,	尽管	这	小时	曾是	早期的	,

即使这样有时也很困难，因为，尽管时间还早，

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][stɜːr] [ə'brɔːd] .

a	mass	of	people	was	beginning	to	stir	abroad	.
一个	大量的	的	人们	曾是	开始	到	搅拌	国外	.

国外开始出现大量民众骚动。

[ə'lɔːŋ] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ræn][ə; eɪ] ['gʌtər] ,

Along	each	side	of	some	of	the	streets	ran	a	gutter	,
沿着	每个	边	的	一些	的	这	街道	跑	一个	排水沟	,

有些街道两侧都设有排水沟，

[griːn] [wɪð; wɪθ] [slaɪm] [ænd; ənd] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['pjuːtrɪd] ['mætər] .

green	with	slime	and	thick	with	all	manner	of	putrid	matter	.
绿色的	和	粘液	和	厚的	和	全部	方式	的	腐烂的	事情	.

通体绿色，黏糊糊的，里面充满了各种腐烂的物质。

[ðə; ði] [loʊ] [mʌd] [hʌt] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kwɪr] , [hɔːrs] - [ʃuː] [ʃeɪpt] [strɔː] [ruːfs] ,

The	low	mud	huts	,	with	their	queer	,	horse	-	shoe	shaped	straw	roofs	,
这	低的	泥	小屋	,	和	他们的	酷儿	,	马	-	鞋	形状	稻草	屋顶	,

那些低矮的泥屋，有着奇特的马蹄形茅草屋顶，

[wɜːr; wər] [set] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr]

were	set	so	close	to	this	it	seemed	that	any	one	coming	out	of	the	door
是	放	所以	关闭	到	这	它	似乎	那	任何	一	未来	出去	的	这	门

[mʌst; məst] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [slaɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈkerf(ə)l] .

must	fall	into	the	slime	if	he	were	not	careful	.
必须	落下	进入	这	粘液	如果	他	是	不是	小心	.

离这片污泥如此之近，以至于任何从门里出来的人，如果不小心，都会掉进污泥里。

[ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [dɔːgz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈroʊlɪŋ]

All	along	the	streets	dogs	and	children	were	tumbling	about	,	sometimes	rolling
全部	沿着	这	街道	狗	和	孩子们	是	翻滚	关于	,	有时	滚动

[ðə; ði] [wʌn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

the	one	over	the	other	.
这	一	超过	这	其他	.

街上到处都是狗和孩子在打闹嬉戏，有时还会互相翻滚。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [kloʊz] [əbˈzɜːrvər] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

Even	the	close	observer	would	have	found	it	hard	to	decide	which	was	the
甚至	这	关闭	观察员	会	有	成立	它	难的	到	决定	哪个	曾是	这

['dɜːrtiər] ,

dirtier	,
更脏	,

即使是细心的观察者也很难判断哪个更脏。

[dɔːg] [ɔːr] [tʃaɪld] .

dog	or	child	.
狗	或者	孩子	.

狗还是孩子?

" [oʊ] , [maɪ] , [ðə; ði] ['dɜːrti] ['jʌŋstəz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mælərd] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] ['poʊniz]

"	Oh	,	my	,	the	dirty	youngsters	!	"	exclaimed	Mallard	,	as	he	picked	his	pony's
"	哦	,	我的	,	这	肮脏的	年轻人	!	"	惊呼	凫	,	作为	他	挑选	他的	小马的

[wei] ['dʒɪndʒərli] [əˈlɔːŋ] ,

way	gingerly	along	,
方式	小心翼翼地	沿着	,

“哦，我的天哪，这些脏兮兮的小家伙！”马勒德一边小心翼翼地牵着小马往前走，一边惊呼道。

['sʌmtaɪmz] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['raɪdɪŋ] [raɪt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [skwɜːrmɪŋ]

sometimes	finding	it	quite	difficult	to	keep	from	riding	right	upon	a	squirming
有时	寻找	它	相当	难的	到	保持	从	骑术	正确的	之上	一个	蠕蠕

['lɪt(ə)l] [mæs] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] .

little	mass	of	humanity	.
小的	大量的	的	人类	.

有时候很难克制住不直接骑到一小群扭动着的人类身上。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['mʌðərz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [rʌn] [soʊ] ['ɪntuː] ['deɪndʒər] ?

"	Where	are	the	mothers	,	"	he	continued	,	"	to	let	them	run	so	into	danger	?
"	在哪里	是	这	母亲们	,	"	他	持续	,	"	到	让	他们	跑步	所以	进入	危险	?

"

"

"

“那些母亲们在哪里？”他继续说道，“怎么能让孩子们如此身处险境？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] , ['mælərd] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,

"	You	will	soon	find	out	,	Mallard	,	"	replied	his	uncle	,
"	你	将要	很快	寻找	出去	,	凫	,	"	回复	他的	叔叔	,

“你很快就会知道了，野鸭，”他的叔叔回答道。

" [ðæt] [ðə; ði] [kə'riːən] ['wʊmən] [hæz; həz][hɜːr; hər][hændz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪʤər] ['duːtiz] [ʌv; əv]

"	that	the	Korean	woman	has	her	hands	too	full	of	the	major	duties	of
"	那	这	韩国人	女士	有	她	双手	也	满的	的	这	主要的	职责	的

['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪərnɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪnər][wʌn]

washing	and	ironing	to	attend	with	any	degree	of	success	to	the	minor	one
洗涤	和	熨烫	到	出席	和	任何	程度	的	成功	到	这	次要的	一

[ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

of	looking	after	her	children	.
的	寻找	后	她	孩子们	.

“韩国女性忙于洗衣熨烫等家务，根本无暇顾及照顾孩子这些小事。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ðæt] [streɪndʒ] [ræt] - [tɑː] - [tæt] [nɔɪz] ?

do	you	not	hear	that	strange	rat	-	ta	-	tat	noise	?
做	你	不是	听到	那	奇怪的	鼠	-	ta	-	塔特	噪音	?

你没听到那种奇怪的哒哒声吗?

[ðæt] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [klʌb] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['gɑːrmənt] [ræpt] [ə'baʊt] [ɪts]

That	is	made	by	the	wooden	club	coming	down	upon	the	garment	wrapped	about	its
那	是	制成	经过	这	木制的	俱乐部	未来	向下	之上	这	服装	包装	关于	它是

['aɪərn] ['sɪlɪndər] .

iron	cylinder	.
铁	圆柱	.

这是木棍击打包裹在铁筒上的衣物所形成的。

[wer'evər] [juː; jʊ][goʊ]['oʊvər] [soʊ] , [æt; ət]['ɔːlmoʊst]['eni] ['aʊər] , [deɪ] [ɔːr] [naɪt] ,

Wherever	you	go	over	Seoul	,	at	almost	any	hour	,	day	or	night	,
无论	你	去	超过	汉城	,	在	几乎	任何	小时	,	天	或者	夜晚	,

无论你走到首尔的哪个地方，几乎任何时间，白天或晚上，

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðæt] [fə'mɪliər] [saʊnd] .

you	can	hear	that	familiar	sound	.
你	能	听到	那	熟悉的	声音	.

你听到了那熟悉的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [di'nəuts] [ðə; ði] [kə'riːən] [sleɪv] - ['waɪfs] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [kloʊðz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːrd]

It	denotes	the	Korean	slave	-	wife's	battle	with	the	white	clothes	of	her	lord
它	表示	这	韩国人	奴隶	-	妻子的	战斗	和	这	白色的	衣服	的	她	主

[ænd; ənd]['mæstər] ,

and	master	,
和	掌握	,

它象征着韩国女奴与她主人白色衣袍之间的斗争。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [glɑːs] ,

which	must	receive	a	certain	amount	of	gloss	,
哪个	必须	收到	一个	肯定	数量	的	光泽	,

它必须具有一定的光泽度，

[ɔːr][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [stɔːrm] [ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] [skaɪ] .

or	there	will	be	a	storm	in	the	domestic	sky	.
或者	那里	将要	是	一个	风暴	在	这	国内的	天空	.

否则国内将出现风暴。

" [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['mæsɪv] [stoʊn] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] [geɪt] ,

"	As	they	came	out	through	the	massive	stone	arches	of	the	great	South	Gate	,
"	作为	他们	来了	出去	通过	这	大量的	石头	拱门	的	这	伟大的	南	门	,

“当他们穿过宏伟的南门的巨大石拱门出来时，

[ɪts] ['lɔːfti] [drʌm] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] [taɪld] [ruːf] [ˌoʊvər'hed] , [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːrst]

its	lofty	drum	chamber	with	tiled	roof	overhead	,	a	new	world	seemed	to	burst
它是	高远	鼓	房间	和	瓷砖	屋顶	开销	,	一个	新的	世界	似乎	到	爆裂

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

在其高耸的鼓室中，头顶铺着瓦片，一个全新的世界仿佛向他们展现在眼前。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli] [naʊ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪrər] ['sɜːrklət] [ʌv; əv] [hɪlz]

They	could	see	plainly	now	the	line	of	mountains	and	the	nearer	circlet	of	hills
他们	可以	看	显然	现在	这	线	的	山脉	和	这	更近	圆环	的	丘陵

,

,

,

他们现在可以清楚地看到山脉的轮廓和更近处的一圈山丘。

[ðə; ði] ['lætər] ['flaʊər] - [kraʊnd] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [laɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] [laɪt] [ʌv; əv]

the	latter	flower	-	crowned	and	sparkling	like	jewels	in	the	golden	light	of
这	后者	花	-	加冕	和	闪闪发光	喜欢	珠宝	在	这	金的	光	的

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

后者头戴花冠，在金色的阳光下闪闪发光，如同宝石一般。

['brɪliənt] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [wer] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [ə'zeiliəz] [gruː] ,

Brilliant	,	indeed	,	was	the	coloring	where	the	rich	clusters	of	azaleas	grew	,
杰出的	,	的确	,	曾是	这	染色	在哪里	这	富有的	集群	的	杜鹃花	生长	,

杜鹃花盛开的地方，色彩确实绚丽夺目。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['kleməˌtɪs, klə'meɪtɪs] [ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl] .

and	the	tangled	masses	of	clematis	and	honeysuckles	.
和	这	纠缠不清	群众	的	铁线莲	和	金银花	.

还有那纠缠在一起的铁线莲和金银花。

['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] ['drægən] - [flaɪz] [flitid] [θruː] [ðə; ði] [er] ;

Butterflies	and	dragon	-	flies	flitted	through	the	air	;
蝴蝶	和	龙	-	苍蝇	飞掠	通过	这	空气	;

蝴蝶和蜻蜓在空中翩翩飞舞；

['nuːmərəs] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] ['hɔvəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

numerous	ducks	and	geese	hovered	along	the	edge	of	the	river	,
很多的	鸭子	和	鹅	悬停	沿着	这	边缘	的	这	河	,

许多鸭子和大雁在河边盘旋，

[naʊ] [ə'laɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðen] ['dɪpɪŋ] [wɪŋ]

now	alighting	and	skimming	the	water	for	a	few	moments	,	then	dipping	wing
现在	下车	和	撇脂	这	水	为了	一个	很少	时刻	,	然后	浸渍	翼

[tuː; tə] [flai] [ə'weɪ] .

to	fly	away	.
到	飞	离开	.

现在它降落在水面上，掠过水面片刻，然后俯冲翅膀飞走。

['flɑːks] [ʌv; əv] [kreinz] [weidid] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['pleɪsɪz] , ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [smɔːl]

Flocks	of	cranes	waded	in	and	out	of	the	shallow	places	,	hunting	for	small
群	的	起重机	涉水	在	和	出去	的	这	浅的	地方	,	打猎	为了	小的

[fɪʃ] [tuː; tə] [siːz] .

fish	to	seize	.
鱼	到	抢占	.

成群的鹤在浅水区来回穿梭，捕食小鱼。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈglɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , — [ˈmætʃləs] [skaɪz] ,

All	around	was	the	beauty	and	the	glory	of	the	spring	,	—	matchless	skies	,
全部	大约	曾是	这	美丽	和	这	荣耀	的	这	春天	,	—	无比	天空	,

[ˈbɜːrstɪŋ] [ˈflaʊərz] ,

bursting	flowers	,
爆发	花朵	,

四周尽是春天的美景和辉煌——无垠的天空，盛开的鲜花，

[ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [bɜːrdz] ,

and	singing	birds	,
和	歌唱	鸟类	,

还有鸣叫的鸟儿，

— [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æz; əz] [meɪks] [soʊl] [ænd; ənd][ɪts] [səˈraʊndɪŋz] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [aɪ] [ænd; ənd]

—	such	a	spring	as	makes	Seoul	and	its	surroundings	a	joy	to	eye	and
—	这样的	一个	春天	作为	制作	汉城	和	它是	周围环境	一个	喜悦	到	眼睛	和

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

——如此美妙的春天，让首尔及其周边地区赏心悦目，令人心旷神怡。

[ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [səˈpɑːst] , [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembər] .

never	to	be	surpassed	,	always	to	be	remembered	.
绝不	到	是	超越	,	总是	到	是	记得	.

永不被超越，永远被铭记。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

They	took	the	path	along	the	river	,
他们	采取	这	小路	沿着	这	河	,

他们沿着河边的小路走，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊɜ-z] [taɪm] [hæd; həd] [riːtʃt] [hæn] - [kɑːŋ] ,

and	in	a	little	more	than	an	hour's	time	had	reached	Han	-	Kang	,
和	在	一个	小的	更多的	比	一个	小时	时间	有	达到	韩	-	炕	,

一个多小时后，他们就到达了汉江。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈmɪstər] . [kɪt] - [ˈzeɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsæmpæn] , [bəuθ][ɪn] [faɪn] [trɪm] [ænd; ənd]

where	they	found	Mr	.	Kit	-	ze	and	the	sampan	,	both	in	fine	trim	and
在哪里	他们	成立	先生	.	成套工具	-	泽	和	这	舢	,	两个都	在	美好的	修剪	和

[ˈredi] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] .

ready	to	be	off	.
准备好	到	是	离开	.

他们在那里找到了基特泽先生和舢板，两者都保养得很好，随时可以出发。

[ˈmɪstər] . [kɪt] - [ˈzeɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈkloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈboʊtmənz] [suːt] ,

Mr	.	Kit	-	ze	had	changed	his	white	clothing	for	his	boatman's	suit	,
先生	.	成套工具	-	泽	有	已更改	他的	白色的	衣服	为了	他的	船夫的	套装	,

基茨先生脱下了白色衣服，换上了船夫服。

[wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blaʊs] [ænd; ənd] [ˈtɜːrkɪʃ] [ˈtraʊzərz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [bluː] [ˈkɑːt(ə)n] [klɔːθ] .

which	consisted	of	a	blouse	and	Turkish	trousers	of	coarse	blue	cotton	cloth	.
哪个	由……组成	的	一个	女式衬衫	和	土耳其	裤子	的	粗	蓝色的	棉布	布	.

其中包括一件衬衫和一条土耳其粗棉布裤子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsæmpæn] ,

He	was	very	proud	of	his	sampan	,
他	曾是	非常	自豪的	的	他的	舢	,

他为自己的舢板感到非常自豪。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ˈʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪts] [ˈveriəs] [faɪn] [pɔɪnts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈdwelɪŋ] [əˈpɑːn]
and **insisted** **on** **showing** **them** **its** **various** **fine** **points** **as** **well** **as** **dwelling** **upon**
和 坚持 在 显示 他们 它是各种各样的美好的 积分 作为 出色地 作为 住宅 之上
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

并坚持向他们展示它的各种精妙之处，并着重讲解这些之处。

" [ˈnevər] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krɑːft] [gɔːn] [ʌp] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] ;
" **Never** **has** **such** **a** **craft** **gone** **up** **the** **waters** **,** **"** **he** **declared** **;**
" 绝不 有 这样的 一个 工艺 已消失 向上 这 水 , " 他 声明 ;

“从来没有这样的船驶入过这片水域，”他宣称；

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [lʊk] [ˈwɜːrkmənlaɪk] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [siːn] [ɑːn]
and **indeed** **it** **did** **look** **workmanlike** **alongside** **of** **those** **usually** **seen** **on**
和 的确 它 做过 看 勤恳的 旁边 的 那些 通常 已见 在
[kəˈriːən] [striːmz] .
Korean **streams** **.**
韩国人 溪流 .

确实，它看起来和韩国直播中常见的那些直播设备一样专业。

[tuː; tə] [bɪˈgɪn] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [tuː] [ˈveri] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈkwɑːlətiz] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli] [meɪd]
To **begin** **,** **it** **had** **two** **very** **essential** **qualities** **—** **it** **was** **strongly** **made**
到 开始 , 它 有 二 非常 基本的 品质 — 它 曾是 强烈 制成
[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wel] [kɔːkt] [θruːˈaʊt] .
and **it** **was** **well** **calked** **throughout** **.**
和 它 曾是 出色地 钙化 自始至终 .

首先，它具备两个非常重要的特点——结构坚固，而且整体密封良好。

[frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [æft] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmeʒərd] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [fiːt] , [wʌz; wəz] [ˈsev(ə)n] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] [æt; ət] [ɪts]
From **fore** **to** **aft** **it** **measured** **thirty** **-** **six** **feet** **,** **was** **seven** **in** **width** **at** **its**
从 前 到 后部 它 测量 三十 - 六 脚 , 曾是 七 在 宽度 在 它是
[ˈwaɪdɪst] [ˈpɔːrʃ(ə)n] ,
widest **portion** **,**
最宽 部分 ,

从船头到船尾长三十六英尺，最宽处七英尺。

[ænd; ənd] [druː] [sɪks] [tuː; tə] [ˈsev(ə)n] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] .
and **drew** **six** **to** **seven** **inches** **of** **water** **.**
和 画 六 到 七 英寸 的 水 .

并吸取了六到七英寸的水。

[æt; ət] [ˈmɪstər] . [ˈriːdz] [rɪˈkwest] ,
At **Mr** **.** **Reid's** **request** **,**
在 先生 . 里德的 要求 ,

应里德先生的要求，

[ˈmɪstər] . [kɪt] - [ˈzeɪ] [hæd; həd] [rɪgd] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔːr] [səbˈstænʃ(ə)l] [ruːf] [əˈlɔːŋ]
Mr **.** **Kit** **-** **ze** **had** **rigged** **up** **a** **new** **and** **a** **more** **substantial** **roof** **along**
先生 . 成套工具 - 泽 有 作弊 向上 一个 新的 和 一个 更多的 重大的 屋顶 沿着
[ðə; ði] [ˈrɪdʒˌpoʊl] [ænd; ənd] [ɪts] [səˈpɔːrtɪŋ] [ˈfreɪmwɜːrk] .
the **ridgepole** **and** **its** **supporting** **framework** **.**
这 脊杆 和 它是 支持 框架 .

基特泽先生沿着屋脊和支撑框架搭建了一个新的、更坚固的屋顶。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [θɪk] , [ˈwɔːtər] - [taɪt] [mæts] [ʌv; əv] [tʌf] [græs] .
This **was** **composed** **of** **thick** **,** **water** **-** **tight** **mats** **of** **tough** **grass** **.**
这 曾是 由 的 厚的 , 水 - 紧的 垫子 的 艰难的 草 .

这是由厚厚的、防水的坚韧草垫构成的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪrɪəl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɑːsənd] [ə'lɔːŋ]

There	were	also	curtains	of	the	same	material	that	could	be	fastened	along
那里	是	还	窗帘	的	这	相同的	材料	那	可以	是	系紧	沿着

[ðə; ði][saɪdz][ɪn][keɪs][ʌv; əv][reɪn][ɔːr] [wen] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] .

the	sides	in	case	of	rain	or	when	the	glare	of	the	sun	was	too	strong	.
这	侧面	在	案件	的	雨	或者什么时候		这	强光	的	这	太阳	曾是	也	强的	.

还有同样材质的窗帘，可以在下雨或阳光太强时系在两侧。

[ðɪs] [ruːf] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmpæn] ,

This	roof	was	only	about	five	feet	from	the	floor	of	the	sampan	,
这	屋顶	曾是	仅有的	关于	五	脚	从	这	地面	的	这	舢	,

这间舢板的屋顶距离船底只有大约五英尺。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] [tuː; tə][ɔːl] [aɪz] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ɪts] ['ɔkjuːpənts] [wʊd] [hæv; həv]

so	that	it	was	very	plain	to	all	eyes	that	most	of	its	occupants	would	have
所以	那	它	曾是	非常	清楚的	到	全部	眼睛	那	最多	的	它是	居住者	会	有

[tuː; tə]['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['sɪtɪŋ] [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stuːpɪŋ] ['pɑːstʃər] .

to	content	themselves	with	sitting	or	with	standing	in	a	stooping	posture	.
到	内容	他们自己	和	坐着	或者	和	常设	在	一个	弯腰	姿势	.

因此，显而易见，屋里的大多数居民只能坐着或弯着腰站着。

[ðə; ði][boʊt][hæd; həd][faɪv] [kəm'pɑːtmənts] , [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['sev(ə)n][tuː; tə] [eɪt] [fiːt]

The	boat	had	five	compartments	,	three	of	them	from	seven	to	eight	feet
这	船	有	五	隔间	,	三	的	他们	从	七	到	八	脚

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

船有五个隔间，其中三个隔间长七到八英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['oʊnli] [smɔːl] [ə'ferz] [ɪn'diːd] .

and	the	other	two	only	small	affairs	indeed	.
和	这	其他	二	仅有的	小的	事务	的确	.

另外两件事确实只是小事而已。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði]

One	of	the	latter	was	in	the	bow	of	the	boat	and	the	other	at	the
一	的	这	后者	曾是	在	这	弓	的	这	船	和	这	其他	在	这

[stɜːrn] .

stern	.
船尾	.

其中一人在船头，另一人在船尾。

[hɪr] [ðə; ði] ['boʊtmən] [stʊd] [tuː; tə][poʊl][ðə; ði][boʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] ,

Here	the	boatmen	stood	to	pole	the	boat	during	the	day	,
这里	这	船夫	站立	到	极	这	船	期间	这	天	,

白天，船夫们就站在这里撑篙划船。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kɜːrld] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ,

and	in	them	they	curled	down	to	sleep	at	night	,
和	在	他们	他们	卷曲	向下	到	睡觉	在	夜晚	,

晚上，他们就蜷缩在里面睡觉。

[iːtʃ] [roʊld] [ɪn][ə; eɪ] [strɔː] [mæt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪloʊ] .

each	rolled	in	a	straw	mat	and	with	the	side	of	the	boat	as	a	pillow	.
每个	滚动	在	一个	稻草	垫	和	和	这	边	的	这	船	作为	一个	枕头	.

每个都用草席卷起来，以船舷为枕头。

" [ɔːl][hændz][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔrz] ! " [ə'naʊnst] ['mɪstər] . [riːd] .

"	All	hands	to	the	stores	!	"	announced	Mr	.	Reid	.
"	全部	双手	到	这	商店	!	"	宣布	先生	.	里德	.

“所有人到仓库去！”里德先生宣布道。

" [ðə; ði] [mɔːr] ['kwɪkli] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːf][ðə; ði] ['betər] .

"	The	more	quickly	we	have	them	in	and	are	off	the	better	.
"	这	更多的	迅速地	我们	有	他们	在	和	是	离开	这	更好的	.

“我们越快让他们进来和离开越好。”

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [wɔːrm] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

The	sun	will	be	pretty	warm	after	a	while	.
这	太阳	将要	是	漂亮的	温暖的	后	一个	尽管	.

过一会儿太阳就会变得很暖和。

" ['mɪstər] . [ˌtʃiː'fuː] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['pəuniz] [bæk] ,

"	Mr	.	Chefoo	had	brought	along	a	young	man	to	carry	the	ponies	back	,
"	先生	.	芝富	有	带来	沿着	一个	年轻的	男人	到	携带	这	小马	后退	,

“切夫先生带了一个年轻人来把小马驹驮回去，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] .

and	he	too	was	anxious	to	begin	his	return	journey	.
和	他	也	曾是	焦虑的	到	开始	他的	返回	旅行	.

他也迫不及待地想要开始返程。

[soʊ][ɔːl][hændz][set][tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , ['iːv(ə)n] ['helən] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ə'sɪstɪŋ] " [laɪk] [gʊd]

So	all	hands	set	to	with	a	will	,	even	Helen	and	Dorothy	assisting	"	like	good
所以	全部	双手	放	到	和	一个	将要	,	甚至	海伦	和	多萝西	协助	"	喜欢	好的

['fɛloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

所以大家都齐心协力，就连海伦和多萝西也“像好伙伴一样”帮忙。

" [æz; əz] ['klærəns] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	Clarence	expressed	it	.
"	作为	克拉伦斯	表达	它	.

正如克拉伦斯所说。

['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] , ['fɑːloʊɪŋ] ['mɪstər] . ['riːdz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

Mr	.	Kit	-	ze	,	following	Mr	.	Reid's	instructions	,
先生	.	成套工具	-	泽	,	下列的	先生	.	里德的	指示	,

基茨先生按照里德先生的指示，

[hæd; həd] ['priːviəsli] ['kærid] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['sæmpæn][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [ænd; ənd][sʌm; səm]

had	previously	carried	aboard	the	sampan	a	supply	of	charcoal	and	some
有	之前	携带	船上	这	舢	一个	供应	的	木炭	和	一些

['bʌndlz] [ʌv; əv] ['fægət] .

bundles	of	faggots	.
捆绑	的	同性恋	.

此前，舢板上载有木炭和一些柴捆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['stɔrz] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['pəuniz] [ðæt] [naʊ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['loʊdɪd] .

It	was	only	the	stores	brought	by	the	ponies	that	now	had	to	be	loaded	.
它	曾是	仅有的	这	商店	带来	经过	这	小马	那	现在	有	到	是	已加载	.

现在只需要把小马驮来的货物装上车了。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'mjuːzd] ['mælərd] ['greɪtli] .

One	thing	amused	Mallard	greatly	.
一	事物	觉得好笑	凫	非常	.

有一件事让野鸭觉得非常有趣。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɑːn][ðə; ði] [wei]

This	was	the	shape	in	which	most	of	their	money	to	be	spent	on	the	way
这	曾是	这	形状	在	哪个	最多	的	他们的	钱	到	是	花费	在	这	方式

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ,

had	to	be	brought	,
有	到	是	带来	,

他们旅途中要花的大部分钱都必须以这种形式携带。

[strʌŋ] [ɑːn][kɔːrdz][ʌv; əv] [strɔː] .

strung	on	cords	of	straw	.
串	在	绳索	的	稻草	.

用稻草绳串起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [hæd; həd] [pruːvd] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [fʊl] [ˈbɜːrd(ə)n][fɔːr; fər][wʌn][ˈpoʊni] ,

And	the	amount	had	proved	almost	a	full	burden	for	one	pony	,
和	这	数量	有	已证实	几乎	一个	满的	负担	为了	一	小马	,

而这笔费用对一匹小马来说几乎是一个沉重的负担。

[ðoʊ] [ɪn][ɔːl][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .

though	in	all	it	was	only	about	twenty	dollars	.
尽管	在	全部	它	曾是	仅有的	关于	二十	美元	.

总共也就二十美元左右。

[wʌt] [kwɪr] [ˈlʊkɪŋ] [kɔɪnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ! [ʌv; əv] [ˈkɑːpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [hoʊl]

What	queer	looking	coins	they	were	!	of	copper	,	with	a	small	square	hole
什么	酷儿	寻找	硬币	他们	是	!	的	铜	,	和	一个	小的	正方形	洞

[θruː] [ðer; ðər] [ˈsentər] .

through	their	center	.
通过	他们的	中心	.

这些硬币长得真奇怪！它们是铜制的，中间有一个小方孔。

[jes] , [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ˈnɪrli] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]

YES	,	ONLY	A	LITTLE	,	FOR	IT	TAKES	NEARLY	THREE	THOUSAND	OF	THEM	TO
是的	,	仅有的	一个	小的	,	为了	它	需要	几乎	三	千	的	他们	到

[meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɑːlər] .

MAKE	A	DOLLAR	.
制作	一个	美元	.

是的，只有一点点，因为需要将近三千个才能赚到一美元。

" [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːf(ə)n][əˈbjuːzd] [bʌt; bət][ˈevər][əˈveɪləb(ə)l] - [kæʃ] , - " [sed] [ˈmɪstər] . [riːd] ,

"	This	is	our	often	abused	but	ever	available	'	cash	,	'	"	said	Mr	.	Reid	,
"	这	是	我们的	经常	受虐	但	曾经	可用的	-	现金	,	-	"	说	先生	.	里德	,

“这是我们经常被滥用但又随时可用的‘现金’，”里德先生说。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːd] [ˈbɪts][ʌv; əv][ˈmet(ə)l][fɔːr; fər] [ˈmælərd] [tuː; tə] [siː] .

holding	up	one	of	the	crude	bits	of	metal	for	Mallard	to	see	.
保持	向上	一	的	这	原油	比特	的	金属	为了	凫	到	看	.

举起一块粗糙的金属片给野鸭看。

" [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ˈbæŋkərz][ɔːr] [ˈmʌni] [ˈtʃeɪndʒər] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk]

"	As	there	are	no	bankers	or	money	changers	on	the	way	,	we	must	take
"	作为	那里	是	不	银行家	或者	钱	换位器	在	这	方式	,	我们	必须	拿

[ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ,

it	with	us	,
它	和	我们	,

“由于沿途没有银行家或货币兑换商，我们必须随身携带。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][kɔɪn] [əkˈseptɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈrʊrəl] [ˈdistrikts] .

for	it	is	the	only	coin	accepted	in	the	rural	districts	.
为了	它	是	这	仅有的	硬币	公认	在	这	乡村的	地区	.

因为这是农村地区唯一接受的硬币。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈredi] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .

We	must	have	a	little	ready	money	with	us	,	"	he	added	.
我们	必须	有	一个	小的	准备好	钱	和	我们	,	"	他	额外	.

“我们必须带一些现金，”他补充道。

" [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ?

"	Oh	,	uncle	,	you	call	that	a	little	?
"	哦	,	叔叔	,	你	称呼	那	一个	小的	?

“哦，叔叔，你管这叫一点点？”

" [ænd; ənd] ['mælərd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊni][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [kɔɪn] .

"	and	Mallard	pointed	to	the	pony	with	his	burden	of	coin	.
"	和	凫	尖	到	这	小马	和	他的	负担	的	硬币	.

“马勒德指着驮着金币的小马。”

" [jes] , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['nɪrli] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk]

"	Yes	,	only	a	little	,	for	it	takes	nearly	three	thousand	of	them	to	make
"	是的	,	仅有的	一个	小的	,	为了	它	需要	几乎	三	千	的	他们	到	制作

[ə; eɪ]['dɑːlər] .

a	dollar	.
一个	美元	.

“是的，只有一点点，因为需要将近三千个这样的人才能赚到一美元。”

" ['mælərd] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [wɜːrdz] [naʊ] ,

"	Mallard	recalled	his	uncle's	words	now	,
"	凫	召回	他的	叔叔的	字	现在	,

“马勒德现在回想起他叔叔的话，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [stɔːr] [ðə; ði] [kɔɪn] [əˈweɪ] [ɪn] [wʌt] ['helən] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi]

as	he	was	helping	to	store	the	coin	away	in	what	Helen	and	Dorothy
作为	他	曾是	帮助	到	店铺	这	硬币	离开	在	什么	海伦	和	多萝西

[hæd; həd] [tɜːm] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmpæn] .

had	termed	the	sitting	room	of	the	sampan	.
有	称为	这	坐着	房间	的	这	舢	.

当时他正在帮忙把硬币存放在海伦和多萝西称之为舢板起居室的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [əˈdres] [ə; eɪ] ['meri] [rɪˈmɑːrk] [tuː; tə] ['helən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk]

He	had	turned	to	address	a	merry	remark	to	Helen	when	he	was	struck
他	有	转向	到	地址	一个	欢乐	评论	到	海伦	什么时候	他	曾是	击

[baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] .

by	the	appearance	of	Mr	.	Kit	-	ze	.
经过	这	外貌	的	先生	.	成套工具	-	泽	.

他正要转身对海伦说些玩笑话，却被基茨先生的出现吓了一跳。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [æz; əz]

The	boatman	had	stopped	in	the	midst	of	something	he	was	doing	as
这	船工	有	停止	在	这	中间	的	某物	他	曾是	正在做	作为

['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [ʃɑːk] .

suddenly	as	though	he	had	felt	the	force	of	an	electric	shock	.
突然	作为	尽管	他	有	毛毡	这	力量	的	一个	电的	震惊	.

船夫突然停下了手中正在做的事情，仿佛触电一般。

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['klʌtʃɪŋ] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][ðə; ði]

He	had	thrown	his	head	up	and	was	now	clutching	nervously	at	the
他	有	抛掷	他的	头	向上	和	曾是	现在	紧握	紧张地	在	这

[foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊs] .

folds	of	his	blouse	.
折叠	的	他的	女式衬衫	.

他猛地抬起头，紧张地抓着衬衫的褶皱。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] ['mælɑːrdz] [aɪz] [wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['ʌtəd]

Almost	at	the	moment	that	Mallard's	eyes	were	directed	upon	him	he	uttered
几乎	在	这	片刻	那	野鸭的	眼睛	是	指导	之上	他	他	说出

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l][kraɪ] .

a	sharp	little	cry	.
一个	锋利的	小的	哭	.

就在野鸭的目光落在他身上的瞬间，他发出了一声尖锐的短促叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['kʌmpəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

It	was	of	sufficient	compass	to	reach	the	ears	of	the	others	.
它	曾是	的	充足的	罗盘	到	抵达	这	耳朵	的	这	其他的	.

它的音量足够大，能传到其他人的耳朵里。

[æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [tuː] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

As	their	eyes	too	were	turned	upon	him	,
作为	他们的	眼睛	也	是	转向	之上	他	,

他们的目光也都转向了他

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [kɪt] - [ˈzeɪ][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt]

what	was	the	astonishment	of	all	to	see	Mr	.	Kit	-	ze	the	next	moment
什么	曾是	这	惊讶	的	全部	到	看	先生	.	成套工具	-	泽	这	下一个	片刻

[rʌʃ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpəuniz] ,

rush	up	the	bank	to	where	one	of	the	ponies	,
匆忙	向上	这	银行	到	在哪里	一	的	这	小马	,

令所有人惊讶的是，基茨先生下一刻就冲上河岸，跑到其中一匹小马驹所在的地方。

[wɪð; wɪθ] [ˈempti] [ˈsæd(ə)l] , [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

with	empty	saddle	,	was	standing	,	and	flinging	himself	upon	it	,
和	空的	鞍	,	曾是	常设	,	和	投掷	他自己	之上	它	,

他站着，马鞍是空的，然后他猛地扑了上去。

[goʊ] [ˈgæləpɪŋ] [əˈweɪ] [laɪk] [wʌn] [ˈsʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .

go	galloping	away	like	one	suddenly	out	of	his	senses	.
去	疾驰	离开	喜欢	一	突然	出去	的	他的	感官	.

像疯了一样策马狂奔而去。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [lɔːst] [rɪˈkʌvərd]

THE	LOST	RECOVERED
这	丢失的	恢复

失而复得

- [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ˈmɪstər] . [kɪt] - [ˈzeɪ] .

xclamations	of	astonishment	and	of	dismay	followed	Mr	.	Kit	-	ze	.
-	的	惊讶	和	的	沮丧	随后	先生	.	成套工具	-	泽	.

基特泽先生的话引来一片惊讶和沮丧的惊呼声。

" [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi] [miːn] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [riːd] ,

"	What	can	he	mean	?	"	asked	Mr	.	Reid	,
"	什么	能	他	意思是	?	"	问	先生	.	里德	,

“他这话是什么意思？”里德先生问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɪn] [ˈwʌndər] [əˈpɑːn][ðə; ði][fæst] - [rɪˈtriːtɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈboʊtmən] .

his	eyes	fixed	in	wonder	upon	the	fast	-	retreating	form	of	his	boatman	.
他的	眼睛	固定的	在	想知道	之上	这	快速地	-	撤退	形式	的	他的	船工	.

他惊奇地注视着船夫迅速离去的背影。

" [hiː; hi] [ˈʃʊrli] [ˈhæznt] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˌjuː ˈes] ! "

"	He	surely	hasn't	deserted	us	!	"
"	他	一定	还没有	荒凉的	我们	!	"

他肯定没有抛弃我们!

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevɪdəntli] [lʊks] [ðæt] [wei] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwilbəːn] .

"	It	evidently	looks	that	way	,	"	replied	Mr	.	Wilburn	.
"	它	显然	看起来	那	方式	,	"	回复	先生	.	威尔伯恩	.

“显然看起来是这样，”威尔伯恩先生回答道。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈklærəns] .

"	Now	we	are	in	a	box	!	"	exclaimed	Clarence	.
"	现在	我们	是	在	一个	盒子	!	"	惊呼	克拉伦斯	.

“我们现在进退两难了！”克拉伦斯惊呼道。

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr]['sæmpæn][mæn] ? "

"	**How**	**are**	**we**	**to**	**go**	**on**	**without**	**our**	**sampan**	**man**	**?**	"
"	如何	是	我们	到	去	在	没有	我们的	舢	男人	?	"

“没有舢板夫，我们该怎么办？”

" [wel] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['sæmpæn] , " [ri'mɑːkt] ['mæləːd] ['tʃɪrfəli] .

"	**Well**	**,**	**we**	**have**	**the**	**sampan**	**,**	**"**	**remarked**	**Mallard**	**cheerfully**	**.**
"	出色地	,	我们	有	这	舢	,	"	评论	凫	愉快地	.

“嗯，我们有舢板，”野鸭高兴地说。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [θɪŋ] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

"	**The**	**only**	**other**	**thing**	**now**	**is**	**to**	**look**	**out**	**for**	**some**	**one**	**to**	**take**	**charge**	**of**
"	这	仅有的	其他	事物	现在	是	到	看	出去	为了	一些	一	到	拿	收费	的

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	**.**	**"**
它	.	"

“现在唯一需要做的就是找个人来负责这件事。”

" ['iziə] [sed] [ðæn; ðən] [ə'kɑːmplɪʃt] , " ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . [riːd] .

"	**Easier**	**said**	**than**	**accomplished**	**,**	**"**	**commented**	**Mr**	**.**	**Reid**	**.**
"	更轻松	说	比	完成	,	"	评论	先生	.	里德	.

“说起来容易做起来难，”里德先生评论道。

" [bɪ'saɪdz] , [ðoʊ] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ][hæz; həz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌjuː 'es] , [jet] [ðə; ði]['sæmpæn][ɪz][hɪz; ɪz] .

"	**Besides**	**,**	**though**	**Mr**	**.**	**Kit**	**-**	**ze**	**has**	**deserted**	**us**	**,**	**yet**	**the**	**sampan**	**is**	**his**	**.**
"	除了	,	尽管	先生	.	成套工具	-	泽	有	荒凉的	我们	,	然而	这	舢	是	他的	.

“此外，虽然基特泽先生抛弃了我们，但那艘舢板是他的。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [pə'zeʃn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] . "

We	**can't**	**take**	**possession**	**without**	**his**	**consent**	**.**	**"**
我们	不能	拿	拥有	没有	他的	同意	.	"

未经他同意，我们不能擅自占有。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːfitid] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] .

"	**He**	**has**	**forfeited**	**his**	**right**	**to**	**protest**	**against**	**such**	**a**	**step**	**,**	**"**	**declared**	**Mr**	**.**
"	他	有	丧失	他的	正确的	到	反对	反对	这样的	一个	步	,	"	声明	先生	.

['wilbəːn] ,

Wilburn	**,**
威尔伯恩	,

威尔伯恩先生宣称：“他已经丧失了抗议这一举措的权利。”

" [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrʃn] [ænd; ənd] [briːtʃ] [ʌv; əv]['kɑːntrækt] .

"	**by**	**his**	**desertion**	**and**	**breach**	**of**	**contract**	**.**
"	经过	他的	逃兵	和	违反	的	合同	.

“因其遗弃和违约行为。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmpæn] , [ɪn'geɪdʒɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][hæv; həv]

I	**am**	**for**	**taking**	**possession**	**of**	**the**	**sampan**	**,**	**engaging**	**some**	**one**	**to**	**have**
我	是	为了	采取	拥有	的	这	舢	,	引人入胜	一些	一	到	有

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

charge	**of**	**it**	**,**
收费	的	它	,

我赞成收回舢板，并雇人照管。

['sɪstɪd] [baɪ]['mɪstər] . [ˌtʃiː'fuː] [hɪr] , [ðen] [ə'laʊɪŋ] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ɪts][juːz] .

assisted	**by**	**Mr**	**.**	**Chefoo**	**here**	**,**	**then**	**allowing**	**Mr**	**.**	**Kit**	**-**	**ze**	**so**	**much**	**for**	**its**	**use**	**.**
协助	经过	先生	.	芝富	这里	,	然后	允许	先生	.	成套工具	-	泽	所以	很多	为了	它是	使用	.

"

"
"

在此，在Chefoo先生的协助下，Kit-ze先生得以如此广泛地使用它。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['sæmpæn][mæn][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] , " [sed] ['mɪstər] . [riːd] .

"	But	a	competent	sampan	man	is	hard	to	find	,	"	said	Mr	.	Reid	.
"	但	一个	胜任的	舢	男人	是	难的	到	寻找	,	"	说	先生	.	里德	.

“但是，一个合格的舢板船夫很难找到，”里德先生说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [stʌk] [tuː; tə]['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] . "

"	That	was	why	I	stuck	to	Mr	.	Kit	-	ze	.	"
"	那	曾是	为什么	我	卡住	到	先生	.	成套工具	-	泽	.	"

“这就是我一直跟着基茨先生的原因。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][tuː; tə] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [trɪp] !

"	Oh	,	but	it	is	too	bad	to	lose	our	trip	!
"	哦	,	但	它	是	也	坏的	到	失去	我们的	旅行	!

“哦，旅行泡汤真是太可惜了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['wilbəːn] , " [ɪ'speʃəli] [wen] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [dɪ'pendz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	exclaimed	Mr	.	Wilburn	,	"	especially	when	so	much	relating	to	our	work	depends	on	it	,
"	惊呼	先生	.	威尔伯恩	,	"	尤其	什么时候	所以	很多	相关	到	我们的	工作	取决于	在	它	,

威尔伯恩先生惊呼道：“尤其是当我们的工作如此依赖于此的时候。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət]['mɪstər] . [riːd] .

"	and	he	looked	wistfully	at	Mr	.	Reid	.
"	和	他	看起来	怅然地	在	先生	.	里德	.

他满怀惆怅地望着里德先生。

" [jes] , [tuː] [bæd] , " [ə'sentid] ['mælərd] .

"	Yes	,	too	bad	,	"	assented	Mallard	.
"	是的	,	也	坏的	,	"	同意	凫	.

“是啊，太可惜了，”马勒德赞同道。

" [oʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , " [dɪ'klerd] ['klærəns] .

"	Oh	,	we	must	go	,	"	declared	Clarence	.
"	哦	,	我们	必须	去	,	"	声明	克拉伦斯	.

“哦，我们得走了，”克拉伦斯说道。

['iːv(ə)n] ['helən] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wɜːr; wər][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'reɪndʒmənts] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .

Even	Helen	and	Dorothy	were	for	going	on	,	that	is	,	if	satisfactory	arrangements	could	be	made	.
甚至	海伦	和	多萝西	是	为了	去	在	,	那	是	,	如果	令人满意的	安排	可以	是	制成	.

就连海伦和多萝西也赞成继续下去，前提是能做出令人满意的安排。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] , " [sə'dʒestɪd] ['helən] .

"	But	maybe	Mr	.	Kit	-	ze	will	return	,	"	suggested	Helen	.
"	但	或许	先生	.	成套工具	-	泽	将要	返回	,	"	建议	海伦	.

“但也许基茨先生会回来，”海伦建议道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [ˌtʃiː'fuː] , [huː] [naʊ] [spoʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , " [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Chefoo	,	who	now	spoke	for	the	first	time	,	"	he	will	return	.
"	是的	,	"	说	先生	.	芝富	,	WHO	现在	辐	为了	这	第一的	时间	,	"	他	将要	返回	.

“是的，”这是切福先生第一次开口说话，“他会回来的。”

" [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

"	All	turned	to	look	at	him	inquiringly	.
"	全部	转向	到	看	在	他	询问地	.

所有人都转头疑惑地看着他。

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] ['veri] ['pɑːzətɪvli] .

He	had	spoken	very	positively	.
他	有	说	非常	积极地	.

他的评价非常积极。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "

"	What	makes	you	say	that	?	"
"	什么	制作	你	说	那	?	"

你为什么这么说?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['ɑːnərəb(ə)l] ['sɝːrz] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [æz; əz][wʌn] [huː] [wɪl] [kʌm] [bæk] .

"	Because	,	honorable	sirs	,	he	went	away	as	one	who	will	come	back	.
"	因为	,	光荣的	先生们	,	他	去	离开	作为	一	WHO	将要	来	后退	.

“因为，尊敬的先生们，他离开时就带着必将归来的信念。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrd] .

There	was	no	parting	word	.
那里	曾是	不	离别	单词	.

他们没有道别。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] . "

He	will	return	.	"
他	将要	返回	.	"

他会回来的。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [sens] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrd] , " ['kɑːmɛntəd] ['klærəns] .

"	He	didn't	have	sense	for	any	parting	word	,	"	commented	Clarence	.
"	他	没有	有	感觉	为了	任何	离别	单词	,	"	评论	克拉伦斯	.

“他连一句临别赠言都没有，”克拉伦斯评论道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色米里奥克(The Red Miriok)
第2/5页

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɔːl] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] . "

"	It	seemed	all	taken	from	him	.	"
"	它	似乎	全部	已采取	从	他	.	"

“这一切似乎都从他身上夺走了。”

" [noʊ] , " [əˈsɜːrtɪd] ['mɪstər] . [ˌtʃiːˈfuː] ,

"	No	,	"	asserted	Mr	.	Chefoo	,
"	不	,	"	断言	先生	.	芝富	,

“不，”切夫奥先生断然说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [kʌmz] [wen] [wʌn] [noʊz] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]

"	it	was	only	the	excitement	that	comes	when	one	knows	there	has	been	a
"	它	曾是	仅有的	这	激动	那	来	什么时候	一	知道	那里	有	到过	一个

[lɔːs] . "

loss	.	"
损失	.	"

“那只是因为知道发生了失败而产生的兴奋感。”

" - [ə; eɪ] [lɔːs] - ! " ['ekəud] ['klærəns] .

"	'	A	loss	'	!	"	echoed	Clarence	.
"	-	一个	损失	-	!	"	回声	克拉伦斯	.

“‘损失惨重！’”克拉伦斯附和道。

" [jes] ; ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] [hæz; həz] ['iːðər] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] ['vælјuː] ,

"	Yes	;	Mr	.	Kit	-	ze	has	either	lost	something	of	very	great	value	,
"	是的	;	先生	.	成套工具	-	泽	有	任何一个	丢失的	某物	的	非常	伟大的	价值	,

“是的；基茨先生要么损失了非常珍贵的东西，要么……”

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [naʊ] [gɔːn] [tuː; tə] [meɪk] [sɜːrtʃ] ,

for	which	he	has	now	gone	to	make	search	,
为了	哪个	他	有	现在	已消失	到	制作	搜索	,

他现在正是为了寻找这个目标而出发的。

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [hæz; həz] [fərˈgɑːtn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [brɪŋ] .

or	else	he	has	forgotten	something	that	he	has	gone	to	bring	.
或者	别的	他	有	被遗忘的	某物	那	他	有	已消失	到	带来	.

或者他忘记带他要去拿的东西了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [dɪˈskʌvər] , [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l]

It	is	one	or	the	other	as	you	will	in	time	discover	,	son	of	the	honorable
它	是	一	或者	这	其他	作为	你	将要	在	时间	发现	,	儿子	的	这	光荣的

['tiːtʃər] . "

teacher	.	"
老师	.	"

你迟早会发现，答案非此即彼，尊敬的老师之子。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ækt] [ɪn] [ðæt] [dɪˈmentɪd] [wei] ?

"	But	why	act	in	that	demented	way	?
"	但	为什么	行为	在	那	精神错乱	方式	?

“但为什么要做出那种疯狂的行为呢？”

['kudnt] [hiː; hi][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [gɔːn] ['æftər][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]

Couldn't	he	have	explained	to	us	,	and	then	gone	after	it	in	a
不能	他	有	解释	到	我们	,	和	然后	已消失	后	它	在	一个

[rɪ'spektəbl] ['fæʃ(ə)n] ? "

respectable	fashion	?	"
可敬	时尚	?	"

他难道不能先向我们解释清楚，然后再以体面的方式处理这件事吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][set][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [stɔːr] , ['juːθfl] [sɜːr] ,

"	It	was	something	by	which	he	set	so	great	a	store	,	youthful	sir	,
"	它	曾是	某物	经过	哪个	他	放	所以	伟大的	一个	店铺	,	青春	先生	,

“这是他非常看重的东西，年轻的先生。”

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [wʌt] [ɪts] [lɔːs] ['sɪgnɪfaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that	he	was	overcome	by	what	its	loss	signified	to	him	.
那	他	曾是	克服	经过	什么	它是	损失	表示	到	他	.

他被失去它对他而言的意义所深深震撼。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [ˌtʃiː'fuː] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

I	should	say	,	"	continued	Mr	.	Chefoo	,	"	that	it	is	something	without	which	he
我	应该	说	,	"	持续	先生	.	芝富	,	"	那	它	是	某物	没有	哪个	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [proʊ'siːd] ,

could	not	proceed	,
可以	不是	继续	,

“我应该说，”切福先生继续说道，“没有它，他就无法继续下去。”

[ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] — —

or	without	which	he	—	—
或者	没有	哪个	他	—	—

或者没有他——

" [hɪr] ['mɪstər] . [ˌtʃiː'fuː] [pɔːzd] .

"	Here	Mr	.	Chefoo	paused	.
"	这里	先生	.	芝富	暂停	.

“说到这里，切福先生停顿了一下。”

" [wel] ? " [æskt] ['klærəns] .

"	Well	?	"	asked	Clarence	.
"	出色地	?	"	问	克拉伦斯	.

“怎么样？”克拉伦斯问道。

" [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [fɪr] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] . "

"	Without	which	he	would	fear	to	go	on	.	"
"	没有	哪个	他	会	害怕	到	去	在	.	"

“没有它，他恐怕不敢继续下去。”

" [aɪ] [siː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [riːd] .

"	I	see	!	"	exclaimed	Mr	.	Reid	.
"	我	看	!	"	惊呼	先生	.	里德	.

“我明白了！”里德先生惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — — "

"	It	was	—	—	"
"	它	曾是	—	—	"

“那是——”

" [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] , ['fɑːðər] , " [kraɪd] ['klærəns] .

"	Let	me	finish	,	father	,	"	cried	Clarence	.
"	让	我	结束	,	父亲	,	"	哭	克拉伦斯	.

“让我说完，父亲，”克拉伦斯喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [red] - .

"	It	was	the	red	miriok	.
"	它	曾是	这	红色的	-	.

“那是红色的米里奥克。”

[ðæt] [oʊld][kræŋk][hæz; həz] ['iːðər] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] .

That	old	crank	has	either	left	it	or	lost	it	.
那	老的	曲柄	有	任何一个	左边	它	或者	丢失的	它	.

那台老式曲柄要么是离开了，要么是弄丢了。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][taɪd] [ʌp] [hɪr] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] . "

Now	we	must	be	tied	up	here	waiting	his	pleasure	.	"
现在	我们	必须	是	系	向上	这里	等待	他的	乐趣	.	"

现在我们只能被绑在这里，等着他的旨意。”

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [riːd][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] ['mænər] ,

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Reid	in	a	disgusted	manner	,
"	是的	,	"	说	先生	.	里德	在	一个	厌恶	方式	,

“是的，”里德先生厌恶地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [red] - [ðæt] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔːf][ɪn] [ðæt] [dɪ'mentɪd] [wei] ;

"	it	was	the	red	miriok	that	carried	him	off	in	that	demented	way	;
"	它	曾是	这	红色的	-	那	携带	他	离开	在	那	精神错乱	方式	;

“是那只红色的魔兽以那种疯狂的方式把他带走了；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	sure	of	it	.
我	是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

[bʌt; bət][dəunt][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kræŋk][soʊ]['boʊldli] , ['klærəns] .

But	don't	call	him	a	crank	so	boldly	,	Clarence	.
但	不	称呼	他	一个	曲柄	所以	大胆地	,	克拉伦斯	.

但克拉伦斯，别这么大胆地称他为怪人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fend] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "

It	would	offend	him	should	he	hear	it	.	"
它	会	得罪	他	应该	他	听到	它	.	"

他要是听到这话，肯定会觉得受到了冒犯。

" [wel] , [wʌt] [els] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Well	,	what	else	is	he	?
"	出色地	,	什么	别的	是	他	?

“那么，他还能是什么呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [tuː] [bæd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['sɪlinəs] .

It	is	just	too	bad	to	be	deserted	in	this	way	and	for	such	silliness	.
它	是	只是	也	坏的	到	是	荒凉的	在	这	方式	和	为了	这样的	愚蠢	.

就这样被抛弃，而且是因为这么愚蠢的原因，真是太糟糕了。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] . "

Oh	,	I	wish	that	the	red	miriok	was	in	the	bottom	of	the	river	.	"
哦	,	我	希望	那	这	红色的	-	曾是	在	这	底部	的	这	河	.	"

哦，我真希望那只红色的米里奥克在河底。

" [ðen] , [wiːd] ['nevər] [get]['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ][tuː; tə] [proʊ'siːd] , " [ə'ʃʊrd] ['mɪstər] . ['wilbəːn] ,

"	Then	,	we'd	never	get	Mr	.	Kit	-	ze	to	proceed	,	"	assured	Mr	.	Wilburn	,
"	然后	,	我们会	绝不	得到	先生	.	成套工具	-	泽	到	继续	,	"	保证	先生	.	威尔伯恩	,

“那样的话，我们就永远不可能让基茨先生继续进行下去了，”威尔伯恩先生保证道。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ;

who	by	this	time	had	heard	the	story	of	the	red	miriok	;
WHO	经过	这	时间	有	听到	这	故事	的	这	红色的	-	;

这时，他们都听说了红魔女的故事；

" [ɔːr][æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['kaʊntərpɑːrt] [wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd] .

"	or	at	least	not	until	its	counterpart	was	procured	.
"	或者	在	至少	不是	直到	它是	对应物	曾是	采购	.

或者至少要等到找到对应的替代品之后才能进行。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

But	we	can't	stay	here	,	"	he	continued	.
但	我们	不能	停留	这里	,	"	他	持续	.

但我们不能留在这里，”他继续说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] , [æt; ət] [liːst] , [traɪ] ['getɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] .

"	We	must	,	at	least	,	try	getting	on	to	the	next	village	.
"	我们	必须	,	在	至少	,	尝试	获得	在	到	这	下一个	村庄	.

“我们至少应该尝试到达下一个村庄。”

[ðer; ðər]['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ][kæn; kən][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

There	Mr	.	Kit	-	ze	can	join	us	.
那里	先生	.	成套工具	-	泽	能	加入	我们	.

Kit-ze先生可以在那里加入我们。

[wiːl] [liːv] [wɜːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

We'll	leave	word	for	him	.
出色地	离开	单词	为了	他	.

我们会给他捎个信。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əb'dʒekʃənəbl] [loʊ'kæləti][fɔːr; fər] [mɔːr] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən][wʌn] ,

This	is	a	very	objectionable	locality	for	more	reasons	than	one	,
这	是	一个	非常	令人反感的	地点	为了	更多的	原因	比	一	,

这是一个非常令人反感的地方，原因不止一个。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [muːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['betər] .

and	the	sooner	we	move	away	from	it	the	better	.
和	这	很快	我们	移动	离开	从	它	这	更好的	.

我们越早摆脱它越好。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] ,

"	In	the	meanwhile	a	large	crowd	had	gathered	,
"	在	这	同时	一个	大的	人群	有	聚集	,

与此同时，一大群人聚集了起来。

[bəuθ][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['sæmpæn] .

both	on	the	river	bank	and	in	the	shallow	water	surrounding	the	sampan	.
两个都	在	这	河	银行	和	在	这	浅的	水	周围	这	舢	.

既在河岸上，也在舢板周围的浅水中。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ə'geɪp] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

All	were	agape	with	curiosity	.
全部	是	博爱	和	好奇心	.

所有人都目瞪口呆，充满好奇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['seɪɪŋ] [ɪn] [kə'riə] , [ænd; ənd][wʌn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

It	is	a	well	-	known	saying	in	Korea	,	and	one	the	truth	of	which
它	是	一个	出色地	-	已知	说	在	韩国	,	和	一	这	真相	的	哪个

['trævəlɚz, 'trævlɚz][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [pruːvd] ,

travelers	have	often	proved	,
旅行者	有	经常	已证实	,

这是一句韩国谚语，旅行者们也经常用实际行动证明了它的正确性。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] [ɑːn] , ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɑːment] [ɪz] [ɪk'saɪtɪd] ;

that	if	you	move	on	,	very	little	comment	is	excited	;
那	如果	你	移动	在	,	非常	小的	评论	是	兴奋的	;

如果你继续前进，很少有人会对此感到兴奋；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['eniθɪŋ] ,

but	if	you	stand	still	and	appear	to	be	engaged	in	anything	,
但	如果	你	站立	仍然	和	出现	到	是	已订婚的	在	任何事物	,

但如果你站着不动，看起来像是在忙着什么，

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['ɑːbdʒekt] , [ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [kaɪnd][ɪz]

or	even	to	be	looking	at	an	object	,	curiosity	of	the	most	intense	kind	is
或者	甚至	到	是	寻找	在	一个	目的	,	好奇心	的	这	最多	激烈的	种类	是

[ə'raʊzd] .

aroused	.
被唤醒	.

甚至只是看着某个物体，就能激起最强烈的好奇心。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] ['gæðər] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,

It	takes	but	a	minute	or	two	then	for	the	crowd	to	gather	around	you	,
它	需要	但	一个	分钟	或者	二	然后	为了	这	人群	到	收集	大约	你	,

只需一两分钟，人群就会聚集到你周围。

[iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membər] [ˌðer'ʌv] ['fɑːloʊɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪ] [ænd; ənd]

each	individual	member	thereof	following	anxiously	the	glance	of	your	eye	and
每个	个人	成员	其中	下列的	焦虑地	这	瞥一眼	的	你的	眼睛	和

['hæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['breθləs] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hænd][ɔːr][leg] .

hanging	with	almost	breathless	intent	upon	every	movement	of	hand	or	leg	.
绞刑	和	几乎	喘不过气	意图	之上	每一个	移动	的	手	或者	腿	.

每个成员都焦急地注视着你的目光，几乎屏息凝神地关注着你的一举一动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] .

There	were	women	and	children	in	the	crowd	as	well	as	men	.
那里	是	女性	和	孩子们	在	这	人群	作为	出色地	作为	男人	.

人群中既有男人，也有女人和孩子。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wɜːr; wər][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm]

The	former	were	so	overcome	by	their	curiosity	that	they	had	for	the	time
这	以前的	是	所以	克服	经过	他们的	好奇心	那	他们	有	为了	这	时间

[fər'gɑːtn] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ,

forgotten	to	keep	their	long	,
被遗忘的	到	保持	他们的	长的	,

前者被好奇心冲昏了头脑，一时忘记了保持长久的联系，

[griːn] [koʊts] [kloʊz] [ʌp] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [aɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [wen] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ə'brɔːd]

green	coats	close	up	about	their	eyes	,	which	is	the	custom	when	women	are	abroad
绿色的	外套	关闭	向上	关于	他们的	眼睛	,	哪个	是	这	风俗	什么时候	女性	是	国外

[ɪn] [kə'riə] .

in	Korea	.
在	韩国	.

绿色外套遮住了她们的眼睛，这是韩国女性出国旅行时的习俗。

[ðeɪ] [naʊ] [hʌŋ] ['luːsli] [ə'baʊt][ðer; ðər] [neks] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

They	now	hung	loosely	about	their	necks	,	the	long	,
他们	现在	悬挂	松散地	关于	他们的	脖子	,	这	长的	,

它们现在松松垮垮地挂在他们的脖子上，长长的，

[waɪd] [sliːvz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['rerli] [juːst] ['swɪŋɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

wide	sleeves	that	are	rarely	used	swinging	over	their	shoulders	.
宽的	袖子	那	是	很少	用过的	摇摆	超过	他们的	肩膀	.

宽大的袖子很少使用，总是随意地搭在肩上。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['vɪgər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] ['bɑːrli] ['ʃʊgər] [fɔːr; fər] [seɪl]

An	old	woman	with	much	vigor	of	speech	offered	them	barley	sugar	for	sale
一个	老的	女士	和	很多	活力	的	演讲	提供	他们	大麦	糖	为了	销售

.

:

.

一位嗓音洪亮的老妇人向他们兜售大麦糖。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['dɜːrti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [werz] [lʊkt] [æz; əz] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [æz; əz][hɜːr'self] .

She	was	very	dirty	,	and	her	wares	looked	as	uninviting	as	herself	.
她	曾是	非常	肮脏的	,	和	她	商品	看起来	作为	不吸引人	作为	她自己	.

她浑身脏兮兮的，她的商品和她本人一样，看起来毫无吸引力。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['helən] [ɪn'vestɪd] [kwaɪt] ['lɪbərəli] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːrli] ['ʃʊgər] ,

But	feeling	sorry	for	her	,	Helen	invested	quite	liberally	in	the	barley	sugar	,
但	感觉	对不起	为了	她	,	海伦	投资	相当	慷慨地	在	这	大麦	糖	,

但海伦同情她，于是慷慨地投资购买了大麦糖。

[ɪ'miːdiətli] [bi'stəuiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv]['oʊpən] - [maʊðd] ['tʃɪldrən] [huː] [stʊd]

immediately	bestowing	it	upon	a	little	group	of	open	-	mouthed	children	who	stood
立即地	授予	它	之上	一个	小的	团体	的	打开	-	嘴巴	孩子们	WHO	站立

[nɪr] .

near	.
靠近	.

立即将它送给了附近一群目瞪口呆的孩子们。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ][pɑːrt] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

In	some	way	the	old	woman	had	caught	a	part	,	at	least	,	of	the	situation
在	一些	方式	这	老的	女士	有	捕捉	一个	部分	,	在	至少	,	的	这	情况

.

:

.

这位老妇人至少在某种程度上了解了事情的一部分。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] ['weðər] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɔːr]

She	seemed	to	comprehend	that	they	were	at	a	loss	whether	to	go	on	or
她	似乎	到	理解	那	他们	是	在	一个	损失	无论	到	去	在	或者

[tuː; tə] [steɪ] .

to	stay	.
到	停留	.

她似乎明白他们不知该继续前进还是留下来。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] ['hɛlɪnz] ['greɪʃəsnəs] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt]

In	return	for	Helen's	graciousness	she	came	to	the	rescue	by	suggesting	that
在	返回	为了	海伦的	亲切	她	来了	到	这	救援	经过	建议	那

[ðeɪ] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mjuːtæŋ] (['sɔːrsərəs]) [huː] [lɪvd] [nɪr] .

they	send	for	a	mutang	(	sorceress	)	who	lived	near	.
他们	发送	为了	一个	慕当	(	巫婆	)	WHO	居住地	靠近	.

为了报答海伦的恩情，她出手相助，建议他们去请一位住在附近的巫女（女术士）来帮忙。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [drʌm] [ænd; ənd] ['simbəlz] , [hɜːr; hər][wɑːnd][ænd; ənd] [ˌdɪvɪ'neɪʃn]

She	would	come	with	her	drum	and	cymbals	,	her	wand	and	divination
她	会	来	和	她	鼓	和	钹	,	她	魔杖	和	占卜

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

她会带着她的鼓和钹，她的魔杖和占卜盒来。

[[wʌn]] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

[	1	]	and	in	a	little	while	she	could	tell	them	what	to	do	.
[	1	]	和	在	一个	小的	尽管	她	可以	告诉	他们	什么	到	做	.

[1] 过一会儿，她就能告诉他们该怎么做了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['klaɪmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] , [ænd; ənd] [ɪts] ['reɪz]

The	sun	was	now	climbing	nearer	and	nearer	the	meridian	,	and	its	rays
这	太阳	曾是	现在	攀登	更近	和	更近	这	子午线	,	和	它是	射线

[wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ʌn'plezntli] [wɔːrm] .

were	growing	unpleasantly	warm	.
是	生长	令人不快的	温暖的	.

太阳越来越接近正午，阳光也变得越来越热。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪstɪd] [sɪns] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæmpæn] .

More	than	an	hour	had	been	wasted	since	the	loading	of	the	sampan	.
更多的	比	一个	小时	有	到过	浪费	自从	这	加载中	的	这	舢	.

从舢板装载完毕到现在已经浪费了一个多小时。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bəːnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,

They	had	burned	the	bridge	behind	them	,	as	the	saying	is	,
他们	有	烧伤	这	桥	在后面	他们	,	作为	这	说	是	,

正如俗话说的那样，他们已经烧毁了身后的桥梁。

[baɪ] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pəuniz] .

by	sending	the	man	back	to	the	city	with	the	ponies	.
经过	发送	这	男人	后退	到	这	城市	和	这	小马	.

把那人连同小马一起送回城里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [goʊ] [ɑːn] ,

There	was	nothing	now	but	to	go	on	,
那里	曾是	没有什么	现在	但	到	去	在	,

现在除了继续前进别无选择。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

even	if	they	had	to	turn	back	in	the	midst	of	the	journey	.
甚至	如果	他们	有	到	转动	后退	在	这	中间	的	这	旅行	.

即使他们不得不中途折返。

['mɪstər] . [ˌtʃiː'fuː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gʊd] ['feri] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] .

Mr	.	Chefoo	was	the	good	fairy	that	came	to	the	rescue	.
先生	.	芝富	曾是	这	好的	仙女	那	来了	到	这	救援	.

Chefoo先生就像是前来救援的善良仙女。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gret] ['mɪstər] . [kɪt] - - [bɪ'heɪvjər] ['kiːnli] ,

He	seemed	to	regret	Mr	.	Kit	-	ze's	behavior	keenly	,
他	似乎	到	后悔	先生	.	成套工具	-	-	行为	敏锐地	,

他似乎对基茨先生的行为深感懊悔。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['diːpli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sæmpæn] ['pɑːrti] [ɪn] [ɪts] [dɪ'zaɪər] [soʊ] ['pleɪnli]

and	to	be	deeply	sympathetic	with	the	sampan	party	in	its	desire	so	plainly
和	到	是	深	交感神经	和	这	舢	派对	在	它是	欲望	所以	显然

[ɪk'sprest] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

expressed	to	be	off	on	the	journey	.
表达	到	是	离开	在	这	旅行	.

并对舢板船队如此明确地表达的想要启程的愿望深表同情。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['feloʊ] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ['lʊkɪŋ] ,

He	was	a	big	,	good	-	natured	fellow	,	strong	and	hearty	looking	,
他	曾是	一个	大的	,	好的	-	自然	同伴	,	强的	和	爽朗	寻找	,

他身材高大，性情温和，看起来强壮而健壮。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪr] [aɪ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪk'sprest] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	a	clear	eye	and	with	much	intelligence	expressed	upon	his	face	.
和	一个	清除	眼睛	和	和	很多	智力	表达	之上	他的	脸	.

他目光清澈，脸上带着睿智的神情。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] , [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [skoʊp] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

He	had	too	,	a	pretty	fair	scope	of	English	,
他	有	也	,	一个	漂亮的	公平的	范围	的	英语	,

他也有一定的英语水平。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .

which	made	his	attendance	all	the	more	satisfactory	and	agreeable	.
哪个	制成	他的	出席	全部	这	更多的	令人满意的	和	同意	.

这使得他的出席更加令人满意和愉快。

['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] , [wʊd] [rɪ'tɜːrn] .

Mr	.	Kit	-	ze	,	he	continued	to	assure	them	,	would	return	.
先生	.	成套工具	-	泽	,	他	持续	到	保证	他们	,	会	返回	.

他继续向他们保证，基特泽先生会回来的。

[hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	felt	certain	of	it	.
他	毛毡	肯定	的	它	.

他对此深信不疑。

[ðeɪ] [wʊd] [liːv] [wɜːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] ,

They	would	leave	word	for	him	and	proceed	to	the	next	town	,
他们	会	离开	单词	为了	他	和	继续	到	这	下一个	镇	,

他们会给他留个口信，然后前往下一个城镇。

[sɪns] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][soʊ] [əb'dʒekʃənəbl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [faʊl] [smelz] [ænd; ənd][ɪts] ['ræðər] [rʌf] -

since	this	one	was	so	objectionable	with	its	foul	smells	and	its	rather	rough	-
自从	这	一	曾是	所以	令人反感的	和	它是	犯规	气味	和	它是	相当	粗糙的	-

['lʊkɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

looking	population	.
寻找	人口	.

因为这个地方气味难闻，居民看起来也很粗鲁，实在令人反感。

[ðə; ði][fɜːrst][step] [ðen] , [wʌz; wəz][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [poʊl] ,

The	first	step	then	,	was	to	hire	a	man	to	help	him	pole	,
这	第一的	步	然后	,	曾是	到	聘请	一个	男人	到	帮助	他	极	,

因此，第一步是雇一个人帮他撑杆。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] , ['mɪstər] . [ˌtʃiː'fuː] ,

as	he	felt	certain	he	,	Mr	.	Chefoo	,
作为	他	毛毡	肯定	他	,	先生	.	芝富	,

因为他确信他，切夫先生，

[kʊd; kəd][də'rekt][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmpæn][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] .

could	direct	the	movements	of	the	sampan	up	to	the	next	village	.
可以	直接的	这	移动	的	这	舢	向上	到	这	下一个	村庄	.

可以指挥舢板前往下一个村庄。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['ræpɪdz][ʌv; əv] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [wei] .

There	were	no	rapids	of	any	considerable	danger	in	the	way	.
那里	是	不	急流	的	任何	大量	危险	在	这	方式	.

沿途没有任何危险的急流。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . [ˌtʃiː'fuː] , " [sed] ['mɪstər] . [riːd] .

"	All	right	,	Mr	.	Chefoo	,	"	said	Mr	.	Reid	.
"	全部	正确的	,	先生	.	芝富	,	"	说	先生	.	里德	.

“好的，切福先生，”里德先生说。

" [goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd][ˈhaɪər][jʊr; jər][mæn] , [bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɑːn] [huːm] [wiː; wi]

"	Go	ahead	and	hire	your	man	,	but	be	sure	he	is	one	on	whom	we
"	去	前方	和	聘请	你的	男人	,	但	是	当然	他	是	一	在	谁	我们

[kæn; kən][rɪˈlaɪ] . "

can	rely	.	"
能	依靠	.	"

“尽管去雇佣你的人，但一定要确保他是一个值得信赖的人。”

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [tuː; tə] [ðæt] , [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈtiːtʃər] , " [əˈʃʊrd] [ˈmɪstər] . [ˌtʃiːˈfuː] .

"	I'll	have	a	care	to	that	,	honorable	teacher	,	"	assured	Mr	.	Chefoo	.
"	患病的	有	一个	关心	到	那	,	光荣的	老师	,	"	保证	先生	.	芝富	.

“我会注意的，尊敬的老师，”切福先生保证道。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] [əˈproʊtʃt] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkudnt] [goʊ] ,

The	first	man	approached	declared	that	he	couldn't	go	,
这	第一的	男人	接近	声明	那	他	不能	去	,

第一个走过来的人说他去不了，

[æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ðə; ði]

as	his	wife	needed	him	to	sit	and	watch	her	while	she	washed	the
作为	他的	妻子	需要	他	到	坐	和	手表	她	尽管	她	洗过	这

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

因为他妻子需要他坐在一旁看着她洗衣服。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][fɜːrst][æsk][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [tuː]

The	second	one	said	he	must	first	ask	his	mother	and	,	as	she	lived	two
这	第二	一	说	他	必须	第一的	问	他的	母亲	和	,	作为	她	居住地	二

['vɪlɪdʒəz] [əˈweɪ] ,

villages	away	,
村庄	离开	,

第二个人说他必须先问问他母亲，而她住在两个村子之外，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [er] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['ænsər]

they	must	wait	until	the	following	morning	ere	he	could	give	them	his	answer
他们	必须	等待	直到	这	下列的	早晨	埃雷	他	可以	给	他们	他的	回答

.

:
.

他们必须等到第二天早上才能得到他的答复。

[ðə; ði][θɜːrd] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]

The	third	wished	to	know	if	he	would	be	permitted	to	take	as	many	as
这	第三	希望	到	知道	如果	他	会	是	允许	到	拿	作为	许多	作为

['sev(ə)n]['suːts][ʌv; əv] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

seven	suits	of	clothes	with	him	,
七	西装	的	衣服	和	他	,

第三个人想知道他是否可以带走多达七套衣服。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][noʊ] [les] ;

as	he	could	do	with	no	less	;
作为	他	可以	做	和	不	较少的	;

他别无选择；

['ɔːlsoʊ] [ɪf] [prəˈvɪʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪərnɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

also	if	provision	would	be	made	for	their	washing	and	ironing	along	the	way	.
还	如果	条款	会	是	制成	为了	他们的	洗涤	和	熨烫	沿着	这	方式	.

如果沿途能提供洗衣熨烫服务就更好了。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [kən'seʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] ['græntɪd] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [mʌtʃ]

On	being	assured	that	no	such	concession	could	be	granted	he	went	away	much
在	存在	保证	那	不	这样的	让步	可以	是	的确	他	去	离开	很多

[ə'griːvd] .

aggrieved	.
受委屈的	.

得知无法做出这样的让步后，他非常生气地离开了。

[ə'nʌðər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [ə'tend] [ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər]['poʊlˌmæn] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]

Another	said	he	would	gladly	attend	them	as	their	poleman	if	they	would
其他	说	他	会	乐意	出席	他们	作为	他们的	杆工	如果	他们	会

['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][taɪ] [ʌp] ['eniwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['taɪgɝz] ,

promise	not	to	tie	up	anywhere	along	the	bank	where	there	were	tigers	,
承诺	不是	到	领带	向上	任何地方	沿着	这	银行	在哪里	那里	是	老虎	,

另一个人说，如果他们保证不在有老虎出没的河岸边系船，他很乐意为他们做撑杆员。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [wer] ['taɪgɝz][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] .

or	even	where	tigers	were	known	to	have	been	on	the	surrounding	hills	.
或者	甚至	在哪里	老虎	是	已知	到	有	到过	在	这	周围	丘陵	.

甚至在周围山丘上，人们都知道那里曾有老虎出没。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [sʌtʃ] ['prɑːmɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	they	could	give	no	such	promise	with	the	prospect	of	fulfilling	it	,
作为	他们	可以	给	不	这样的	承诺	和	这	前景	的	满足	它	,

因为他们无法做出能够兑现的承诺，

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

he	too	had	to	be	dismissed	without	an	engagement	.
他	也	有	到	是	解雇	没有	一个	订婚	.

他也被迫在没有合约的情况下被解雇。

[hiː; hi] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [seɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʌv; əv] [tuː] ['taɪgər] [boʊnz] [æt; ət] [θriː]

He	then	tried	to	drive	a	sale	with	them	of	two	tiger	bones	at	three
他	然后	尝试	到	驾驶	一个	销售	和	他们	的	二	老虎	骨头	在	三

['hʌndrəd] " [kæʃ] " [iːtʃ] ,

hundred	"	cash	"	each	,
百	"	现金	"	每个	,

然后他试图以每根三百“现金”的价格向他们出售两根虎骨。

['wɔːrəntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

warranted	to	give	strength	and	courage	.
有保证	到	给	力量	和	勇气	.

理应给人力量和勇气。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hædnt][ðə; ði] [feɪθ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːdəti] , [ðə; ði]

As	they	hadn't	the	faith	he	had	in	the	efficacy	of	the	commodity	,	the
作为	他们	之前没有	这	信仰	他	有	在	这	功效	的	这	商品	,	这

['pɜːrtʃəs] [wʌz; wəz] [dɪ'klaɪnd] .

purchase	was	declined	.
购买	曾是	拒绝	.

由于他们不像他那样相信这种商品的功效，所以拒绝了购买。

[ə'nʌðər] ['aʊər][ænd; ənd] [mɔːr] [slɪpt] [baɪ][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

Another	hour	and	more	slipped	by	in	this	way	.
其他	小时	和	更多的	滑倒了	经过	在	这	方式	.

就这样，又一个多小时过去了。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['laɪvli] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [mə'nɑːtənəs] ,

Things	were	growing	lively	,	if	they	were	somewhat	monotonous	,
事物	是	生长	热闹	, 如果		他们	是	有些	单调	,

虽然有些单调，但事情开始变得热闹起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɜːrdʒɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [ˌtʃiː'fuː] , ['mɪstər] . [riːd] , [ænd; ənd]

for	a	great	crowd	was	now	surging	about	Mr	.	Chefoo	,	Mr	.	Reid	,	and
为了	一个	伟大的	人群	曾是	现在	滔滔	关于	先生	.	芝富	,	先生	.	里德	,	和

['mɪstər] . ['wilbəːn] .

Mr	.	Wilburn	.
先生	.	威尔伯恩	.

现在，一大群人正围着切福先生、里德先生和威尔伯恩先生。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [hæd; həd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

The	boatman	had	them	with	him	for	the	purpose	of	consultation	.
这	船工	有	他们	和	他	为了	这	目的	的	咨询	.

船夫带着他们是为了商讨对策。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌbʌb] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːksn][ænd; ənd][ðer; ðər] ['draɪvər] [ɑːn][ðer; ðər]

To	add	to	the	hubbub	a	string	of	oxen	and	their	drivers	on	their
到	添加	到	这	尘嚣	一个	细绳	的	牛	和	他们的	司机	在	他们的

[weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

way	to	the	city	,
方式	到	这	城市	,

更添喧闹的是，一队赶牛和它们的赶车人正前往市区。

[ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksn] [paɪld] [wɪð; wɪθ] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] , [hæd; həd] [drɔːn] [nɪr]

the	backs	of	the	oxen	piled	with	mountains	of	brushwood	,	had	drawn	near
这	背部	的	这	牛	堆积	和	山脉	的	灌木丛	,	有	绘制	靠近

[ðə; ði] [men] ,

the	men	,
这	男人	,

牛背上驮着成山的灌木丛，已经靠近了这些人。

[ðə; ði] ['draɪvər] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

the	drivers	overcome	by	curiosity	at	the	sight	of	the	crowd	.
这	司机	克服	经过	好奇心	在	这	视线	的	这	人群	.

司机们看到人群，被好奇心所驱使。

[bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [jelz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːksn][ænd; ənd][ðer; ðər] ['nɔɪzi] [ˌsæljə'teɪʃənz]

Between	their	yells	and	shouts	to	the	oxen	and	their	noisy	salutations
之间	他们的	喊叫	和	喊叫	到	这	牛	和	他们的	嘈杂	问候

[pæst] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðeɪ] [nuː] ,

passed	to	those	they	knew	,
通过了	到	那些	他们	知道	,

在他们向牛群大声吆喝，以及向认识的人热情问候的间隙，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['beɪbl] [ɪn'diːd] .

there	was	a	babel	indeed	.
那里	曾是	一个	巴别塔	的确	.

确实存在过巴别塔。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [saʊndz] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] ,

In	the	very	midst	of	these	sounds	came	a	sudden	cry	,
在	这	非常	中间	的	这些	声音	来了	一个	突然	哭	,

就在这嘈杂声中，突然传来一声尖叫。

[sə'fɪʃntli] [laʊd] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] .

sufficiently	loud	and	prolonged	to	attract	the	attention	of	many	.
足够	大声	和	延长	到	吸引	这	注意力	的	许多	.

声音足够大，持续时间足够长，足以引起许多人的注意。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɑːrgənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]['pəulˌmæn] [went] [ɑːn] ,

While	the	bargaining	with	the	would	-	be	polemen	went	on	,
尽管	这	讨价还价	和	这	会	-	是	杆工	去	在	,

在与那些想当杆工的人讨价还价的同时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['gæðərd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæmpæn] , [ðæt] [ɪz] ,

the	young	people	had	gathered	within	the	sitting	room	of	the	sampan	,	that	is	,
这	年轻的	人们	有	聚集	之内	这	坐着	房间	的	这	舢	,	那	是	,

年轻人聚集在舢板的起居室里，也就是说，

[ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['klærəns] .

all	with	the	exception	of	Clarence	.
全部	和	这	例外	的	克拉伦斯	.

除了克拉伦斯之外的所有人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [stretʃt] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

He	had	stretched	himself	along	the	stern	of	the	boat	.
他	有	拉伸	他自己	沿着	这	船尾	的	这	船	.

他伸展着身体，趴在船尾。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʌp'held] [baɪ] [ðə; ði] ['elboʊ] .

His	head	was	lying	on	his	hand	upheld	by	the	elbow	.
他的	头	曾是	说谎	在	他的	手	维持	经过	这	弯头	.

他的头枕在用手肘支撑着的手上。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['elɪveɪtɪd] ,

Thus	it	was	considerably	elevated	,
因此	它	曾是	相当	升高	,

因此，它被大幅提升了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fer] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sæmpæn] .

and	thus	he	had	a	fair	view	of	the	water	all	around	the	sampan	.
和	因此	他	有	一个	公平的	看法	的	这	水	全部	大约	这	舢	.

因此，他可以清楚地看到舢板周围的水面。

[ðə; ði] [hæn] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] ['goʊldən] [sændz] .

The	Han	is	often	called	the	River	of	Golden	Sands	.
这	韩	是	经常	称为	这	河	的	金的	桑兹	.

汉江常被称为“金沙之河”。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [klɪr] , [braɪt] [striːm] , [ɪts] [bed] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['leər] [ʌv; əv] [waɪt] [sænd] .

It	is	a	clear	,	bright	stream	,	its	bed	covered	with	thick	layers	of	white	sand	.
它	是	一个	清除	,	明亮的	溪流	,	它是	床	涵盖	和	厚的	层	的	白色的	沙	.

这是一条清澈明亮的小溪，河床上覆盖着厚厚的白色沙层。

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] [sænd] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['goʊldən] - [hjʊd] ['grævə)l] ['spɑːrk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [æz; əz] [ðoʊ]

Along	this	sand	particles	of	golden	-	hued	gravel	sparkle	in	the	sunlight	as	though
沿着	这	沙	颗粒	的	金的	-	有色	碎石	火花	在	这	阳光	作为	尽管

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [pjʊr] ['met(ə)l] [ɪt'self] .

they	were	the	pure	metal	itself	.
他们	是	这	纯的	金属	本身	.

沿着这条沙地，金色的砾石颗粒在阳光下闪闪发光，仿佛它们本身就是纯金属。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] , [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] ['pleɪnli] [siːn] .

In	many	places	,	even	of	considerable	depth	,	the	bottom	of	the	river	is	plainly	seen	.
在	许多	地方	,	甚至	的	大量	深度	,	这	底部	的	这	河	是	显然	已见	.

在许多地方，即使是相当深的河水，河底也清晰可见。

[wer] [ðə; ði] ['sæmpæn] [leɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

Where	the	sampan	lay	there	was	only	the	depth	of	about	two	feet	of	water	.
在哪里	这	舢	躺	那里	曾是	仅有的	这	深度	的	关于	二	脚	的	水	.

舢板停泊的地方水深只有大约两英尺。

[ðɪs] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [bɪn] [stɜːrd] ['ɪntuː][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['məːkinis] [baɪ][ðə; ði] [fiːt]

This	had	for	a	time	been	stirred	into	some	degree	of	murkiness	by	the	feet
这	有	为了	一个	时间	到过	搅拌	进入	一些	程度	的	浑浊	经过	这	脚

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [prest] ['kjʊriəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sæmpæn] .

of	those	who	pressed	curiously	about	the	sampan	.
的	那些	WHO	按下	奇怪的是	关于	这	舢	.

一段时间以来，由于那些好奇地在舢板上走动的人们的脚步声，这里变得有些浑浊。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [naʊ] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [wer] ['mɪstər] . [ˌtʃiː'fuː]

But	as	the	crowd	had	now	withdrawn	to	the	bank	,	where	Mr	.	Chefoo
但	作为	这	人群	有	现在	撤回	到	这	银行	,	在哪里	先生	.	芝富

['baːgind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pəulˌmæn] ,

bargained	with	the	polemen	,
讨价还价	和	这	杆工	,

但此时人群已经退到了河岸边，切福先生在那里与电线杆工人讨价还价。

[ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd] [klɪrd] .

the	river	had	cleared	.
这	河	有	已清除	.

河水已经清澈了。

[æz; əz] ['klærəns] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ['glænsɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

As	Clarence	lay	along	the	stern	of	the	boat	glancing	down	into	the	water	,
作为	克拉伦斯	躺	沿着	这	船尾	的	这	船	瞥了一眼	向下	进入	这	水	,

克拉伦斯躺在船尾，向下望着水面。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'træktɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['restɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

his	attention	was	suddenly	attracted	by	something	that	rested	at	the	top	of
他的	注意力	曾是	突然	吸引	经过	某物	那	休息	在	这	顶部	的

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪlək] [ʌv; əv][sænd] .

a	little	hillock	of	sand	.
一个	小的	岗	的	沙	.

他的注意力突然被沙丘顶端的某个东西吸引了。

[fɜːrst][ɪts] [ʃeɪp] , [ðen] [ɪts] ['kʌlər] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

First	its	shape	,	then	its	color	arrested	his	gaze	.
第一的	它是	形状	,	然后	它是	颜色	被捕	他的	目光	.

首先是它的形状，然后是它的颜色，吸引了他的目光。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ðæt] [waɪld] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

The	next	moment	there	came	that	wild	shout	from	him	,
这	下一个	片刻	那里	来了	那	荒野	喊	从	他	,

下一刻，他发出了一声狂野的吼叫。

[ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstɚz] [treɪn] [kɔːl][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪndiən] - .

a	compromise	between	a	station	-	master's	train	call	and	an	Indian	warwhoop	.
一个	妥协	之间	一个	车站	-	硕士学位	火车	称呼	和	一个	印度	-	.

介于车站站长广播和印第安人战吼之间的一种折衷方案。

[ðen] [ðoʊz] [huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['heɪstɪli] [θroʊ] [ɔːf]

Then	those	whose	attention	was	now	riveted	upon	him	saw	him	hastily	throw	off
然后	那些	谁	注意力	曾是	现在	铆接	之上	他	锯	他	草草	扔	离开

[hɪz; ɪz][koʊt] ,

his	coat	,
他的	外套	,

随后，那些注意力完全集中在他身上的人看到他匆忙脱掉了外套。

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] , ['kwɪkli] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [sliːvz] [ænd; ənd] ['traʊzərz] , [sprɪŋ]

his	shoes	and	stockings	and	,	quickly	rolling	up	sleeves	and	trousers	,	spring
他的	鞋	和	长筒袜	和	,	迅速地	滚动	向上	袖子	和	裤子	,	春天

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

into	the	water	.
进入	这	水	.

他脱掉鞋袜，迅速卷起袖子和裤腿，跳进水中。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][hiː; hi] [held] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːv] ['drɪpɪŋ]

An	instant	later	he	held	up	something	in	his	hand	,	his	shirt	sleeve	dripping
一个	立即的	之后	他	握住	向上	某物	在	他的	手	,	他的	衬衫	袖子	滴落

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] .

with	the	water	.
和	这	水	.

片刻之后，他手里举起什么东西，衬衫袖子上滴着水。

" [ðə; ði] [red] - !

"	The	red	miriok	!
"	这	红色的	-	!

“红色的米里奥克！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] ['pækɪŋ] [ðə; ði]

Mr	.	Kit	-	ze	must	have	dropped	it	as	he	leaned	over	packing	the
先生	.	成套工具	-	泽	必须	有	掉落	它	作为	他	倾斜	超过	包装	这

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

基茨先生一定是弯腰收拾东西的时候把它掉在地上了。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [red] - .

"	Yes	,	it	was	the	red	miriok	.
"	是的	,	它	曾是	这	红色的	-	.

“是的，那是红色的米里奥克。”

" [oʊ] , [ɪts] [aɪz] [ɑːr; ər] ['ʃaɪniːə] [ðæn; ðən]['evər] ! " [kraɪd] [dʒɔɪs] .

"	Oh	,	its	eyes	are	shinier	than	ever	!	"	cried	Joyce	.
"	哦	,	它是	眼睛	是	更闪亮	比	曾经	!	"	哭	乔伊斯	.

“哦，它的眼睛比以前更明亮了！”乔伊斯喊道。

" [ges] [ðæts] [kɔːz] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɑːʃt] - [ɪm] .

"	Guess	that's	cause	the	water	washed	'	em	.
"	猜测	那就是	原因	这	水	洗过	-	呃	.

“估计是因为水把它们冲走了。”

[its] [ðə; ði] [seɪm] ['hɔːrɪd] , ['ʌgli] [θɪŋ] [aɪv] [siːn] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] ['presɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

It's	the	same	horrid	,	ugly	thing	I've	seen	Mr	.	Kit	-	ze	pressing	in	his	hands	.
它是	这	相同的	可怕的	,	丑陋的	事物	我已经	已见	先生	.	成套工具	-	泽	紧迫	在	他的	双手	.

这和我之前看到基茨先生手里拿着的那个可怕的、丑陋的东西一模一样。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [red] - !

"	YES	,	IT	WAS	THE	RED	MIRIOK	!
"	是的	,	它	曾是	这	红色的	-	!

“没错，就是红色的米里奥克！”

" [oʊ] , " [sed] ['helən] , " [ɪf] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [noʊ] !

"	Oh	,	"	said	Helen	,	"	if	Mr	.	Kit	-	ze	could	only	know	!
"	哦	,	"	说	海伦	,	"	如果	先生	.	成套工具	-	泽	可以	仅有的	知道	!

“哦，”海伦说，“如果基茨先生能知道就好了！”

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ][wʌz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər]

"	Even	as	she	spoke	,	Mr	.	Kit	-	ze	was	seen	coming	rapidly	toward	the	river
"	甚至	作为	她	辐	,	先生	.	成套工具	-	泽	曾是	已见	未来	快速	朝向	这	河

.

:
.

“就在她说话的时候，人们看到基特兹先生正迅速地朝河边走来。”

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[ə; eɪ][bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kærid] [θriː] [ɔːr] [mɔːr] [kɔɪnz] [wɪð; wɪθ] ['kærəktərz] [stæmpt] [ə'pɑːn]

A	box	in	which	are	carried	three	or	more	coins	with	characters	stamped	upon
一个	盒子	在	哪个	是	携带	三	或者	更多的	硬币	和	人物	盖章	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

装有三枚或更多枚刻有文字的硬币的盒子。

[ðə; ði] [kɔɪnz] [ɑːr; ər][kæst] ['ʌpwərd] [θriː] [taɪmz] , ['fɔːlɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] .

The	coins	are	cast	upward	three	times	,	falling	again	into	the	box	.
这	硬币	是	投掷	向上	三	时代	,	坠落	再次	进入	这	盒子	.

硬币被向上抛掷三次，再次落入盒子里。

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktərz] [iːtʃ] [taɪm] ['gɪvz] [ðə; ði] [mjuːtæŋ] [hɜːr; hər] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]

The	combination	of	characters	each	time	gives	the	mutang	her	clue	to	the
这	组合	的	人物	每个	时间	给予	这	慕当	她	线索	到	这

[ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ɔːr] [prɪ'dɪkʃn] .

divination	or	prediction	.
占卜	或者	预言	.

每次出现的字符组合都会给木塘提供占卜或预言的线索。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə; eɪ] ['stoʊəweɪ]

A	STOWAWAY
一个	偷渡者

偷渡者

[ɑːr] . [kɪt] - ['zeɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['poʊni][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd][dɔːg]

r	.	Kit	-	ze	had	left	the	pony	in	town	and	now	came	on	at	a	rapid	dog
r	.	成套工具	-	泽	有	左边	这	小马	在	镇	和	现在	来了	在	在	一个	迅速的	狗

- [trɑːt] .

-	trot	.
-	小跑	.

r. Kit-ze 把小马留在了镇上，现在正以飞快的狗跑方式赶来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dʌst] [ænd; ənd] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

He	was	covered	with	dust	and	perspiration	,	and	his	hair	,	which	had
他	曾是	涵盖	和	灰尘	和	汗	,	和	他的	头发	,	哪个	有

[bɪn] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm][ɪts] [nɑːt] ,

been	shaken	from	its	knot	,
到过	摇晃	从	它是	结	,

他浑身沾满灰尘和汗水，头发也从盘起的发髻中散开。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['pɑːrtli] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [mʌtʃ] [dɪs'ɔːrdər] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

was	now	partly	hanging	in	much	disorder	down	his	back	.
曾是	现在	部分	绞刑	在	很多	紊乱	向下	他的	后退	.

现在，他背部的一部分毛发凌乱地垂了下来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [rʌʃt] [ə'weɪ] ,

When	he	had	first	rushed	away	,
什么时候	他	有	第一的	匆忙	离开	,

他第一次匆匆离开时，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət] [hoʊm] ,

it	had	been	with	the	thought	that	the	miriok	had	been	left	at	home	,
它	有	到过	和	这	想法	那	这	-	有	到过	左边	在	家	,

当时他以为米里奥克被留在了家里。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [slept] .

that	it	had	in	all	probability	dropped	from	his	clothing	as	he	slept	.
那	它	有	在	全部	可能性	掉落	从	他的	衣服	作为	他	睡着了	.

很有可能是他睡觉时从衣服上掉下来的。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [sɜːrtʃ] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	as	a	rigid	search	failed	to	reveal	it	,
但	作为	一个	死板的	搜索	失败的	到	揭示	它	,

但经过严格搜寻仍未找到它，

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːr] [nɪr]

he	at	length	came	to	the	conclusion	that	he	had	dropped	it	in	or	near
他	在	长度	来了	到	这	结论	那	他	有	掉落	它	在	或者	靠近

[ðə; ði]['rɪvər] [waɪl] ['helpɪŋ] [tuː; tə][loʊd][ðə; ði]['sæmpæn] .

the	river	while	helping	to	load	the	sampan	.
这	河	尽管	帮助	到	加载	这	舢	.

他最终得出结论，他是在帮忙装载舢板时，把它掉进了河里或河边。

[hiː; hi][hæd; həd] [stuːpt] ['oʊvər] ['meni] [taɪmz] , [hiː; hi] [nuː] .

He	had	stooped	over	many	times	,	he	knew	.
他	有	弯腰	超过	许多	时代	,	他	知道	.

他知道自己曾多次弯腰。

[waɪ] ['hædnt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [er] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] ?

Why	hadn't	he	thought	of	that	ere	coming	away	?
为什么	之前没有	他	想法	的	那	埃雷	未来	离开	?

为什么他离开之前没想到这一点?

[jes] , [ðə; ði][fɜːrst] [sɜːrtʃ] [ɔːt] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd]

Yes	,	the	first	search	ought	,	by	all	means	,	to	have	been	made	in	and	around
是的	,	这	第一的	搜索	应该	,	经过	全部	方法	,	到	有	到过	制成	在	和	大约

[ðə; ði]['sæmpæn] .

the	sampan	.
这	舢	.

是的，首先应该对舢板及其周围进行搜查。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ɪkˈsaɪtɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [lɔːs] [hiː; hi]['hædnt]['teɪkən][ðə; ði][taɪm]

But	then	he	had	been	so	excited	over	his	loss	he	hadn't	taken	the	time
但	然后	他	有	到过	所以	兴奋的	超过	他的	损失	他	之前没有	已采取	这	时间

[tuː; tə]['riːz(ə)n] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .

to	reason	about	it	at	all	.
到	原因	关于	它	在	全部	.

但他当时因为失败而兴奋不已，根本没有时间去思考这件事。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['heɪs(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

Now	he	would	hasten	back	to	the	boat	and	resume	there	the	search	for
现在	他	会	趋	后退	到	这	船	和	恢复	那里	这	搜索	为了

[ðə; ði] - .

the	miriok	.
这	-	.

现在他会赶紧回到船上，继续寻找米里奥克。

[oʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] ['feɪlɪŋ] , [sɪ'kjʊr] [ə'nʌðər] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

Oh	,	he	must	find	it	,	or	failing	,	secure	another	like	it	.
哦	,	他	必须	寻找	它	,	或者	失败	,	安全的	其他	喜欢	它	.

他一定要找到它，如果找不到，也要找到另一个类似的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] - ,

He	could	not	think	of	going	on	the	journey	without	his	miriok	,
他	可以	不是	思考	的	去	在	这	旅行	没有	他的	-	,

他无法想象没有他的米里奥克（miriok）就踏上旅程。

[fɔːr; fər] [wʊd] [nɑːt][dɪ'zæstər][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ?

for	would	not	disaster	be	sure	to	befall	him	if	he	did	?
为了	会	不是	灾难	是	当然	到	降临	他	如果	他	做过	?

如果他那样做，岂不是必将招致灾祸吗?

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðɪs] - [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ?

But	where	was	such	another	as	this	miriok	to	be	had	?
但	在哪里	曾是	这样的	其他	作为	这	-	到	是	有	?

但是，像这样的米里奥克又在哪里呢?

[æz; əz][hiː; hi] [riˈkɔːld] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dɪfɪkəlti] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] ,

As	he	recalled	with	what	difficulty	this	one	had	been	secured	,
作为	他	召回	和	什么	困难	这	一	有	到过	安全	,

他回想起当初是如何费尽周折才得到这个的，

['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [lɔːs] .

Mr	.	Kit	-	ze	grew	more	and	more	excited	over	his	loss	.
先生	.	成套工具	-	泽	生长	更多的	和	更多的	兴奋的	超过	他的	损失	.

基茨先生因自己的失败而越来越激动。

[oʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [æt; ət] [wʌns] !

Oh	,	he	must	return	to	the	river	at	once	!
哦	,	他	必须	返回	到	这	河	在	一次	!

哦，他必须立刻回到河边!

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] - [ðer; ðər] .

as	there	was	a	chance	that	he	had	dropped	the	miriok	there	.
作为	那里	曾是	一个	机会	那	他	有	掉落	这	-	那里	.

因为他有可能把米里奥克掉在了那里。

[ðʌs] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmpæn] ,

Thus	Mr	.	Kit	-	ze	,	coming	in	sight	of	the	sampan	,
因此	先生	.	成套工具	-	泽	,	未来	在	视线	的	这	舢	,

于是，基特泽先生出现在舢板上，

[sɔː] ['klærəns] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ]['oʊvər]
saw **Clarence** **standing** **in** **the** **water** **and** **holding** **something** **at** **arm's** **length** **over**
锯 克拉伦斯 常设 在 这 水 和 保持 某物 在 武器 长度 超过
[wɪtʃ] [ɔːl][wɜːr; wər] [iks'kleimɪŋ] .
which **all** **were** **exclaiming** **.**
哪个 全部 是 惊呼 .

看到克拉伦斯站在水里，手臂伸直举着什么东西，所有人都惊呼起来。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ] ['stedi] [glæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
It **took** **only** **a** **steady** **glance** **to** **show** **him** **what** **it** **was** **.**
它 采取 仅有的 一个 稳定的 瞥一眼 到 展示 他 什么 它 曾是 .

只需一个眼神，就能让他明白那是什么。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [kraɪ] , [hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,
The **next** **moment** **,** **with** **a** **ringing** **cry** **,** **he** **endeavored** **to** **increase** **his** **pace** **,**
这 下一个 片刻 , 和 一个 铃声 哭 , 他 努力 到 增加 他的 步伐 ,
[lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ,
lost **his** **footing** **,**
丢失的 他的 立足点 ,

下一刻，他发出一声响亮的叫喊，试图加快速度，却失去平衡摔倒了。

[ænd; ənd] [went] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] , ['stɑːpɪŋ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .
and **went** **rolling** **down** **the** **slope** **,** **stopping** **just** **at** **the** **water's** **edge** **.**
和 去 滚动 向下 这 坡 , 停止 只是 在 这 水的 边缘 .

然后顺着斜坡滚了下去，最后停在了水边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['helən] [huː] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
It **was** **Helen** **who** **reached** **him** **as** **he** **regained** **his** **feet** **.**
它 曾是 海伦 WHO 达到 他 作为 他 恢复 他的 脚 .

当他重新站稳脚跟时，是海伦赶来安慰他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] - [frʌm; frəm] ['klærəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd]
She **had** **taken** **the** **miriok** **from** **Clarence** **,** **and** **was** **holding** **it** **toward**
她 有 已采取 这 - 从 克拉伦斯 , 和 曾是 保持 它 朝向
['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] ,
Mr **.** **Kit** **-** **ze** **,**
先生 . 成套工具 - 泽 ,

她从克拉伦斯手中接过米里奥克，正举向基特泽先生。

['seɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɔftəst] , ['dʒɛntələst] [toʊnz] :
saying **in** **her** **softest** **,** **gentlest** **tones** **:**
说 在 她 最柔软 , 最温柔的 音调 :

她用最轻柔、最温柔的语气说道：

" [hɪr] , ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæt] ['klærəns] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
" **Here** **,** **Mr** **.** **Kit** **-** **ze** **,** **is** **something** **of** **yours** **that** **Clarence** **has** **found** **in** **the**
" 这里 , 先生 . 成套工具 - 泽 , 是 某物 的 你的 那 克拉伦斯 有 成立 在 这
['rɪvər] .
river **.**
河 .

“基茨先生，这是您的一件东西，克拉伦斯在河里找到了它。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['sɑːri] [wen] [wiː; wi] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ,
We **were** **so** **sorry** **when** **we** **knew** **you** **had** **lost** **it** **,**
我们 是 所以 对不起 什么时候 我们 知道 你 有 丢失的 它 ,

得知你弄丢了它，我们感到非常遗憾。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][glæd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and **are** **glad** **now** **that** **it** **can** **be** **returned** **to** **you** **.**
和 是 高兴的 现在 那 它 能 是 返回 到 你 .

他们很高兴现在可以把它还给你了。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] - [frʌm; fræm][hɜːr; hər] , [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː]

"	With	a	little	cry	of	delight	he	took	the	miriok	from	her	,	clasped	it
"	和	一个	小的	哭	的	喜	他	采取	这	-	从	她	,	紧握	它

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] ,

against	his	breast	,
反对	他的	胸部	,

他轻声欢呼，从她手中接过米里奥克，紧紧地抱在胸前。

[p'rɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

prostrating	himself	before	her	almost	to	the	ground	.
俯伏	他自己	前	她	几乎	到	这	地面	.

他几乎跪倒在地，匍匐在她面前。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['sekənd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .

This	he	did	the	second	and	even	the	third	time	.
这	他	做过	这	第二	和	甚至	这	第三	时间	.

他第二次、甚至第三次都这样做了。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] , [hɪz; ɪz]['mɪshæp] ,

The	sudden	coming	of	Mr	.	Kit	-	ze	,	his	mishap	,
这	突然	未来	的	先生	.	成套工具	-	泽	,	他的	意外	,

基茨先生的突然到来，他的意外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ðæt] ['fɑːloʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['helən] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk]

and	the	scene	that	followed	between	him	and	Helen	on	the	river	bank
和	这	场景	那	随后	之间	他	和	海伦	在	这	河	银行

[hæd; həd] [fɔːrmd] [kən'sɪdərəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

had	formed	considerable	of	a	diversion	for	a	part	of	the	crowd	.
有	形成	大量	的	一个	导流	为了	一个	部分	的	这	人群	.

随后他和海伦在河岸边的那番情景，给一部分观众带来了相当大的娱乐。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [stɪl] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Even	the	excitement	of	Mr	.	Chefoo's	still	unsatisfactory	interviews	with	the
甚至	这	激动	的	先生	.	-	仍然	不令人满意	访谈	和	这

['pəulˌmæn][hæd; həd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

polemen	had	,	for	a	time	,
杆工	有	,	为了	一个	时间	,

即使是切福先生与电线杆工人之间那些仍然不尽如人意的访谈，也曾一度令人兴奋不已。

[peɪld] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [njuər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [wʌn] .

paled	before	this	newer	and	greater	one	.
苍白	前	这	较新的	和	更大的	一	.

与这个更新、更强大的相比，它黯然失色。

[er] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ekstrɪkeɪt] [hɜːr'self] ['helən] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['ræbl] .

Ere	she	could	extricate	herself	Helen	was	surrounded	by	quite	a	rabble	.
埃雷	她	可以	解脱	她自己	海伦	曾是	包围	经过	相当	一个	乌合之众	.

海伦还没来得及脱身，就被一群乌合之众包围了。

['meni] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['presɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

Many	faces	were	pressing	up	about	her	,
许多	面孔	是	紧迫	向上	关于	她	,

许多人围了上来，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

but	there	was	one	that	attracted	her	attention	in	such	a	way	that	it
但	那里	曾是	一	那	吸引	她	注意力	在	这样的	一个	方式	那	它

['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .

startled	her	.
惊慌	她	.

但其中有一件东西引起了她的注意，让她感到十分惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [wɔːrn][ænd; ənd] ['hægərd] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] ['restləs] , ['pɪrsɪŋ] [aɪz] ,

It	was	a	somewhat	worn	and	haggard	face	,	with	restless	,	piercing	eyes	,
它	曾是	一个	有些	磨损	和	枯槁	脸	,	和	不安	,	冲孔	眼睛	,

那是一张略显憔悴的脸，眼神焦躁不安。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [ɪm'prest] [ɪt'self][ə'pɑːn] ['helən] [ðə; ði]

and	a	nervous	twitching	of	the	lips	that	impressed	itself	upon	Helen	the
和	一个	紧张的	抽搐	的	这	嘴唇	那	印象深刻	本身	之上	海伦	这

['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

moment	she	saw	it	.
片刻	她	锯	它	.

海伦第一眼看到它时，就注意到它嘴唇微微抽搐了一下。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪts] ['oʊnɜ-z] [geɪz] [suːn] [left] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [fɪkst] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði]

She	noticed	that	its	owner's	gaze	soon	left	her	face	and	fixed	itself	in	the
她	注意到	那	它是	所有者的	目光	很快	左边	她	脸	和	固定的	本身	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] .

direction	of	Mr	.	Kit	-	ze	.
方向	的	先生	.	成套工具	-	泽	.

她注意到，那东西的主人的目光很快从她的脸上移开，转向了基特泽先生的方向。

[ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] .

The	eyes	had	now	a	startled	look	.
这	眼睛	有	现在	一个	惊慌	看	.

他的眼神中露出了惊愕的神色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] - [ðæt] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ə'genst]

They	were	fastened	upon	the	miriok	that	Mr	.	Kit	-	ze	was	still	holding	against
他们	是	系紧	之上	这	-	那	先生	.	成套工具	-	泽	曾是	仍然	保持	反对

[hɪz; ɪz] [brest] ,

his	breast	,
他的	胸部	,

它们被固定在基特泽先生仍然抱在胸前的米里奥克上。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] ['pleɪnli] .

but	in	such	a	way	that	it	showed	plainly	.
但	在	这样的	一个	方式	那	它	显示	显然	.

但方式却非常清晰明了。

['helən] ['noʊtɪd] [ðɪs] ['rɪvɪtɪd] [geɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz][lɪps] ['muːvɪŋ] .

Helen	noted	this	riveted	gaze	,	as	she	also	saw	his	lips	moving	.
海伦	著名的	这	铆接	目光	,	作为	她	还	锯	他的	嘴唇	移动	.

海伦注意到他专注的目光，同时也看到他的嘴唇在动。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] .

By	this	time	her	position	had	become	very	unpleasant	.
经过	这	时间	她	位置	有	变得	非常	令人不快的	.

这时她的处境变得非常糟糕。

[ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪl] [ʌv; əv] [fɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [mæn] .

She	felt	too	,	a	little	chill	of	fear	as	she	looked	at	this	man	.
她	毛毡	也	,	一个	小的	寒意	的	害怕	作为	她	看起来	在	这	男人	.

她看着这个男人，也感到一丝恐惧的寒意。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˌʌp'set] ?

Was	his	mind	upset	?
曾是	他的	头脑	沮丧的	?

他当时情绪低落吗?

[haʊ'evər] , ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] , ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - ,

However	,	Mr	.	Kit	-	ze	,	having	recovered	his	senses	along	with	his	miriok	,
然而	,	先生	.	成套工具	-	泽	,	拥有	恢复	他的	感官	沿着	和	他的	-	,

[wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

was	equal	to	the	emergency	.
曾是	平等的	到	这	紧急情况	.

然而，基特泽先生和他的米里奥克一起恢复了神智，足以应对紧急情况。

[hiː; hi] ['seɪfli] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] [kraʊd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['sæmpæn] .

He	safely	conducted	her	out	of	the	surging	crowd	and	to	the	sampan	.
他	安全	实施	她	出去	的	这	滔滔	人群	和	到	这	舢	.

他安全地带着她走出拥挤的人群，上了舢板。

['mɪstər] . [riːd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wilbəːn] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ˌtʃiː'fuː] , ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Reid	and	Mr	.	Wilburn	,	with	Mr	.	Chefoo	,	being	informed	of	the
先生	.	里德	和	先生	.	威尔伯恩	,	和	先生	.	芝富	,	存在	知情的	的	这

[rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] ,

return	of	Mr	.	Kit	-	ze	,
返回	的	先生	.	成套工具	-	泽	,

里德先生和威尔伯恩先生，以及切福先生，被告知基特泽先生已经返回。

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [bɔːr] [ðem; ðəm]

joined	them	as	rapidly	as	they	could	in	view	of	the	crowd	that	bore	them
加入	他们	作为	快速	作为	他们	可以	在	看法	的	这	人群	那	钻孔	他们

['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði]['sæmpæn] .

company	at	the	sampan	.
公司	在	这	舢	.

鉴于舢板上挤满了陪伴他们的人群，他们便尽快加入了他们。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [æt; ət][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

Considerable	satisfaction	was	expressed	at	the	finding	of	the	miriok	,
大量	满意	曾是	表达	在	这	寻找	的	这	-	,

对发现米里奥克（miriok）表示了相当大的满意。

[ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] ['miʃənəriz] [sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [kwaɪt] ['vɪgərəsli]

though	the	two	missionaries	some	hours	later	expressed	themselves	quite	vigorously
尽管	这	二	传教士	一些	小时	之后	表达	他们自己	相当	大力

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

to	each	other	on	the	subject	.
到	每个	其他	在	这	主题	.

虽然几个小时后，这两位传教士就此事进行了相当激烈的争论。

['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] , [huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [prə'fjuːsli] [ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n]

Mr	.	Kit	-	ze	,	who	had	by	this	time	profusely	apologized	for	his	sudden
先生	.	成套工具	-	泽	,	WHO	有	经过	这	时间	大量地	道歉	为了	他的	突然

[dɪ'pɑːrtʃər] ,

departure	,
离开	,

基泽先生此时已为他的突然离开深表歉意。

[wʌz; wəz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] .

was	as	anxious	as	the	others	to	be	off	.
曾是	作为	焦虑的	作为	这	其他的	到	是	离开	.

和其他人一样，他也急切地想要离开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] .

There	was	no	need	to	delay	another	moment	,	he	assured	them	.
那里	曾是	不	需要	到	延迟	其他	片刻	,	他	保证	他们	.

他向他们保证，无需再耽搁片刻。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə]['mɪstər] . [ˌʧiː'fuː] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] , [waɪl] [hiː; hi] ,

He	motioned	to	Mr	.	Chefoo	to	take	his	place	in	the	stern	,	while	he	,
他	示意	到	先生	.	芝富	到	拿	他的	地方	在	这	船尾	,	尽管	他	,

他示意切福先生到船尾就位，而他自己，

['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [poʊl] , [tʊk] [ə; eɪ]['sɪmələr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

grasping	his	long	pole	,	took	a	similar	position	in	the	bow	.
抓握	他的	长的	极	,	采取	一个	相似的	位置	在	这	弓	.

他握住长杆，在船头摆出类似的姿势。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] [dʒɔɪs] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːf] [æt; ət] [læst] .

"	Hurrah	!	"	cried	Joyce	,	"	we	are	off	at	last	.
"	欢呼	!	"	哭	乔伊斯	,	"	我们	是	离开	在	最后的	.

“好耶！”乔伊斯喊道，“我们终于出发了。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪt] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ,

"	He	stood	up	in	his	delight	,	clapping	his	hands	and	,
"	他	站立	向上	在	他的	喜	,	鼓掌	他的	双手	和	,

他欣喜若狂地站起身，拍着手，

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

as	the	boat	was	given	a	sudden	turn	at	that	moment	,
作为	这	船	曾是	给定	一个	突然	转动	在	那	片刻	,

就在这时，船突然转向。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrədli] [wʊd] [hæv; həv] ['tʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd][nɑːt] ['mælərd]

he	assuredly	would	have	tumbled	over	the	side	into	the	river	had	not	Mallard
他	当然	会	有	翻滚	超过	这	边	进入	这	河	有	不是	凫

[kɔːt] [hɪm; ɪm] .

caught	him	.
捕捉	他	.

如果不是野鸭接住了他，他肯定会从岸边掉进河里。

" ['betər] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]['pəul,mæn] [ˌhɪr'æftər] , " ['klærəns] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

"	Better	keep	your	eye	on	the	polemen	hereafter	,	"	Clarence	advised	him	,
"	更好的	保持	你的	眼睛	在	这	杆工	此后	,	"	克拉伦斯	建议	他	,

“以后你最好多留意一下那些撑杆跳杆的人，”克拉伦斯告诫他。

" [er] [juː; jʊ][traɪ] ['eni] [ˌækrə'bætɪk] [pə'fɔːmənsɪz] [ɑːn][ə; eɪ]['sæmpæn] .

"	ere	you	try	any	acrobatic	performances	on	a	sampan	.
"	埃雷	你	尝试	任何	杂技	表演	在	一个	舢	.

“你敢在舢板上尝试任何杂技表演吗？”

" [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,

"	They	found	some	difficulty	in	getting	away	from	the	crowd	,
"	他们	成立	一些	困难	在	获得	离开	从	这	人群	,

他们发现很难摆脱人群，

['meni] [ʌv; əv] [huːm] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['sæmpæn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

many	of	whom	followed	the	sampan	for	some	distance	into	the	water	.
许多	的	谁	随后	这	舢	为了	一些	距离	进入	这	水	.

他们中的许多人跟随舢板游入水中一段距离。

[ðiːz] ['mælərd] ['faɪnəli] [tɜːrnd] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt] ['kærid] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

These	Mallard	finally	turned	back	by	the	happy	thought	carried	into	execution	of
这些	凫	最后	转向	后退	经过	这	快乐的	想法	携带	进入	执行	的

['tɔːsɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] " [kæʃ] " [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

tossing	a	handful	of	"	cash	"	toward	the	shore	.
抛掷	一个	少数	的	"	现金	"	朝向	这	支撑	.

这些野鸭最终被一个美好的想法所感动，那就是向岸边扔一把“现金”。

[ðə; ði] [læst] [ðeɪ] [sɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['skræmblɪŋ] [fɔːrmz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

The	last	they	saw	of	the	village	was	the	scrambling	forms	in	the	water	,
这	最后的	他们	锯	的	这	村庄	曾是	这	争抢	表格	在	这	水	,

他们最后看到的村庄景象是水中挣扎的身影。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [loʊ] ['hʌvl] , [bɪlt] [ʌv; əv] [mʌd] - [smiəd] ['wɑːtl] ,

and	the	line	of	low	hovels	,	built	of	mud	-	smeared	wattle	,
和	这	线	的	低的	茅屋	,	建造	的	泥	-	涂抹	金合欢	,

还有一排用涂满泥浆的柳条编织而成的低矮棚屋，

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [blæk] ['pleɪnli] [dɪ'faɪnd] .

with	no	vestige	of	windows	and	with	their	black	smokeholes	plainly	defined	.
和	不	痕迹	的	视窗	和	和	他们的	黑色的	烟孔	显然	定义	.

没有一丝窗户的痕迹，只有清晰可见的黑色烟囱孔。

[jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [æt; ət] [læst] , ['riːəli] [ə'floʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [hæn] , [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv]

Yes	,	they	were	off	at	last	,	really	afloat	on	the	glorious	Han	,	the	river	of
是的	,	他们	是	离开	在	最后的	,	真的	漂浮	在	这	辉煌	韩	,	这	河	的

[kə'riə] ,

Korea	,
韩国	,

是的，他们终于出发了，真正地漂浮在壮丽的汉江——朝鲜半岛的河流上。

[wɪtʃ] , [ɪn] [tuː] ['bræntʃɪz] , [swiːps] ['ɔːlmoʊst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] , ['fɔːmiŋ] [tuː] [greɪt]

which	,	in	two	branches	,	sweeps	almost	across	the	peninsula	,	forming	two	great
哪个	,	在	二	分支	,	扫荡	几乎	穿过	这	半岛	,	成型	二	伟大的

['wɔːtəweɪz] ,

waterways	,
水道	,

它分为两支，几乎横贯整个半岛，形成两条大水道。

['nævɪgəb(ə)l] [fɔːr; fər] [flæt] - ['bɔtəmd] [krɑːft] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

navigable	for	flat	-	bottomed	craft	for	more	than	two	hundred	miles	.
可导航	为了	平坦的	-	底部	工艺	为了	更多的	比	二	百	英里	.

平底船可航行超过两百英里。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['rɪvər] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['muːvɪŋ] [laɪf] .

They	found	the	river	teeming	with	moving	life	.
他们	成立	这	河	繁盛	和	移动	生活	.

他们发现河里充满了来来往往的生物。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flæt,boʊt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [dʒʌŋk] ['pæsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

In	addition	to	the	flatboats	there	were	many	junks	passing	back	and	forth	,
在	添加	到	这	平底船	那里	是	许多	垃圾	通过	后退	和	前进	,

除了平底船外，还有许多帆船来回穿梭。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hæn] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtəri] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːstərn] ['prɑːvənsəz] .

for	the	Han	is	the	great	artery	of	commerce	for	the	eastern	provinces	.
为了	这	韩	是	这	伟大的	动脉	的	商业	为了	这	东	省份	.

因为汉朝是东部各省的商业命脉。

[ðoʊz] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [prə'duːs] , ['pɑːtəri] , ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['fægət]

Those	going	into	the	city	were	laden	with	produce	,	pottery	,	bundles	of	faggots
那些	去	进入	这	城市	是	满载	和	生产	,	陶器	,	捆绑	的	同性恋

[fɔːr; fər] ['faɪərwʊd] ,

for	firewood	,
为了	柴	,

进城的人都带着农产品、陶器和成捆的柴火。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [waɪl] [ðoʊz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [held] ['kɑ:gəuz] [ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs] , [bəuθ] [hoʊm]

and	the	like	,	while	those	coming	out	held	cargoes	of	merchandise	,	both	home
和	这	喜欢	,	尽管	那些	未来	出去	握住	货物	的	商品	,	两个都	家

[ænd; ənd] ['fɔ:rən] ,

and	foreign	,
和	外国的	,

诸如此类，而那些出来的人则携带着国内外的货物。

[ænd; ənd][sɔ:lt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:,kəust] .

and	salt	from	the	seacoast	.
和	盐	从	这	海岸	.

还有来自海边的盐。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [dʒʌŋk] [wɜ:r; wər] ['veri] [oʊld] .

Some	of	these	junks	were	very	old	.
一些	的	这些	垃圾	是	非常	老的	.

这些废品有些非常老旧。

[ðeɪ] ['kærid] [prə'dɪdʒəs] [seɪlz] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər]['rɑ:t(ə)n] ['tɪmbɝz] ,

They	carried	prodigious	sails	,	despite	their	rotten	timbers	,
他们	携带	惊人	帆	,	尽管	他们的	烂	木材	,

尽管船体木材腐朽，它们仍然挂着巨大的帆。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [tɜ:rn]['oʊvər][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

and	looked	as	though	they	might	turn	over	at	any	moment	.
和	看起来	作为	尽管	他们	可能	转动	超过	在	任何	片刻	.

看起来他们随时都可能翻倒。

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kri:kt] ['hɔ:rəbli] ,

The	most	of	them	creaked	horribly	,
这	最多	的	他们	嘎吱作响	糟糕透了	,

它们大多数都发出刺耳的吱嘎声。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['sæmpæn] [hɜ:rd] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,

and	when	our	friends	in	the	sampan	heard	one	for	the	first	time	,
和	什么时候	我们的	朋友们	在	这	舢	听到	一	为了	这	第一的	时间	,

当我们在舢板上的朋友们第一次听到这种声音时，

[ðeɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [greɪt] [bi:st] [ɪn]['terəb(ə)l] [peɪn] .

they	thought	for	a	moment	it	was	some	great	beast	in	terrible	pain	.
他们	想法	为了	一个	片刻	它	曾是	一些	伟大的	兽	在	糟糕的	疼痛	.

他们一度以为那是一头正在承受巨大痛苦的巨兽。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðer; ðər] [mis'teik] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [læf] [went] [ə'raʊnd] .

When	they	found	out	their	mistake	a	hearty	laugh	went	around	.
什么时候	他们	成立	出去	他们的	错误	一个	爽朗	笑	去	大约	.

当他们发现自己犯了错误时，周围爆发出一阵爽朗的笑声。

[ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [haɪ] , [ænd; ənd][ɪts] ['reɪz] ['veri] [wɔ:rm] ,

Though	the	sun	was	now	quite	high	,	and	its	rays	very	warm	,
尽管	这	太阳	曾是	现在	相当	高的	,	和	它是	射线	非常	温暖的	,

虽然太阳现在很高，阳光也很温暖，

[jet] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] [nu:] [ðə; ði] [stri:m] [soʊ] [wel] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði]

yet	Mr	.	Kit	-	ze	knew	the	stream	so	well	that	he	could	keep	near	to	the
然而	先生	.	成套工具	-	泽	知道	这	溪流	所以	出色地	那	他	可以	保持	靠近	到	这

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

然而，基特泽先生对这条小溪非常熟悉，所以他能够沿着河岸行走。

[ðʌs] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃeɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]

Thus	for	much	of	the	way	they	had	the	shade	from	the	trees	and
因此	为了	很多	的	这	方式	他们	有	这	阴影	从	这	树木	和

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [blʌfs] .

from	the	overhanging	bluffs	.
从	这	悬垂	悬崖	.

因此，在大部分路程中，他们都有树荫和悬崖的遮蔽。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [ˈkɜːtənz] [tuː] , [mʌtʃ] [prəˈtekʃn] .

They	found	their	curtains	too	,	much	protection	.
他们	成立	他们的	窗帘	也	,	很多	保护	.

他们也找到了窗帘，这提供了很好的保护。

[ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkoʊzi][ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .

Their	little	sitting	room	was	very	cozy	and	comfortable	.
他们的	小的	坐着	房间	曾是	非常	舒适	和	舒服的	.

他们的小客厅非常温馨舒适。

[ˈhelən] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] [ˈɔɪlklɔːθ] [ˈmætɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæmpæn] ,

Helen	had	brought	some	oilcloth	matting	for	the	floor	of	the	sampan	,
海伦	有	带来	一些	油布	垫子	为了	这	地面	的	这	舢	,

海伦带来了一些油布垫子，准备铺在舢板上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɔɪl] [stoʊv] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [laɪt] [wen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd]

and	a	little	oil	stove	that	they	could	light	when	the	air	was	damp	and
和	一个	小的	油	火炉	那	他们	可以	光	什么时候	这	空气	曾是	潮湿	和

[ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] .

disagreeable	.
令人不快的	.

还有一个小型燃油炉，以便在空气潮湿闷热时点燃。

[hɪr] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈkuʃənz] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈfoʊldɪŋ] [tʃerz] ,

Here	too	were	cushions	,	one	or	two	folding	chairs	,
这里	也	是	靠垫	,	一	或者	二	折叠式的	椅子	,

这里也摆放着靠垫和一两把折叠椅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbedɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈgɝːlz][wɜːr; wər][tuː; tə][juːz][æt; ət] [naɪt] ,

and	the	bedding	which	the	girls	were	to	use	at	night	,
和	这	寝具	哪个	这	女孩们	是	到	使用	在	夜晚	,

还有女孩们晚上睡觉用的被褥。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔɪlskɪn] [ˈkeɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [ˈkloʊðɪŋ] , [ə; eɪ] [smɔːl] [səˈplaɪ]

together	with	the	oilskin	cases	in	which	they	kept	their	clothing	,	a	small	supply
一起	和	这	油布	案例	在	哪个	他们	保留	他们的	衣服	,	一个	小的	供应

[ʌv; əv] [bʊks] ,

of	books	,
的	图书	,

连同他们用来装衣服的油布袋，以及少量书籍，

[ˈraɪtɪŋ] [məˈtɪriəlz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

writing	materials	,	etc	.
写作	材料	,	ETC	.

书写材料等。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [kəmˈpɑːrtmənt] [ˈfɔːrwərd] [ˈmɪstər] . [riːd][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwilbəːn] [hæd; həd] [stɔːrd]

In	the	next	compartment	forward	Mr	.	Reid	and	Mr	.	Wilburn	had	stored
在	这	下一个	隔间	向前	先生	.	里德	和	先生	.	威尔伯恩	有	存储

[ðer; ðər] [ɪˈfekts] ,

their	effects	,
他们的	效果	,

在前面的隔间里，里德先生和威尔伯恩先生存放了他们的物品。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː]['dʒɔɪntli][æt; ət] [naɪt] .

as	they	were	to	occupy	it	jointly	at	night	.
作为	他们	是	到	占据	它	共同	在	夜晚	.

因为他们晚上要共同占用它。

[hɪr] [ɔːl] [wʊd] [daɪn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'floʊt] ; [hɪr] [tuː] ,

Here	all	would	dine	when	they	were	afloat	;	here	too	,
这里	全部	会	用餐	什么时候	他们	是	漂浮	;	这里	也	,

当船只在水面上航行时，所有人都会在这里用餐；这里也是如此。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [prer] [wʊd] [biː; bi] [held] .

the	service	of	morning	and	evening	prayer	would	be	held	.
这	服务	的	早晨	和	晚上	祷告	会	是	握住	.

将会举行早晚祈祷仪式。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [slept] [ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] [ɪ'fekts] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] .

The	three	boys	slept	and	kept	their	effects	in	the	compartment	just	behind	that	of	the	girls	.
这	三	男孩们	睡着了	和	保留	他们的	效果	在	这	隔间	只是	在后面	那	的	这	女孩们	.

三个男孩睡着了，并将他们的物品放在女孩们隔间后面的隔间里。

[ðə; ði] [strɔː] [ruːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪdʒˌpoʊl] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər] [ɔːl] ,

The	straw	roof	along	the	ridgepole	extended	over	all	,
这	稻草	屋顶	沿着	这	脊杆	扩展	超过	全部	,

屋脊上的茅草屋顶一直延伸到整个屋顶之上。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [smɔːl] , ['bɑːkslaɪk] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['boʊtmən] .

even	for	a	part	of	the	way	over	the	small	,	boxlike	quarters	of	the	two	boatmen	.
甚至	为了	一个	部分	的	这	方式	超过	这	小的	,	盒状	四分之一	的	这	二	船夫	.

甚至有一段路要经过那两个船夫狭小、像盒子一样的住处。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪlklɔːθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['betər] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔrz] ,

In	addition	our	party	was	provided	with	oilcloths	for	the	better	protection	of	the	stores	,
在	添加	我们的	派对	曾是	假如	和	油布	为了	这	更好的	保护	的	这	商店	,

此外，我们还获得了油布，以便更好地保护仓库。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mə'skiːtoʊ] ['netɪŋ] .

and	with	mosquito	netting	.
和	和	蚊子	网	.

并配有蚊帐。

" [ðɪs] [ɪz] [faɪn] , ['iːv(ə)n]['faɪnər][ðæn; ðən] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn] [æt; ət] [hoʊm] ! " [dɪ'klerd] ['dɔːrəθi] ,

"	This	is	fine	,	even	finer	than	sailing	on	the	Hudson	at	home	!	"	declared	Dorothy	,
"	这	是	美好的	,	甚至	更精细	比	帆船	在	这	哈德逊	在	家	!	"	声明	多萝西	,

“这太好了，甚至比在家乡的哈德逊河上航行还要好！”多萝西说道。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

her	eyes	sparkling	with	enthusiasm	.
她	眼睛	闪闪发光	和	热情	.

她眼中闪烁着热情的光芒。

" [ɔːr][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [daʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['saʊθlænd] , " ['ædɪd] ['helən] .

" Or the noble Mississippi , down in our Southland , " added Helen .

" 或者 这 高贵 密西西比州 , 向下 在 我们的 南地 , " 额外 海伦 .

“或者我们南方那条高贵的密西西比河，”海伦补充道。

" [haʊ] ['plez(ə)nt] [ðɪs] [ɪz] !

" How pleasant this is !

" 如何 令人愉快的 这 是 !

“这真是太好了！”

[oʊ] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ! "

Oh , I had no idea it could be so delightful ! "

哦 , 我 有 不 主意 它 可以 是 所以 愉快 ! "

哦，我真没想到它会这么令人愉快！

" [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] , [maɪ] ['sɪstər] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [straɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] , " [əd'mɒnɪʃ]

" You just wait , my sister , until you strike some of the rapids , " admonished

" 你 只是 等待 , 我的 姐姐 , 直到 你 罢工 一些 的 这 急流 , " 告诫

['klærəns] ,

Clarence ,

克拉伦斯 ,

“你等着瞧吧，妹妹，等你遇到急流就知道了，”克拉伦斯告诫道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

his face taking on a very solemn expression ,

他的 脸 采取 在 一个 非常 庄严 表达 ,

他脸上露出非常严肃的表情，

" [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][roʊl] [ə'baʊt] [laɪk] [luːs] ['æplz] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrt] ,

" and begin to roll about like loose apples in a cart ,

" 和 开始 到 卷 关于 喜欢 松动的 苹果 在 一个 大车 ,

“然后像散落在车里的苹果一样四处滚动，

[ɔːr][faɪnd][jʊr; jər] [fiːt] ['hæŋɪŋ] [wer] [jʊr; jər] [hed] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

or find your feet hanging where your head ought to be .

或者 寻找 你的 脚 绞刑 在哪里 你的 头 应该 到 是 .

或者你会发现自己的脚悬在头应该在的位置上。

[ðen] [aɪm][noʊ] ['prɑːfɪt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] . "

Then I'm no prophet if you don't completely change your form of expression . "

然后 我是 不 先知 如果 你 不 完全地 改变 你的 形式 的 表达 . "

如果你不彻底改变你的表达方式，那我就不是先知了。

" [oʊ] , [fɔːr; fər] [ʃeɪm] !

" Oh , for shame !

" 哦 , 为了 耻辱 !

“哦，真丢人！”

" [kraɪd] [bəuθ]['gɜːlz][ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

" cried both girls in a breath .

" 哭 两个都 女孩们 在 一个 气息 .

“两个女孩同时喘着气说。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] [miːn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [dɪ'klerd] ['helən] ,

" I think it is real mean of you , " declared Helen ,

" 我 思考 它 是 真实的 意思是 的 你 , " 声明 海伦 ,

“我觉得你这样做真的很刻薄，”海伦说道。

" [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

"	to	try	to	spoil	our	enjoyment	of	the	present	by	introducing	into	it	the
"	到	尝试	到	剧透	我们的	享受	的	这	展示	经过	介绍	进入	它	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ə'weɪt] [ˌjuː 'es] .

suggestion	of	those	terrible	things	that	await	us	.
建议	的	那些	糟糕的	事物	那	等待	我们	.

“试图通过暗示那些等待着我们的可怕事情来破坏我们对当下的享受。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [wʌt] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv]

As	for	myself	,	I	believe	in	enjoying	what	is	sweet	and	good	while	we	have
作为	为了	我	,	我	相信	在	享受	什么	是	甜的	和	好的	尽管	我们	有

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

至于我个人，我认为应该趁着拥有美好事物的时候好好享受它们。

[wɪ'ðaʊt] ['bɔːroʊɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] . "

without	borrowing	trouble	with	reference	to	what	is	in	the	future	.	"
没有	借贷	麻烦	和	参考	到	什么	是	在	这	未来	.	"

不要为未来的事情而自找麻烦。

" [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['hɑːrtɪli] [ə'griː] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	A	philosophy	in	which	I	heartily	agree	,	"	said	Dorothy	.
"	一个	哲学	在	哪个	我	衷心地	同意	,	"	说	多萝西	.

“我非常赞同这种理念，”多萝西说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

There	was	indeed	much	to	make	the	trip	delightful	,
那里	曾是	的确	很多	到	制作	这	旅行	愉快	,

这次旅行确实有很多令人愉快的事情发生。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ɪn][ðə; ði]

for	the	beauties	of	the	spring	were	all	around	them	,	in	the	sky	,	in	the
为了	这	美女	的	这	春天	是	全部	大约	他们	,	在	这	天空	,	在	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

因为春天的美景就在他们周围，在天空，在水中。

[ɪn][ðə; ði] [griːn] ['nəʊlz] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] .

in	the	green	knolls	overhanging	the	river	.
在	这	绿色的	小山丘	悬垂	这	河	.

在河岸上方绿色的小山丘上。

[ðə; ði] [striːm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['ʃæloʊ] .

The	stream	continued	to	be	quite	shallow	.
这	溪流	持续	到	是	相当	浅的	.

溪水依然很浅。

[æt; ət][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['gɜːgəld] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] ['oʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr][soʊ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['sæmpæn]

At	some	places	it	gurgled	over	the	rocks	only	a	foot	or	so	below	the	sampan
在	一些	地方	它	咕噜咕噜	超过	这	岩石	仅有的	一个	脚	或者	所以	以下	这	舢

.

:
.

在某些地方，水流潺潺地流过舢板下方仅一英尺左右的岩石。

[ðeɪ] [keɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [weidid] [niː] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [lʌʃ]

They	came	now	and	then	to	where	the	cattle	waded	knee	deep	in	the	lush
他们	来了	现在	和	然后	到	在哪里	这	牛	涉水	膝盖	深的	在	这	郁郁葱葱

['graːsiz] .

grasses	.
草	.

他们时不时地来到牛群在齐膝深的茂盛青草中涉水的地方。

[ðiːz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [vjuː] [ðem; ðəm][ɪn][maɪld] - [aɪd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] ['tʃætɪŋ]

These	turned	to	view	them	in	mild	-	eyed	astonishment	as	they	passed	by	chatting
这些	转向	到	看法	他们	在	温和的	-	眼睛	惊讶	作为	他们	通过了	经过	聊天

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,

and	laughing	,
和	笑	,

这些人转过头来，带着一丝惊讶的神情看着他们边走边聊、边笑。

[ðen] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['greɪzɪŋ] .

then	went	on	with	their	grazing	.
然后	去	在	和	他们的	放牧	.

然后它们继续吃草。

['flɑːks] [ʌv; əv] ['mændərɪn] [dʌks] [ænd; ənd][waɪld] [giːs] [fluː] [baɪ] ;

Flocks	of	mandarin	ducks	and	wild	geese	flew	by	;
群	的	普通话	鸭子	和	荒野	鹅	飞翔	经过	;

成群的鸳鸯和野鹅飞过；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['iːv(ə)n][swæm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['sæmpæn] .

some	of	the	latter	even	swam	close	to	the	sampan	.
一些	的	这	后者	甚至	游泳	关闭	到	这	舢	.

后者中有些甚至游到了舢板附近。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] , ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kreɪn] ,

There	were	too	,	numbers	of	the	imperial	crane	,
那里	是	也	,	数字	的	这	帝国	起重机	,

还有，皇家鹤的数量也很多。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['aɪbɪs] ['weɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪs] [fiːld] .

and	once	in	a	while	a	pink	ibis	wading	along	the	edge	of	a	rice	field	.
和	一次	在	一个	尽管	一个	粉色的	朱鹭	涉水	沿着	这	边缘	的	一个	米	场地	.

偶尔还能看到一只粉红色的朱鹭沿着稻田边缘涉水而行。

['klærəns] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə] [ʃuːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

Clarence	took	his	gun	to	shoot	one	of	these	,
克拉伦斯	采取	他的	枪	到	射击	一	的	这些	,

克拉伦斯拿起枪，准备射杀其中一个。

[bʌt; bət] ['helən] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [beg] [fɔːr; fər] [ɪts] [laɪf] .

but	Helen	and	Dorothy	began	to	beg	for	its	life	.
但	海伦	和	多萝西	开始	到	求	为了	它是	生活	.

但海伦和多萝西开始恳求饶它一命。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [waɪ] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['helən] .

"	We	don't	want	to	eat	it	,	so	why	destroy	it	?	"	asked	Helen	.
"	我们	不	想	到	吃	它	,	所以	为什么	破坏	它	?	"	问	海伦	.

“我们又不想吃它，为什么要毁掉它呢？”海伦问道。

" [oʊ] , ['wʊdnt] [juː; jʊ]['gɜːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪŋ] [iːtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][hæts] ? " [æskt] ['klærəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Oh	,	wouldn't	you	girls	like	a	wing	each	for	your	hats	?	"	asked	Clarence	a	little
"	哦	,	不会	你	女孩们	喜欢	一个	翼	每个	为了	你的	帽子	?	"	问	克拉伦斯	一个	小的

['mɪstʃɪvəsli] .

mischievously	.
顽皮地	.

“哦，你们姑娘们，难道不想每人给帽子添个翅膀吗？”克拉伦斯有些调皮地问道。

" [oʊ] , [noʊ] [ɪn'di:d] , " [dɪ'klerd] ['dɔ:rəθi] .
" Oh , no indeed , " declared Dorothy .
" 哦 , 不 的确 , " 声明 多萝西 .

“哦，当然不是，”多萝西说道。

" [noʊ][bɜ:rd] [wɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !
" No bird wing for me !
" 不 鸟 翼 为了 我 !

“我不要鸟翅膀！”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] , ['mæstər] ['klærəns] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]
You know that well enough , Master Clarence , " and she looked at him
你 知道 那 出色地 足够的 , 掌握 克拉伦斯 , " 和 她 看起来 在 他
[rɪ'pru:vɪŋli] .
reprovingly .
责备地 .

“克拉伦斯少爷，您很清楚这一点，”她责备地看着他。

" [wel] , [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , " [kən'fest] ['klærəns] , " [aɪ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][maɪ]['kæbɪnət] .
" Well , the truth is , " confessed Clarence , " I want it for my cabinet .
" 出色地 , 这 真相 是 , " 坦白 克拉伦斯 , " 我 想 它 为了 我的 内阁 .

“好吧，说实话，”克拉伦斯坦白道，“我想把它放在我的内阁里。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌdʒæpə'ni:z][ɪn] [soʊl] [hu:] [hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə]
I know a young Japanese in Seoul who has promised to show me how to
我 知道 一个 年轻的 日本人 在 汉城 WHO 有 承诺 到 展示 我 如何 到
[stʌf] [ɔ:l][aɪ] [brɪŋ] [bæk] .
stuff all I bring back .
东西 全部 我 带来 后退 .

我在首尔认识一位年轻的日本人，他答应教我如何把带回来的东西都塞进箱子里。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hi:; hi][hæz; həz] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm] [waɪl] [ɑ:n][ðə; ði][trɪp]
In the meantime he has taught me how to preserve them while on the trip
在 这 与此同时 他 有 教授 我 如何 到 保存 他们 尽管 在 这 旅行
. "
: "
. "

与此同时，他还教我如何在旅途中保存它们。

" [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][ˌaɪ 'ti:] [ðen] [ɪn] — [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
" If you must do it then in — in the cause of science ,
" 如果 你 必须 做 它 然后 在 — 在 这 原因 的 科学 ,

“如果你非做不可，那就为了科学的事业，

" [ænd; ənd] [hɪr] ['helən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪzɪŋli] , " [weɪt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [kɑ:nt] [si:] [ju:; jʊ]
" and here Helen looked at him quizzingly , " wait until we can't see you
" 和 这里 海伦 看起来 在 他 疑惑地 , " 等待 直到 我们 不能 看 你
[kə'mɪt] [ðə; ði]['mɜ:rdər] ,
commit the murder ,
犯罪 这 谋杀 ,

“这时，海伦疑惑地看着他，说道：“等我们看不见你杀人的时候再说吧。”

[wəʊnt][ju:; jʊ] ? "
won't you ? "
惯于 你 ? "

难道你不想吗?

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ə'sentid] ['klærəns] ['tʃɪrfəli] .
" All right , " assented Clarence cheerfully .
" 全部 正确的 , " 同意 克拉伦斯 愉快地 .

“好的，”克拉伦斯愉快地同意道。

" [bʌt; bət] [siː] [hɪr] , ['sɪstər] , " [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] ['proʊtest] , " [dəunt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['mɜːrdər] . "

"	But	see	here	,	sister	,	"	with	earnest	protest	,	"	don't	call	it	murder	.	"
"	但	看	这里	,	姐姐	,	"	和	认真	反对	,	"	不	称呼	它	谋杀	.	"

“但是，姐姐，”她郑重地抗议道，“不要称之为谋杀。”

" [wel] , [ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv][spɔːrt] [ðen] , " [kə'rektɪd] ['helən] .

"	Well	,	the	cruelty	of	sport	then	,	"	corrected	Helen	.
"	出色地	,	这	残酷	的	运动	然后	,	"	已更正	海伦	.

“那么，这就是体育运动的残酷之处吧，”海伦纠正道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [dʒɔɪs] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

At	that	moment	a	shout	from	Joyce	attracted	their	attention	.
在	那	片刻	一个	喊	从	乔伊斯	吸引	他们的	注意力	.

这时，乔伊斯的一声喊叫引起了他们的注意。

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fezənts] !

"	Oh	,	look	at	the	pheasants	!
"	哦	,	看	在	这	野鸡	!

“哦，看，那些野鸡！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

['klærəns] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] .

Clarence	,	I	know	you	can	shoot	one	or	more	of	them	if	you	try	.
克拉伦斯	,	我	知道	你	能	射击	一	或者	更多的	的	他们	如果	你	尝试	.

克拉伦斯，我知道如果你尝试的话，你可以射杀他们中的一个或多个。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['fezənts] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪs] [fiːld] , [faɪn] ,

"	Sure	enough	,	there	were	the	pheasants	right	along	the	edge	of	the	rice	field	,	fine	,
"	当然	足够的	,	那里	是	这	野鸡	正确的	沿着	这	边缘	的	这	米	场地	,	美好的	,

果然，稻田边缘就有野鸡，很好。

[fæt] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

fat	fellows	,	and	many	of	them	.
胖的	伙伴们	,	和	许多	的	他们	.

胖子，而且很多。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [wɔːrnd] ['mɪstər] . [riːd] .

"	Be	careful	,	"	warned	Mr	.	Reid	.
"	是	小心	,	"	警告	先生	.	里德	.

“小心点，”里德先生警告道。

" [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [wel] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['faɪər] .

"	Examine	the	surroundings	well	before	you	fire	.
"	检查	这	周围环境	出色地	前	你	火	.

开火前要仔细观察周围环境。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [nɪr] .

There	might	be	some	one	near	.
那里	可能	是	一些	一	靠近	.

附近可能有人。

" [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] , ['klærəns] [reɪzd] [hɪz; ɪz][gʌn] .

"	Assured	that	there	was	not	,	Clarence	raised	his	gun	.
"	保证	那	那里	曾是	不是	,	克拉伦斯	提高	他的	枪	.

确认没有枪后，克拉伦斯举起了枪。

" [beg] ['pɑ:rd(ə)n] , ['gɝ:lz] , " [hi:; hi] [sed] ['slaɪli] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	Beg	pardon	,	girls	,	"	he	said	slyly	,	as	he	adjusted	it	to	his	shoulder	.
"	求	赦免	,	女孩们	,	"	他	说	狡猾地	,	作为	他	调整	它	到	他的	肩膀	.

“对不起，姑娘们，”他狡黠地说着，一边把包调整到肩膀上。

" ['fezənts] [ɑ:r; ər][soʊ] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] .

"	Pheasants	are	so	good	to	eat	.
"	野鸡	是	所以	好的	到	吃	.

野鸡真好吃。

" [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ðen] ['kwɪkli] ['kʌvərd] [bəuθ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .

"	They	gave	a	little	exclamation	,	then	quickly	covered	both	eyes	and	ears	.
"	他们	给予	一个	小的	感叹	,	然后	迅速地	涵盖	两个都	眼睛	和	耳朵	.

他们惊呼一声，然后迅速捂住了眼睛和耳朵。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ræŋ] [aʊt] , ['fɑ:loʊd] ['ɪnstəntli] [baɪ] [ə'nʌðər] .

The	next	moment	a	report	rang	out	,	followed	instantly	by	another	.
这	下一个	片刻	一个	报告	响铃	出去	,	随后	即刻	经过	其他	.

紧接着，一声报告响起，紧接着又是一声。

[wen] [ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd] [ə'weɪ] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [si:n] [ɪn][ðer; ðər][læst] ['flʌtərɪŋz]

When	the	smoke	cleared	away	five	of	the	birds	were	seen	in	their	last	flutterings
什么时候	这	抽烟	已清除	离开	五	的	这	鸟类	是	已见	在	他们的	最后的	颤动

.

:

.

当烟雾散去时，人们看到了五只鸟儿最后的挣扎。

" [naʊ] , [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][get][ðem; ðəm] ? " [æskt] ['mælərd] .

"	Now	,	how	are	we	to	get	them	?	"	asked	Mallard	.
"	现在	,	如何	是	我们	到	得到	他们	?	"	问	凫	.

“现在，我们该如何得到它们呢？”野鸭问道。

" [waɪ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['klærəns] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	Why	,	sure	enough	,	I	didn't	think	of	that	!	"	exclaimed	Clarence	in	dismay	.
"	为什么	,	当然	足够的	,	我	没有	思考	的	那	!	"	惊呼	克拉伦斯	在	沮丧	.

“哎呀，我怎么没想到呢！”克拉伦斯懊恼地说道。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] ['kæri] [ðə; ði]['sæmpæn] [kloʊz] [ɪ'nʌf] , [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] .

"	We	can't	carry	the	sampan	close	enough	,	that's	certain	.
"	我们	不能	携带	这	舢	关闭	足够的	,	那就是	肯定	.

“我们不可能把舢板运到足够近的地方，这是肯定的。”

" ['mɪstər] . [ˌtʃi:'fu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [si:n] ['θroʊɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz][ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]

"	Mr	.	Chefoo	was	now	seen	throwing	off	his	sandals	and	rolling	up	his
"	先生	.	芝富	曾是	现在	已见	投掷	离开	他的	凉鞋	和	滚动	向上	他的

[ˌpæntə'lu:nz] , [waɪl] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] ,

pantaloons	,	while	Mr	.	Kit	-	ze	,
灯笼裤	,	尽管	先生	.	成套工具	-	泽	,

“这时，人们看到切福先生脱掉凉鞋，卷起裤腿，而基特泽先生，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['sæmpæn] ['stedi] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [poʊl] , [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]

holding	the	sampan	steady	by	means	of	his	long	pole	,	was	giving	him	some
保持	这	舢	稳定的	经过	方法	的	他的	长的	极	,	曾是	给予	他	一些

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

他用长杆稳住舢板，并给他指路。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt]['mɪstər] . [ˌtʃi:'fu:] [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sæmpæn][ænd; ənd]['ɪntu:]

The	next	moment	Mr	.	Chefoo	sprang	over	the	side	of	the	sampan	and	into
这	下一个	片刻	先生	.	芝富	弹簧	超过	这	边	的	这	舢	和	进入

[ðə; ði]['wɔ:tər] .

the	water	.
这	水	.

下一刻，切夫先生从舢板边跃入水中。

[hi:; hi] [slɪpt] [wʌns][ɔ:r] [twaɪs] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['hedweɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,

He	slipped	once	or	twice	as	he	was	trying	to	make	headway	over	the	rocks	,
他	滑倒了	一次	或者	两次	作为	他	曾是	尝试	到	制作	进展	超过	这	岩石	,

他试图越过岩石时，滑倒了一两次。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] ['ɔ:lsoʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə]['maɪər] ;

and	two	or	three	times	also	,	he	was	seen	to	mire	;
和	二	或者	三	时代	还	,	他	曾是	已见	到	沼泽	;

而且，他还曾两三次被发现陷入泥潭；

[bʌt; bət] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ði:z] ['dɪfəkəltɪz] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][bɜ:rdz][ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

but	notwithstanding	these	difficulties	he	reached	the	birds	all	right	,	and	was
但	虽然	这些	困难	他	达到	这	鸟类	全部	正确的	,	和	曾是

[su:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

soon	returning	with	them	.
很快	返回	和	他们	.

尽管遇到了这些困难，他还是顺利地找到了鸟儿，并很快带着它们返回了。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sæmpæn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɔ:rd] [ðə; ði]

As	he	came	again	to	the	side	of	the	sampan	it	was	toward	the
作为	他	来了	再次	到	这	边	的	这	舢	它	曾是	朝向	这

[kəm'pɑ:rtmənt] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

compartment	occupied	by	the	boys	,
隔间	占领	经过	这	男孩们	,

当他再次走到舢板边时，他正朝着男孩们所在的隔间走去。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [sɪns] [ðə; ði][boʊt] [left] [hæn]

the	one	in	the	rear	of	that	in	which	all	had	been	sitting	since	the	boat	left	Han
这	一	在	这	后部	的	那	在	哪个	全部	有	到过	坐着	自从	这	船	左边	韩

- [kɑ:ŋ] .

-	Kang	.
-	炕	.

就是船离开汉江以来，所有人一直坐在船尾的那间船舱里。

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][tu:; tə] [vɔ:lt] ['ʌpwərd] ,

He	placed	his	hand	upon	the	side	of	the	boat	to	vault	upward	,
他	放置	他的	手	之上	这	边	的	这	船	到	金库	向上	,

他把手放在船舷上，纵身跃起。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ,

but	as	he	did	so	a	quick	exclamation	escaped	him	,
但	作为	他	做过	所以	一个	快的	感叹	逃脱	他	,

但他这样做的时候，却不由自主地脱口而出一句感叹。

[wɪtʃ] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [wu:p] [æz; əz]['mɪstər] . [ˌtʃi:'fu:] ['lændɪd] [fʊl]

which	the	next	moment	changed	to	a	decided	whoop	as	Mr	.	Chefoo	landed	full
哪个	这	下一个	片刻	已更改	到	一个	决定	哇哦	作为	先生	.	芝富	登陆	满的

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] .

in	the	compartment	.
在	这	隔间	.

下一刻，当切福先生稳稳地落入车厢时，欢呼声变成了一声响亮的叫喊。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r] [soʊ] ['leɪtər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wen] [hi:; hi] ['drægd] ['ɪntu:]

A	second	or	so	later	what	was	the	astonishment	of	all	when	he	dragged	into
一个	第二	或者	所以	之后	什么	曾是	这	惊讶	的	全部什么时候		他	拖拽	进入

[vju:] [baɪ] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blaʊs] [ə; eɪ] [mæn] ,

view	by	the	neck	of	his	blouse	a	man	,
看法	经过	这	脖子	的	他的	女式衬衫	一个	男人	,

大约一秒钟后，令所有人震惊的是，他揪着衬衫领口，把一个男人拽了出来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] ['vɪgərəsli] .

and	began	to	shake	him	vigorously	.
和	开始	到	摇	他	大力	.

然后开始用力摇晃他。

[tu:; tə] ['helən] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

To	Helen	was	given	something	more	than	astonishment	.
到	海伦	曾是	给定	某物	更多的	比	惊讶	.

海伦得到的不仅仅是惊讶。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [li:pt] [ʌp] , [ðen] ['ɔ:lmoʊst] ['si:st] [tu:; tə] [bi:t] .

Her	heart	leaped	up	,	then	almost	ceased	to	beat	.
她	心	跳跃	向上	,	然后	几乎	停止	到	打	.

她的心脏猛地一跳，然后几乎停止了跳动。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [feɪs] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] [vju:] [baɪ] ['mɪstər] . [ˌtʃi:'fu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n]

For	the	face	exposed	to	view	by	Mr	.	Chefoo	was	the	same	she	had	seen
为了	这	脸	裸露	到	看法	经过	先生	.	芝富	曾是	这	相同的	她	有	已见

[ɑ:n] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] [æt; ət] [hæn] - [kɑ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [red]

on	the	river	bank	at	Han	-	Kang	with	the	glittering	eyes	fixed	upon	the	red
在	这	河	银行	在	韩	-	炕	和	这	闪闪发光	眼睛	固定的	之上	这	红色的

- ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] [held] .

miriok	Mr	.	Kit	-	ze	held	.
-	先生	.	成套工具	-	泽	握住	.

因为她从芝福先生那里看到的脸，正是她在汉江河岸边看到的那张脸，那双闪亮的眼睛紧紧盯着基泽先生手中的红色米里奥克。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] ['vɪgərəsli] .

HE	BEGAN	TO	SHAKE	HIM	VIGOROUSLY	.
他	开始	到	摇	他	大力	.

他开始用力摇晃他。

['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt]

BEFORE	THE	MAGISTRATE
前	这	地方法官

在法官面前

[hi:; hi] [mæn] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] ['mɪstər] . [ˌtʃi:'fu:] , ['ni:ðər] [dɪd] [hi:; hi] ['ɔ:fər] [ə; eɪ] [wɜ:rd]

he	man	made	no	effort	to	resist	Mr	.	Chefoo	,	neither	did	he	offer	a	word
他	男人	制成	不	努力	到	抵抗	先生	.	芝富	,	两者都不	做过	他	提供	一个	单词

[ʌv; əv] ['proʊtest] ,

of	protest	,
的	反对	,

那名男子没有试图反抗切夫奥先生，也没有提出任何抗议。

[bʌt; bət] [stʊd] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['sʌlən] , [hɪz; ɪz] [li:n] [feɪs] ['li:nər] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪn] [ɪts] [saɪd] [vju:] ,

but	stood	silent	and	sullen	,	his	lean	face	leaner	than	ever	in	its	side	view	,
但	站立	沉默的	和	忧郁	,	他的	倾斜	脸	更精瘦	比	曾经	在	它是	边	看法	,

但他却沉默不语，神情阴郁，侧脸看去，他那瘦削的脸庞显得比以往任何时候都更加消瘦。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['stedəli] ['daʊnwərd] .

his	eyes	half	closed	and	gazing	steadily	downward	.
他的	眼睛	一半	关闭	和	凝视	稳步	向下	.

他双眼半闭，目光直直地向下望去。

" [ðə; ði] [roʊg] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['wilbə:n] .

"	The	rogue	!	"	cried	Mr	.	Wilburn	.
"	这	流氓	!	"	哭	先生	.	威尔伯恩	.

“那个恶棍！”威尔伯恩先生喊道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔ:r; fər][noʊ] [gʊd] ['pɜ:rpəs] .

"	He	was	there	for	no	good	purpose	.
"	他	曾是	那里	为了	不	好的	目的	.

他去那里没有任何正当目的。

[kʌm] , [sɜ:r] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ?

Come	,	sir	,	what	have	you	to	say	for	yourself	?
来	,	先生	,	什么	有	你	到	说	为了	你自己	?

先生，您有什么要说的吗?

" [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

"	But	still	the	culprit	made	no	answer	.
"	但	仍然	这	罪魁祸首	制成	不	回答	.

但罪犯仍然没有回答。

[hi:; hi]['oʊnli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [swi:p] [pæst]['mɪstər] . ['wilbə:n] ,

He	only	raised	his	eyes	and	let	them	sweep	past	Mr	.	Wilburn	,
他	仅有的	提高	他的	眼睛	和	让	他们	扫	过去的	先生	.	威尔伯恩	,

他只是抬起眼，让目光扫过威尔伯恩先生。

[pæst][ðem; ðəm] [ɔ:l] [tu:; tə]['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] , [ænd; ənd] [rest] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd]

past	them	all	to	Mr	.	Kit	-	ze	,	and	rest	there	with	a	deep	and
过去的	他们	全部	到	先生	.	成套工具	-	泽	,	和	休息	那里	和	一个	深的	和

['bɜ:rnɪŋ] [glæns] .

burning	glance	.
燃烧	瞥一眼	.

将它们全部交给基茨先生，然后带着深邃而炽热的目光在那里休息。

" [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [ri:d] .

"	Speak	to	him	,	Mr	.	Kit	-	ze	,	"	said	Mr	.	Reid	.
"	说话	到	他	,	先生	.	成套工具	-	泽	,	"	说	先生	.	里德	.

“基茨先生，跟他谈谈吧。”里德先生说道。

" [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][ɪn] [kən'si:lɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['sæmpæn] .

"	Find	out	what	was	his	object	in	concealing	himself	in	the	sampan	.
"	寻找	出去	什么	曾是	他的	目的	在	隐藏	他自己	在	这	舢	.

“查明他藏身于舢板中的目的是什么。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['tʃærətəbli] ,

It	may	be	,	"	he	continued	charitably	,
它	可能	是	,	"	他	持续	慈善地	,

“也许是这样，”他继续委婉地说道。

" [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ] [raɪd] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] .

"	that	he	wanted	to	steal	a	ride	to	one	of	the	villages	.
"	那	他	通缉	到	偷	一个	骑	到	一	的	这	村庄	.

“他想搭车去其中一个村庄。”

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] [ðɪs] [rɪ'kwest] , ['ʃɪftɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" But Mr . Kit - ze , instead of obeying this request , shifted himself a little
" 但 先生 . 成套工具 - 泽 , 反而 的 服从 这 要求 , 转移 他自己 一个 小的
['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][mæn] ,
farther away from the man ,
更远 离开 从 这 男人 ,

“但是基茨先生并没有听从这个请求，反而又往远离那人的方向挪了挪。”

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tent] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvər] .
and seemed to be intent on something in the river .
和 似乎 到 是 意图 在 某物 在 这 河 .

他似乎正全神贯注地看着河里的什么东西。

" [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][get] [mɪkst] [ʌp][ɪn] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,
" I think Mr . Kit - ze doesn't want to get mixed up in any trouble ,
" 我 思考 先生 . 成套工具 - 泽 不 想 到 得到 混合 向上 在 任何 麻烦 ,

我认为基茨先生不想卷入任何麻烦。

" [sed] ['mɪstər] . ['wilbəːn] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .
" said Mr . Wilburn in an undertone .
" 说 先生 . 威尔伯恩 在 一个 底色 .

威尔伯恩先生低声说道。

" [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [fɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [end] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] .
" He probably fears it may end in his having to appear before a magistrate .
" 他 大概 恐惧 它 可能 结尾 在 他的 拥有 到 出现 前 一个 地方法官 .

“他可能担心最终会落到被传唤到法官面前的地步。”

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [miːnz] [ə; eɪ] [faɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['weðər] [wʌn][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɔːr][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] .
That always means a fine , you know , whether one is in the right or the wrong .
那 总是 方法 一个 美好的 , 你 知道 , 无论 一 是 在 这 正确的 或者 这 错误的 .

你知道，无论对错，罚款总是免不了的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , ['brʌðər] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ə'dʒʌst] [ðɪs] ['mætər] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
It is evident , brother , that we must adjust this matter ourselves with Mr .
它 是 明显 , 兄弟 , 那 我们 必须 调整 这 事情 我们自己 和 先生 .
- [help] ,
Chefoo's help ,
- 帮助 ,

兄弟，很明显，我们必须在芝福先生的帮助下自行解决此事。

[sɪns] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] ['pleɪnli] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
since Mr . Kit - ze plainly doesn't want to take a hand in it .
自从 先生 . 成套工具 - 泽 显然 不 想 到 拿 一个 手 在 它 .

显然，基茨先生不想插手此事。

" [bʌt; bət] ['niːðər] [θrets] [nɔːr] [pə'sweiʒənz] [kʊd; kəd] [ɪ'lɪsɪt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
" But neither threats nor persuasions could elicit a word of reply from the
" 但 两者都不 威胁 也不 说服 可以 引出 一个 单词 的 回复 从 这
[mæn] .
man .
男人 .

“但是，无论是威胁还是劝说，都无法让这个人开口说话。”

['iːv(ə)n]['mɪstər] . - [faɪn] ['spiːtʃɪz] [feɪld] .
Even Mr . Chefoo's fine speeches failed .
甚至 先生 . - 美好的 演讲 失败的 .

就连芝福先生的精彩演讲也失败了。

" [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ? " [æskt] ['mɪstər] . [riːd] ['faɪnəli] .
" Can he be deaf and dumb ? " asked Mr . Reid finally .
" 能 他 是 聋 和 哑的 ? " 问 先生 . 里德 最后 .

“他会不会又聋又哑？”里德先生最后问道。

" [noʊ] , ['fɑːðər] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['helən] ['pɑːzətɪvli] .

"	No	,	father	,	he	is	not	,	"	replied	Helen	positively	.
"	不	,	父亲	,	他	是	不是	,	"	回复	海伦	积极地	.

“不，父亲，他不是，”海伦肯定地回答道。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ə'stɑːnɪʃmənt] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]

All	eyes	were	now	quickly	turned	to	her	,	astonishment	plainly	written	on	the
全部	眼睛	是	现在	迅速地	转向	到	她	,	惊讶	显然	书面	在	这

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

所有人的目光都迅速转向她，脸上都写满了惊讶。

" [waɪ] , [maɪ] ['dɔːtər] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	Why	,	my	daughter	,	how	do	you	know	?	"
"	为什么	,	我的	女儿	,	如何	做	你	知道	?	"

“女儿，你怎么知道的？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['fɑːðər] ,

"	Because	,	father	,
"	因为	,	父亲	,

“因为，父亲，

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɑːn][ðə; ði][bæŋk]

I	saw	him	in	the	crowd	that	surrounded	me	for	a	few	moments	on	the	bank
我	锯	他	在	这	人群	那	包围	我	为了	一个	很少	时刻	在	这	银行

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][hæn] - [kɑːŋ] .

of	the	river	at	Han	-	Kang	.
的	这	河	在	韩	-	炕	.

在汉江岸边，我看到他站在围着我的人群中，我们短暂地待了一会儿。

[aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

I	distinctly	heard	him	talking	to	himself	,	though	I	could	not	understand	the
我	明显地	听到	他	说	到	他自己	,	尽管	我	可以	不是	理解	这

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

我清楚地听到他在自言自语，但我听不懂他在说什么。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd]

I	thought	at	the	time	,	"	she	continued	,	"	from	the	way	in	which	he	regarded
我	想法	在	这	时间	,	"	她	持续	,	"	从	这	方式	在	哪个	他	认为

['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] ,

Mr	.	Kit	-	ze	,
先生	.	成套工具	-	泽	,

“当时我想，”她继续说道，“从他看待基茨先生的方式来看，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'kweɪntəns] .

that	they	might	be	acquaintances	.
那	他们	可能	是	熟人	.

他们可能是熟人。

" [æz; əz] ['helən] [spoʊk] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] ,

"	As	Helen	spoke	these	last	words	,
"	作为	海伦	辐	这些	最后的	字	,

“海伦说完这些遗言时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] ,

she	turned	her	head	so	as	to	get	a	view	of	Mr	.	Kit	-	ze	,
她	转向	她	头	所以	作为	到	得到	一个	看法	的	先生	.	成套工具	-	泽	,

她转过头，想看看基特泽先生。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [pərˈsɪstəntli] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ,

but	he	still	persistently	kept	his	face	turned	away	,
但	他	仍然	持续地	保留	他的	脸	转向	离开	,

但他始终把脸转开去。

[waɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeɪmləs] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][poʊl] .

while	he	seemed	to	be	making	aimless	search	in	the	river	with	his	pole	.
尽管	他	似乎	到	是	制作	漫无目的	搜索	在	这	河	和	他的	极	.

他似乎正拿着鱼竿在河里漫无目的地搜寻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃʊrədli] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

He	was	assuredly	doing	nothing	toward	the	progress	of	the	boat	,
他	曾是	当然	正在做	没有什么	朝向	这	进步	的	这	船	,

他显然对船只的航行没有任何帮助。

[sɪns] [ðæt] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ˈsteɪʃəneri] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑːki] [ˈɪnlet] [tɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

since	that	still	remained	stationary	in	the	little	rocky	inlet	toward	which	he	had
自从	那	仍然	剩余	静止的	在	这	小的	岩石	进口	朝向	哪个	他	有

[ˈdekstrəsli] [stiəd] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˈmɪstər] . [ˌtʃiːˈfuː] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] .

dexterously	steered	it	when	Mr	.	Chefoo	had	started	for	the	birds	.
灵巧地	转向	它	什么时候	先生	.	芝富	有	开始	为了	这	鸟类	.

因为当切福先生出发去寻找鸟儿时，他曾巧妙地将船驶向那条岩石嶙峋的小海湾，而那条船仍然静止不动。

[diˈzaiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ˈhelən] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] , [ˈmɪstər] . [riːd] [rɪˈpiːtɪd]

Desiring	that	he	should	understand	what	Helen	had	suggested	,	Mr	.	Reid	repeated
渴望	那	他	应该	理解	什么	海伦	有	建议	,	先生	.	里德	重复

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

it	to	him	.
它	到	他	.

为了让他明白海伦的建议，里德先生又把海伦的建议复述了一遍。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][noʊ] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ˈmɪstər] . [kɪt] - [ˈzeɪ] [ɪmˈfætɪkli] [dɪˈklerd] .

The	man	was	no	acquaintance	of	his	,	Mr	.	Kit	-	ze	emphatically	declared	.
这	男人	曾是	不	熟人	的	他的	,	先生	.	成套工具	-	泽	强调地	声明	.

基特泽先生斩钉截铁地宣称，他根本不认识这个人。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [pɪtʃ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˌtʃiːˈfuː] ,

"	I	think	we	had	better	pitch	him	into	the	river	,	"	said	Mr	.	Chefoo	,
"	我	思考	我们	有	更好的	沥青	他	进入	这	河	,	"	说	先生	.	芝富	,

“我觉得我们最好把他扔进河里，”切夫先生说。

" [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [aʊt][æz; əz][best][hiː; hi][kæn; kən] . "

"	and	leave	him	to	get	out	as	best	he	can	.	"
"	和	离开	他	到	得到	出去	作为	最好的	他	能	.	"

“让他自己想办法脱身吧。”

" [jes] , " [sed] [ˈklærəns] , " [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [ə; eɪ] [ˈdʌkɪŋ] , [ɪf] [noʊ] [mɔːr] . "

"	Yes	,	"	said	Clarence	,	"	he	deserves	a	ducking	,	if	no	more	.	"
"	是的	,	"	说	克拉伦斯	,	"	他	值得	一个	躲避	,	如果	不	更多的	.	"

“是的，”克拉伦斯说，“他至少应该被打一顿。”

" [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi][soʊ][ˈkruːəl][æz; əz] [ðæt] , " [ˈmɪstər] . [riːd] [rɪˈplaɪd] ,

"	No	,	we	won't	be	so	cruel	as	that	,	"	Mr	.	Reid	replied	,
"	不	,	我们	惯于	是	所以	残忍的	作为	那	,	"	先生	.	里德	回复	,

“不，我们不会那么残忍，”里德先生回答说。

" [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæftər][noʊ] [gʊd] .

"	although	he	may	have	been	after	no	good	.
"	虽然	他	可能	有	到过	后	不	好的	.

“尽管他可能并非出于好意。”

[wiːl] [goʊ] [əˈʃɔːr] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] . "

We'll	go	ashore	at	the	next	village	and	leave	him	.	"
出色地	去	岸上	在	这	下一个	村庄	和	离开	他	.	"

我们将在下一个村子上岸，把他留下。

" [bʌt; bət][fɜːrst] , " [sed] [ˈklærəns] , " [ˈhædnt][juː; jʊ] [ˈbetər] [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] ?

"	But	first	,	"	said	Clarence	,	"	hadn't	you	better	search	him	?
"	但	第一的	,	"	说	克拉伦斯	,	"	之前没有	你	更好的	搜索	他	?

“但是首先，”克拉伦斯说，“你难道不应该搜查一下他吗？”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈvæljuː] . "

He	may	have	taken	something	of	value	.	"
他	可能	有	已采取	某物	的	价值	.	"

他可能拿走了贵重物品。

" [jes] , [ˈʌŋk(ə)l] , " [sed] [ˈmæləːrd] , " [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

"	Yes	,	uncle	,	"	said	Mallard	,	"	we	ought	to	do	that	.
"	是的	,	叔叔	,	"	说	凫	,	"	我们	应该	到	做	那	.

“是的，叔叔，”野鸭说，“我们应该那样做。”

" [tuː; tə] [ðɪs] [bəuθ][ˈmɪstər] . [riːd][ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['wilbəːn] [kən'sentid] ; [bʌt; bət] , [ðoʊ] [kloʊz]

"	To	this	both	Mr	.	Reid	and	Mr	.	Wilburn	consented	;	but	,	though	close
"	到	这	两个都	先生	.	里德	和	先生	.	威尔伯恩	同意	;	但	,	尽管	关闭

[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

investigation	was	made	,
调查	曾是	制成	,

“对此，里德先生和威尔伯恩先生都表示同意；但是，尽管进行了仔细调查，

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][mæn] , [ˈnʌθɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ]

nothing	was	found	on	the	man	,	nothing	,	at	least	,	to	which	they	could	lay
没有什么	曾是	成立	在	这	男人	,	没有什么	,	在	至少	,	到	哪个	他们	可以	躺

[kleɪm] .

claim	.
宣称	.

那名男子身上什么也没找到，至少没有找到任何他们可以据为己有的东西。

[ˈmɪstər] . [riːd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsæmpæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈhedɪd] [əˈgen] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] .

Mr	.	Reid	gave	the	signal	for	the	sampan	to	be	headed	again	up	the	river	.
先生	.	里德	给予	这	信号	为了	这	舢	到	是	标题	再次	向上	这	河	.

里德先生发出信号，示意舢板再次逆流而上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [ˈklærəns] [ænd; ənd] [ˈmæləːrd] [kept] [wɑːtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði][mæn] ,

In	the	meanwhile	,	Clarence	and	Mallard	kept	watch	upon	the	man	,
在	这	同时	,	克拉伦斯	和	凫	保留	手表	之上	这	男人	,

与此同时，克拉伦斯和马拉德监视着那个人。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈskwɑːtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæmpæn] .

who	had	now	assumed	a	squatting	posture	upon	the	floor	of	the	sampan	.
WHO	有	现在	假定	一个	蹲姿	姿势	之上	这	地面	的	这	舢	.

他现在蹲在了舢板的地板上。

[tuː; tə][ðer; ðər] [sərˈpraɪz] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈmʌtər] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

To	their	surprise	he	began	to	mutter	to	himself	.
到	他们的	惊喜	他	开始	到	低声	到	他自己	.

令他们惊讶的是，他开始自言自语。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] . [ˌtʃiːˈfuː] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] ; [ɔːl] [ɪkˈsept] [ðə; ði][pɑːrt]

But	even	to	Mr	.	Chefoo	the	words	were	unintelligible	;	all	except	the	part
但	甚至	到	先生	.	芝富	这	字	是	无法理解	;	全部	除了	这	部分

[ʌv; əv][wʌn] ['sentəns] .

of	one	sentence	.
的	一	句子	.

但即使对切福先生来说，这些话也难以理解；除了其中一句话的一部分之外，其余的都听不懂。

[ɪn] [ðɪs] ['mɪstər] . [ˌtʃi:'fu:] [sed] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , " ['mɑ:rb(ə)l][pə'goʊdə] ,

In	this	Mr	.	Chefoo	said	had	occurred	the	words	,	"	Marble	Pagoda	,
在	这	先生	.	芝富	说	有	发生	这	字	,	"	大理石	宝塔	,

切福先生说，正是在这段话中出现了“大理石宝塔”这句话。

" [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [stɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mɪstəˌfaɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	but	he	was	evidently	still	as	much	mystified	as	the	others	.
"	但	他	曾是	显然	仍然	作为	很多	困惑	作为	这	其他的	.

但他显然和其他人一样感到困惑不解。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [su:n] [keɪm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] ,

The	village	to	which	they	soon	came	was	one	of	considerable	size	,
这	村庄	到	哪个	他们	很快	来了	曾是	一	的	大量	尺寸	,

他们很快来到一个相当大的村庄，

[ˌpɪktʃə'reskli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['tʃesnʌt] [groʊvz] .

picturesquely	situated	in	the	midst	of	chestnut	groves	.
风景如画	位于	在	这	中间	的	板栗	小树林	.

坐落在风景如画的栗树林中。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ,

There	were	too	,
那里	是	也	,

也有，

['meni] ['bju:tɪf(ə)l] [klʌmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] [paɪn] ['oʊvər] [wɪtʃ] [vaɪnz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt]

many	beautiful	clumps	of	the	umbrella	pine	over	which	vines	of	red	and	white
许多	美丽的	团块	的	这	伞	松树	超过	哪个	藤蔓	的	红色的	和	白色的

['roʊziz] [lʌg'ʒʊriəntli] [ə'blu:m] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] ['raɪət] .

roses	luxuriantly	abloom	were	running	riot	.
玫瑰	茂盛地	盛开	是	跑步	暴动	.

许多美丽的伞松树丛上，红白玫瑰的藤蔓竞相绽放，肆意蔓延。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kraʊd] [swɔ:md] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

A	curious	crowd	swarmed	around	them	at	the	landing	.
一个	好奇的	人群	蜂拥而至	大约	他们	在	这	降落	.

码头边，一群好奇的围观者蜂拥而至。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] ['fɔ:rənər] .

There	were	many	in	it	who	had	never	seen	a	foreigner	.
那里	是	许多	在	它	WHO	有	绝不	已见	一个	外国人	.

那里有很多人从未见过外国人。

[ðə; ði][sɔ:ft] [her] [ænd; ənd] [waɪt] [skɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens]

The	soft	hair	and	white	skins	of	our	friends	called	forth	the	most	intense
这	柔软的	头发	和	白色的	皮肤	的	我们的	朋友们	称为	前进	这	最多	激烈的

[ˌkjʊri'ɑ:səti] .

curiosity	.
好奇心	.

朋友们柔软的头发和白皙的皮肤引起了我们最强烈的好奇心。

[rɪ'dɪkjələs] [tu:] , [wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ments] .

Ridiculous	too	,	were	some	of	the	comments	.
荒谬的	也	,	是	一些	的	这	评论	.

有些评论也十分荒谬。

['kwestʃən] ['æftər] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

Question	after	question	was	directed	to	them	.
问题	后	问题	曾是	指导	到	他们	.

他们被问了一个又一个问题。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪstər] . [ˌʧiː'fuː] ['ænsər] .

Some	of	these	Mr	.	Chefoo	answered	.
一些	的	这些	先生	.	芝富	回答	.

切福先生回答了其中一些问题。

[tuː; tə] ['ʌðər] [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

To	others	he	paid	no	attention	.
到	其他的	他	有薪酬的	不	注意力	.

他对其他人漠不关心。

[huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

Who	were	they	?
WHO	是	他们	?

他们是谁?

[wens] [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] ?

Whence	had	they	come	?
何处	有	他们	来	?

他们从哪里来?

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ['fæməliz] [rɪ'spektəbl] ?

Were	their	families	respectable	?
是	他们的	家庭	可敬	?

他们的家世体面吗?

[dɪd][ðer; ðər] ['ænsestərz] ['ɑːkjupaɪ] [tuːmz] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ?

Did	their	ancestors	occupy	tombs	on	the	hillside	?
做过	他们的	祖先	占据	陵墓	在	这	山坡	?

他们的祖先是否葬在山坡上的墓穴里?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [teɪk] [ɔːf][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [pʊl] [aʊt][ðer; ðər] [tiːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

Could	they	take	off	their	eyes	and	pull	out	their	teeth	as	it	had	been
可以	他们	拿	离开	他们的	眼睛	和	拉	出去	他们的	牙齿	作为	它	有	到过

[rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ?

reported	that	they	could	?
据报道	那	他们	可以	?

据报道，他们真的能摘下自己的眼睛，拔掉自己的牙齿吗?

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [keɪm] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

All	of	these	and	many	more	came	in	rapid	succession	.
全部	的	这些	和	许多	更多的	来了	在	迅速的	演替	.

这些以及更多的事情接踵而至。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][mæn] [ə'ʃɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [hjuː]

When	it	was	learned	that	they	wanted	to	put	a	man	ashore	a	great	hue
什么时候	它	曾是	学习	那	他们	通缉	到	放	一个	男人	岸上	一个	伟大的	色调

[ænd; ənd][kraɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [reɪzd] ,

and	cry	was	at	once	raised	,
和	哭	曾是	在	一次	提高	,

当人们得知他们想把一个人送上岸时，立刻引起了一阵骚动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	it	was	positively	declared	that	this	could	not	be	done	until	the
和	它	曾是	积极地	声明	那	这	可以	不是	是	完毕	直到	这

['mædʒɪstreɪt][wʌz; wəz] [siːn] [ænd; ənd] [kən'sʌltid] .

magistrate	was	seen	and	consulted	.
地方法官	曾是	已见	和	咨询	.

并明确宣布，在与地方法官会面并咨询其意见之前，此事不得进行。

[ˌðerə'pɑːn] , [ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [rʌnəːz] , [sɪks][ɪn] ['nʌmbər] , [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [ə'suːmd] [kən'troʊl]

Thereupon	,	the	magistrate's	runners	,	six	in	number	,	appeared	and	assumed	control
于是	,	这	地方法官的	跑步者	,	六	在	数字	,	出现	和	假定	控制

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['muːvmənts] .

of	their	movements	.
的	他们的	移动	.

于是，地方官的六名侍卫出现，接管了他们的行动。

[ðiːz] [rʌnəːz] [wɜːr; wər] ['gɔːrdʒəs] [ɪn] [laɪt] [bluː] [koʊts] , [waɪd] [ˌpæntə'luːnz] [ʌv; əv] [waɪt] ,

These	runners	were	gorgeous	in	light	blue	coats	,	wide	pantaloons	of	white	,
这些	跑步者	是	华丽的	在	光	蓝色的	外套	,	宽的	灯笼裤	的	白色的	,

这些跑步者身穿浅蓝色外套和白色宽大灯笼裤，看起来非常漂亮。

[ænd; ənd][bɪg][hæts][wɪð; wɪθ] [red] ['tæsəlz] .

and	big	hats	with	red	tassels	.
和	大的	帽子	和	红色的	流苏	.

还有带红色流苏的大帽子。

[jes] , [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][mʌst; məst][biː; bi] [siːn] , [ðeɪ] [dɪ'klerd] .

Yes	,	the	magistrate	must	be	seen	,	they	declared	.
是的	,	这	地方法官	必须	是	已见	,	他们	声明	.

“是的，必须见法官，”他们说道。

['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] [duː] .

Nothing	else	would	do	.
没有什么	别的	会	做	.

别无他法。

[ɪn][ə; eɪ] [ræʃ] ['moʊmənt]['mɪstər] . [riːd] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

In	a	rash	moment	Mr	.	Reid	consented	to	see	the	magistrate	.
在	一个	皮疹	片刻	先生	.	里德	同意	到	看	这	地方法官	.

里德先生一时冲动，同意见法官。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [hæv; həv]

It	is	safe	to	say	that	had	he	known	the	result	he	would	at	once	have
它	是	安全的	到	说	那	有	他	已知	这	结果	他	会	在	一次	有

['hedɪd] [hɪz; ɪz]['sæmpæn][ɔːf] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [ə'gen] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] [əb'dʒekʃənəbl] ['ɑːkjəpənt] .

headed	his	sampan	off	up	the	river	again	even	with	its	objectionable	occupant	.
标题	他的	舢	离开	向上	这	河	再次	甚至	和	它是	令人反感的	居住者	.

可以肯定地说，如果他知道结果，即使船上有令人讨厌的乘客，他也会立即驾着舢板沿河而上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['mɪstər] . [riːd] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ˌtʃiː'fuː] [ænd; ənd]

It	was	finally	arranged	that	Mr	.	Reid	,	in	company	with	Mr	.	Chefoo	and
它	曾是	最后	安排	那	先生	.	里德	,	在	公司	和	先生	.	芝富	和

[ðə; ði] ['stoʊəweɪ] ,

the	stowaway	,
这	偷渡者	,

最终安排里德先生与切福先生和那名偷渡者同行，

[ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæmpæn] .

should	attend	upon	the	magistrate	while	the	others	remained	with	the	sampan	.
应该	出席	之上	这	地方法官	尽管	这	其他的	剩余	和	这	舢	.

其他人则留在舢板上，他应侍奉法官。

[æt; ət][ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] ['klærəns] ['bɛgd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [kən'sent]

At	the	last	moment	Clarence	begged	to	accompany	his	father	,	and	consent
在	这	最后的	片刻	克拉伦斯	乞求	到	陪伴	他的	父亲	,	和	同意

[wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['gɪv(ə)n] .

was	finally	given	.
曾是	最后	给定	.

最后一刻，克拉伦斯恳求陪同父亲出行，最终得到了同意。

['mɪstər] . [riːd] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['stoʊəweɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Reid	could	see	no	reason	why	the	stowaway	should	be	carried	along	with
先生	.	里德	可以	看	不	原因	为什么	这	偷渡者	应该	是	携带	沿着	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

里德先生看不出有什么理由要把这个偷渡者带上。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

as	he	had	really	done	nothing	for	which	he	could	be	punished	.
作为	他	有	真的	完毕	没有什么	为了	哪个	他	可以	是	受到惩罚	.

因为他实际上并没有做任何应该受到惩罚的事情。

[ðer; ðər]['oʊnli][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] .

Their	only	desire	was	to	leave	him	ashore	.
他们的	仅有的	欲望	曾是	到	离开	他	岸上	.

他们唯一的愿望就是把他留在岸上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌnəːz] [pə'sistid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bɪ'fɔːr]

But	the	runners	persisted	that	it	was	necessary	that	he	too	should	go	before
但	这	跑步者	持续	那	它	曾是	必要的	那	他	也	应该	去	前

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] .

the	justice	.
这	正义	.

但参赛者们坚持认为，他也必须接受司法审判。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['plætfɔːrm]['oʊvər] [wɪtʃ] ['mætɪŋ]

The	magistrate	was	seated	on	the	floor	of	a	small	platform	over	which	matting
这	地方法官	曾是	坐着	在	这	地面	的	一个	小的	平台	超过	哪个	垫子

[wʌz; wəz] [spred] .

was	spread	.
曾是	传播	.

法官坐在铺着席子的小平台上。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['ɔːlsoʊ] ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] , [wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Around	him	,	also	squatting	on	their	heels	,	were	two	or	three	of	his
大约	他	,	还	蹲姿	在	他们的	高跟鞋	,	是	二	或者	三	的	他的

[ə'sɪstənts] .

assistants	.
助理	.

在他周围，还有两三个助手，他们也蹲在脚后跟上。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv] [diːp] [bluː] [sɪlk] , [slæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [æt; ət]

The	chief	official	had	on	a	robe	of	deep	blue	silk	,	slashed	to	the	waist	at
这	首席	官方的	有	在	一个	长袍	的	深的	蓝色的	丝绸	,	削减	到	这	腰部	在

['ɪntərvlz] ,

intervals	,
间隔	,

这位首领身穿一件深蓝色丝绸长袍，长袍从腰部开始有几处开衩。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['paɪpɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [sɪlk] [ˌɪntrə'duːst] [bɪ'twiːn] .

and	with	pipings	of	orange	silk	introduced	between	.
和	和	管道	的	橙子	丝绸	介绍	之间	.

并在其间饰以橙色丝绸滚边。

['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n] ['traʊzərz] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] .

Only	a	small	portion	of	his	crimson	trousers	was	showing	.
仅有的	一个	小的	部分	的	他的	赤红	裤子	曾是	显示	.

他深红色的裤子只露出一小部分。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hæt][ʌv; əv] [gleɪzd] ['hɔːrsher] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]

On	his	head	was	perched	a	little	hat	of	glazed	horsehair	ornamented	with
在	他的	头	曾是	栖息	一个	小的	帽子	的	釉面	马鬃	装饰	和

['krɪmz(ə)n]['tæsəlz] .

crimson	tassels	.
赤红	流苏	.

他头上戴着一顶用马鬃制成的小帽子，帽子表面涂有釉，并饰有深红色的流苏。

['mɪstər] . [riːd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['veri] [pə'laɪtli] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [waɪl]

Mr	.	Reid	came	into	the	room	and	very	politely	bowed	to	the	magistrate	,	while
先生	.	里德	来了	进入	这	房间	和	非常	礼貌地	鞠躬	到	这	地方法官	,	尽管

[ˌtʃiː'fuː] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] ,

Chefoo	prostrated	himself	,
芝富	俯卧	他自己	,

里德先生走进房间，非常有礼貌地向法官鞠躬，而切福则匍匐在地。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [rʌnəːz] .

as	did	the	runners	.
作为	做过	这	跑步者	.

跑步者们也是如此。

['klærəns] , [ˌɪndɪ'pendənt] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ]

Clarence	,	independent	young	American	that	he	was	,	contented	himself	with	saying
克拉伦斯	,	独立的	年轻的	美国人	那	他	曾是	,	满足	他自己	和	说

, " [gʊd] [deɪ] , [sɜːr] ,

,	"	Good	day	,	sir	,
,	"	好的	天	,	先生	,

克拉伦斯，一个独立自主的美国年轻人，只是简单地说了句：“先生，您好。”

" [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] .

"	then	began	to	use	his	eyes	to	their	fullest	extent	.
"	然后	开始	到	使用	他的	眼睛	到	他们的	最	程度	.

然后他开始充分利用他的眼睛。

[ˌtʃiː'fuː] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .

CHEFOO	PROSTRATED	HIMSELF	TO	THE	MAGISTRATE	.
厨师长	俯卧	他自己	到	这	地方法官	.

切福向法官俯身跪拜。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

The	magistrate	took	no	notice	of	their	presence	.
这	地方法官	采取	不	注意	的	他们的	在场	.

法官对他们的出现视而不见。

[hiː; hi] ['mɪrli] [ri'mɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ðæt] ['fɔːrənərz] [wɜːr; wər]

He	merely	remarked	in	a	high	key	to	his	associates	that	foreigners	were
他	仅仅	评论	在	一个	高的	钥匙	到	他的	同事	那	外国人	是

['riːəli] ['diːmənz] ,

really	demons	,
真的	恶魔	,

他只是大声地向同事们说，外国人简直就是魔鬼。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	that	he	couldn't	see	why	they	had	ever	been	allowed	in	the	country	.
和	那	他	不能	看	为什么	他们	有	曾经	到过	允许	在	这	国家	.

他无法理解为什么当初会允许他们进入这个国家。

[æz; əz][tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi][hæd; həd] [felt] ['meni] [taɪmz] [laɪk] ['setɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]

As	to	himself	,	he	had	felt	many	times	like	setting	up	again	,	on	his	own
作为	到	他自己	,	他	有	毛毡	许多	时代	喜欢	环境	向上	再次	,	在	他的	自己的

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ,

responsibility	,
责任	,

至于他自己，他曾多次想过要重新开始，独自承担起所有责任。

[ðə; ði] ['tæblɪts] [wɪtʃ] , ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['triːti] , [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɔːl] ['fɔːrənərz] [wɜːr; wər]

the	tablets	which	,	prior	to	the	treaty	,	had	declared	that	all	foreigners	were
这	片剂	哪个	,	事先的	到	这	条约	,	有	声明	那	全部	外国人	是

['kʌtˌθroʊt] [ænd; ənd] ['rɔbəz] ,

cutthroats	and	robbers	,
杀人狂	和	强盗	,

这些石碑在条约签订前曾宣称所有外国人都是杀人犯和强盗。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] [ɑːn] [saɪt] . [[ˌtuː'tuː]]

and	should	be	killed	on	sight	.	[	2	]
和	应该	是	被杀	在	视线	.	[	2	]

见到就杀。[2]

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sentənsɪz] ['mɪstər] . [ˌtʃiː'fuː] ['tʃɪrfəli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tuː; tə]['mɪstər] . [riːd] .

Each	of	these	sentences	Mr	.	Chefoo	cheerfully	translated	to	Mr	.	Reid	.
每个	的	这些	句子	先生	.	芝富	愉快地	翻译	到	先生	.	里德	.

切福先生兴高采烈地把这些句子逐一翻译给了里德先生。

" [ðə; ði][oʊld][bɑːr'beriən] , " [dɪ'klerd] ['klærəns] .

"	The	old	barbarian	,	"	declared	Clarence	.
"	这	老的	野蛮人	,	"	声明	克拉伦斯	.

“那个老野蛮人，”克拉伦斯说道。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] .

"	I	feel	like	giving	him	a	shaking	.
"	我	感觉	喜欢	给予	他	一个	摇晃	.

“我真想摇醒他。”

" [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [naʊ] [deɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

"	The	magistrate	now	deigned	to	become	aware	of	their	presence	.
"	这	地方法官	现在	设计	到	变得	意识到的	的	他们的	在场	.

“法官现在终于纡尊降贵地注意到他们的存在。”

" [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [huː] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌem 'iː] ?

"	Who	are	these	who	have	dared	to	approach	me	?
"	WHO	是	这些	WHO	有	敢于	到	方法	我	?

“这些胆敢接近我的人是谁？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] , [ɔːf] - [hænd] [weɪ] ,

"	he	asked	in	a	big	,	off	-	hand	way	,
"	他	问	在	一个	大的	,	离开	-	手	方式	,

他漫不经心地问道：

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəsli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['mɪstər] . [riːd][ænd; ənd] ['klærəns] .

but	all	the	while	he	was	nervously	regarding	Mr	.	Reid	and	Clarence	.
但	全部	这	尽管	他	曾是	紧张地	关于	先生	.	里德	和	克拉伦斯	.

但他始终紧张地关注着里德先生和克拉伦斯。

['fɔːrənərz] , [hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] , [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - ['hɑrtɪd]

Foreigners	,	he	knew	from	experience	,	were	not	always	the	chicken	-	hearted
外国人	,	他	知道	从	经验	,	是	不是	总是	这	鸡	-	心地

['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi] .

people	they	were	declared	to	be	.
人们	他们	是	声明	到	是	.

他从经验中得知，外国人并不总是像人们所说的那样胆小如鼠。

[ðə; ði] [rʌnəːz] [toʊld][hɪm; ɪm] .

The	runners	told	him	.
这	跑步者	讲述	他	.

跑步的人告诉他了。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][juː; jʊ] [neɪm] , [ænd; ənd] [wenz] [duː][jʊr; jər] [kʌm] ? " [wʌz; wəz] [æskt] [ʌv; əv]['mɪstər] .

"	Well	,	what	is	you	name	,	and	whence	do	your	come	?	"	was	asked	of	Mr	.
"	出色地	,	什么	是	你	姓名	,	和	何处	做	你的	来	?	"	曾是	问	的	先生	.

[riːd] .

Reid	.
里德	.

“那么，你叫什么名字？你来自哪里？”有人问里德先生。

[ðə; ði][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [keɪm] ['redɪli] .

The	replies	came	readily	.
这	回复	来了	容易	.

回复很快就来了。

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	How	old	are	you	?
"	如何	老的	是	你	?

“你今年多大?

[hæz; həz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [gɔːn] [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] ?

Has	your	father	gone	and	left	you	?
有	你的	父亲	已消失	和	左边	你	?

你父亲离开你了吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] ?

and	was	he	an	honorable	man	?
和	曾是	他	一个	光荣的	男人	?

他是一位正直的人吗?

" [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ɪn] [tɜːrn] , [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [rɪ'spɑːns] .

"	To	each	of	these	,	in	turn	,	was	given	a	cheerful	response	.
"	到	每个	的	这些	,	在	转动	,	曾是	给定	一个	快乐	回复	.

对于这些问题，他们都一一给予了热情的回应。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['enihaʊ] ?

"	Well	,	what	are	you	doing	in	the	country	,	anyhow	?
"	出色地	,	什么	是	你	正在做	在	这	国家	,	无论如何	?

“那么，你到底在乡下做什么呢？”

[duː] [ðeɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈweɪ] ?

Do	they	know	you	are	away	?
做	他们	知道	你	是	离开	?

他们知道你不在家吗?

[duː][juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['sæləri] ?

Do	you	get	a	salary	?
做	你	得到	一个	薪水	?

你有工资吗?

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

How	much	is	it	?
如何	很多	是	它	?

多少钱?

" ['æftər] [ɔ:l] [ðiːz] ['kwɪriːz] [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts]

"	After	all	these	queries	and	many	more	had	been	answered	to	the	magistrate's
"	后	全部	这些	查询	和	许多	更多的	有	到过	回答	到	这	地方法官的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

“在所有这些问题以及更多其他问题都得到令法官满意的解答之后，

[hiː; hi] [deɪnd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

he	deigned	to	hear	the	case	that	had	been	brought	before	him	.
他	设计	到	听到	这	案件	那	有	到过	带来	前	他	.

他纡尊降贵地听取了摆在他面前的这起案件。

[wen] [iːtʃ] ['diːteɪl] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] ['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

When	each	detail	had	been	gone	over	again	and	again	,
什么时候	每个	细节	有	到过	已消失	超过	再次	和	再次	,

当每个细节都被反复检查过之后，

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

the	magistrate	put	his	head	to	one	side	,
这	地方法官	放	他的	头	到	一	边	,

法官把头歪向一边，

[lʊkt] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [æn; ən] [aʊl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

looked	as	wise	as	an	owl	for	a	few	moments	,
看起来	作为	明智的	作为	一个	猫头鹰	为了	一个	很少	时刻	,

那一瞬间，他看起来像猫头鹰一样睿智。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm'self] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	then	proceeded	to	deliver	himself	of	his	decision	.
和	然后	继续	到	递送	他自己	的	他的	决定	.

然后他便宣布了自己的决定。

[baɪ] ['peɪɪŋ] [faɪv] [ˌdʒæpə'niːz] [jen] ([ə; eɪ] [jen] [ɪz] [wʌn] ['dɑːlər]) , [ðə; ði] [mæn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [left] [ə'ʃɔːr] ;

By	paying	five	Japanese	yen	(	a	yen	is	one	dollar	)	,	the	man	could	be	left	ashore	;
经过	付费	五	日本人	日元	(	一个	日元	是	一	美元	)	,	这	男人	可以	是	左边	岸上	;

支付五日元（一日元等于一美元），就可以让这个人留在岸上；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [kʊd; kəd] [dɪ'pɑːrt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,

but	none	of	the	rest	could	depart	until	he	,	the	magistrate	,
但	没有任何	的	这	休息	可以	离开	直到	他	,	这	地方法官	,

但其余的人都不能离开，直到他，也就是那位地方法官，

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['sæmpæn] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ɪts] ['kɑːntents] .

visited	the	sampan	and	inspected	its	contents	.
到访	这	舢	和	检查	它是	内容	.

参观了舢板并检查了船上的物品。

[hiː; hi] ['fɜːrðər] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪf] ['bɪznəs] [pər'mɪtɪd] .

He	further	added	that	he	might	come	that	evening	if	business	permitted	.
他	更远	额外	那	他	可能	来	那	晚上	如果	商业	允许	.

他还补充说，如果生意允许，他当晚可能会过来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] , [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

If	it	did	not	,	he	would	wait	until	morning	.
如果	它	做过	不是	,	他	会	等待	直到	早晨	.

如果不行，他就等到早上。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [taɪd] [ʌp] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [ðə; ði]

In	the	meantime	they	were	to	remain	tied	up	where	they	were	under	the
在	这	与此同时	他们	是	到	保持	系	向上	在哪里	他们	是	在下面	这

[ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌnə:z] .

supervision	of	the	runners	.
监督	的	这	跑步者	.

与此同时，它们将被拴在原地，由守卫人员看管。

[ɑ:n]['mɪstər] . ['ri:dz] [prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [sʌtʃ] [æn; ən]

On	Mr	.	Reid's	protesting	against	the	injustice	of	having	to	pay	such	an
在	先生	.	里德的	抗议	反对	这	不公正	的	拥有	到	支付	这样的	一个

[ə'maʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ə'ʃɔ:r] [hu:] [hæd; həd] [kən'si:ld]

amount	for	the	mere	privilege	of	putting	a	native	ashore	who	had	concealed
数量	为了	这	仅仅	特权	的	推杆	一个	本国的	岸上	WHO	有	暗

[hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæmpæn] ,

himself	in	his	sampan	,
他自己	在	他的	舢	,

里德先生抗议说，仅仅因为将一名藏身于舢板中的土著人送上岸，就必须支付如此巨额的费用，这实在是不公正。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [ri'tɔ:tid] [baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ðen] [tʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]

the	magistrate	retorted	by	assuring	him	that	he	would	then	charge	him	,	the
这	地方法官	反驳	经过	保证	他	那	他	会	然后	收费	他	,	这

['mɪʃəneri] ,

missionary	,
传教士	,

法官反驳说，他一定会指控这位传教士。

[ðæt] [ə'maʊnt] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [kʌm] [ə'ʃɔ:r] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:rst] ['hævɪŋ] [kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ]

that	amount	for	having	come	ashore	himself	without	first	having	communicated	with
那	数量	为了	拥有	来	岸上	他自己	没有	第一的	拥有	沟通	和

[hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

him	,	the	magistrate	.
他	,	这	地方法官	.

他未经与地方官沟通便擅自上岸，因此被处以该金额的罚款。

['mɪstər] . [ri:d] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm]['li:g(ə)l] ,

Mr	.	Reid	knew	very	well	that	such	a	proceeding	was	far	from	legal	,
先生	.	里德	知道	非常	出色地	那	这样的	一个	进行中	曾是	远的	从	合法的	,

里德先生非常清楚，这样的做法远非合法。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pæspɔ:rt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] ,

as	he	had	his	passport	which	he	had	shown	,
作为	他	有	他的	护照	哪个	他	有	所示	,

他出示了护照。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [tu:; tə]

but	at	the	same	time	he	felt	it	would	be	better	for	many	reasons	to
但	在	这	相同的	时间	他	毛毡	它	会	是	更好的	为了	许多	原因	到

[peɪ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðæn; ðən][tu:; tə]['kɑ:ntest][ðə; ði] [pɔɪnt] .

pay	the	amount	than	to	contest	the	point	.
支付	这	数量	比	到	竞赛	这	观点	.

但与此同时，他觉得出于诸多原因，支付这笔款项比争论这个问题要好得多。

['fɔ:rtʃənətli] , ['mɪstər] . [ri:d] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ði:z] ['væljuəb(ə)l]

Fortunately	,	Mr	.	Reid	had	provided	himself	with	a	few	of	these	valuable
幸运的是	,	先生	.	里德	有	假如	他自己	和	一个	很少	的	这些	有价值的

[ˌdʒæpə'ni:z] [kɔɪnz] ,

Japanese	coins	,
日本人	硬币	,

幸运的是，里德先生事先准备了一些这种珍贵的日本硬币。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ;

which	he	carried	on	his	person	;
哪个	他	携带	在	他的	人	;

他随身携带的；

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [tuː; tə]

otherwise	he	would	have	been	subjected	to	the	further	delay	of	sending	to
否则	他	会	有	到过	受	到	这	更远	延迟	的	发送	到

[ðə; ði]['sæmpæn] ,

the	sampan	,
这	舢	,

否则，他将被进一步延误送往舢板船。

[æz; əz][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][æt; ət][wʌns][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'pɑːrt]

as	the	magistrate	at	once	let	it	be	understood	that	he	could	not	depart
作为	这	地方法官	在	一次	让	它	是	理解	那	他	可以	不是	离开

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz][ɪn][hænd] .

until	the	amount	was	in	hand	.
直到	这	数量	曾是	在	手	.

地方法官立即表明，在收到款项之前，他不能离开。

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['sæmpæn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,

On	their	return	to	the	sampan	they	found	that	the	others	too	,
在	他们的	返回	到	这	舢	他们	成立	那	这	其他的	也	,

他们回到舢板上后发现其他人也一样。

[hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] ['traɪəlz][ɪn][ðer; ðər] ['æbsəns] .

had	been	having	trials	in	their	absence	.
有	到过	拥有	试验	在	他们的	缺席	.

在他们缺席的情况下，已经进行了审判。

[ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .

The	curiosity	of	the	crowd	had	now	become	almost	unendurable	.
这	好奇心	的	这	人群	有	现在	变得	几乎	难以忍受	.

人群的好奇心已经变得几乎令人难以忍受。

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sæmpæn] .

Men	,	women	,	and	children	had	even	climbed	upon	the	sampan	.
男人	,	女性	,	和	孩子们	有	甚至	攀登	之上	这	舢	.

男人、女人和孩子甚至都爬上了舢板。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色米里奥克(The Red Miriok)
第3/5页

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'spektɪd] ['evriθɪŋ] .
They had inspected everything .
他们 有 检查 一切 .

他们把所有东西都检查过了。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][hæd; həd] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['diːpəst] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
The two girls had called forth the deepest excitement and curiosity .
这 二 女孩们 有 称为 前进 这 最深处 激动 和 好奇心 .

这两个女孩激起了人们最深的兴奋和好奇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [her] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði][moʊst] ['kɑːment] , [ɪ'speʃəli] ['hɛlɪnz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
It was their hair that caused the most comment , especially Helen's ; it was
它 曾是 他们的 头发 那 导致 这 最多 评论 , 尤其 海伦的 ; 它 曾是
[soʊ][sɔːft][ænd; ənd] [braɪt] .
so soft and bright .
所以 柔软的 和 明亮的 .

最引人注目的是她们的头发，尤其是海伦的头发；它又柔软又亮泽。

[fɔːr; fər] ['hɛlɪnz] [her] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['tʃesnʌt]
For Helen's hair , though her eyes were dark , was of a light chestnut
为了 海伦的 头发 , 尽管 她 眼睛 是 黑暗的 , 曾是 的 一个 光 板栗
['kʌlər] .
color .
颜色 .

海伦虽然眼睛是黑色的，但她的头发却是浅栗色的。

[wʌn] ['wʊmən] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [egz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs]
One woman had even gone so far as to offer a dozen eggs for a piece
一 女士 有 甚至 已消失 所以 远的 作为 到 提供 一个 打 鸡蛋 为了 一个 片
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

甚至有一位妇女出价一打鸡蛋来换取一块。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['helən] [dɪ'klaɪnd] .
Then she wanted to handle it , but this Helen declined .
然后 她 通缉 到 处理 它 , 但 这 海伦 拒绝 .

她想处理这件事，但海伦拒绝了。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænər] [meɪd] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] .
The woman's eyes and her manner made her nervous .
这 女性的 眼睛 和 她 方式 制成 她 紧张的 .

那女人的眼神和举止让她感到紧张。

[bʌt; bət] ['dɔːrəθi] , [mɔːr] [ə'ʃʊrd] [ðæn; ðən] ['helən] , [tʊk] [hɜːrz][frʌm; frəm][ɪts] ['fɑːsnɪŋz] , ['ʃeɪkɪŋ]
But Dorothy , more assured than Helen , took hers from its fastenings , shaking
但 多萝西 , 更多的 保证 比 海伦 , 采取 她的 从 它是 紧固件 , 摇晃
[ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,
it about her shoulders ,
它 关于 她 肩膀 ,

但多萝西比海伦更有自信，她解开系带，在肩上晃了晃。

[ðen] [stʊd] [bɪ'jɑːnd] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ,
then stood beyond reach of the outstretched hands ,
然后 站立 超过 抵达 的 这 伸展 双手 ,

然后，他站在伸出的双手够不到的地方。

['læfɪŋ] ['merəli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [waɪld]
laughing merrily at the expressions of countenance and the somewhat wild
笑 兴高采烈地 在 这 表达式 的 面容 和 这 有些 荒野
[dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] .
gesticulations .
手势 .

看着他们脸上的表情和略显夸张的手势，他们开怀大笑。

" [oʊ] , ['dɔːrəθi] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? " [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] ['helən] .
" Oh , Dorothy , how can you do that ? " remonstrated Helen .
" 哦 , 多萝西 , 如何 能 你 做 那 ? " 抗议 海伦 .

“哦，多萝西，你怎么能这样做？”海伦责备道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] ['eni] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [aɪ][dəunt][maɪnd] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] .
" If it gives the poor things any enjoyment , I don't mind , " replied Dorothy .
" 如果 它 给予 这 贫穷的 事物 任何 享受 , 我 不 头脑 , " 回复 多萝西 .

“如果这能给这些可怜的小家伙们带来快乐，我并不介意，”多萝西回答说。

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [ik'saits] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] ? "
" But don't you see that the sight of it that way excites them the more ? "
" 但 不 你 看 那 这 视线 的 它 那 方式 兴奋 他们 这 更多的 ? "

“但你难道没看到，那样的景象反而让他们更加兴奋吗？”

" [oʊ] , [its] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃoʊ] , " [dɪ'klerd] [dʒɔɪs] , ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .
" Oh , it's good as a show , " declared Joyce , almost shouting out in his delight .
" 哦 , 它是 好的 作为 一个 展示 , " 声明 乔伊斯 , 几乎 喊叫 出去 在 他的 喜 .

“哦，这节目真不错！”乔伊斯高兴得几乎喊了出来。

" [dəunt][juː; jʊ][maɪnd] ['sɪstər] , [mɪs] ['dɔːrəθi] .
" Don't you mind sister , Miss Dorothy .
" 不 你 头脑 姐姐 , 错过 多萝西 .

“姐姐，多萝西小姐，您别介意。”

" [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] ['hʌbʌb] [wen] ['mɪstər] . [riːd] , ['klærəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌnəːz]
" Things were in this hubbub when Mr . Reid , Clarence , and the runners
" 事物 是 在 这 尘嚣 什么时候 先生 . 里德 , 克拉伦斯 , 和 这 跑步者
[ə'pɪrd] .
appeared .
出现 .

“就在这时，里德先生、克拉伦斯和跑步的人出现了。”

['mɪstər] . [riːd] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Mr . Reid joined in the effort to induce the people to withdraw from the
先生 . 里德 加入 在 这 努力 到 诱导 这 人们 到 提取 从 这
['sæmpæn] ,
sampan ,
舢 ,

里德先生也加入了劝说人们从舢板上撤离的行列。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
but without success .
但 没有 成功 .

但并未成功。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌnəːz] .
Then the thought struck him that he would appeal to the runners .
然后 这 想法 击 他 那 他 会 上诉 到 这 跑步者 .

然后他突然想到，他可以向跑步者们求助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] ['hædnt] [ðə; ði] [liːst] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɔːr] ,
It is safe to say he hadn't the least conception of the result or ,
它 是 安全的 到 说 他 之前没有 这 至少 概念 的 这 结果 或者 ,

可以肯定地说，他对结果丝毫没有概念。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

much	as	he	wanted	to	get	rid	of	the	people	,	he	would	have
很多	作为	他	通缉	到	得到	摆脱	的	这	人们	,	他	会	有

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

尽管他很想除掉这些人，但他还是会犹豫。

[ðə; ði] [rʌnəːz] [æt; ət][wʌns] [tʃɑːrdʒd] [pel] - [mel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] [kraʊd] ,

The	runners	at	once	charged	pell	-	mell	upon	the	surging	crowd	,
这	跑步者	在	一次	带电	佩尔	-	梅尔	之上	这	滔滔	人群	,

跑者们立刻蜂拥冲向汹涌的人群，

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [stæm'piːd] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]

shouting	and	yelling	as	though	they	were	seeking	to	stampede	a	herd	of
喊叫	和	大喊	作为	尽管	他们	是	寻求	到	踩踏	一个	一群	的

['kæt(ə)l] .

cattle	.
牛	.

他们大声喊叫，仿佛要驱赶一群牛。

[bɪg][hæts] , [griːn] [koʊts] , ['tɑːpˌnɑːts] ,

Big	hats	,	green	coats	,	topknots	,
大的	帽子	,	绿色的	外套	,	发髻	,

大帽子、绿色外套、发髻

[ænd; ənd][waɪd] ['traʊzərz] [wɜːr; wər] [suːn] ['dʒʌmbld] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kəˌlaɪdə'skɑːpɪk]

and	wide	trousers	were	soon	jumbled	together	in	a	series	of	kaleidoscopic
和	宽的	裤子	是	很快	错杂	一起	在	一个	系列	的	万花筒般的

['flæʃɪz] ,

flashes	,
闪光灯	,

宽大的裤子很快便混杂在一起，在一系列万花筒般的闪光中闪现出来。

[ðen] ['kwaɪət] ['reɪnd] [wʌns] [mɔːr] [ə'raʊnd][ðə; ði]['sæmpæn] .

then	quiet	reigned	once	more	around	the	sampan	.
然后	安静的	统治	一次	更多的	大约	这	舢	.

舢板周围再次恢复了平静。

[ðə; ði] [rʌnəːz] [hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] [ðɪs] [mʌtʃ] [gʊd] , [ɪf] [noʊ] [mɔːr] .

The	runners	had	done	them	this	much	good	,	if	no	more	.
这	跑步者	有	完毕	他们	这	很多	好的	,	如果	不	更多的	.

跑步者们至少给他们带来了这些好处，仅此而已。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ,

The	sun	had	almost	disappeared	behind	the	neighboring	hills	,	and	the	night	,
这	太阳	有	几乎	消失	在后面	这	邻接	丘陵	,	和	这	夜晚	,

['trævlɪŋ] [fæst][ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] ,

traveling	fast	in	that	region	,
旅行	快速地	在	那	地区	,

太阳几乎已经消失在邻近的山丘后面，夜幕在这个地区迅速降临。

[wʊd] [suːn] [biː; bi][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

would	soon	be	upon	them	.
会	很快	是	之上	他们	.

灾难很快就会降临到他们身上。

[stɪl] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] .

Still	the	magistrate	had	not	appeared	.
仍然	这	地方法官	有	不是	出现	.

法官仍未出庭。

[ðeɪ] [felt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

They	felt	now	that	he	would	not	come	until	morning	.
他们	毛毡	现在	那	他	会	不是	来	直到	早晨	.

他们现在觉得他要到早上才会来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [prə'vəukt] .

They	were	much	provoked	.
他们	是	很多	挑衅	.

他们被激怒了。

['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] [ɪ'speʃəli] [ʃoʊd] [dɪs'pleʒər] .

Mr	.	Kit	-	ze	especially	showed	displeasure	.
先生	.	成套工具	-	泽	尤其	显示	不满	.

Kit-ze先生尤其表现出不满。

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][nekst] [taʊn] [er] ['taɪɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

He	had	planned	to	reach	the	next	town	ere	tying	up	for	the	night	.
他	有	计划	到	抵达	这	下一个	镇	埃雷	捆绑	向上	为了	这	夜晚	.

他原本计划在抵达下一个城镇后就停泊过夜。

[ðer; ðər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] [æt; ət][hæn] - [kɑːŋ] .

There	had	already	been	too	much	delay	at	Han	-	Kang	.
那里	有	已经	到过	也	很多	延迟	在	韩	-	炕	.

汉江那边已经耽搁了太久。

[hiː; hi] [felt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ['oʊvər] [ðɪs] ,

He	felt	considerable	compunction	over	this	,
他	毛毡	大量	愧疚	超过	这	,

他对此感到非常懊悔。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] ['evər] [sɪns] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] ,

and	had	been	doing	his	best	ever	since	to	make	up	for	lost	time	,
和	有	到过	正在做	他的	最好的	曾经	自从	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	,

从那时起，他一直在尽最大努力弥补失去的时间。

[ænd; ənd] [naʊ] [felt] ['θɜːrəli] [ɪg'zæspəreɪtɪd]['oʊvər] [ðɪs] [ʌn'nesəseri] [dɪ'tenʃn] .

and	now	felt	thoroughly	exasperated	over	this	unnecessary	detention	.
和	现在	毛毡	彻底	恼怒	超过	这	不必要	拘留	.

现在我对这次不必要的拘留感到非常恼火。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [kɔːrs] [seɪv] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] ['pleʒər] .

But	there	was	no	other	course	save	to	await	the	magistrate's	pleasure	.
但	那里	曾是	不	其他	课程	节省	到	等待	这	地方法官的	乐趣	.

除了等待法官的裁决之外，别无他法。

['sʌpər] ['iːtn] , [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [aɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['evri] ['muːvmənt] ,

Supper	eaten	,	with	curious	eyes	all	around	watching	their	every	movement	,
晚餐	吃	,	和	好奇的	眼睛	全部	大约	观看	他们的	每一个	移动	,

晚饭吃完了，周围好奇的目光注视着他们的一举一动。

['mɪstər] . [riːd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] .

Mr	.	Reid	prepared	for	the	evening	service	.
先生	.	里德	准备	为了	这	晚上	服务	.

里德先生为晚间礼拜做了准备。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ə'ʃɔːr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wilbəːn] , " [ænd; ənd] [teɪk] ['mɪstər] . [ˌtʃiː'fuː] .

"	We	will	go	ashore	,	"	he	said	to	Mr	.	Wilburn	,	"	and	take	Mr	.	Chefoo	.
"	我们	将要	去	岸上	,	"	他	说	到	先生	.	威尔伯恩	,	"	和	拿	先生	.	芝富	.

“我们将上岸，”他对威尔伯恩先生说，“去接切福先生。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən][dʒɔɪn][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæmpæn] .

The	others	can	join	in	from	the	sampan	.
这	其他的	能	加入	在	从	这	舢	.

其他人可以从舢板上加入。

" [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['gæðər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

"	They	had	no	trouble	to	gather	the	people	about	them	.
"	他们	有	不	麻烦	到	收集	这	人们	关于	他们	.

他们很容易就把人们聚集到自己身边。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʌndər] [ðæt] [spred] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [prə'si:did] .

Great	was	the	wonder	that	spread	as	the	services	proceeded	.
伟大的	曾是	这	想知道	那	传播	作为	这	服务	继续	.

随着仪式的进行，惊叹之情溢于言表。

[ə; eɪ] [hɪm] [wʌz; wəz] [sʌŋ] , [ə; eɪ] [prer] [meɪd] , [ə; eɪ]['baɪb(ə)l]['les(ə)n] [ri:d] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ˌtʃi:'fu:] [ɪk'spleɪnd] .

A	hymn	was	sung	,	a	prayer	made	,	a	Bible	lesson	read	,	which	Mr	.	Chefoo	explained	.
一个	圣歌	曾是	唱	,	一个	祷告	制成	,	一个	圣经	课	读	,	哪个	先生	.	芝富	解释	.

唱了一首赞美诗，做了祷告，读了一段圣经故事，Chefoo 先生进行了讲解。

[ðen] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ˌtʃi:'fu:] [stɪl] [æz; əz] [ɪn'tɜ:rprətər] , ['mɪstər] . [ri:d] [bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

Then	with	Mr	.	Chefoo	still	as	interpreter	,	Mr	.	Reid	began	to	speak	to	them	.
然后	和	先生	.	芝富	仍然	作为	翻译	,	先生	.	里德	开始	到	说话	到	他们	.

然后，在切福先生的翻译下，里德先生开始与他们交谈。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ['dʒi:zəs] , ['aʊər; ɑ:r] [wʌn] ['evər] - ['lʌvɪŋ] , ['stedfæst] [frend] .

His	words	were	about	Jesus	,	our	one	ever	-	loving	,	steadfast	friend	.
他的	字	是	关于	耶稣	,	我们的	一	曾经	-	爱	,	坚定不移	朋友	.

他的话语是关于耶稣的，我们唯一永远慈爱、坚定不移的朋友。

[ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ðen] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] .

Exclamations	of	surprise	,	then	of	interest	,	began	to	be	heard	.
感叹词	的	惊喜	,	然后	的	兴趣	,	开始	到	是	听到	.

先是传来一阵惊讶的惊呼声，然后是一阵感兴趣的叹息声。

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] , " [ðeɪ] [æskt] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

"	Could	it	be	possible	,	"	they	asked	each	other	,
"	可以	它	是	可能的	,	"	他们	问	每个	其他	,

“这有可能吗？”他们互相问道。

" [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [hu:] [kʊd; kəd] [lʌv] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [lʌvd] ?

"	that	there	was	One	in	the	world	who	could	love	as	this	one	loved	?
"	那	那里	曾是	一	在	这	世界	WHO	可以	爱	作为	这	一	喜爱	?

“世上竟有一位能像祂一样去爱吗？”

[hu:] [kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] - [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [praɪs] - ?

who	could	and	did	give	his	friendship	'	without	money	and	without	price	'	?
WHO	可以	和	做过	给	他的	友谊	-	没有	钱	和	没有	价格	-	?

谁能做到并且确实"不花金钱，不求回报"地给予友谊?

" [æz; əz]['mɪstər] . [ri:d] ['si:st] ['spi:kɪŋ] , [æn; ən][oʊld][mæn] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

"	As	Mr	.	Reid	ceased	speaking	,	an	old	man	approached	him	.
"	作为	先生	.	里德	停止	请讲	,	一个	老的	男人	接近	他	.

“里德先生停止说话时，一位老人向他走来。”

[wʊd] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['ti:tʃər] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [frend] ?

Would	the	honorable	teacher	tell	him	again	the	name	of	this	wonderful	Friend	?
会	这	光荣的	老师	告诉	他	再次	这	姓名	的	这	精彩的	朋友	?

尊敬的老师能否再告诉他这位好朋友的名字?

[wen] [toʊld][hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

When	told	he	kept	repeating	it	over	and	over	.
什么时候	讲述	他	保留	重复	它	超过	和	超过	.

当被告知此事时，他反复重复。

['ʌðər] ['tʌtʃɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ə'kɜːrd] .

Other	touching	incidents	occurred	.
其他	接触	事件	发生	.

还发生了其他肢体接触事件。

['meni] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] .

Many	questions	were	asked	.
许多	问题	是	问	.

大家提出了很多问题。

[wen] ['mɪstər] . [riːd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ,

When	Mr	.	Reid	lay	down	to	sleep	that	night	,
什么时候	先生	.	里德	躺	向下	到	睡觉	那	夜晚	,

那天晚上，里德先生躺下准备睡觉时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæd; həd]

it	was	with	the	happy	feeling	that	more	than	a	passing	impression	had
它	曾是	和	这	快乐的	感觉	那	更多的	比	一个	通过	印象	有

[bɪn] [meɪd] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['hɑːrts] ,

been	made	upon	some	hearts	,
到过	制成	之上	一些	心	,

令人欣慰的是，这件事已经在某些人的心中留下了深刻的印象。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [breɪk]

as	it	was	also	with	the	determination	that	he	would	come	again	to	break
作为	它	曾是	还	和	这	决心	那	他	会	来	再次	到	休息

[ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [ðiːz] ['hʌŋgri] [soʊlz] .

the	bread	of	life	to	these	hungry	souls	.
这	面包	的	生活	到	这些	饥饿的	灵魂	.

因为他决心再次回来，为这些饥渴的灵魂带来生命的面包。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['sæmpæn] , ['skætərd] [baɪ][ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ʌv; əv]

Even	when	the	crowd	had	left	the	sampan	,	scattered	by	the	impetuosity	of
甚至	什么时候	这	人群	有	左边	这	舢	,	疏散	经过	这	冲动	的

[ðə; ði] [rʌnəːz] ,

the	runners	,
这	跑步者	,

即使人群已经离开舢板，被奔跑者的冲动冲散了，

['helən] [stɪl] [felt] ['nɜːrvəs] .

Helen	still	felt	nervous	.
海伦	仍然	毛毡	紧张的	.

海伦仍然感到紧张。

[ðə; ði] [pə'sɪstənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [prest] [ə'baʊt] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][hɜːr'self] ,

The	persistency	with	which	the	women	had	pressed	about	Dorothy	and	herself	,
这	持久性	和	哪个	这	女性	有	按下	关于	多萝西	和	她自己	,

[ðer; ðər][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [wɜːrdz] ,

their	incoherent	words	,
他们的	语无伦次	字	,

这些女人坚持不懈地追问她和多萝西的事情，她们的话语语无伦次。

['bɜːrnɪŋ] [glɑːnsiz] , [ænd; ənd] [fɪrs] ['dʒestʃərz] [hæd; həd] [rɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ]

burning	glances	,	and	fierce	gestures	had	wrought	her	up	to	a	high	pitch
燃烧	眼神	,	和	凶猛的	手势	有	锻	她	向上	到	一个	高的	沥青

[ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

of	excitement	.
的	激动	.

炽热的目光和激烈的举动让她兴奋不已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [er] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

It	was	a	long	while	ere	she	could	go	to	sleep	,
它	曾是	一个	长的	尽管	埃雷	她	可以	去	到	睡觉	,

她过了很久才睡着。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]

even	though	her	father	assured	her	that	it	was	to	the	interest	of	the
甚至	尽管	她	父亲	保证	她	那	它	曾是	到	这	兴趣	的	这

[rʌnəːz] [tuː; tə] [kiːp] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sæmpæn] .

runners	to	keep	close	watch	upon	the	sampan	.
跑步者	到	保持	关闭	手表	之上	这	舢	.

尽管她的父亲向她保证，密切关注舢板对赛跑者来说是有利的。

[wen] [æt; ət] [læst] ['helən] [fel] ['ɪntuː] ['slʌmbər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ʌn'plez(ə)nt]

When	at	last	Helen	fell	into	slumber	,	it	was	to	be	disturbed	by	unpleasant
什么时候	在	最后的	海伦	跌倒	进入	睡眠	,	它	曾是	到	是	不安	经过	令人不快的

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

海伦终于睡着了，却被噩梦惊醒。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

In	the	midst	of	one	of	these	she	awakened	with	a	start	.
在	这	中间	的	一	的	这些	她	觉醒	和	一个	开始	.

就在这时，她猛然惊醒。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [naʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

She	surely	was	conscious	now	,	and	what	a	moment	of	horror	it	was	!
她	一定	曾是	有意识的	现在	,	和	什么	一个	片刻	的	恐怖	它	曾是	!

她当时肯定已经清醒了，那真是令人毛骨悚然的一刻！

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌf] [hænd][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .

for	a	rough	hand	was	feeling	its	way	along	the	meshes	of	her	hair	.
为了	一个	粗糙的	手	曾是	感觉	它是	方式	沿着	这	网格	的	她	头发	.

一只粗糙的手正沿着她错综复杂的发丝摸索着。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [nuː] [frʌm; frəm][bəuθ] [toʊn] [ænd; ənd]['æksent][wʌz; wəz][noʊ] ['frendli] [wʌn] ,

A	voice	she	knew	from	both	tone	and	accent	was	no	friendly	one	,
一个	嗓音	她	知道	从	两个都	语气	和	口音	曾是	不	友好的	一	,

她从语气和口音上就能听出来，那不是一个友善的声音。

[wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst][stɑːp][ɪts] ['biːtɪŋ] .

was	muttering	in	a	manner	that	made	her	heart	almost	stop	its	beating	.
曾是	喃喃自语	在	一个	方式	那	制成	她	心	几乎	停止	它是	殴打	.

他喃喃自语，语气之怪异令她心跳几乎停止。

['futnəuts] : [[ˌtuː'tuː]]

FOOTNOTES	:	[	2	]
脚注	:	[	2	]

脚注：[2]

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [kə'riə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Before	the	treaty	of	Korea	with	the	United	States	,
前	这	条约	的	韩国	和	这	团结的	各州	,

在朝鲜与美国签订条约之前，

[waɪl] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] [ˈneɪʃ(ə)n] ,

while	yet	it	was	known	as	the	Hermit	Nation	,
尽管	然而	它	曾是	已知	作为	这	隐士	国家	,

当时它还被称为隐士之国

[ˈtæblɪts] [ˈberɪŋ] [ɪnskˈrɪpʃnz] [ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ˈkwoʊtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [wɜːr; wər] [pleɪst]

tablets	bearing	inscriptions	similar	to	that	quoted	by	the	magistrate	were	placed
片剂	轴承	铭文	相似的	到	那	引	经过	这	地方法官	是	放置

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

at	intervals	throughout	the	country	.
在	间隔	自始至终	这	国家	.

全国各地间隔放置了刻有与地方官员所引述的铭文类似的石碑。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] [ˈfrendli] [heɪl]

A	FRIENDLY	HAIL
一个	友好的	冰雹

友好的欢呼

- [fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [skriːm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] [ʃiː; ʃi] [kənˈtroʊld]

elen's	first	impulse	was	to	scream	,	but	with	a	great	effort	she	controlled
-	第一的	冲动	曾是	到	尖叫	,	但	和	一个	伟大的	努力	她	受控

[hɜːrˈself] .

herself	.
她自己	.

艾伦的第一反应是尖叫，但她费了好大劲才控制住自己。

[ðen] , [riːtʃɪŋ] [ʌp] [ˈkwɪkli] , [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ðə; ði][hænd] [bɪˈtwiːn] [bəuθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

Then	,	reaching	up	quickly	,	she	grasped	the	hand	between	both	of	her	own	,
然后	,	到达	向上	迅速地	,	她	抓住	这	手	之间	两个都	的	她	自己的	,

然后，她迅速抬起手，抓住了夹在自己两只手之间的那只手。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtaɪtli] .

holding	on	to	it	tightly	.
保持	在	到	它	紧紧	.

紧紧抓住它。

[ˈɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

Instantly	there	was	a	frightened	exclamation	,
即刻	那里	曾是	一个	害怕	感叹	,

瞬间，传来一声惊恐的惊呼。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈmuːvmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔː] [ˈkɜːrt(ə)n][ˈɔːlmoʊst] [ə'genst]

and	a	violent	movement	on	the	other	side	of	the	straw	curtain	almost	against
和	一个	暴力	移动	在	这	其他	边	的	这	稻草	窗帘	几乎	反对

[wɪtʃ] [ˈhɛlɪnz] [hed] [leɪ] .

which	Helen's	head	lay	.
哪个	海伦的	头	躺	.

在海伦头部几乎倚靠的草帘另一侧，传来一阵剧烈的动静。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] [rentʃt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈhevi]

The	next	moment	,	the	hand	was	wrenched	away	,	and	she	heard	a	heavy
这	下一个	片刻	,	这	手	曾是	扭动	离开	,	和	她	听到	一个	重的

[splæʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

splash	in	the	water	.
溅	在	这	水	.

下一刻，那只手被猛地抽走，她听到水里传来一声巨响。

['pɪrɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ,

Peering	out	through	the	opening	between	the	curtains	,
窥视	出去	通过	这	开幕	之间	这	窗帘	,

透过窗帘间的缝隙向外窥视，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] [kə'riːən] ['wɪmɪn] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæmpæn] .

she	saw	two	Korean	women	moving	away	from	the	sampan	.
她	锯	二	韩国人	女性	移动	离开	从	这	舢	.

她看到两个韩国女人正从舢板上走开。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['mɪdnaɪt] [fraɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [nɑːt] [θruː] ['eni] ['iːv(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n]

Thus	she	knew	her	midnight	fright	had	been	caused	not	through	any	evil	intention
因此	她	知道	她	午夜	惊吓	有	到过	导致	不是	通过	任何	邪恶的	意图

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [pjʊr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

but	from	the	exercise	of	pure	curiosity	.
但	从	这	锻炼	的	纯的	好奇心	.

因此，她知道她半夜的惊吓并非出于恶意，而是纯粹出于好奇心。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

They	had	but	carried	into	effect	the	desire	for	a	closer	inspection	of
他们	有	但	携带	进入	影响	这	欲望	为了	一个	更近	检查	的

[hɜːr; hər] [her] .

her	hair	.
她	头发	.

但他们还是实现了想要仔细检查她头发的愿望。

[soʊ] ['saʊndli] [dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði]['sæmpæn] [sliːp] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

So	soundly	did	the	other	occupants	of	the	sampan	sleep	that	none	of	them
所以	稳固地	做过	这	其他	居住者	的	这	舢	睡觉	那	没有任何	的	他们

[wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ,

were	aroused	by	this	incident	,
是	被唤醒	经过	这	事件	,

舢板上的其他乘客睡得非常香甜，以至于没有人被这件事吵醒。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['dɔːrəθi] .

not	even	Dorothy	.
不是	甚至	多萝西	.

就连多萝西也不行。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] ['helən] [toʊld][ˌaɪ 'tiː]

Thus	it	was	an	astonishing	piece	of	news	to	them	when	Helen	told	it
因此	它	曾是	一个	惊人	片	的	消息	到	他们	什么时候	海伦	讲述	它

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

on	the	following	morning	.
在	这	下列的	早晨	.

因此，第二天早上海伦把这件事告诉他们时，他们都感到非常震惊。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['hɛlɪnz] ['kuːlnəs] .

Dorothy	was	overcome	by	admiration	for	Helen's	coolness	.
多萝西	曾是	克服	经过	钦佩	为了	海伦的	凉爽	.

多萝西对海伦的冷静钦佩不已。

" [oʊ] ['helən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [skriːm] , [nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ?

"	O	Helen	,	are	you	sure	you	didn't	scream	,	not	the	least	little	bit	?
"	哦	海伦	,	是	你	当然	你	没有	尖叫	,	不是	这	至少	小的	少量	?

“哦，海伦，你确定你一点儿也没尖叫吗？”

[oʊ] , [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [breθ]

Oh	,	I	never	could	have	taken	it	as	you	did	,	"	and	she	drew	her	breath
哦	,	我	绝不	可以	有	已采取	它	作为	你	做过	,	"	和	她	画	她	气息

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

“哦，我永远也无法像你那样看待这件事，”她急促地吸了一口气。

['ʌðər] [bɪ'saɪdz] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪz] [fɔːr; fər] ['hɛlɪnz] ['fɔːrtɪtuːd] .

Others	besides	Dorothy	had	words	of	praise	for	Helen's	fortitude	.
其他的	除了	多萝西	有	字	的	称赞	为了	海伦的	坚韧	.

除了多萝西之外，其他人也对海伦的坚韧不拔表示赞扬。

" [naɪn] ['gɝːlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] , " [dɪ'klerd] ['klærəns] .

"	Nine	girls	out	of	ten	would	have	gone	into	hysterics	,	"	declared	Clarence	.
"	九	女孩们	出去	的	十	会	有	已消失	进入	癔症	,	"	声明	克拉伦斯	.

克拉伦斯宣称：“十个女孩里有九个都会歇斯底里地哭喊。”

" [pʊt] [ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] ['loʊər] , " [wɔːrnd] ['dɔːrəθi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [wel] -

"	Put	the	percentage	lower	,	"	warned	Dorothy	,	shaking	her	fist	at	him	in	well	-
"	放	这	百分比	降低	,	"	警告	多萝西	,	摇晃	她	拳头	在	他	在	出色地	-

[feɪnd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

feigned	indignation	.
假装	愤慨	.

“把百分比调低点，”多萝西警告道，同时假装愤慨地朝他挥舞着拳头。

" [wel] , ['sev(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ðen] . "

"	Well	,	seven	out	of	ten	then	.	"
"	出色地	,	七	出去	的	十	然后	.	"

“那大概是十分之七吧。”

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] .

"	Oh	,	that	is	much	better	.
"	哦	,	那	是	很多	更好的	.

“哦，那好多了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər] ['brekfəst] [wen] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

"	It	was	long	after	breakfast	when	the	magistrate	condescended	to	appear	.
"	它	曾是	长的	后	早餐	什么时候	这	地方法官	居高临下的	到	出现	.

“早餐过后很久，法官才纡尊降贵地出庭。”

[ðen] [hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Then	he	kept	them	waiting	an	hour	or	more	through	his	insatiable	curiosity	,
然后	他	保留	他们	等待	一个	小时	或者	更多的	通过	他的	贪得无厌	好奇心	,

然后，他出于永不满足的好奇心，让他们等了一个小时甚至更久。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [mʌst; məst] [niːdz] [ɪn'spekt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fægət]

for	he	must	needs	inspect	everything	in	the	boat	,	even	to	the	faggots
为了	他	必须	需求	检查	一切	在	这	船	,	甚至	到	这	同性恋

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [kuːp] .

and	the	chicken	coop	.
和	这	鸡	合作社	.

因为他必须检查船上的一切，甚至包括柴堆和鸡舍。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] .

But	at	last	they	were	off	.
但	在	最后的	他们	是	离开	.

但他们最终还是出发了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [maɪt] [ə'tætʃ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'gen]

They	had	been	afraid	that	the	man	might	attach	himself	to	them	again
他们	有	到过	害怕的	那	这	男人	可能	附	他自己	到	他们	再次

他们一直担心那人会再次纠缠他们。

[er]
ere
埃雷

埃雷

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
they **left** **the** **village** **.**
他们 左边 这 村庄 .

他们离开了村子。

[haʊ'evər] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ɔːf] , [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
However **,** **up** **to** **the** **time** **of** **pushing** **off** **,** **they** **had** **seen** **nothing** **of** **him** **.**
然而 , 向上 到 这 时间 的 推动 离开 , 他们 有 已见 没有什么 的 他 .

然而，直到出发的那一刻，他们都没有看到他的身影。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,
He **had** **been** **dropped** **on** **the** **way** **from** **the** **magistrate's** **the** **evening** **before** **,**
他 有 到过 掉落 在 这 方式 从 这 地方法官的 这 晚上 前 ,

前一天晚上，他从地方法官那里被放下的。

[ænd; ənd] ['evɪdəntlɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
and **evidently** **that** **was** **the** **last** **of** **him** **.**
和 显然 那 曾是 这 最后的 的 他 .

显然，那是他最后一次出现。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , ['mɪstər] . [riːd] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['wilbəːn] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]
As **they** **went** **along** **now** **,** **Mr** **.** **Reid** **and** **Mr** **.** **Wilburn** **were** **discussing** **the**
作为 他们 去 沿着 现在 , 先生 . 里德 和 先生 . 威尔伯恩 是 讨论 这
[ɪ'vent] ,
event **,**
事件 ,

他们边走边聊，里德先生和威尔伯恩先生正在讨论这件事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['mænz] ['prɑːbəb(ə)l] ['miːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mʌtəd] [ðə; ði] [wɜːrdz] "
as **well** **as** **the** **man's** **probable** **meaning** **when** **he** **had** **muttered** **the** **words** **"**
作为 出色地 作为 这 男人的 可能 意义 什么时候 他 有 低声说道 这 字 "
['mɑːrb(ə)l] [pə'goʊdə] .
Marble **Pagoda** **.**
大理石 宝塔 .

以及该男子喃喃自语“大理石宝塔”时可能的意思。

" [bəuθ] ['miʃənəriz] [nuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['mɑːrb(ə)l] [pə'goʊdə] [ɪn] [soʊl] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **Both** **missionaries** **knew** **of** **the** **old** **Marble** **Pagoda** **in** **Seoul** **,** **one** **of** **the**
" 两个都 传教士 知道 的 这 老的 大理石 宝塔 在 汉城 , 一 的 这
[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
curiosities **of** **the** **place** **,**
奇闻异事 的 这 地方 ,

“两位传教士都知道首尔的古老大理石塔，那是当地的一处奇观。”

[ðoʊ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [nɑːt] ['meni] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə] [goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
though **,** **strange** **to** **say** **,** **not** **many** **seemed** **to** **care** **to** **go** **about** **it** **.**
尽管 , 奇怪的 到 说 , 不是 许多 似乎 到 关心 到 去 关于 它 .

不过奇怪的是，似乎没多少人愿意去做这件事。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪ'speʃəli] [ʃʌnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪd] .
The **natives** **especially** **shunned** **it** **,** **that** **is** **,** **a** **large** **percentage** **of** **them** **did** **.**
这 本地人 尤其 被排斥 它 , 那 是 , 一个 大的 百分比 的 他们 做过 .

当地居民尤其避之不及，也就是说，很大一部分当地居民都避之不及。

[ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['diːmənz] [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv]

They	declared	that	it	was	filled	with	demons	and	haunted	by	all	kinds	of
他们	声明	那	它	曾是	已填	和	恶魔	和	闹鬼的	经过	全部	种类	的

['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] .

evil	spirits	.
邪恶的	烈酒	.

他们宣称那里充满了恶魔，到处都是邪灵。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faʊlɪst] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['æli] ,

It	stood	in	one	of	the	foulest	parts	of	the	city	,	just	back	of	a	narrow	alley	,
它	站立	在	一	的	这	最卑鄙的	部分	的	这	城市	,	只是	后退	的	一个	狭窄的	胡同	,

它矗立在城市最肮脏的地段之一，就在一条狭窄小巷的尽头。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['klʌstərd] ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] ['hʌvl] .

and	all	around	it	were	clustered	wretched	-	looking	hovels	.
和	全部	大约	它	是	聚类	可怜	-	寻找	茅屋	.

周围都是成片的破败不堪的棚屋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] ['sentʃəriz] [oʊld] .

It	was	said	to	be	more	than	seven	centuries	old	.
它	曾是	说	到	是	更多的	比	七	几个世纪	老的	.

据说它已有七百多年的历史。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] [ˌθɜːr'tiːn] ['stɔːriz] , [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]

It	had	been	originally	thirteen	stories	,	but	during	the	Japanese	invasion	of
它	有	到过	起初	十三	故事	,	但	期间	这	日本人	入侵	的

[θriː] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] ,

three	centuries	before	,
三	几个世纪	前	,

它原本有十三层楼，但在三个世纪前的日本入侵期间，

[θriː] ['stɔːriz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɔːf] .

three	stories	had	been	taken	off	.
三	故事	有	到过	已采取	离开	.

已经拆除了三层楼。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃembər] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['kɑːrvɪŋz] ,

Many	of	the	chambers	contained	the	richest	carvings	,
许多	的	这	房间	包含	这	最富有的	雕刻	,

许多墓室都拥有最精美的雕刻，

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [dɪ'saɪplz] .

especially	that	known	as	the	room	of	the	Five	Hundred	Disciples	.
尤其	那	已知	作为	这	房间	的	这	五	百	门徒	.

尤其是被称为五百门徒房间的那间。

[ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [di'vinitiz] .

That	had	the	images	of	many	of	the	Hindu	divinities	.
那	有	这	图片	的	许多	的	这	印度教徒	神祇	.

上面有许多印度教神祇的图像。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['mɪstər] . ['wilbəːn] , " [ðæt] ['sevrəl] ['bɪts] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃt] ['kɑːrvɪŋ] , [sʌm; səm]

"	I	understand	,	"	said	Mr	.	Wilburn	,	"	that	several	bits	of	detached	carving	,	some
"	我	理解	,	"	说	先生	.	威尔伯恩	,	"	那	一些	比特	的	分离的	雕刻	,	一些

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['diːɪtiːz] ,

of	them	representing	deities	,
的	他们	代表	神灵	,

“我了解到，”威尔伯恩先生说，“有好几块脱落的雕刻碎片，其中一些描绘的是神灵，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ðə; ði] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]['bu:də,bʊdə] [tɔ:rd] [nɪr'vɑ:nə] , [ɔ:r]

and	others	the	various	stages	of	the	progress	of	Buddha	toward	Nirvana	,	or
和	其他的	这	各种各样的	阶段	的	这	进步	的	佛	朝向	涅槃	,	或者

[ðə; ði] ['bu:dɪst] ['hev(ə)n] ,

the	Buddhist	heaven	,
这	佛教徒	天堂	,

以及其他一些关于佛陀迈向涅槃（或佛教天堂）的各个阶段的论述。

[hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld][pə'goʊdə] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] [taɪm] [wɪ'ðɪn] ['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] .

have	been	found	in	the	old	pagoda	up	to	a	time	within	recent	years	.
有	到过	成立	在	这	老的	宝塔	向上	到	一个	时间	之内	最近的	年	.

近年来，在古塔内曾发现过这些物品。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri] , [nɑ:t] ['veri] [oʊld] ,

There	is	the	story	,	not	very	old	,
那里	是	这	故事	,	不是	非常	老的	,

有一个故事，虽然不算很古老。

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bu:dɪst] [pri:sts] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] [ɪn][ðə; ði]

of	the	young	assistant	of	one	of	the	Buddhist	priests	at	a	monastery	in	the
的	这	年轻的	助手	的	一	的	这	佛教徒	神父	在	一个	修道院	在	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

一位年轻助手，是山区一座寺院里一位佛教僧侣的助手。

[hu:] ['nɪrli] ['fɔ:fitid] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] ['sti:lɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t]

who	nearly	forfeited	his	life	by	stealing	one	of	the	images	that	had	been	brought
WHO	几乎	丧失	他的	生活	经过	偷窃	一	的	这	图片	那	有	到过	带来

[frʌm; frəm][ðə; ði][pə'goʊdə] ,

from	the	pagoda	,
从	这	宝塔	,

他偷走了一幅从宝塔里带来的佛像，差点丢了性命。

[ə; eɪ] ['veri] [rer] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][wʌn] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

a	very	rare	and	valuable	one	,	by	the	way	.
一个	非常	稀有的	和	有价值的	一	,	经过	这	方式	.

顺便说一句，这是一件非常稀有且珍贵的藏品。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['nɛroʊəst] [tʃæns] ,

But	he	escaped	by	the	narrowest	chance	,
但	他	逃脱	经过	这	最窄	机会	,

但他侥幸逃脱了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [pri:st] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi]

though	the	priest	hunted	and	hunted	him	for	a	long	time	,	and	may	be
尽管	这	牧师	猎杀	和	猎杀	他	为了	一个	长的	时间	,	和	可能	是

['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [jet] ,

doing	it	yet	,
正在做	它	然而	,

虽然那位牧师追捕了他很长时间，而且可能还在继续追捕他，

[fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] . "

for	all	I	know	.	"
为了	全部	我	知道	.	"

就我所知。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['mɪʃəneri] ['leibəz] , " [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] . [ri:d] ,

"	What	a	fortunate	thing	for	our	missionary	labors	,	"	remarked	Mr	.	Reid	,
"	什么	一个	幸运	事物	为了	我们的	传教士	劳动	,	"	评论	先生	.	里德	,

“这对我们的传教工作来说真是一件幸运的事，”里德先生说道。

" [ðæt] ['buːdɪzəm] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ə'bɑːlɪʃt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

"	that	Buddhism	was	long	ago	abolished	throughout	the	kingdom	,
"	那	佛教	曾是	长的	前	废除	自始至终	这	王国	,

“佛教早已在王国境内被废除。”

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːləni][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ə'laʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [rɪ'moʊt]

and	only	a	little	colony	of	the	priests	allowed	here	and	there	in	remote
和	仅有的	一个	小的	殖民地	的	这	神父	允许	这里	和	那里	在	偏僻的

['pleɪsɪz] . "

places	.	"
地方	.	"

只有一小群神父被允许零星地居住在偏远地区。

" [ɑː] , [maɪ] ['brʌðər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv]['diːmən] ['wɜːrʃɪp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

"	Ah	,	my	brother	,	but	there	are	the	horrors	of	demon	worship	with	which
"	啊	,	我的	兄弟	,	但	那里	是	这	恐怖	的	恶魔	崇拜	和	哪个

[tuː; tə] [kən'tend] ,

to	contend	,
到	抗衡	,

“啊，我的兄弟，但是还有恶魔崇拜的恐怖需要应对。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [s'təʊnlaɪk] ['bæriərz] [ʌv; əv] [æn'sestrəl] ['wɜːrʃɪp] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] .

and	the	stonelike	barriers	of	ancestral	worship	to	break	away	.
和	这	石头般的	障碍	的	祖先的	崇拜	到	休息	离开	.

并打破祖先崇拜的坚硬壁垒。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] ['buːdɪzəm] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] [diːp] [hoʊld] . "

The	former	is	as	bad	as	Buddhism	,	where	it	has	taken	deep	hold	.	"
这	以前的	是	作为	坏的	作为	佛教	,	在哪里	它	有	已采取	深的	抓住	.	"

前者和佛教一样糟糕，因为它已经在佛教中根深蒂固。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['sæmpæn][mæn] [hɪr] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . [riːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]

"	As	it	has	in	our	sampan	man	here	,	"	observed	Mr	.	Reid	with	a	sigh
"	作为	它	有	在	我们的	舢	男人	这里	,	"	观察到	先生	.	里德	和	一个	叹

.

:
.

“就像我们这里的舢板夫一样，”里德先生叹了口气说道。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃɪŋz] ,

"	Oh	,	if	I	could	only	see	some	impression	made	on	him	by	our	teachings	,
"	哦	,	如果	我	可以	仅有的	看	一些	印象	制成	在	他	经过	我们的	教义	,

“哦，如果我能看到我们的教导对他产生一些影响就好了。”

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'loʊn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] ['gɑːsp(ə)l]

some	little	inclination	toward	the	truth	as	it	is	alone	found	in	the	pure	gospel
一些	小的	倾角	朝向	这	真相	作为	它	是	独自的	成立	在	这	纯的	福音

[ʌv; əv]['dʒiːzəs] . "

of	Jesus	.	"
的	耶稣	.	"

他对真理略有倾向，因为唯有耶稣纯正的福音才能揭示真理。

" [duː][nɑːt] [dɪ'sper] .

"	Do	not	despair	.
"	做	不是	绝望	.

不要绝望。

[hiː; hi] [meɪ] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['betər] [weɪ] [ɪn] [taɪm] .

He	may	turn	to	the	better	way	in	time	.
他	可能	转动	到	这	更好的	方式	在	时间	.

他或许会在适当的时候改过自新。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [læst] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['lisnd] [mɔːr] [ɪn'tentli]

It	seemed	to	me	during	the	services	last	evening	that	he	listened	more	intently
它	似乎	到	我	期间	这	服务	最后的	晚上	那	他	听着	更多的	专注地

[ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] .

than	I	had	ever	seen	him	.
比	我	有	曾经	已见	他	.

昨晚的追思礼拜中，我感觉他比我以往任何时候都更加专注地聆听。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [tuː] , [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [æskt] ,

He	seemed	to	be	impressed	too	,	by	the	questions	that	were	asked	,
他	似乎	到	是	印象深刻	也	,	经过	这	问题	那	是	问	,

他似乎也对提出的问题印象深刻。

[ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] . "

especially	by	the	earnest	ones	of	the	old	man	.	"
尤其	经过	这	认真	一个	的	这	老的	男人	.	"

尤其是那位老人的那些真心话。

" [oʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ] [pər'sɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃənz] [tuː; tə] [ðæt] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [hiː; hi]

"	Oh	,	but	he	is	so	persistent	in	his	devotions	to	that	wretched	little	image	he
"	哦	,	但	他	是	所以	执着的	在	他的	虔诚	到	那	可怜	小的	图像	他

[hæz; həz] .

has	.
有	.

“哦，但他对他的那个可怜的小雕像却如此执着。”

['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['fɑːndlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Only	this	morning	I	saw	him	fondling	it	.
仅有的	这	早晨	我	锯	他	爱抚	它	.

今天早上我看到他抚摸它。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Sometimes	I	feel	like	taking	it	from	him	and	pitching	it	far	out	into	the
有时	我	感觉	喜欢	采取	它	从	他	和	投球	它	远的	出去	进入	这

[striːm] . "

stream	.	"
溪流	.	"

有时候我真想把它从他手里抢过来，扔到远处的小溪里去。

" [oʊ] [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , " [sed] ['helən] ['ɜːrnɪstli] , [naʊ] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

"	Oh	but	,	father	,	"	said	Helen	earnestly	,	now	joining	the	conversation	because	she
"	哦	但	,	父亲	,	"	说	海伦	切实	,	现在	加入	这	对话	因为	她

[felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ,

felt	that	she	must	,
毛毡	那	她	必须	,

“哦，可是，父亲，”海伦认真地说，她加入谈话是因为她觉得她必须这样做。

" [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][best] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "

"	that	would	not	be	best	,	believe	me	.	"
"	那	会	不是	是	最好的	,	相信	我	.	"

“相信我，那不是最好的办法。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['betər] ['wɜːrʃɪp] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [teɪk] [ðer; ðər]

"	But	how	are	we	to	teach	them	a	better	worship	until	we	take	their
"	但	如何	是	我们	到	教	他们	一个	更好的	崇拜	直到	我们	拿	他们的

['mɪzrəb(ə)l] ['aɪdəlz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ? "

miserable	idols	from	them	?	"
悲惨的	偶像	从	他们	?	"

“但是，如果我们不把他们那些可悲的偶像拿走，又该如何教导他们更好的敬拜方式呢？”

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] .

"	Oh	,	father	,	we	mustn't	tear	down	to	build	up	.
"	哦	,	父亲	,	我们	不得	撕	向下	到	建造	向上	.

“哦，父亲，我们不能为了建设而拆毁。”

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [haʊs] ,

If	a	man	were	living	in	an	old	and	insecure	house	,
如果	一个	男人	是	活的	在	一个	老的	和	不安全	房子	,

如果一个人住在一栋老旧且不安全的房子里，

[wiː; wi] ['wʊdnt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] .

we	wouldn't	pull	it	down	over	him	,	for	fear	of	the	damage	it	would	do	.
我们	不会	拉	它	向下	超过	他	,	为了	害怕	的	这	损害	它	会	做	.

我们不敢把它拉下来砸在他身上，怕造成伤害。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [truː] ['benɪfæktəz] ,

If	we	were	his	true	benefactors	,
如果	我们	是	他的	真的	恩人	,

如果我们真是他的恩人，

[wiː; wi] [wʊd] ['sɪmpli] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] . "

we	would	simply	invite	him	away	from	the	old	and	into	a	better	one	.	"
我们	会	简单地	邀请	他	离开	从	这	老的	和	进入	一个	更好的	一	.	"

我们只是想邀请他离开旧环境，进入更好的环境。

" [wel] [sed] ! " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['wilbəːn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

"	Well	said	!	"	declared	Mr	.	Wilburn	,	his	eyes	shining	.
"	出色地	说	!	"	声明	先生	.	威尔伯恩	,	他的	眼睛	灼灼	.

“说得好！”威尔伯恩先生说道，双眼闪闪发光。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [truː] ['riːzənɚ] , [mɪs] ['helən] . "

"	You	are	a	true	reasoner	,	Miss	Helen	.	"
"	你	是	一个	真的	推理器	,	错过	海伦	.	"

“海伦小姐，你真是个善于推理的人。”

" [bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðiːz] ['hɔːrɪd] ['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [kæn; kən]

"	But	so	long	as	they	have	these	horrid	images	that	they	believe	can
"	但	所以	长的	作为	他们	有	这些	可怕的	图片	那	他们	相信	能

[ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmənz] ,

counteract	the	evil	effect	of	the	demons	,
抵消	这	邪恶的	影响	的	这	恶魔	,

“但只要他们拥有这些他们认为可以抵消恶魔邪恶影响的可怕形象，

[ðeɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ['wɝːʃəpɪŋ] [ðem; ðəm] .

they	will	go	on	worshipping	them	.
他们	将要	去	在	崇拜	他们	.

他们还会继续崇拜他们。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][ðem; ðəm] [ə'weɪ] . "

We	must	get	them	away	.	"
我们	必须	得到	他们	离开	.	"

我们必须把他们带走。

" [bʌt; bət][nɑːt][baɪ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] , ['fɑːðər] . "

"	But	not	by	compulsion	,	father	.	"
"	但	不是	经过	强迫症	,	父亲	.	"

“但绝非出于强迫，父亲。”

" [haʊ] [ðen] , ['helən] ? "

"	How	then	,	Helen	?	"
"	如何	然后	,	海伦	?	"

“那该怎么办，海伦？”

" [baɪ] [lʌv] .
" By love .
" 经过 爱 .

“出于爱。”

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,
" She reached out and took his hand as she said the words ,
" 她 达到 出去 和 采取 他的 手 作为 她 说 这 字 ,

“她说着，伸出手握住了他的手。”

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] .
and began to pat it softly .
和 开始 到 拍 它 轻轻 .

然后开始轻轻地拍打它。

[hɜːr; hər] [lɪps] ['trembld] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] ['breɪvli] .
Her lips trembled but her eyes met his bravely .
她 嘴唇 颤抖 但 她 眼睛 遇见 他的 勇敢地 .

她的嘴唇颤抖着，但她勇敢地与他对视。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" Yes , my dear , yes , I know .
" 是的 , 我的 亲爱的 , 是的 , 我 知道 .

“是的，亲爱的，是的，我知道。”

[wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [tʌtʃt] , [lʌv] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðen] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɪn] [ðem; ðəm] .
When the heart is touched , love is the thing then with which to win them .
什么时候 这 心 是 感动 , 爱 是 这 事物 然后 和 哪个 到 赢 他们 .

当人心被触动时，爱就是赢得人心的法宝。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [pelt] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] ['kɑːt(ə)n] , ['helən] , [ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] ['eni]
But you can't pelt a stone wall with cotton , Helen , and hope to make any
但 你 不能 毛皮 一个 石头 墙 和 棉布 , 海伦 , 和 希望 到 制作 任何
[ɪm'preʃ(ə)n] . "
impression . "
印象 . "

但是海伦，你不能用棉花砸石墙，还指望能留下什么痕迹。

" [bʌt; bət] , [maɪ] ['fɑːðər] , [ɪf] ['kænən] [wɜːr; wər] [juːst] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
" But , my father , if cannon were used , what would be the result ?
" 但 , 我的 父亲 , 如果 大炮 是 用过的 , 什么 会 是 这 结果 ?

“但是，我父亲，如果使用大炮，结果会是什么呢？”

['oʊnli] [ˌdevə'steɪʃn] .
Only devastation .
仅有的 毁灭 .

只有毁灭。

[wiː; wi] [kɑːnt] [draɪv] [ðiːz] [pʊr] [θɪŋz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['aɪdəlz] .
We can't drive these poor things away from their idols .
我们 不能 驾驶 这些 贫穷的 事物 离开 从 他们的 偶像 .

我们不能把这些可怜的孩子们从他们的偶像身边赶走。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [koʊks] [ðem; ðəm] . "
We must coax them . "
我们 必须 哄 他们 . "

我们必须哄骗他们。

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] [weɪ] , ['helən] .
" A woman's way , Helen .
" 一个 女性的 方式 , 海伦 .

“女人的方式，海伦。”

[bʌt; bət] , [maɪ] ['dɔːtər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daʊtləs] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

But	,	my	daughter	,	you	are	doubtless	right	,	"	he	said	a	moment	later	.
但	,	我的	女儿	,	你	是	毫无疑问	正确的	,	"	他	说	一个	片刻	之后	.

“但是，我的女儿，你说的无疑是对的，”他过了一会儿说道。

" [aɪ][get][soʊ] [prə'vəukt] [æt; ət][ðer; ðər] [pə'sɪstənsi] , [ðer; ðər][blaɪnd] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst][juːz] [fɔːrs] ,

"	I	get	so	provoked	at	their	persistency	,	their	blind	infatuation	,	I	feel	that	I	must	use	force	,
"	我	得到	所以	挑衅	在	他们的	持久性	,	他们的	瞎的	痴情	,	我	感觉	那	我	必须	使用	力量	,

“他们的执着和盲目的迷恋让我非常恼火，我觉得我必须使用武力。”

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [wɔːrn][ðem; ðəm][ʌv; əv]['gɑːdz] [ræθ] [ɪf] [ðeɪ] [pər'sɪst] [ɪn][ðer; ðər][aɪ'dɑːlətri] . "

or	at	least	warn	them	of	God's	wrath	if	they	persist	in	their	idolatry	.	"
或者	在	至少	警告	他们	的	神的	愤怒	如果	他们	坚持	在	他们的	偶像崇拜	.	"

或者至少警告他们，如果他们执迷不悟，将会遭受上帝的愤怒。

" [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['gɑːdz] [lʌv] ['evər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [miːn] , ['fɑːðər] ? "

"	Tell	them	of	God's	love	ever	waiting	to	receive	them	,	you	mean	,	father	?	"
"	告诉	他们	的	神的	爱	曾经	等待	到	收到	他们	,	你	意思是	,	父亲	?	"

“你是说，告诉他们上帝的爱永远在等待着接纳他们，神父吗？”

" [jes] , [ʌv; əv]['gɑːdz] [lʌv] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['wilbəːn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['mɔɪsnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['helən] ,

"	Yes	,	of	God's	love	,	"	repeated	Mr	.	Wilburn	,	his	eyes	moistening	as	he	looked	at	Helen	,
"	是的	,	的	神的	爱	,	"	重复	先生	.	威尔伯恩	,	他的	眼睛	润湿	作为	他	看起来	在	海伦	,

“是的，感谢上帝的爱，”威尔伯恩先生重复道，他看着海伦，眼眶湿润了。

" [ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnlaɪt] , ['dʒent(ə)l] [jet] ['paʊərf(ə)l] , [ðə; ði][wʌn]['eɪdʒənt] [ðæt] , ['juːzɪŋ][noʊ] [fɔːrs] ,

"	the	warm	sunlight	,	gentle	yet	powerful	,	the	one	agent	that	,	using	no	force	,
"	这	温暖的	阳光	,	温和的	然而	强大的	,	这	一	代理人	那	,	使用	不	力量	,

温暖的阳光，温柔而强大，它无需任何外力，就能产生强大的作用。

[jet] [ə'kɔmpliʃiz] [wʌt] [fɔːrs] ['kænɑːt] .

yet	accomplishes	what	force	cannot	.
然而	完成	什么	力量	不能	.

却能做到武力做不到的事。

" [ðeɪ] [meɪd] ['plez(ə)nt] ['prɑːgres] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

"	They	made	pleasant	progress	all	that	day	and	the	next	.
"	他们	制成	令人愉快的	进步	全部	那	天	和	这	下一个	.

“他们当天和第二天都取得了令人满意的进展。”

[ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] .

The	views	of	the	river	and	from	the	river	grew	more	and	more	picturesque	.
这	浏览	的	这	河	和	从	这	河	生长	更多的	和	更多的	如画	.

河流的景色以及从河上望去的景色越来越美丽。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv][nɑːm][hæn] ,

They	had	now	passed	beyond	the	range	of	hills	on	the	highest	point	of	which	stood	the	fortress	of	Nam	Han	,
他们	有	现在	通过了	超过	这	范围	的	丘陵	在	这	最高	观点	的	哪个	站立	这	堡垒	的	南	韩	,

他们现在已经越过了山脉，山脉的最高点上矗立着南汉要塞。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['gærɪsn] [ʌv; əv] [kə'riːən] ['soʊldʒərz] .

with	its	garrison	of	Korean	soldiers	.
和	它是	驻军	的	韩国人	士兵	.

驻扎着韩国士兵。

[ðə; ðiː] ['rɪvər] [hæd; həd] [groʊn] ['brɔːdər] [ænd; ənd] [ɪts] [bæŋks] ['loʊər] .

The	river	had	grown	broader	and	its	banks	lower	.
这	河	有	生长	更广泛	和	它是	银行	降低	.

河流变宽了，河岸也降低了。

[ðeɪ] [pæst] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ]

They	passed	many	beautiful	islands	and	had	more	than	one	experience	with
他们	通过了	许多	美丽的	岛屿	和	有	更多的	比	一	经验	和

['ræpɪdz] .

rapids	.
急流	.

他们途经许多美丽的岛屿，并且不止一次遭遇急流。

[waɪl] ['nævəˌgeɪtɪŋ] [ðiːz] ,

While	navigating	these	,
尽管	导航	这些	,

在应对这些问题的过程中，

['mɪstər] . [riːd] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['gɝːlz] - ['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] [ə'tendid] [baɪ] ['mæləːrd] [ænd; ənd]

Mr	.	Reid	had	insisted	on	the	girls	'	going	ashore	attended	by	Mallard	and
先生	.	里德	有	坚持	在	这	女孩们	-	去	岸上	参加	经过	凫	和

['mɪstər] . ['wilbəːn] .

Mr	.	Wilburn	.
先生	.	威尔伯恩	.

里德先生坚持要让女孩们在马勒德和威尔伯恩先生的陪同下上岸。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] ,

This	they	did	,
这	他们	做过	,

他们照做了。

['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sæmpæn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] [ə'bʌv] ['æftər] [sʌm; səm] ['ræðər] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ]

joining	the	sampan	a	mile	or	so	above	after	some	rather	exciting	adventures	with
加入	这	舢	一个	英里	或者	所以	多于	后	一些	相当	激动人心	冒险	和

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

the	natives	.
这	本地人	.

在与当地土著居民经历了一些相当刺激的冒险之后，我们登上了大约一英里外的舢板。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wɜːrs] ['spɪrɪt] [dɪ'spleɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

However	,	as	there	was	no	worse	spirit	displayed	than	that	of	curiosity	,
然而	,	作为	那里	曾是	不	更糟	精神	显示	比	那	的	好奇心	,

然而，世上再没有比好奇心更糟糕的精神了，

[ðeɪ] ['sʌfərd] [mɔːr] [ə'nɔɪəns] [ðæn; ðən] [ə'lɑːrm] .

they	suffered	more	annoyance	than	alarm	.
他们	遭受	更多的	烦恼	比	警报	.

他们感到更多的是恼怒，而不是惊恐。

[θruː] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [θɜːrd] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]

Through	a	considerable	part	of	that	third	afternoon	they	moved	along	in	sight	of
通过	一个	大量	部分	的	那	第三	下午	他们	已搬	沿着	在	视线	的

['sevrəl] [smɔːl] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['wʊdkʌtər] [ænd; ənd] ['tʃɑːrkoʊl] ['bɜːnɝz] .

several	small	villages	inhabited	by	woodcutters	and	charcoal	burners	.
一些	小的	村庄	有人居住的	经过	伐木工	和	木炭	燃烧器	.

在第三个下午的大部分时间里，他们一路行进，沿途可以看到几个小村庄，村里居住着伐木工人和烧炭工。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪstər] . [riːd] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][stɑːp] ,

At	one	of	these	Mr	.	Reid	said	he	must	stop	,
在	一	的	这些	先生	.	里德	说	他	必须	停止	,

其中一次，里德先生说他必须停下来。

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

not	only	for	the	night	but	for	much	of	the	next	day	,
不是	仅有的	为了	这	夜晚	但	为了	很多	的	这	下一个	天	,

不仅当晚如此，而且第二天的大部分时间也是如此。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n]

for	it	was	one	that	had	been	brought	to	the	attention	of	his	mission
为了	它	曾是	一	那	有	到过	带来	到	这	注意力	的	他的	使命

[bɔːrd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] .

Board	as	an	inviting	field	for	the	establishment	of	a	station	.
木板	作为	一个	邀请	场地	为了	这	建立	的	一个	车站	.

因为有人向他的传教委员会推荐了这片地区，认为这里很适合建立一个传教站。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

At	first	the	people	were	alarmed	when	they	caught	sight	of	the	strangers	.
在	第一的	这	人们	是	惊慌	什么时候	他们	捕捉	视线	的	这	陌生人	.

起初，人们看到陌生人时都感到惊慌。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˌtʃiː'fuː] [ænd; ənd]['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər]

But	on	the	assurance	of	Mr	.	Chefoo	and	Mr	.	Kit	-	ze	that	all	were
但	在	这	保证	的	先生	.	芝富	和	先生	.	成套工具	-	泽	那	全部	是

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

但鉴于芝福先生和基泽先生都保证大家是朋友，

[ðeɪ] [rɪ'liːst] [ðer; ðər] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] , [nɑːt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)]

they	released	their	chickens	and	their	queer	-	looking	little	pigs	,	not	much	bigger
他们	发布	他们的	鸡	和	他们的	酷儿	-	寻找	小的	猪	,	不是	很多	大

[ðæn; ðən] ['ræbəts] ,

than	rabbits	,
比	兔子	,

他们放生了鸡和长相奇特的小猪，这些小猪比兔子大不了多少。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [penz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmpæn] .

which	they	had	begun	to	put	in	pens	at	the	approach	of	the	sampan	.
哪个	他们	有	开始	到	放	在	钢笔	在	这	方法	的	这	舢	.

当舢板靠近时，他们就开始把它们赶进围栏里。

[ðeɪ] ['lisnd] ['iːgərli] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , [prest] ['kloʊsli] [tuː; tə]

They	listened	eagerly	to	what	the	missionaries	had	to	say	,	pressed	closely	to
他们	听着	急切地	到	什么	这	传教士	有	到	说	,	按下	密切	到

[ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] ,

them	during	the	services	,
他们	期间	这	服务	,

他们热切地聆听传教士的讲话，在礼拜仪式上紧紧地依偎着他们。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] , [ɔːl][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['kærəktər] .

and	had	many	questions	to	ask	,	all	of	an	earnest	character	.
和	有	许多	问题	到	问	,	全部	的	一个	认真	特点	.

他有很多问题想问，所有问题都非常真诚。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [tuː] , [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [tuː; tə] [huːm] ['mɪstər] . [riːd][hæd; həd] [brɔːt] ['letərz] ,

The	magistrate	too	,	at	this	place	,	to	whom	Mr	.	Reid	had	brought	letters	,
这	地方法官	也	,	在	这	地方	,	到	谁	先生	.	里德	有	带来	信件	,

里德先生曾给当地一位治安法官送信，他也在那里。

['triːtɪd] [ðem; ðəm] ['kɔːrdʒəli] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

treated	**them**	**cordially**	**and**	**offered**	**to**	**assist**	**him**	**in**	**any**	**way**	**he**	**could**	**.**
治疗	他们	诚挚地	和	提供	到	协助	他	在	任何	方式	他	可以	.

他热情地接待了他们，并表示愿意尽其所能地帮助他。

[ðə; ði] [tʃiːf] [men] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['frendli] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ]

The	**chief**	**men**	**were**	**also**	**friendly**	**and**	**assured**	**the**	**missionaries**	**that**	**if**	**they**
这	首席	男人	是	还	友好的	和	保证	这	传教士	那	如果	他们

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [nuː] ['dɑːktrɪn] ,

wanted	**to**	**come**	**and**	**teach**	**the**	**new**	**doctrine**	**,**
通缉	到	来	和	教	这	新的	教义	,

酋长们也很友好，并向传教士们保证，如果他们想来传播新教义，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'spektfl] ['tenʃ(ə)n] .

they	**should**	**have**	**respectful**	**attention**	**.**
他们	应该	有	尊重	注意力	.

他们应该受到尊重和关注。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kɔːzd] ['speʃ(ə)l] ['hæpinəs] [tuː; tə]

One	**thing**	**in**	**connection**	**with**	**their**	**stay**	**at**	**the**	**village**	**caused**	**special**	**happiness**	**to**
一	事物	在	联系	和	他们的	停留	在	这	村庄	导致	特别的	幸福	到

['mɪstər] . [riːd] .

Mr	**.**	**Reid**	**.**
先生	.	里德	.

在他们于该村逗留期间，有一件事给里德先生带来了特别的快乐。

['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [peɪd] [diːp] [ə'tenʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] ,

Mr	**.**	**Kit**	**-**	**ze**	**had**	**not**	**only**	**paid**	**deep**	**attention**	**during**	**the**	**services**	**,**
先生	.	成套工具	-	泽	有	不是	仅有的	有薪酬的	深的	注意力	期间	这	服务	,

Kit-ze先生不仅在仪式期间全神贯注，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˌðer'æftər] .

but	**he**	**had**	**remained**	**thoughtful**	**for**	**some**	**time**	**thereafter**	**.**
但	他	有	剩余	周到	为了	一些	时间	此后	.

但此后的一段时间里，他一直保持着沉思的状态。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kʌm] [tuː; tə][bəuθ]['mɪstər] . [riːd][ænd; ənd]['mɪstər] . ['wilbəːn] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz]

He	**had**	**also**	**come**	**to**	**both**	**Mr**	**.**	**Reid**	**and**	**Mr**	**.**	**Wilburn**	**with**	**questions**
他	有	还	来	到	两个都	先生	.	里德	和	先生	.	威尔伯恩	和	问题

.

:
.

他还曾向里德先生和威尔伯恩先生提出过一些问题。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]

They	**remained**	**all**	**the**	**next**	**day**	**,**	**which**	**was**	**Friday**	**,**	**and**	**that**	**night**	**at**	**the**
他们	剩余	全部	这	下一个	天	,	哪个	曾是	星期五	,	和	那	夜晚	在	这

['vɪlɪdʒ] .

village	**.**
村庄	.

第二天，也就是星期五，他们一直待在村子里，当晚也待在村子里。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['sæmpæn][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [ə'gen] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

Early	**the**	**next**	**morning**	**the**	**sampan**	**was**	**heading**	**again**	**up**	**the**	**river**	**.**
早期的	这	下一个	早晨	这	舢	曾是	标题	再次	向上	这	河	.

第二天一大早，舢板又沿河而上。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [spend] [ðə; ði] ['sæbəθ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [riːd] .

"	**Where**	**shall**	**we**	**spend**	**the**	**Sabbath**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Reid**	**.**
"	在哪里	将	我们	花费	这	安息日	?	"	问	先生	.	里德	.

“我们去哪里过安息日呢？”里德先生问道。

" [æt; ət][joʊ] - ['dʒu:] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪg'zɔ:ltɪd] ['ti:tʃər] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] .

"	At	Yo	-	Ju	,	I	think	,	exalted	teacher	,	"	replied	Mr	.	Kit	-	ze	.
"	在	哟	-	朱	,	我	思考	,	崇高	老师	,	"	回复	先生	.	成套工具	-	泽	.

“我想，在育州，尊敬的老师，”基泽先生回答道。

" [ɪf] [wi:; wi] [pæs] [ðə; ði]['ræpɪdz] [wɪ'ðaʊt] [ɪl] - [lʌk] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [ɑ:n] ['stedəli] ,

"	If	we	pass	the	rapids	without	ill	-	luck	,	and	push	on	steadily	,
"	如果	我们	经过	这	急流	没有	患病的	-	运气	,	和	推	在	稳步	,

“如果我们顺利通过急流，稳步前进，

[wi:; wi][kæn; kən] [ri:tʃ] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

we	can	reach	there	by	the	fall	of	the	night	.
我们	能	抵达	那里	经过	这	落下	的	这	夜晚	.

我们可以在夜幕降临前到达那里。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['traɪɪŋ] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði]['ræpɪdz] , [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]

"	But	they	had	trying	times	at	the	rapids	,	the	longest	and	the	most
"	但	他们	有	尝试	时代	在	这	急流	,	这	最长	和	这	最多

['deɪndʒərəs] [jet] [ɪn'kaʊntər] ,

dangerous	yet	encountered	,
危险的	然而	遭遇	,

“但他们在激流中遇到了严峻的考验，这是他们迄今为止遇到的最长、最危险的一段激流。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nu:n] [faʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - ['deɪz] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm][joʊ] - ['dʒu:]

so	that	the	late	afternoon	found	them	a	good	half	-	day's	journey	from	Yo	-	Ju
所以	那	这	晚的	下午	成立	他们	一个	好的	一半	-	天	旅行	从	哟	-	朱

.

.
.

因此，到了傍晚，他们发现距离尤州还有半天的路程。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] ['waɪldnəs] [ænd; ənd] ['rʌgɪdnəs] .

They	had	now	come	to	the	mountains	in	all	their	wildness	and	ruggedness	.
他们	有	现在	来	到	这	山脉	在	全部	他们的	野性	和	坚固性	.

他们现在来到了荒凉崎岖的山区。

['saɪləns] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] .

Silence	fell	upon	the	little	party	.
沉默	跌倒	之上	这	小的	派对	.

小聚会陷入了沉寂。

[noʊ][wɜ:rd][kʊd; kəd][bi:; bi]['spoʊkən][ə'mɪd][ɔ:l] [ðæt] [ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['bju:ti] .

No	word	could	be	spoken	amid	all	that	awe	-	inspiring	beauty	.
不	单词	可以	是	说	之中	全部	那	敬畏	-	鼓舞人心	美丽	.

在这令人叹为观止的美景中，一句话也说不出来。

[ðen] ['mɪstər] . ['ri:dz] [vɔɪs] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['naɪnti] - ['sev(ə)nθ]

Then	Mr	.	Reid's	voice	broke	the	stillness	as	he	repeated	the	ninety	-	seventh
然后	先生	.	里德的	嗓音	打破	这	寂静	作为	他	重复	这	九十	-	第七

[sɑ:m] , " [ðə; ði] [lɔ:rd] ['reɪnɪθ] .

Psalm	,	"	The	Lord	reigneth	.
诗篇	,	"	这	主	统治	.

然后，里德先生的声音打破了寂静，他重复了诗篇第九十七篇：“耶和华作王了。”

" [ðoʊ] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][soʊ]['waɪldli] [ˌpɪktʃə'resk] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,

"	Though	the	way	was	so	wildly	picturesque	on	either	side	,
"	尽管	这	方式	曾是	所以	疯狂地	如画	在	任何一个	边	,

“尽管道路两旁风景如画，美不胜收，

[jet] [ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [floʊd] ['pi:sfəli] [ə'lɔ:ŋ] ,

yet	the	river	at	this	place	flowed	peacefully	along	,
然而	这	河	在	这	地方	流动	和平地	沿着	,

然而，这里的河流却平静地流淌着。

['wɑːʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [griːn] ['ailits] [ɔːr] ['læpɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l]

washing	**about**	**the**	**shore**	**of**	**green**	**islets**	**or**	**lapping**	**the**	**steep**	**banks**	**with**	**a**	**gentle**
洗涤	关于	这	支撑	的	绿色的	岛屿	或者	交叠	这	陡	银行	和	一个	温和的

['mɜːrmər] .

murmur	**.**
低语	.

海浪轻柔地拍打着绿色小岛的岸边，或轻轻地拍打着陡峭的河岸。

['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [vaɪnz] [nɪr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Suddenly	**,**	**from**	**the**	**midst**	**of**	**some**	**overhanging**	**vines**	**near**	**which**	**they**	**were**
突然	,	从	这	中间	的	一些	悬垂	藤蔓	靠近	哪个	他们	是

['pæsɪŋ] ,

passing	**,**
通过	,

突然，在他们经过的附近一些垂下的藤蔓丛中，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [heɪl] .

there	**came**	**a**	**loud**	**hail**	**.**
那里	来了	一个	大声	冰雹	.

一阵猛烈的冰雹落下。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ædɪd] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] : " [pɔːz] , [frendz] !

Then	**a**	**voice**	**added**	**in**	**very**	**good**	**English**	**:**	**"**	**Pause**	**,**	**friends**	**!**
然后	一个	嗓音	额外	在	非常	好的	英语	:	"	暂停	,	朋友们	!

然后一个声音用非常流利的英语说道："暂停一下，朋友们！"

[oʊ] [ɪg'zɔːltɪd] ['tiːtʃər] , [duː] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] ? "

O	**exalted**	**teacher**	**,**	**do**	**I**	**see**	**you**	**once**	**more**	**?**	**"**
哦	崇高	老师	,	做	我	看	你	一次	更多的	?	"

尊敬的老师，我还能再见到您吗?

" [waɪ] , [ðæt] [vɔɪs] [saʊndz] [fə'mɪliər] , " [sed] ['mɪstər] . [riːd] .

"	**Why**	**,**	**that**	**voice**	**sounds**	**familiar**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Reid**	**.**
"	为什么	,	那	嗓音	声音	熟悉的	,	"	说	先生	.	里德	.

"哎呀，这声音听起来好耳熟啊。"里德先生说道。

" [hed] [ðə; ði] ['sæmpæn] [tɔːrd] [ðə; ði] [klɪf] , ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt]

"	**Head**	**the**	**sampan**	**toward**	**the**	**cliff**	**,**	**Mr**	**.**	**Kit**	**-**	**ze**	**,**	**and**	**let**	**us**	**see**	**what**
"	头	这	舢	朝向	这	悬崖	,	先生	.	成套工具	-	泽	,	和	让	我们	看	什么

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

it	**means**	**.**
它	方法	.

"基特兹先生，驾着舢板朝悬崖驶去，让我们看看这意味着什么。"

" ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [flæt]

"	**Mr**	**.**	**Kit**	**-**	**ze**	**had**	**no**	**more**	**than**	**started**	**to**	**obey**	**when**	**a**	**small**	**flat**
"	先生	.	成套工具	-	泽	有	不	更多的	比	开始	到	服从	什么时候	一个	小的	平坦的

[boʊt] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bæŋk] [ænd; ənd] [meɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

boat	**came**	**out**	**from**	**the**	**overhanging**	**bank**	**and**	**made**	**toward**	**them**	**.**
船	来了	出去	从	这	悬垂	银行	和	制成	朝向	他们	.

"基特泽先生刚开始服从命令，一艘小平底船就从悬垂的河岸边驶出，朝他们驶来。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [θriː] ['ɔkjuːpənts] , [æn; ən] ['eldərli] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌmɪd'weɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	**had**	**three**	**occupants**	**,**	**an**	**elderly**	**man**	**who**	**was**	**sitting**	**midway**	**of**	**it**	**,**
它	有	三	居住者	,	一个	老年	男人	WHO	曾是	坐着	中途	的	它	,

车里有三个人，其中一位老人坐在车厢中间。

[ænd; ənd] [tuː] ['jʌŋgər] [wʌnz] [huː] [wɜːr; wər] [prə'pelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**two**	**younger**	**ones**	**who**	**were**	**propelling**	**it**	**.**
和	二	年轻	一个	WHO	是	推进	它	.

还有两个更年轻的人在推动它。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][boʊlt] ['ʌpraɪt] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,

The	old	man	was	bolt	upright	despite	his	years	,
这	老的	男人	曾是	螺栓	直立	尽管	他的	年	,

尽管年事已高，这位老人依然身姿挺拔。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [snoʊ] - [waɪt] [her] ,

and	made	an	interesting	and	picturesque	figure	with	his	snow	-	white	hair	,
和	制成	一个	有趣的	和	如画	数字	和	他的	雪	-	白色的	头发	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他雪白的头发使他看起来既有趣又富有特色，

[æz; əz][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'juːʒuəl][ɪn] [kə'riːənz] , [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd]

as	is	altogether	unusual	in	Koreans	,	was	falling	about	his	shoulders	,	and
作为	是	共	异常	在	韩国人	,	曾是	坠落	关于	他的	肩膀	,	和

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːrtli] ['sɪvəlaɪzd] [dres] .

with	his	partly	civilized	dress	.
和	他的	部分	文明	裙子	.

这与韩国人完全不相符的是，衣服垂在他的肩上，与他那半文明的穿着格格不入。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . [ˌkeɪ 'oʊ] ! " [kraɪd] [dʒɔɪs] .

"	Why	,	it	is	Mr	.	Ko	!	"	cried	Joyce	.
"	为什么	,	它	是	先生	.	柯	!	"	哭	乔伊斯	.

“哎呀，是柯先生！”乔伊斯喊道。

" [jes] , " [sed] ['helən] , [ə; eɪ] [smaɪl] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

"	Yes	,	"	said	Helen	,	a	smile	breaking	over	her	face	,	"	it	is	he	,	sure	enough	.
"	是的	,	"	说	海伦	,	一个	微笑	打破	超过	她	脸	,	"	它	是	他	,	当然	足够的	.

“是的，”海伦说，脸上露出了笑容，“果然是他。”

[oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] ! "

Oh	,	how	glad	I	am	!	"
哦	,	如何	高兴的	我	是	!	"

哦，我真是太高兴了！

" [oʊld] [frend] , " [kraɪd]['mɪstər] . [riːd] [dɪ'laɪtɪd] , " [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [aɪ] [griːt] [juː; jʊ] [ə'gen] ?

"	Old	friend	,	"	cried	Mr	.	Reid	delighted	,	"	can	it	be	that	I	greet	you	again	?
"	老的	朋友	,	"	哭	先生	.	里德	高兴极了	,	"	能	它	是	那	我	迎接	你	再次	?
"																				
"																				
"																				

“老朋友！”里德先生高兴地喊道，“我还能再次见到你吗？”

" [jes] , [ɪg'zɔːltɪd]['mæstər] .

"	Yes	,	exalted	master	.
"	是的	,	崇高	掌握	.

“是的，尊贵的主人。”

[jʊr; jər][oʊld]['sɜːrvənt] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər] .

Your	old	servant	heard	you	were	coming	up	the	river	.
你的	老的	仆人	听到	你	是	未来	向上	这	河	.

你的老仆人听说你要沿河而上。

[soʊ] , [loʊ] , [sɪns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

So	,	lo	,	since	the	evening	of	yesterday	he	has	been	watching	for	you	.
所以	,	洛	,	自从	这	晚上	的	昨天	他	有	到过	观看	为了	你	.

所以，瞧，从昨天晚上开始，他就一直在等你。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [boʊlt] ['ʌpraɪt] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] .

"	THE	OLD	MAN	WAS	BOLT	UPRIGHT	,	DESPITE	HIS	YEARS	.
"	这	老的	男人	曾是	螺栓	直立	,	尽管	他的	年	.

尽管年事已高，这位老人依然笔直地站着。

['mɪstər] . [ri:d] [naʊ] [ˌɪntrə'du:st] ['mɪstər] . [ˌkeɪ 'oʊ][tu:; tə]['mɪstər] . ['wilbə:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

Mr	.	Reid	now	introduced	Mr	.	Ko	to	Mr	.	Wilburn	and	the	others	.
先生	.	里德	现在	介绍	先生	.	柯	到	先生	.	威尔伯恩	和	这	其他的	.

里德先生随后将柯先生介绍给了威尔伯恩先生和其他人。

[ðə; ði][oʊld] [kə'ri:ən] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

The	old	Korean	had	lived	for	years	at	the	capital	.
这	老的	韩国人	有	居住地	为了	年	在	这	首都	.

这位韩国老人已经在首都生活多年了。

[ðer; ðər][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [θru:] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]

There	he	had	known	the	missionary	and	his	family	through	three	or	four
那里	他	有	已知	这	传教士	和	他的	家庭	通过	三	或者	四

['jɪrz] .

years	.
年	.

他在那里认识了那位传教士和他的家人三四年了。

['dʊrɪŋ] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [geɪt] - ['ki:pər] [ænd; ənd]

During	two	of	these	he	had	lived	at	the	mission	as	gate	-	keeper	and
期间	二	的	这些	他	有	居住地	在	这	使命	作为	门	-	守门员	和

['erənd] [mæn] .

errand	man	.
差事	男人	.

其中两次，他都住在传教站，担任门卫和跑腿的。

['mɪstər] . [ri:d] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [sʌm; səm] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd][hæd; həd]

Mr	.	Reid	had	heard	that	he	had	inherited	some	property	and	had
先生	.	里德	有	听到	那	他	有	遗传	一些	财产	和	有

[gɔ:n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [soʊl] .

gone	away	from	Seoul	.
已消失	离开	从	汉城	.

里德先生听说自己继承了一些财产，于是离开了首尔。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['kærəktər] .

The	old	man	was	quite	a	character	.
这	老的	男人	曾是	相当	一个	特点	.

那位老人真是个很有个性的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [kən'sɪdərəb(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

He	had	shown	considerable	devotion	to	the	missionary	and	his	family	,
他	有	所示	大量	虔诚	到	这	传教士	和	他的	家庭	,

[bʌt; bət]['mɪstər] . [ri:d] ,

but	Mr	.	Reid	,
但	先生	.	里德	,

他对这位传教士及其家人表现出了极大的忠诚，但是里德先生

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['efərts] [ɪn]['mɪstər] . [.keɪ 'əʊ] [bɪ'hæf] ,

with	all	his	efforts	in	Mr	.	Ko's	behalf	,
和	全部	他的	努力	在	先生	.	ko 的	代表	,

他尽一切努力帮助柯先生，

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ðə; ði][oʊld][mæn] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

had	never	been	able	to	get	the	old	man	further	than	the	admission	that	the
有	绝不	到过	有能力的	到	得到	这	老的	男人	更远	比	这	入学	那	这

['dʒi:zəs] ['dɑ:ktrɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fer] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['dɑ:ktrɪn] [ænd; ənd] ,

Jesus	doctrine	was	a	very	fair	sort	of	doctrine	and	,
耶稣	教义	曾是	一个	非常	公平的	种类	的	教义	和	,

始终没能让老人承认耶稣的教义是一种非常合理的教义，

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði][taɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm'self]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['præktɪs] [ʌv; əv]

if	he	only	had	the	time	,	he	would	give	himself	over	to	the	practice	of
如果	他	仅有的	有	这	时间	,	他	会	给	他自己	超过	到	这	实践	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果他有时间，他会全身心投入到练习中。

[naʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

Now	the	old	man	was	delighted	at	seeing	the	missionary	and	his	children
现在	这	老的	男人	曾是	高兴极了	在	看到	这	传教士	和	他的	孩子们

[ə'gen] .

again	.
再次	.

老人再次见到传教士和他的孩子们，非常高兴。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

They	must	spend	some	time	with	him	,	he	declared	.
他们	必须	花费	一些	时间	和	他	,	他	声明	.

他宣称，他们必须花些时间和他在一起。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Everything	had	been	prepared	for	them	.
一切	有	到过	准备	为了	他们	.

一切都已为他们准备妥当。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [kʊk] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fuːd] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt]

He	had	even	secured	a	cook	who	could	give	them	the	food	as	they	liked
他	有	甚至	安全	一个	厨师	WHO	可以	给	他们	这	食物	作为	他们	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他甚至还找到了一位厨师，可以按照他们的喜好烹制食物。

[oʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] , [ɪn'diːd] .

Oh	,	this	was	a	wonderful	man	,	indeed	.
哦	,	这	曾是	一个	精彩的	男人	,	的确	.

哦，这真是一位了不起的人。

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

Only	yesterday	he	had	come	.
仅有的	昨天	他	有	来	.

他昨天才来过。

" [ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪts] [sent] [hɪm; ɪm] , " [ə'sɜːrtɪd] ['mɪstər] . [ˌkeɪ 'oʊ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [dɪd] .

"	The	good	spirits	sent	him	,	"	asserted	Mr	.	Ko	,	"	I	am	certain	they	did	.
"	这	好的	烈酒	发送	他	,	"	断言	先生	.	柯	,	"	我	是	肯定	他们	做过	.

“是神灵派他来的，”柯先生断言，“我确信是这样。”

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][ðə; ði][oʊld][mæn][bʌt; bət] [ðæt] ['helən] , [æt; ət] [liːst] ,

"	Nothing	would	do	the	old	man	but	that	Helen	,	at	least	,
"	没有什么	会	做	这	老的	男人	但	那	海伦	,	在	至少	,

“除了海伦，老头什么都不愿意要。”

[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [kʊk] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]

must	have	a	glimpse	of	this	wonderful	cook	the	moment	she	reached	the
必须	有	一个	一瞥	的	这	精彩的	厨师	这	片刻	她	达到	这

['dwelɪŋ] .

dwelling	.
住宅	.

她一到住处，我就一定要见见这位厨艺精湛的厨师。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , " [sed] ['mɪstər] . [ˌkeɪ 'oʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

"	There	he	is	,	"	said	Mr	.	Ko	,	with	the	delight	of	a	child	,
"	那里	他	是	,	"	说	先生	.	柯	,	和	这	喜	的	一个	孩子	,

“他在那里，”柯先生像个孩子一样高兴地说。

['pɔɪntɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

pointing	through	an	opening	into	the	kitchen	.
指向	通过	一个	开幕	进入	这	厨房	.

指着厨房里的开口。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['æŋ] - [pæk] , [ɔːr] [greɪt] [raɪs] [dʒɑːr] .

A	tall	figure	was	bending	over	the	ang	-	pak	,	or	great	rice	jar	.
一个	高的	数字	曾是	弯曲	超过	这	安格	-	巴基斯坦	,	或者	伟大的	米	罐	.

一个高大的身影正弯腰查看红包，也就是大米罐。

[æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˌkeɪ 'əʊ] [vɔɪs] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'raʊnd] .

At	sound	of	Mr	.	Ko's	voice	he	raised	his	head	and	glanced	around	.
在	声音	的	先生	.	ko 的	嗓音	他	提高	他的	头	和	瞥了一眼	大约	.

听到柯先生的声音，他抬起头环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stoʊəweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmpæn] .

It	was	the	stowaway	of	the	sampan	.
它	曾是	这	偷渡者	的	这	舢	.

他是舢板上的偷渡者。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[æn; ən] [ɪn'triːti]

AN	ENTREATY
一个	恳求

恳求

['iːlən] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ðen] [muːvd] [tɔːrd] ['mɪstər] . [ˌkeɪ 'oʊ] .

elen	uttered	an	exclamation	,	then	moved	toward	Mr	.	Ko	.
艾伦	说出	一个	感叹	,	然后	已搬	朝向	先生	.	柯	.

艾伦惊呼一声，然后走向柯先生。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ['kwɪkli] .

He	read	the	expression	of	her	face	quickly	.
他	读	这	表达	的	她	脸	迅速地	.

他迅速读懂了她脸上的表情。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	You	know	him	?	"	he	asked	.
"	你	知道	他	?	"	他	问	.

“你认识他？”他问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .

"	I	do	not	know	him	,	but	I	have	seen	him	.
"	我	做	不是	知道	他	,	但	我	有	已见	他	.

我不认识他，但我见过他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['sæmpæn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]['æftər][wiː; wi] [left] [hæn] - [kɑːŋ] . "

He	was	on	the	sampan	with	us	after	we	left	Han	-	Kang	.	"
他	曾是	在	这	舢	和	我们	后	我们	左边	韩	-	炕	.	"

离开汉江后，他跟我们一起乘舢板走了。

" [waɪ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] !

"	Why	,	he	did	not	tell	me	that	!
"	为什么	,	他	做过	不是	告诉	我	那	!

“为什么他没告诉我这件事！”

[hiː; hi]['oʊnli] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	only	said	that	he	had	seen	the	honorable	teacher	and	that	he	was
他	仅有的	说	那	他	有	已见	这	光荣的	老师	和	那	他	曾是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

他只说他已经见过那位尊敬的老师，他马上就到。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [ˌkeɪ 'oʊ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [tɔːrd] [ðə; ði]

But	no	matter	,	"	continued	Mr	.	Ko	,	and	looking	encouragingly	toward	the
但	不	事情	,	"	持续	先生	.	柯	,	和	寻找	令人鼓舞的是	朝向	这

[mæn] .

man	.
男人	.

“不过没关系，”柯先生继续说道，并鼓励地看向那名男子。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] .

"	He	did	not	tell	me	because	he	had	some	reason	not	to	.
"	他	做过	不是	告诉	我	因为	他	有	一些	原因	不是	到	.

“他没有告诉我，是因为他有某种理由不告诉我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['tʃɪrfəli] .

It	is	all	right	,	"	he	added	cheerfully	.
它	是	全部	正确的	,	"	他	额外	愉快地	.

“没关系，”他愉快地补充道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] . "

"	You	may	go	on	with	the	cooking	.	"
"	你	可能	去	在	和	这	烹饪	.	"

“你可以继续做饭了。”

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] ['helən] .

"	I	know	him	,	"	he	said	,	turning	again	to	Helen	.
"	我	知道	他	,	"	他	说	,	转弯	再次	到	海伦	.

“我认识他，”他一边说着，一边再次转向海伦。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['neɪbər] [ɪn] [soʊl] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	He	was	my	neighbor	in	Seoul	two	years	ago	.
"	他	曾是	我的	邻居	在	汉城	二	年	前	.

“两年前他在首尔是我的邻居。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] , ['oʊnli][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd]

He	is	a	good	sort	of	fellow	,	only	there	seems	to	be	something	on	his	mind
他	是	一个	好的	种类	的	同伴	,	仅有的	那里	似乎	到	是	某物	在	他的	头脑

.

:
.

他是个好人，只是好像有什么心事。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

I	don't	understand	that	.
我	不	理解	那	.

我不明白。

['nevər] [dɪd] .

Never	did	.
绝不	做过	.

从未有过。

" [ə; eɪ] [diːp] [pər'pleksəti] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['helən] .

"	A	deep	perplexity	now	came	to	Helen	.
"	一个	深的	困惑	现在	来了	到	海伦	.

“海伦此刻感到无比困惑。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈsaɪd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði] ['ʌðər] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

She	could	not	decide	whether	or	not	to	let	the	others	know	of	the	presence	of
她	可以	不是	决定	无论	或者	不是	到	让	这	其他的	知道	的	这	在场	的

[ðə; ði][mæn][æt; ət]['mɪstər] . [.keɪ 'əʊ] .

the	man	at	Mr	.	Ko's	.
这	男人	在	先生	.	ko 的	.

她无法决定是否要将高先生家有这个人的消息告诉其他人。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['klærəns] [ænd; ənd] ['meɪbi]

She	finally	reached	the	decision	to	tell	her	father	and	Clarence	and	maybe
她	最后	达到	这	决定	到	告诉	她	父亲	和	克拉伦斯	和	或许

['dɔːrəθi] .

Dorothy	.
多萝西	.

她最终决定告诉她的父亲、克拉伦斯，或许还有多萝西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , ['æftər][ɔːl] , ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn] .

There	was	,	perhaps	,	after	all	,	nothing	wrong	about	the	man	.
那里	曾是	,	也许	,	后	全部	,	没有什么	错误的	关于	这	男人	.

或许，这个人根本就没有什么问题。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðer; ðər] [səs'piʃənz] ,

He	had	really	done	nothing	to	arouse	their	suspicions	,
他	有	真的	完毕	没有什么	到	引起	他们的	怀疑	,

他其实并没有做任何引起他们怀疑的事情。

['oʊnli] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['sʌlən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwestʃənd] .

only	remained	silent	and	sullen	when	he	was	questioned	.
仅有的	剩余	沉默的	和	忧郁	什么时候	他	曾是	被质问	.

当被质问时，他始终保持沉默和阴沉。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ][raɪd] .

She	knew	that	her	father	believed	that	he	had	merely	been	stealing	a	ride	.
她	知道	那	她	父亲	相信	那	他	有	仅仅	到过	偷窃	一个	骑	.

她知道父亲认为他只是搭了个便车而已。

[ðə; ði]['oʊnli] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [soʊ] ['swɪftli]

The	only	mysterious	thing	about	him	at	present	was	his	having	so	swiftly
这	仅有的	神秘	事物	关于	他	在	展示	曾是	他的	拥有	所以	迅速地

[ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstər] . [.keɪ 'əʊ] .

preceded	them	to	Mr	.	Ko's	.
之前	他们	到	先生	.	ko 的	.

目前关于他唯一令人费解的地方就是他如此迅速地先于他们到达了柯先生那里。

[ʃiː; ʃi] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['sæmpæn]['ɔːlmoʊst][æz; əz]

She	afterward	learned	that	he	had	fallen	in	with	another	sampan	almost	as
她	之后	学习	那	他	有	倒下	在	和	其他	舢	几乎	作为

[suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][left][ðem; ðəm] ,

soon	as	he	had	left	them	,
很快	作为	他	有	左边	他们	,

后来她得知，他离开他们后几乎立刻就加入了另一艘舢板船。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

and	had	worked	his	way	up	the	river	.
和	有	工作	他的	方式	向上	这	河	.

他一路逆流而上。

[waɪl] [ðeɪ] ['liŋgə] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] .

While	they	lingered	at	the	villages	he	had	traveled	.
尽管	他们	徘徊不去	在	这	村庄	他	有	旅行	.

他们在他游历过的村庄里逗留了一段时间。

[ðoʊ] ['mɪstər] . [ˌkeɪ 'oʊ][hæd; həd][ə'dɑːptɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

Though	Mr	.	Ko	had	adopted	some	of	the	ways	of	civilization	,
尽管	先生	.	柯	有	已采用	一些	的	这	方式	的	文明	,

虽然柯先生已经接受了一些文明人的生活方式，

[hiː; hi] [stɪl] [eɪt] ['veri] [mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði] [kə'riːən] ['fæʃ(ə)n] .

he	still	ate	very	much	after	the	Korean	fashion	.
他	仍然	吃	非常	很多	后	这	韩国人	时尚	.

他仍然遵循韩国的饮食习惯，吃得很多。

[ðʌs] [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [teiblz] [nɑːt] [mɔːr]

Thus	when	they	sat	down	to	supper	it	was	at	little	round	tables	not	more
因此	什么时候	他们	卫星	向下	到	晚餐	它	曾是	在	小的	圆形的	表格	不是	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [haɪ] .

than	a	foot	or	a	foot	and	a	half	high	.
比	一个	脚	或者	一个	脚	和	一个	一半	高的	.

因此，当他们坐下来吃晚饭时，他们围坐在高度不超过一英尺或一英尺半的小圆桌旁。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [klɔːðz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃiːts] [ʌv; əv] [gleɪzd] ['peɪpər] .

Instead	of	cloths	,	they	were	covered	with	sheets	of	glazed	paper	.
反而	的	布料	,	他们	是	涵盖	和	纸张	的	釉面	纸	.

它们没有用布料覆盖，而是用光面纸覆盖。

[raɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['daɪət] .

Rice	was	the	principal	diet	.
米	曾是	这	主要的	饮食	.

大米是主要食物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set][ɪn][æn; ən] ['ɜːrθnwer] [boʊl] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['teɪbl] .

It	was	set	in	an	earthenware	bowl	near	the	center	of	each	table	.
它	曾是	放	在	一个	陶器	碗	靠近	这	中心	的	每个	桌子	.

它被放置在每张桌子中央附近的一个陶碗里。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [suːp] [ʌv; əv] [biːf] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ['θɪkənd] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrli] ,

In	addition	there	was	a	soup	of	beef	and	onions	thickened	with	barley	,
在	添加	那里	曾是	一个	汤	的	牛肉	和	洋葱	增稠	和	大麦	,

此外，还有一道用大麦勾芡的牛肉洋葱汤。

[ə; eɪ] ['bætər] [bred] [meɪd] [ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd][ɔɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

a	batter	bread	made	of	flour	and	oil	and	a	slight	sprinkling	of	sugar	,
一个	连击	面包	制成	的	面粉	和	油	和	一个	轻微	洒	的	糖	,

['tʃɪkɪn] ['kɜːri] ,

chicken	curry	,
鸡	咖喱	,

一种用面粉、油和少许糖制成的面糊面包，配以咖喱鸡。

[egz] , [ænd; ənd] [raɪs] ['frɪtərz] .

eggs	,	and	rice	fritters	.
鸡蛋	,	和	米	油炸饼	.

鸡蛋和米饼。

['mɪstər] . [ˌkeɪ 'oʊ]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [tiː] , [ə; eɪ] ['rerəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʊrəl] ['distrikts] [ʌv; əv] [kə'riə] .

Mr	.	Ko	also	had	tea	,	a	rarity	for	the	rural	districts	of	Korea	.
先生	.	柯	还	有	茶	,	一个	稀有性	为了	这	乡村的	地区	的	韩国	.

高先生还喝了茶，这在韩国农村地区是很少见的。

[æz; əz]['mɪstər] . [ˌkeɪ 'oʊ] , ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ˌtʃiː'fuː] [eɪt] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]

As	Mr	.	Ko	,	Mr	.	Kit	-	ze	,	and	Mr	.	Chefoo	ate	,	they	made	a
作为	先生	.	柯	,	先生	.	成套工具	-	泽	,	和	先生	.	芝富	吃	,	他们	制成	一个

[greɪt] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] .

great	noise	with	their	mouths	.
伟大的	噪音	和	他们的	嘴	.

当柯先生、基泽先生和切福先生吃饭时，他们的嘴巴发出很大的声响。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪəndz] , [fɔːr; fər][ɪn] [kəˈriə] ,

This	was	done	to	show	their	appreciation	of	the	viands	,	for	in	Korea	,
这	曾是	完毕	到	展示	他们的	欣赏	的	这	菜肴	,	为了	在	韩国	,

这样做是为了表达他们对菜肴的赞赏，因为在韩国，

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [waɪl] ['iːtɪŋ] , [ðə; ði] [mɔːr] ['fɔːrsfəli] [dɪ'faɪnd] [ɪz][ðə; ði]

the	greater	the	noise	made	while	eating	,	the	more	forcefully	defined	is	the
这	更大的	这	噪音	制成	尽管	吃	,	这	更多的	强硬地	定义	是	这

['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] .

compliment	to	the	food	.
赞扬	到	这	食物	.

吃饭时发出的声音越大，对食物的赞美之词就越强烈。

['mɪstər] . [.keɪ 'əʊ] [haʊs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['fɑːrmər] .

Mr	.	Ko's	house	was	much	better	than	that	of	the	average	farmer	.
先生	.	ko 的	房子	曾是	很多	更好的	比	那	的	这	平均的	农民	.

柯先生的房子比一般农民的房子好得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [poʊlz] , [mʌd] - [dɔːbd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

It	was	built	of	poles	,	mud	-	daubed	,	but	the	walls	of	the	principal
它	曾是	建造	的	杆子	,	泥	-	涂抹	,	但	这	墙壁	的	这	主要的

[ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['peɪpər] .

rooms	were	covered	with	paper	.
房间	是	涵盖	和	纸	.

它由木杆搭建而成，外墙抹泥，但主要房间的墙壁上贴着纸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [θɪk] [gleɪzd] ['peɪpər] [waɪl] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər][set][ɪn]

There	were	little	windows	of	thick	glazed	paper	while	the	doors	were	set	in
那里	是	小的	视窗	的	厚的	釉面	纸	尽管	这	门	是	放	在

[freɪmz] [ʌv; əv] [laɪt] [ˌbæm'buː] .

frames	of	light	bamboo	.
框架	的	光	竹子	.

窗户是用厚厚的玻璃纸做的，门则用轻质竹子做成的框架。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [kən'sistid] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv][mæts][wɪð; wɪθ] [blɑːks] [ʌv; əv] [wʊd] [fɔːr; fər]

The	sleeping	arrangements	consisted	principally	of	mats	with	blocks	of	wood	for
这	睡眠	安排	由……组成	主要	的	垫子	和	积木	的	木头	为了

['piləuz] .

pillows	.
枕头	.

睡眠安排主要以垫子为主，枕头用木块代替。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ðə; ði] [bedz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪk] [fluːz] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði]

In	the	winter	the	beds	were	made	over	the	brick	flues	that	ran	through	the
在	这	冬天	这	床	是	制成	超过	这	砖	烟道	那	跑	通过	这

[ruːmz; rʊmz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['ʌv(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

rooms	connected	with	the	great	oven	where	the	baking	was	done	.
房间	连接	和	这	伟大的	烤箱	在哪里	这	烘烤	曾是	完毕	.

冬天，床铺就铺在穿过房间的砖砌烟道上，这些烟道与进行烘焙的大烤炉相连。

[ðʌs] , [ɪn] ['wɪntər] , [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [kə'riːən] [haʊs] [miːnz] [tuː; tə] [roʊst] [ænd; ənd] [friːz] [baɪ]

Thus	,	in	winter	,	to	sleep	in	a	Korean	house	means	to	roast	and	freeze	by
因此	,	在	冬天	,	到	睡觉	在	一个	韩国人	房子	方法	到	烤	和	冻结	经过

[tɜːrnz] ,

turns	,
转弯	,

因此，在韩国的冬天，睡在韩国的房子里意味着一会儿被烤，一会儿被冻。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði]['faɪər][ɪz] [kept] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːt] [ɪn'diːd] ,

for	while	the	fire	is	kept	up	it	is	hot	indeed	,
为了	尽管	这	火	是	保留	向上	它	是	热的	的确	,

只要火一直烧着，它就会一直很热。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðen] " [koʊld][æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] " ['gɪvz] [ðə; ði] ['lɪtərəl]

and	when	it	is	allowed	to	go	out	then	"	cold	as	a	stone	"	gives	the	literal
和	什么时候	它	是	允许	到	去	出去	然后	"	寒冷的	作为	一个	石头	"	给予	这	文字

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪk] [bed] .

condition	of	a	brick	bed	.
状况	的	一个	砖	床	.

而当它被允许外出时，“冷如石”则字面意思就是像砖床一样冷。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['mʌlˌberiːz] ,

The	house	stood	in	a	grove	of	mulberries	,
这	房子	站立	在	一个	树林	的	桑葚	,

房子坐落在一片桑树林中，

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [pə'sjuːts] ['mɪstər] . [ˌkeɪ 'oʊ] ['ædɪd] [ðæt] [ʌv; əv] ['sɪlkwɜːrm] ['reɪzɪŋ] .

for	to	his	other	pursuits	Mr	.	Ko	added	that	of	silkworm	raising	.
为了	到	他的	其他	追求	先生	.	柯	额外	那	的	蚕	提高	.

除了养蚕之外，柯先生还从事其他爱好。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [klʌmps] [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [ænd; ənd] [pər'sɪmən] ,

There	were	clumps	too	,	of	the	walnut	and	persimmon	,
那里	是	团块	也	,	的	这	核桃	和	柿子	,

还有成片的核桃树和柿子树。

[wɪð; wɪθ] [vaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['kleməˌtɪs][klə'meɪtɪs]['tæŋg(ə)ld][ə'mɪd][ðer; ðər] ['brænʧɪz]

with	vines	of	the	white	and	yellow	clematis	tangled	amid	their	branches
和	藤蔓	的	这	白色的	和	黄色的	铁线莲	纠缠不清	之中	他们的	分支

.

:
.

白色和黄色的铁线莲藤蔓缠绕在它们的枝干之间。

[hɪr] [ðə; ði][bɜːrdz] [bɪlt] ,

Here	the	birds	built	,
这里	这	鸟类	建造	,

鸟儿们在这里筑巢，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [pɔːd] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] ['sɔŋz] [ɔːr] ['tʃætəd] [tuː; tə][ðer; ðər] [meɪts] [æz; əz]

and	here	they	poured	forth	their	morning	songs	or	chattered	to	their	mates	as
和	这里	他们	倾倒	前进	他们的	早晨	歌曲	或者	喋喋不休	到	他们的	伙伴们	作为

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪt] .

they	were	going	to	bed	at	night	.
他们	是	去	到	床	在	夜晚	.

在这里，他们吟唱着晨歌，或者在夜晚入睡前与同伴们闲聊。

[ɪn] [frʌnt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] ['bɑːrli] , [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [daʊn] ,

In	front	were	the	fields	of	wheat	and	barley	,	and	farther	down	,
在	正面	是	这	字段	的	小麦	和	大麦	,	和	更远	向下	,

前面是麦田和大麦田，再往下走，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ðə; ði][krɑːps][ʌv; əv][raɪs] .

in	the	very	heart	of	the	valley	,	the	crops	of	rice	.
在	这	非常	心	的	这	谷	,	这	农作物	的	米	.

在山谷的中心地带，长满了稻田。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['eɪprəl] ,

As	it	was	near	the	end	of	April	,
作为	它	曾是	靠近	这	结尾	的	四月	,

当时已接近四月底，

[ðə; ði] ['bɑːrli] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ɪr] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ɪts] ['rʌsɪt] ['kʌlərɪŋ] .

the	barley	was	already	in	ear	and	beginning	to	take	on	its	russet	coloring	.
这	大麦	曾是	已经	在	耳朵	和	开始	到	拿	在	它是	赤褐色	染色	.

大麦已经抽穗，开始呈现出赤褐色。

['mɪstər] . [ˌkeɪ 'oʊ] , ['biːɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][men] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

Mr	.	Ko	,	being	an	old	bachelor	,	there	were	only	men	about	the	house	.
先生	.	柯	,	存在	一个	老的	学士	,	那里	是	仅有的	男人	关于	这	房子	.

由于柯先生是个老单身汉，所以他家只有几个男人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['klærəns] [tiːzd] ['helən] [ænd; ənd]

He	had	a	saying	with	reference	to	which	Clarence	teased	Helen	and
他	有	一个	说	和	参考	到	哪个	克拉伦斯	戏弄	海伦	和

['dɔːrəθi] ['ræðər] [ʌn'mɜːsɪfʊli] .

Dorothy	rather	unmercifully	.
多萝西	相当	无情地	.

他有一句谚语，克拉伦斯曾用这句话毫不留情地取笑海伦和多萝西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə]

It	was	to	the	effect	that	where	there	were	women	there	was	sure	to
它	曾是	到	这	影响	那	在哪里	那里	是	女性	那里	曾是	当然	到

[biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

be	trouble	.
是	麻烦	.

其意思是说，哪里有女人，哪里就一定会有麻烦。

" [oʊ] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [ˌkeɪ 'oʊ] [laɪks] ['gɜːlz] !

"	Oh	,	but	Mr	.	Ko	likes	girls	!
"	哦	,	但	先生	.	柯	点赞	女孩们	!

“哦，但是柯先生喜欢女孩子！”

" [ə'sɜːrtɪd] ['helən] .

"	asserted	Helen	.
"	断言	海伦	.

海伦断言道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] ['ʌðərwaɪz] , ['mæstər] ['klærəns] .

"	You	can't	make	me	believe	otherwise	,	Master	Clarence	.
"	你	不能	制作	我	相信	否则	,	掌握	克拉伦斯	.

“克拉伦斯少爷，您无法让我相信其他说法。”

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [gʊd] [frendz] . "

He	and	I	have	been	too	long	good	friends	.	"
他	和	我	有	到过	也	长的	好的	朋友们	.	"

我和他一直是很好的朋友。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [læst] [naɪt] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] ,

"	What	was	that	I	heard	him	say	last	night	?	"	asked	Dorothy	,
"	什么	曾是	那	我	听到	他	说	最后的	夜晚	?	"	问	多萝西	,

“我昨晚听到他说了什么？”多萝西问道。

[ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

a	mischievous	light	in	her	eyes	,
一个	恶作剧	光	在	她	眼睛	,

她眼中闪过一丝狡黠的光芒，

" [ə'baʊt] [sʌnz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] ['drægənz] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

"	about	sons	and	how	they	were	like	dragon's	teeth	in	the	sides	of	their
"	关于	儿子们	和	如何	他们	是	喜欢	龙的	牙齿	在	这	侧面	的	他们的

['perənts] ?

parents	?
父母	?

“关于儿子，以及他们如何像龙牙一样长在父母的肋骨上？”

" ['klærəns] [lʊkt] ['ræðər] ['ʃiːpɪʃ] [æt; ət] [ðɪs] [kwɪk] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [teiblz] [ɑːn] [hɪm'self] ,

"	Clarence	looked	rather	sheepish	at	this	quick	turning	of	the	tables	on	himself	,
"	克拉伦斯	看起来	相当	羞怯	在	这	快的	转弯	的	这	表格	在	他自己	,

克拉伦斯对这种迅速的局面逆转显得颇为尴尬。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ] ['dekstrəsli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	in	a	moment	or	so	dexterously	changed	the	conversation	.
和	在	一个	片刻	或者	所以	灵巧地	已更改	这	对话	.

片刻之后，他便巧妙地转换了话题。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sæbəθ] , [tuː] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [held] [ɪn]['mɪstər] .

On	the	following	day	,	which	was	the	Sabbath	,	two	services	were	held	in	Mr	.
在	这	下列的	天	,	哪个	曾是	这	安息日	,	二	服务	是	握住	在	先生	.

[.keɪ 'əʊ] ['mʌlberi] [groʊv] .

Ko's	mulberry	grove	.
ko 的	桑	树林	.

第二天是安息日，在柯先生的桑树林里举行了两场礼拜。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][nɑːt] ['meni] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ,

At	the	first	not	many	were	present	,
在	这	第一的	不是	许多	是	展示	,

起初到场的人不多。

[bʌt; bət][baɪ] [ˌæftər'nuːn] [skɔːrz] [hæd; həd] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

but	by	afternoon	scores	had	flocked	to	the	place	from	the	neighboring
但	经过	下午	得分	有	成群结队的	到	这	地方	从	这	邻接

['fɑːrmz][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

farms	and	from	the	village	.
农场	和	从	这	村庄	.

但到了下午，附近农场和村庄里已经涌来了大量人群。

[ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [di'piktid] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['feɪsɪz] , [bʌt; bət][æz; əz]['mɪstər] . [riːd] [prə'siːdid] ,

Curiosity	was	plainly	depicted	on	all	the	faces	,	but	as	Mr	.	Reid	proceeded	,
好奇心	曾是	显然	描绘	在	全部	这	面孔	,	但	作为	先生	.	里德	继续	,

所有人的脸上都明显流露出好奇之情，但随着里德先生继续讲解，

[ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['iːgər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['sevrəl] .

it	changed	to	eager	attention	on	the	part	of	several	.
它	已更改	到	渴望的	注意力	在	这	部分	的	一些	.

它引起了几个人的密切关注。

['mɪstər] . [ˌtʃiː'fuː] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'tɜːrprətər] .

Mr	.	Chefoo	made	a	good	interpreter	.
先生	.	芝富	制成	一个	好的	翻译	.

切福先生是一位优秀的翻译。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] .

He	was	both	careful	and	earnest	.
他	曾是	两个都	小心	和	认真	.

他既谨慎又认真。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [swiːt] ,

Already	the	sweet	,
已经	这	甜的	,

已经很甜了，

['sɪmp(ə)l] [trʊθs] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [tɔːt] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'piːl] [tuː; tə]

simple	truths	the	missionary	taught	were	beginning	to	make	their	appeal	to
简单的	真相	这	传教士	教授	是	开始	到	制作	他们的	上诉	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .

his	own	heart	.
他的	自己的	心	.

传教士所传授的简单真理开始触动他的内心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [tuː; tə][men] , [hɪz; ɪz]

It	was	the	old	story	of	Jesus	and	his	sweet	ministrations	to	men	,	his
它	曾是	这	老的	故事	的	耶稣	和	他的	甜的	服事	到	男人	,	他的

['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

sympathy	for	them	,
同情	为了	他们	,

这是关于耶稣和他温柔地服侍世人、同情世人的古老故事。

[hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [niːdz] , [ðə; ði] [greɪt] , [wɔːrm] , [diːp] [lʌv] [ðæt] [tʊk] [ɪn][ɔːl] ,

his	understanding	of	their	needs	,	the	great	,	warm	,	deep	love	that	took	in	all	,
他的	理解	的	他们的	需求	,	这	伟大的	,	温暖的	,	深的	爱	那	采取	在	全部	,

他对他们需求的理解，以及那份包容一切的伟大、温暖、深沉的爱，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['puːrɪst] [ænd; ənd] ['hʌmblɪst] .

even	the	poorest	and	humblest	.
甚至	这	最贫困	和	最谦逊的	.

即使是最贫穷、最卑微的人。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] [æz; əz] [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] .

"	And	this	Jesus	is	the	same	now	as	then	,	"	continued	the	missionary	.
"	和	这	耶稣	是	这	相同的	现在	作为	然后	,	"	持续	这	传教士	.

“而这位耶稣，如今和那时一样，”传教士继续说道。

" [hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['entər] [iːtʃ] [hɑːrt] [ænd; ənd][tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	is	waiting	to	enter	each	heart	and	to	possess	it	,
"	他	是	等待	到	进入	每个	心	和	到	具有	它	,

“他正等待着进入每个人的内心，并占有它。”

[tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [drɔːn] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

to	have	our	lives	drawn	nearer	to	his	own	,
到	有	我们的	生活	绘制	更近	到	他的	自己的	,

使我们的生命与他的生命更加紧密地联系在一起，

[tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ðə; ði] [swiːt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt]

to	bestow	upon	us	the	sweet	knowledge	of	that	companionship	with	him	that
到	赐给	之上	我们	这	甜的	知识	的	那	友谊	和	他	那

[meɪ] [biː; bi]['aʊərz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

may	be	ours	through	all	the	way	.
可能	是	我们的	通过	全部	这	方式	.

赐予我们与他相伴一生的甜蜜认知。

" [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] ['berli] [kən'kluːdid] [wen] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz]

"	The	services	were	barely	concluded	when	Mr	.	Kit	-	ze	came	to	ask	questions
"	这	服务	是	仅仅	结束	什么时候	先生	.	成套工具	-	泽	来了	到	问	问题

.

:

.

“仪式刚结束，基特泽先生就过来询问情况。”

['glædnəs] [wʌz; wəz][ɪn]['mɪstər] . ['riːdz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [muːvd] , ['wʌndərɪŋ] [lʊk] [ə'pɑːn]

Gladness	was	in	Mr	.	Reid's	heart	as	he	saw	the	moved	,	wondering	look	upon
欢乐	曾是	在	先生	.	里德的	心	作为	他	锯	这	已搬	,	好奇	看	之上

[ðə; ði] ['boʊtmənz] [feɪs] .

the	boatman's	face	.
这	船夫的	脸	.

看到船夫脸上流露出感动和疑惑的神情，里德先生心中充满了喜悦。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðɪs] ['dʒiːzəs] , [huː] [kʊd; kəd][duː][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][men] ,

He	wanted	to	know	if	this	Jesus	,	who	could	do	so	much	for	men	,
他	通缉	到	知道	如果	这	耶稣	,	WHO	可以	做	所以	很多	为了	男人	,

他想知道，这位能为世人做这么多事的耶稣，是否.....

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [frend] , [wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ?

who	wanted	to	be	their	friend	,	was	very	rich	and	powerful	?
WHO	通缉	到	是	他们的	朋友	,	曾是	非常	富有的	和	强大的	?

谁想和他们交朋友，而且非常富有、非常有权势?

[kʊd; kəd][hiː; hi] [bɪ'stoʊ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [welθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['frendʃɪp] ?

Could	he	bestow	honor	and	wealth	as	well	as	friendship	?
可以	他	赐给	荣誉	和	财富	作为	出色地	作为	友谊	?

他能否同时赐予荣誉、财富和友谊?

['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [welθ] [dɪd][nɑːt]

Mr	.	Kit	-	ze	was	told	that	the	provisions	of	honor	and	wealth	did	not
先生	.	成套工具	-	泽	曾是	讲述	那	这	条款	的	荣誉	和	财富	做过	不是

['entər] ['ɪntuː]['dʒiːzəs] - [plænz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

enter	into	Jesus	'	plans	for	the	happiness	of	his	people	.
进入	进入	耶稣	-	计划	为了	这	幸福	的	他的	人们	.

有人告诉基特泽先生，耶稣为他的子民制定的幸福计划中并没有包含荣誉和财富。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['græspɪŋ] [hænd] , [ðə; ðɪ] ['kʌvətəs] [hɑːrt] ,

He	himself	had	shown	his	condemnation	of	the	grasping	hand	,	the	covetous	heart	,
他	他自己	有	所示	他的	谴责	的	这	抓握	手	,	这	贪婪的	心	,

他本人已经表达了对贪婪之手和贪婪之心的谴责。

[baɪ] [dɪ'klerɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðɪ] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][ɔːl] .

by	declaring	that	he	who	desired	to	be	the	greatest	should	be	the	least	of	all	and	servant	to	all	.
经过	声明	那	他	WHO	想要的	到	是	这	最	应该	是	这	至少	的	全部	和	仆人	到	全部	.

通过宣称，想要成为最伟大的人，应该成为所有人中最卑微的，并服侍所有人。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['gɪvz] [ðæt] [tuː; tə][juː 'es] [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

"	But	he	gives	that	to	us	which	is	better	than	all	the	honor	and	riches	of	earth	,
"	但	他	给予	那	到	我们	哪个	是	更好的	比	全部	这	荣誉	和	财富	的	地球	,

但他赐给我们的，比世上所有的荣耀和财富都更宝贵。

" [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [riːd] ; " [hiː; hi] ['gɪvz] [juː 'es] [kən'tentmənt] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

"	continued	Mr	.	Reid	;	"	he	gives	us	contentment	of	life	and	peace	of	heart	.
"	持续	先生	.	里德	;	"	他	给予	我们	满意	的	生活	和	和平	的	心	.

里德先生继续说道：“他给我们带来了生活的满足和内心的平静。”

[wʊd] [nɑːt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] ['mʌni] [ɔːr][lænd] , [maɪ] [frend] ?

Would	not	you	think	these	far	better	than	money	or	land	,	my	friend	?
会	不是	你	思考	这些	远的	更好的	比	钱	或者	土地	,	我的	朋友	?

朋友，你不觉得这些东西比金钱或土地好得多吗?

" ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

"	Mr	.	Kit	-	ze	did	not	know	.
"	先生	.	成套工具	-	泽	做过	不是	知道	.

“基特泽先生并不知情。”

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [pə'zes] [lænd]

He	had	thought	that	it	would	indeed	be	a	very	fine	thing	to	possess	land
他	有	想法	那	它	会	的确	是	一个	非常	美好的	事物	到	具有	土地

[ænd; ənd]['kæt(ə)l][ænd; ənd][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə; eɪ] [hoʊm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˌkeɪ 'oʊ] .

and	cattle	and	so	comfortable	a	home	as	that	of	Mr	.	Ko	.
和	牛	和	所以	舒服的	一个	家	作为	那	的	先生	.	柯	.

他当时想，如果能拥有土地、牲畜和像柯先生那样舒适的家，那该是多么美好的事情啊。

[ðɪs] , [ðen] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [θɔːt] ['ʌpərmoʊst] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] [wen]

This	,	then	,	had	been	the	thought	uppermost	with	Mr	.	Kit	-	ze	when
这	,	然后	,	有	到过	这	想法	最上层	和	先生	.	成套工具	-	泽	什么时候

['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

contemplating	the	character	of	Jesus	,
沉思	这	特点	的	耶稣	,

因此，这便是基茨先生在思考耶稣的品格时最先想到的。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['wɜːrldli] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ðə; ði]

the	Divine	Friend	,	and	the	thought	of	the	possible	worldly	elevation	the
这	神圣的	朋友	,	和	这	想法	的	这	可能的	世俗	海拔	这

['frendʃɪp] [maɪt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .

friendship	might	bring	him	.
友谊	可能	带来	他	.

神圣的朋友，以及这种友谊可能给他带来的世俗提升的想法。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [felt] [ə; eɪ] [diːp] [peɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['wɪðər] ['mɪstər] .

The	missionary	felt	a	deep	pain	at	his	heart	as	he	realized	whither	Mr	.
这	传教士	毛毡	一个	深的	疼痛	在	他的	心	作为	他	已实现	往哪里去	先生	.

[kɪt] - - [θɔːts] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm] .

Kit	-	ze's	thoughts	had	led	him	.
成套工具	-	-	想法	有	引领	他	.

传教士意识到基特泽先生的想法把他引向了何方，心中感到一阵深深的痛苦。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][hoʊp] .

But	at	the	same	time	there	was	something	in	his	attitude	to	inspire	hope	.
但	在	这	相同的	时间	那里	曾是	某物	在	他的	态度	到	启发	希望	.

但与此同时，他的态度中也蕴含着某种鼓舞人心的希望。

['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prest] .

Mr	.	Kit	-	ze	had	been	impressed	.
先生	.	成套工具	-	泽	有	到过	印象深刻	.

基茨先生印象深刻。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['evɪdənt] .

That	was	plainly	evident	.
那	曾是	显然	明显	.

这一点显而易见。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [wɜːrl] [ʌv; əv] [θɔːt] .

His	mind	was	in	a	deep	whirl	of	thought	.
他的	头脑	曾是	在	一个	深的	旋转	的	想法	.

他脑子里一片混乱，思绪万千。

['ʌðər] [ænd; ənd] ['betər] [θɪŋz] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][end] .

Other	and	better	things	would	surely	be	evolved	from	it	in	the	end	.
其他	和	更好的	事物	会	一定	是	进化	从	它	在	这	结尾	.

最终，肯定会从中衍生出其他更好的事物。

['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [meɪd] ['fɜːrvənt] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] .

Many	times	during	that	day	he	made	fervent	petition	for	Mr	.	Kit	-	ze	.
许多	时代	期间	那	天	他	制成	热切	请愿	为了	先生	.	成套工具	-	泽	.

当天，他多次恳切地请求帮助基泽先生。

['mɪstər] . [kɪt] - - [pər'pleksəti] [ɪn'kri:st] [æz; əz][wʌn] [θɔ:t] ['æftər] [ə'nʌðər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

Mr	.	Kit	-	ze's	perplexity	increased	as	one	thought	after	another	came	to	him
先生	.	成套工具	-	-	困惑	增加	作为	一	想法	后	其他	来了	到	他

.

:

.

基特泽先生的困惑与日俱增，一个又一个想法涌上心头。

[ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd] ['ti:tʃər] [hæd; həd][nɑ:t] ['ænsər] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] .

The	exalted	teacher	had	not	answered	as	he	had	hoped	.
这	崇高	老师	有	不是	回答	作为	他	有	希望	.

这位德高望重的老师并没有如他所愿地回答。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [soʊ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

All	was	still	so	uncertain	,	so	unsatisfactory	.
全部	曾是	仍然	所以	不确定	,	所以	不令人满意	.

一切仍然如此不确定，如此令人不满。

[ɑ:] , [naʊ] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] !

Ah	,	now	he	knew	what	he	would	do	!
啊	,	现在	他	知道	什么	他	会	做	!

啊，现在他知道该怎么做了！

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['ti:tʃər] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hu:]

He	would	go	to	the	daughter	of	the	honorable	teacher	,	to	her	who
他	会	去	到	这	女儿	的	这	光荣的	老师	,	到	她	WHO

[hæd; həd][ðə; ði][sɔ:ft] [vɔɪs] ,

had	the	soft	voice	,
有	这	柔软的	嗓音	,

他会去找那位受人尊敬的老师的女儿，去找那个声音温柔的姑娘。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [weɪz] , [ðə; ði][kaɪnd] [hɑ:rt] .

the	gentle	ways	,	the	kind	heart	.
这	温和的	方式	,	这	种类	心	.

温柔的性情，善良的心。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪn] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz]

She	could	make	it	plain	,	she	would	tell	it	so	that	it	would	reach	his
她	可以	制作	它	清楚的	,	她	会	告诉	它	所以	那	它	会	抵达	他的

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

她可以把话说清楚，她会告诉他，让他能够理解。

['hɛlɪnz] [hɑ:rt] [li:pt] [æz; əz]['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] [æskt] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['kwestʃənz] .

Helen's	heart	leaped	as	Mr	.	Kit	-	ze	asked	her	the	questions	.
海伦的	心	跳跃	作为	先生	.	成套工具	-	泽	问	她	这	问题	.

当基特泽先生问她问题时，海伦的心怦怦直跳。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [haʊ] ['di:pli] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

She	could	see	how	deeply	in	earnest	he	was	.
她	可以	看	如何	深	在	认真	他	曾是	.

她能看出他是真心实意的。

[oʊ] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [læst] [ə'weɪkənd] ,

Oh	,	could	it	be	that	he	was	at	last	awakened	,
哦	,	可以	它	是	那	他	曾是	在	最后的	觉醒	,

哦，难道他终于醒了？

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [sɜ:rtʃ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [tru:θ] ,

that	he	would	search	until	he	had	found	the	truth	,
那	他	会	搜索	直到	他	有	成立	这	真相	,

他会一直追寻真相，直到找到为止。

[wʊd] [ək'sept] ['dʒiːzəs][æz; əz][ðə; ði][wʌn] ['feɪθf(ə)l] [frend] ?

would	accept	Jesus	as	the	one	faithful	Friend	?
会	接受	耶稣	作为	这	一	忠实	朋友	?

你会接受耶稣为唯一忠实的朋友吗?

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] ['kwestʃənz] [ə'raʊzd] [ðiːz] [θɔːts] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːrd] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

His	first	and	second	questions	aroused	these	thoughts	;	but	the	third	,	how	it
他的	第一的	和	第二	问题	被唤醒	这些	想法	;	但	这	第三	,	如何	它

[dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] ,

disturbed	her	,
不安	她	,

他的第一个和第二个问题引起了这些想法；但第三个问题，却让她感到不安，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

as	it	had	also	disturbed	her	father	.
作为	它	有	还	不安	她	父亲	.

这件事也让她的父亲感到不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['ɜːrθli] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [welθ] .

It	was	the	same	question	about	earthly	honor	and	wealth	.
它	曾是	这	相同的	问题	关于	尘世的	荣誉	和	财富	.

这关乎世俗的荣誉和财富，问题依然存在。

" [dɪr] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] , " [sed] ['helən] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Dear	Mr	.	Kit	-	ze	,	"	said	Helen	,	taking	his	hand	,
"	亲爱的	先生	.	成套工具	-	泽	,	"	说	海伦	,	采取	他的	手	,

“亲爱的基茨先生，”海伦说着，握住了他的手。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	at	that	moment	he	felt	that	he	would	have	done	anything	for	her	,
和	在	那	片刻	他	毛毡	那	他	会	有	完毕	任何事物	为了	她	,

那一刻，他觉得他愿意为她做任何事。

" [ðoʊz] [huː] ['truːli] [lʌv] ['dʒiːzəs] , [huː] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] [frend] ,

"	those	who	truly	love	Jesus	,	who	have	taken	him	as	their	Friend	,
"	那些	WHO	真的	爱	耶稣	,	WHO	有	已采取	他	作为	他们的	朋友	,

“那些真正爱耶稣，以他为朋友的人，

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dʒiːzəs] [dʌz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

do	not	think	of	such	things	in	connection	with	what	Jesus	does	for	them	.
做	不是	思考	的	这样的	事物	在	联系	和	什么	耶稣	做	为了	他们	.

不要把这些事和耶稣为他们所做的事联系起来。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [wət'evər] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][hiː; hi] [wɪl] [send] ,

They	know	that	whatever	is	best	for	them	he	will	send	,
他们	知道	那	任何	是	最好的	为了	他们	他	将要	发送	,

他们知道，无论对他们最有利的，他都会安排。

[ðæt] [wət'evər] [ʌv; əv] [gʊd] [gɪfts] [ðeɪ] [wɪl] [juːz] ['hæpɪli] , [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'stoʊ] .

that	whatever	of	good	gifts	they	will	use	happily	,	he	will	bestow	.
那	任何	的	好的	礼物	他们	将要	使用	快乐地	,	他	将要	赐给	.

他会赐予他们任何他们会乐意使用的美好礼物。

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðeɪ] [duː][nɑːt][goʊ] , [fɔːr; fər] , ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] , [wen] [wʌns][wiː; wi]

But	further	than	this	they	do	not	go	,	for	,	Mr	.	Kit	-	ze	,	when	once	we
但	更远	比	这	他们	做	不是	去	,	为了	,	先生	.	成套工具	-	泽	,	什么时候	一次	我们

[hæv; həv]['teɪkən]['dʒiːzəs] ,

have	taken	Jesus	,
有	已采取	耶稣	,

但他们不会再往后走了，因为，基茨先生，一旦我们接受了耶稣，

[wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

we	must	trust	him	for	everything	.
我们	必须	相信	他	为了	一切	.

我们必须事事都信任他。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] ['kwestʃən] [ɔːr][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

We	must	not	question	or	ask	him	for	this	thing	or	the	other	.
我们	必须	不是	问题	或者	问	他	为了	这	事物	或者	这	其他	.

我们不应该向他询问或要求这件或那件事。

[ðʌs] , ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɜːrldli] [frend] ,

Thus	,	Mr	.	Kit	-	ze	,	if	you	had	a	worldly	friend	,
因此	,	先生	.	成套工具	-	泽	,	如果	你	有	一个	世俗	朋友	,

因此，基茨先生，如果您有一位世俗的朋友，

[wʌn][ɪn] [huːm] [juː; jʊ] [biˈliːvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][maɪnd] , [ɪn] [huːm] [juː; jʊ] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

one	in	whom	you	believed	with	all	the	mind	,	in	whom	you	trusted	with	all	the
一	在	谁	你	相信	和	全部	这	头脑	,	在	谁	你	可信	和	全部	这

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

你全心全意相信的人，你全心全意信赖的人，

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] ['wɪlɪŋli] ['fɑːloʊ] [ðæt] [frend] [wer'evər] [hiː; hi] [beɪd] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [teɪk]

would	you	not	willingly	follow	that	friend	wherever	he	bade	you	go	and	take
会	你	不是	心甘情愿	跟随	那	朋友	无论	他	巴德	你	去	和	拿

['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [ment] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] ? "

everything	from	him	as	meant	for	your	good	?	"
一切	从	他	作为	意思是	为了	你的	好的	?	"

你难道不会心甘情愿地跟随那位朋友去任何地方，并接受他为你准备的一切吗?

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] , " [oʊ] , [jes] . "

"	Oh	,	yes	,	"	said	Mr	.	Kit	-	ze	,	"	oh	,	yes	.	"
"	哦	,	是的	,	"	说	先生	.	成套工具	-	泽	,	"	哦	,	是的	.	"

“哦，是的，”基茨先生说，“哦，是的。”

" [wel] , [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] .

"	Well	,	thus	it	is	with	Jesus	.
"	出色地	,	因此	它	是	和	耶稣	.

“耶稣也是如此。”

[wen] [wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [frend] , ['truːli] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi][duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər]

When	we	take	him	for	our	Friend	,	truly	take	him	,	we	do	not	require
什么时候	我们	拿	他	为了	我们的	朋友	,	真的	拿	他	,	我们	做	不是	要求

['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

anything	of	him	.
任何事物	的	他	.

当我们真心实意地把他当作朋友时，我们不会向他索取任何东西。

[wiː; wi] [liːv] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['oʊnli] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

We	leave	all	that	to	him	and	only	trust	him	.
我们	离开	全部	那	到	他	和	仅有的	相信	他	.

一切都交给他，我们只信任他。

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] .

He	loves	us	.
他	爱	我们	.

他爱我们。

[oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [lʌvz] , ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] !

Oh	,	how	he	loves	,	Mr	.	Kit	-	ze	!
哦	,	如何	他	爱	,	先生	.	成套工具	-	泽	!

哦，他多么爱基茨先生啊!

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['truːɪst] ['lʌvər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

He	is	the	truest	lover	in	all	the	world	.
他	是	这	最真实的	情人	在	全部	这	世界	.

他是世上最真挚的爱人。

[kʊd; kəd][hiː; hi] , [ɔːr] [wʊd] [hiː; hi] , [ðen] , [duː] [ɔːt] [els] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [bɪ'lʌvɪd] ? "

Could	he	,	or	would	he	,	then	,	do	aught	else	but	what	is	best	for	the	one	beloved	?	"
可以	他	,	或者	会	他	,	然后	,	做	零	别的	但	什么	是	最好的	为了	这	一	心爱	?	"

那么，他除了为心爱之人做最好的事之外，还能做什么呢?

" [oʊ] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] ['tiːtʃər] , " [sed] [ðə; ði] ['boʊtmən] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nuː] - [faʊnd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

"	Oh	,	daughter	of	the	exalted	teacher	,	"	said	the	boatman	,	his	voice	tremulous	with	some	new	-	found	emotion	,
"	哦	,	女儿	的	这	崇高	老师	,	"	说	这	船工	,	他的	嗓音	颤抖的	和	一些	新的	-	成立	情感	,

“哦，这位德高望重的老师的女儿啊，”船夫说道，他的声音因某种新生的情感而颤抖。

" [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt] [ðæt] ['ɪntuː]['mɪstər] . [kɪt] - - [hɑːrt] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] , [θɪŋk] !

"	you	have	put	that	into	Mr	.	Kit	-	ze's	heart	which	will	make	him	think	,	think	!
"	你	有	放	那	进入	先生	.	成套工具	-	-	心	哪个	将要	制作	他	思考	,	思考	!

“你把这件事放在了基特先生的心里，这会让他好好思考！”

" [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] [prest] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	He	went	away	with	his	hand	still	pressed	upon	his	heart	and	murmuring	to	himself	.
"	他	去	离开	和	他的	手	仍然	按下	之上	他的	心	和	淙淙	到	他自己	.

他把手仍然按在胸口，喃喃自语地离开了。

['helən] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stoʊəweɪ] [ɪn]['mɪstər] . [.keɪ 'əʊ] ['kɪtʃɪn] ,

Helen	had	told	her	father	of	the	presence	of	the	stowaway	in	Mr	.	Ko's	kitchen	,
海伦	有	讲述	她	父亲	的	这	在场	的	这	偷渡者	在	先生	.	ko 的	厨房	,

海伦曾告诉她父亲，柯先生的厨房里有个偷渡者。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [sər'praɪz] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

and	of	her	great	surprise	at	finding	him	there	.
和	的	她	伟大的	惊喜	在	寻找	他	那里	.

她非常惊讶地发现他在那里。

" [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['helən] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [meɪd] ['ænsər] ;

"	Oh	,	I	suppose	there	isn't	anything	mysterious	about	it	,	Helen	,	"	her	father	made	answer	;
"	哦	,	我	认为	那里	不是	任何事物	神秘	关于	它	,	海伦	,	"	她	父亲	制成	回答	;

“哦，我想这没什么神秘的，海伦，”她父亲回答道；

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [aɪ] [noʊ] .

"	nothing	to	be	dreaded	from	him	,	I	know	.
"	没有什么	到	是	令人恐惧的	从	他	,	我	知道	.

“我知道，他没什么可怕的。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌɪnəˈfensɪv] [ɪˈnʌf] , [ðoʊ] [ˈsʌlən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [faɪnd]

He	looked	inoffensive	enough	,	though	sullen	,	and	you	remember	we	didn't	find
他	看起来	无害的	足够的	,	尽管	忧郁	,	和	你	记住	我们	没有	寻找

[ˈeniθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] .

anything	on	his	person	.
任何事物	在	他的	人	.

他看起来没什么攻击性，虽然有点闷闷不乐，而且你还记得我们没在他身上找到任何东西吗?

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp]

I	am	only	astonished	at	the	rapidity	with	which	he	has	made	his	way	up
我	是	仅有的	惊讶	在	这	快速	和	哪个	他	有	制成	他的	方式	向上

[ðə; ði] [ˈrɪvər] ;

the	river	;
这	河	;

我只是惊讶于他逆流而上的速度之快;

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɪns] [ˈlɜːrnɪd] [ænd; ənd][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] , [ðæt] [tuː] [ɪz]

but	from	what	you	have	since	learned	and	have	told	me	,	that	too	is
但	从	什么	你	有	自从	学习	和	有	讲述	我	,	那	也	是

[klɪr] .

clear	.
清除	.

但根据你后来了解到的情况以及你告诉我的信息，这一点也很清楚。

" [ˈhelən] [wʌz; wəz][glæd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmænz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

"	Helen	was	glad	her	father	took	the	man's	presence	in	this	way	.
"	海伦	曾是	高兴的	她	父亲	采取	这	男人的	在场	在	这	方式	.

海伦很高兴父亲以这种方式看待那个男人的存在。

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [felt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeloʊ] .

She	really	felt	sorry	for	the	poor	fellow	.
她	真的	毛毡	对不起	为了	这	贫穷的	同伴	.

她真的很同情这个可怜的家伙。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][soʊ] [pəˈθetɪkli] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [er] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]

He	had	looked	at	her	so	pathetically	the	evening	before	ere	she	left	the
他	有	看起来	在	她	所以	可悲地	这	晚上	前	埃雷	她	左边	这

[ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˌkeɪ ˈoʊ] ,

kitchen	with	Mr	.	Ko	,
厨房	和	先生	.	柯	,

前一天晚上，在她和柯先生离开厨房之前，他曾用那种可怜兮兮的眼神看着她。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmɝːmɝd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːrdz] , " [noʊ][hɑːrm] , [noʊ]

and	had	murmured	something	in	which	she	caught	the	words	,	"	No	harm	,	no
和	有	低声说道	某物	在	哪个	她	捕捉	这	字	,	"	不	伤害	,	不

[hɑːrm] .

harm	.
伤害	.

她听到他低声说了些什么，其中夹杂着“没有伤害，没有伤害”这几个字。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][nɑːt] [ðen] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [lʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	His	eyes	had	not	then	the	burning	look	she	had	noticed	when	they	were
"	他的	眼睛	有	不是	然后	这	燃烧	看	她	有	注意到	什么时候	他们	是

[fɪkst] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] . [kɪt] - [ˈzeɪ] .

fixed	upon	Mr	.	Kit	-	ze	.
固定的	之上	先生	.	成套工具	-	泽	.

“当时他的眼神中并没有像她之前注意到的那样，带着灼热的神情盯着基茨先生。”

[ɪnˈsted] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][sɔːft][ænd; ənd] [ˈpliːdɪŋ] .

Instead	,	they	were	soft	and	pleading	.
反而	,	他们	是	柔软的	和	恳求	.

相反，他们却温柔而恳求。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [naʊ] [tuː; tə] [tel] ['klærəns] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] .

She	was	ready	now	to	tell	Clarence	and	Dorothy	.
她	曾是	准备好	现在	到	告诉	克拉伦斯	和	多萝西	.

她现在准备告诉克拉伦斯和多萝西了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ʌv; əv]

They	had	walked	down	to	the	bluff	for	a	view	of	the	river	and	of
他们	有	步行	向下	到	这	虚张声势	为了	一个	看法	的	这	河	和	的

[ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk] [sʌm; səm]['goʊldən] -

the	track	of	the	setting	sun	as	it	moved	across	the	water	like	some	golden	-
这	追踪	的	这	环境	太阳	作为	它	已搬	穿过	这	水	喜欢	一些	金的	-

['freɪtɪd] [krɑːft] .

freighted	craft	.
货运	工艺	.

他们走到河岸边的悬崖上，欣赏河流和落日划过水面的轨迹，就像一艘满载黄金的船只。

['klærəns] , ['bɔɪˌlaɪk] , ['hwisld] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

Clarence	,	boylike	,	whistled	his	astonishment	at	the	communication	.
克拉伦斯	,	男孩般的	,	吹口哨	他的	惊讶	在	这	沟通	.

克拉伦斯像个孩子一样，对这种交流方式感到惊讶，吹起了口哨。

" [waɪ] , ['helən] , [haʊ] [dɪd][hiː; hi]['evər] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] [hɪr] [soʊ][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?

"	Why	,	Helen	,	how	did	he	ever	manage	to	get	here	so	far	ahead	of	us	?
"	为什么	,	海伦	,	如何	做过	他	曾经	管理	到	得到	这里	所以	远的	前方	的	我们	?

“海伦，他怎么可能比我们先到这里呢？”

" [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	he	asked	at	length	.
"	他	问	在	长度	.

他详细地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] . "

"	It	seems	almost	incredible	.	"
"	它	似乎	几乎	极好的	.	"

“这简直难以置信。”

" [ɑːn][ə; eɪ]['sæmpæn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ]['mɪstər] . [ˌkeɪ 'oʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] .

"	On	a	sampan	,	as	I	have	told	you	Mr	.	Ko	informed	me	.
"	在	一个	舢	,	作为	我	有	讲述	你	先生	.	柯	知情的	我	.

“正如我之前告诉你的，柯先生是在一艘舢板上告诉我的。”

[ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [soʊ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðæt] .

There	isn't	anything	so	strange	about	that	.
那里	不是	任何事物	所以	奇怪的	关于	那	.

这没什么奇怪的。

[wʌt] ['trʌblz] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] . "

What	troubles	me	is	the	feeling	that	he	is	following	us	.	"
什么	麻烦	我	是	这	感觉	那	他	是	下列的	我们	.	"

令我不安的是，我感觉他好像在跟踪我们。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , " [əb'zɜːrvd] ['klærəns] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	I	think	this	time	we	followed	him	,	"	observed	Clarence	trying	to	be	a	little
"	我	思考	这	时间	我们	随后	他	,	"	观察到	克拉伦斯	尝试	到	是	一个	小的

['wɪti] .

witty	.
机智	.

“我想这次我们跟踪了他，”克拉伦斯试图开个玩笑说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] [hɪr] . "

"	But	he	was	evidently	awaiting	us	here	.	"
"	但	他	曾是	显然	等待中	我们	这里	.	"

“但他显然一直在这里等着我们。”

" [ðen] [wi:l] [æsk][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , " [dɪ'klerd] ['klærəns] .

"	Then	we'll	ask	him	his	business	,	"	declared	Clarence	.
"	然后	出色地	问	他	他的	商业	,	"	声明	克拉伦斯	.

“然后我们会问问他做什么事，”克拉伦斯说道。

[ðen] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] , [en'tri:tid] .

THEN	,	EXTENDING	HIS	HANDS	,	ENTREATED	.
然后	,	扩展	他的	双手	,	恳求	.

然后，他伸出双手，恳求道。

" [noʊ] , ['klærəns] , [noʊ] , " [en'tri:tid] ['helən] .

"	No	,	Clarence	,	no	,	"	entreated	Helen	.
"	不	,	克拉伦斯	,	不	,	"	恳求	海伦	.

“不，克拉伦斯，不，”海伦恳求道。

" [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rst] [θɪŋ] .

"	That	might	be	the	worst	thing	.
"	那	可能	是	这	最差	事物	.

“那可能是最糟糕的事情。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi] [mi:nz] [noʊ][hɑ:rm] .

I	am	sure	he	means	no	harm	.
我	是	当然	他	方法	不	伤害	.

我相信他没有恶意。

[let] [ˌju: 'es] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [ə'tempts] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ˌju: 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

Let	us	wait	and	see	if	he	attempts	to	follow	us	away	from	here	.
让	我们	等待	和	看	如果	他	尝试	到	跟随	我们	离开	从	这里	.

让我们拭目以待，看看他是否会试图跟踪我们离开这里。

[ðen] [wi:; wi] [maɪt] [ɪn'kwaɪər]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] . "

Then	we	might	inquire	into	his	conduct	.	"
然后	我们	可能	查询	进入	他的	执行	.	"

那么我们或许可以调查一下他的行为。

" [aɪ] [fi:l] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] ['dɔ:rəθi] .

"	I	feel	sorry	for	him	,	"	said	Dorothy	.
"	我	感觉	对不起	为了	他	,	"	说	多萝西	.

“我真替他感到难过，”多萝西说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] [hi:; hi] [meɪ] [mi:n] [noʊ] [gʊd] .

"	I	can't	help	it	,	though	he	may	mean	no	good	.
"	我	不能	帮助	它	,	尽管	他	可能	意思是	不	好的	.

“我无能为力，尽管他可能心怀不轨。”

[hi:; hi] [lʊkt] [soʊ]['pɪtɪf(ə)l] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['drægd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

He	looked	so	pitiful	when	he	was	being	dragged	away	to	the	magistrate	.
他	看起来	所以	可怜	什么时候	他	曾是	存在	拖拽	离开	到	这	地方法官	.

他被拖去见法官时，看起来非常可怜。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tu:] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][wʌn] [hu:]

He	was	frightened	too	,	but	he	didn't	have	the	appearance	of	one	who
他	曾是	害怕	也	,	但	他	没有	有	这	外貌	的	一	WHO

['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋ] . "

contemplated	wrong	-	doing	.	"
思考	错误的	-	正在做	.	"

他也很害怕，但他看起来不像会做坏事的人。

" [aɪ] [fi:l] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [maɪ'self] , " [sed] ['helən] .

"	I	feel	in	that	way	myself	,	"	said	Helen	.
"	我	感觉	在	那	方式	我	,	"	说	海伦	.

“我自己也有这种感觉，”海伦说。

" [aɪ] — —
" I — —
" 我 — —

“我 -

" [bʌt; bət] [er] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" But ere she finished the sentence , they were attracted by the noise of a
" 但 埃雷 她 完成的 这 句子 , 他们 是 吸引 经过 这 噪音 的 一个
[step] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
step behind them .
步 在后面 他们 .

“但她话还没说完，就被身后的脚步声吸引了过去。”

['tɜːrnɪŋ] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][wʌn] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] .
Turning , they saw the one whom they were discussing .
转弯 , 他们 锯 这 一 谁 他们 是 讨论 .

他们转过身，看到了他们正在谈论的那个人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪsti] ['muːvmənt] [hiː; hi] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ; [ðen] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz]
With a hasty movement he prostrated himself before them ; then extending his
和 一个 仓促 移动 他 俯卧 他自己 前 他们 ; 然后 扩展 他的
[hændz] , [en'triːtid] : " [oʊ] [frendz] ,
hands , entreated : " O friends ,
双手 , 恳求 : " 哦 朋友们 ,

他急忙俯身跪倒在他们面前，然后伸出双手恳求道：“朋友们，

[hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [pʊr] ['tʃɔɪ] - [soʊ] !
hear the story of poor Choi - So !
听到 这 故事 的 贫穷的 崔 - 所以 !

听听可怜的崔素的故事！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['tʃɔɪ] - [soʊ]
THE STORY OF CHOI - SO
这 故事 的 崔 - 所以

崔素的故事

[ʊtʃ] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['stɔːri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] !
uch a pathetic story as it was for the most part !
uch 一个 可怜的 故事 作为 它 曾是 为了 这 最多 部分 !

真是个令人唏嘘的故事！

[wʌn] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪntrəst] .
One that caused the young people to listen to it with the deepest interest .
一 那 导致 这 年轻的 人们 到 听 到 它 和 这 最深处 兴趣 .

这首歌引起了年轻人极大的兴趣，他们听得津津有味。

['tʃɔɪ] - ['soʊz] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə]
Choi - So's mother had died when he was very young , too young to
崔 - 所以也是 母亲 有 死亡 什么时候 他 曾是 非常 年轻的 , 也 年轻的 到
[rɪ'membər] [hɜːr; hər] .
remember her .
记住 她 .

崔素的母亲在他很小的时候就去世了，他太小了，不记得母亲了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [reɪzd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] ['kruːəli] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] .
The woman who raised him had cruelly treated him .
这 女士 WHO 提高 他 有 残酷地 治疗 他 .

抚养他长大的女人曾虐待过他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][hæf] - [stɑːrvd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sɪ'vɪrli] ['biːtn]

She	had	not	only	half	-	starved	him	,	but	she	had	often	severely	beaten
她	有	不是	仅有的	一半	-	饥饿	他	,	但	她	有	经常	严重	被打败

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她不仅让他半饿着，而且经常对他进行毒打。

['tʃɔɪ] - [soʊ][hæd; həd][nɑːt] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] ,

Choi	-	So	had	not	said	it	in	so	many	words	,
崔	-	所以	有	不是	说	它	在	所以	许多	字	,

崔素并没有明说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['hɪrər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['triːtmənt] [hæd; həd][soʊ]

but	he	gave	his	young	hearers	the	impression	that	this	treatment	had	so
但	他	给予	他的	年轻的	听众	这	印象	那	这	治疗	有	所以

[deɪzd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [raɪt] .

dazed	him	that	his	head	was	not	altogether	right	.
茫然	他	那	他的	头	曾是	不是	共	正确的	.

但他给年轻的听众们留下的印象是，这种治疗让他神志恍惚，头脑不太清醒。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [mɪst] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

Sometimes	he	was	like	one	in	a	mist	,	as	he	expressed	it	.
有时	他	曾是	喜欢	一	在	一个	薄雾	,	作为	他	表达	它	.

正如他自己所说，他有时就像身处迷雾之中。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] .

His	father	was	a	very	religious	man	.
他的	父亲	曾是	一个	非常	宗教	男人	.

他的父亲是一位非常虔诚的信徒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['driːmər] [tuː] , [ə; eɪ][bæd][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [sɪns] [wen] [wʌn][ɪz] ['kɑːnstəntli]

He	was	a	dreamer	too	,	a	bad	combination	,	since	when	one	is	constantly
他	曾是	一个	梦想家	也	,	一个	坏的	组合	,	自从	什么时候	一	是	不断地

['wɑːndərɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [θɔːt] ,

wandering	away	in	thought	,
漫游	离开	在	想法	,

他也是个爱做梦的人，这可不是什么好组合，因为一个人如果总是沉浸在自己的思绪中，就会变得很迷茫。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['duːtiz] [ðæt] [ɑːr; ər]['ælaɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'feʃ(ə)n] [ɑːr; ər][æpt]

many	of	the	plainest	duties	that	are	allied	to	a	religious	profession	are	apt
许多	的	这	最朴素的	职责	那	是	盟军	到	一个	宗教	职业	是	易于

[tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] .

to	be	neglected	.
到	是	被忽视的	.

与宗教职业相关的许多最基本的职责往往会被忽视。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrkər] [ɪn] [strɔː] .

He	was	a	worker	in	straw	.
他	曾是	一个	工人	在	稻草	.

他是一名稻草工人。

[hiː; hi] [meɪd] [ʃuːz] [ænd; ənd] [roʊps] [ænd; ənd][mæts] , [ðə; ði] ['lætər] ['bjuːtɪfli] ['woʊv(ə)n] .

He	made	shoes	and	ropes	and	mats	,	the	latter	beautifully	woven	.
他	制成	鞋	和	绳索	和	垫子	,	这	后者	非常漂亮	编织	.

他制作鞋子、绳索和垫子，其中垫子编织得非常精美。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [fer] [praɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

He	received	a	fair	price	for	his	work	,
他	已收到	一个	公平的	价格	为了	他的	工作	,

他的工作得到了合理的报酬。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [stɑ:rvd] [ɪk'sept] [ðæt]

and	there	was	no	reason	why	his	child	should	have	been	starved	except	that
和	那里	曾是	不	原因	为什么	他的	孩子	应该	有	到过	饥饿	除了	那

[ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nɜ:rɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd]

the	money	that	ought	to	have	gone	to	his	nourishment	was	appropriated
这	钱	那	应该	到	有	已消失	到	他的	营养	曾是	挪用

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ju:z][baɪ][æn; ən] [ʌn'skru:pjələs] ['wʊmən] [waɪl] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [woʊv] [hɪz; ɪz][mæts]

to	her	own	use	by	an	unscrupulous	woman	while	the	father	wove	his	mats
到	她	自己的	使用	经过	一个	无良的	女士	尽管	这	父亲	编织	他的	垫子

[ænd; ənd] [dri:md] .

and	dreamed	.
和	梦见	.

他的孩子没有理由挨饿，唯一的原因是，本该用来养活他的钱被一个不择手段的女人挪作私用，而他的父亲却在编织草席，做着美梦。

['mɪstər] . ['æŋ] - [su:] , ['tʃɔɪ] - ['soʊz] ['fɑ:ðər] , [hæd; həd] [spent] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][dʒə'pæn]

Mr	.	Ang	-	su	,	Choi	-	So's	father	,	had	spent	many	years	of	his	life	in	Japan
先生	.	安格	-	苏	,	崔	-	所以也是	父亲	,	有	花费	许多	年	的	他的	生活	在	日本

.

:

.

崔素的父亲昂洙先生在日本生活了很多年。

[ðer; ðər][hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] ['tʃɔɪ] - ['soʊz] ['mʌðər] .

There	he	had	married	Choi	-	So's	mother	.
那里	他	有	已婚	崔	-	所以也是	母亲	.

他在那里娶了崔素的母亲。

[ðer; ðər] [tu:] , [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [hɪz; ɪz] [di:p] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vikʃənz] .

There	too	,	he	had	acquired	his	deep	religious	convictions	.
那里	也	,	他	有	获得	他的	深的	宗教	定罪	.

在那里，他也形成了深厚的宗教信仰。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['bu:dɪst] .

He	was	a	devout	Buddhist	.
他	曾是	一个	虔诚的	佛教徒	.

他是一位虔诚的佛教徒。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ænd; ənd] [dri:md] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] ['entərd] ['ɪntu:] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [dri:mz] ,

As	he	sat	and	dreamed	his	young	son	entered	into	many	of	these	dreams	,
作为	他	卫星	和	梦见	他的	年轻的	儿子	进入	进入	许多	的	这些	梦境	,

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

当他坐着做梦时，他的小儿子也进入了他的许多梦境，

[ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['fɪgjər] [ˌðer'ɪn] .

in	truth	,	the	chief	figure	therein	.
在	真相	,	这	首席	数字	其中	.

事实上，是其中的主要人物。

[fɑ:r] ['betər] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] ['ɑ:kjupaɪd] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][hæf][ðə; ði]

Far	better	would	it	have	been	could	he	have	occupied	even	for	half	the
远的	更好的	会	它	有	到过	可以	他	有	占领	甚至	为了	一半	这

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['præktɪk(ə)l] [θɔ:t] .

length	of	time	his	father's	practical	thought	.
长度	的	时间	他的	父亲的	实际的	想法	.

如果他能把哪怕一半的时间投入到他父亲的务实思考中，那该有多好啊。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [æt; ət] [ˌeɪˈtiːn] [ˈtʃɔɪ] - [soʊ][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Thus	it	came	about	that	at	eighteen	Choi	-	So	was	sent	to	one	of	the
因此	它	来了	关于	那	在	十八	崔	-	所以	曾是	发送	到	一	的	这

['buːdɪst] ['mɒnəstrɪz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Buddhist	monasteries	in	the	mountains	,
佛教徒	修道院	在	这	山脉	,

于是，十八岁的崔素被送到山里的一座佛教寺院。

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːsthʊd] .

there	to	be	prepared	for	the	priesthood	.
那里	到	是	准备	为了	这	圣职	.

在那里接受成为神职人员的准备。

[faɪv] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['drɪri] , [məˈnɑːtənəs] [ruːˈtiːn] [ðæt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf][ðer; ðər]

Five	years	were	spent	in	the	dreary	,	monotonous	routine	that	made	up	his	life	there
五	年	是	花费	在	这	凄凉	,	单调	常规	那	制成	向上	他的	生活	那里

.

:

.

他在那里度过了五年单调乏味的日常生活。

[soʊ] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [iːtʃ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [frʌm; frəm] ['mɪdnaɪt] [tɪl]

So	many	times	during	each	period	of	twenty	-	four	hours	,	from	midnight	till
所以	许多	时代	期间	每个	时期	的	二十	-	四	小时	,	从	午夜	直到

['mɪdnaɪt] [əˈgen] ,

midnight	again	,
午夜	再次	,

在每个24小时周期内，从午夜到下一个午夜，会发生很多次这样的情况。

[hiː; hi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv] [drʌm] [ɔːr] [bel] ,

he	must	hasten	to	the	temple	at	sound	of	drum	or	bell	,
他	必须	赶	到	这	寺庙	在	声音	的	鼓	或者	钟	,

他听到鼓声或钟声后，必须立即赶往寺庙。

[ðer; ðər][tuː; tə] ['prɑːstreɪt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][baʊ; boʊ] - [niːd] , [bræs] -

there	to	prostrate	himself	on	the	stone	floor	before	the	bow	-	kneed	,	brass	-
那里	到	前列腺	他自己	在	这	石头	地面	前	这	弓	-	膝盖	,	黄铜	-

[feɪst] [gɑːd] , [rɪˈpiːtɪŋ] , " ['nɑːmuː][ˌɑːˈmiːt]['ɑːˌbʊl] !

faced	god	,	repeating	,	"	Namu	Amit	abul	!
面对	上帝	,	重复	,	"	纳姆	阿米特	阿布尔	!

他跪倒在石板地上，跪拜在弓膝铜面的神像前，反复念诵：“Namu Amit abul!

['nɑːmuː][ˌɑːˈmiːt]['ɑːˌbʊl] !

Namu	Amit	abul	!
纳姆	阿米特	阿布尔	!

Namu Amit abul!

" ([aɪ] [pʊt] [maɪ] [trʌst] [ɪn]['buːdəˌbʊdə] !

"	(	I	put	my	trust	in	Buddha	!
"	(	我	放	我的	相信	在	佛	!

（我信赖佛陀！）

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [trʌst] [ɪn]['buːdəˌbʊdə] !)

I	put	my	trust	in	Buddha	!	)
我	放	我的	相信	在	佛	!	)

我信赖佛陀！

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] [taɪmz] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] , [tuː; tə][æn; ən]

One	hundred	and	eight	times	he	did	this	without	stopping	,	to	an
一	百	和	八	时代	他	做过	这	没有	停止	,	到	一个

[ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] ['belz] ,

accompaniment	of	bells	,
伴奏	的	铃铛	,

他不停歇地重复了108次，期间伴有钟声。

['sʌmtaɪmz] ['saʊndɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd] ['sɪlvəri] , [ɔːr] [ə'gen] ['rɪŋɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [hɑːrʃ] , [laʊd]

sometimes	sounding	soft	and	silvery	,	or	again	ringing	out	with	harsh	,	loud
有时	听起来	柔软的	和	银色	,	或者	再次	铃声	出去	和	残酷的	,	大声

['klæŋər; 'klæŋgər] .

clangor	.
铿锵	.

有时听起来柔和而清脆，有时又发出刺耳响亮的铿锵声。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [tɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ][laɪf] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] .

He	was	also	taught	to	take	no	life	,	not	even	that	of	a	mosquito	.
他	曾是	还	教授	到	拿	不	生活	,	不是	甚至	那	的	一个	蚊子	.

他还被教导不得夺取任何生命，哪怕是蚊子的生命。

[ɪf] [wʌn] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] ,

If	one	troubled	him	more	than	he	could	endure	,
如果	一	麻烦	他	更多的	比	他	可以	忍受	,

如果有人让他感到超过他所能忍受的困扰，

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['æbət] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] "

the	venerable	abbot	instructed	him	that	he	was	simply	to	get	up	and	"
这	可敬	方丈	指示	他	那	他	曾是	简单地	到	得到	向上	和	"

[ʃuː] " [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

shoo	"	it	gently	out	of	the	room	.
嘘	"	它	轻轻地	出去	的	这	房间	.

德高望重的方丈指示他，只需起身轻轻地把它“赶”出房间即可。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色米里奥克(The Red Miriok)
第4/5页

[hɪz; ɪz] [fer] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [ˌʌnˈsætɪsfaɪɪŋ] , [kənˈsɪstɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [ʌv; əv][raɪs]

His	fare	was	hard	and	unsatisfying	,	consisting	all	the	year	round	of	rice
他的	票价	曾是	难的	和	不令人满意	,	由	全部	这	年	圆形的	的	米

[ænd; ənd] [prest] ['siːwiːd] ,

and	pressed	seaweed	,
和	按下	海藻	,

他的食物又硬又难以下咽，一年到头只有米饭和海带。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [huː] [lɪvd] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə][mʌst; məst] [tʌtʃ] [miːt] .

for	no	one	who	lived	to	the	glory	of	Buddha	must	touch	meat	.
为了	不	一	WHO	居住地	到	这	荣耀	的	佛	必须	触碰	肉	.

凡是为佛陀的荣耀而活的人，都不应该碰肉。

[sæd][tuː; tə] [seɪ] , [ðɪs] [laɪf][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [bɔɪ] .

Sad	to	say	,	this	life	was	just	the	one	that	appealed	to	the	melancholy	boy	.
伤心	到	说	,	这	生活	曾是	只是	这	一	那	上诉	到	这	忧郁	男生	.

令人遗憾的是，这种生活恰恰吸引了这位忧郁的男孩。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['driːminəs]

He	had	inherited	much	of	his	father's	religious	concentration	and	dreaminess
他	有	遗传	很多	的	他的	父亲的	宗教	专注	和	梦幻般的

[ʌv; əv] ['mænər] .

of	manner	.
的	方式	.

他继承了父亲虔诚的宗教信仰和梦幻般的举止。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hɑːrd][laɪf] ,

Instead	of	having	the	desire	to	run	away	from	this	hard	life	,
反而	的	拥有	这	欲望	到	跑步	离开	从	这	难的	生活	,

相反，我并没有想要逃离这种艰难的生活，

[hiː; hi] ['deɪli] [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pliːz]

he	daily	applied	himself	the	more	earnestly	to	the	task	of	learning	to	please
他	日常的	应用	他自己	这	更多的	切实	到	这	任务	的	学习	到	请

['buːdəˌbʊdə] ,

Buddha	,
佛	,

他日复一日更加认真地钻研如何取悦佛陀，

[ʌv; əv][soʊ] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əˈteɪn] [nɪrˈvɑːnə] !

of	so	living	that	he	might	attain	Nirvana	!
的	所以	活的	那	他	可能	达到	涅槃	!

如此生活，以致他能证得涅槃!

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][dɪˈzaɪər] .

That	was	his	highest	desire	.
那	曾是	他的	最高	欲望	.

那是他最大的愿望。

[wʌn] [deɪ] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪv] ['jɪrz] ,

One	day	,	just	at	the	close	of	his	five	years	,
一	天	,	只是	在	这	关闭	的	他的	五	年	,

有一天，就在他五年刑期即将结束的时候，

[hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] . [kɪt] - [ˈzeɪ] [ˈstrændɪd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈrɪvər][bæŋk] , [bruːzd] [ænd; ənd]

he	came	upon	Mr	.	Kit	-	ze	stranded	upon	the	river	bank	,	bruised	and
他	来了	之上	先生	.	成套工具	-	泽	搁浅	之上	这	河	银行	,	瘀伤	和

[ˈbroʊkən] .

broken	.
破碎的	.

他发现基特泽先生被困在河岸上，浑身是伤，伤痕累累。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər][laɪf][ɪn][ðə; ðɪ][ˈræpɪdz] .

He	had	had	a	desperate	struggle	for	life	in	the	rapids	.
他	有	有	一个	绝望的	斗争	为了	生活	在	这	急流	.

他曾在湍急的河水中拼死求生。

[θriː] [rɪbz][wɜːr; wər][ˈbroʊkən][ænd; ənd][æn; ən][ɑːrm][ˈbædli][ˈɪndʒərd] .

Three	ribs	were	broken	and	an	arm	badly	injured	.
三	肋骨	是	破碎的	和	一个	手臂	糟糕	受伤	.

他断了三根肋骨，手臂也受了重伤。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][ˈkɑːrgoʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈveri] [ˈnɪrli] [lɔːst][hɪz; ɪz][ˈsæmpæn] ; [bʌt; bət] ,

He	had	lost	his	cargo	,	and	had	very	nearly	lost	his	sampan	;	but	,
他	有	丢失的	他的	货物	,	和	有	非常	几乎	丢失的	他的	舢	;	但	,

[ˈɪndʒərd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

injured	though	he	was	,
受伤	尽管	他	曾是	,

他丢失了货物，舢板也差点沉没；但是，尽管他受了伤，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlætər] [ænd; ənd][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] [ˈseɪfli] [tuː; tə] [ʃɔːr]

he	had	managed	to	cling	to	the	latter	and	to	get	it	safely	to	shore
他	有	管理	到	黏着	到	这	后者	和	到	得到	它	安全	到	支撑

.

:

.

他设法抓住了后者，并安全地把它带到了岸边。

[haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [niːd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪˈper] [er] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [əˈgen]

However	,	it	would	need	much	in	the	way	of	repairs	ere	it	could	be	used	again
然而	,	它	会	需要	很多	在	这	方式	的	维修	埃雷	它	可以	是	用过的	再次

.

:

.

然而，它需要进行大量的维修才能再次使用。

[ˈtʃɔɪ] - [soʊ] , [ɪn] [diːp] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈboʊtmən] , [went] [fɔːr; fər] [help] ,

Choi	-	So	,	in	deep	pity	for	the	wounded	boatman	,	went	for	help	,
崔	-	所以	,	在	深的	遗憾	为了	这	受伤	船工	,	去	为了	帮助	,

崔素对受伤的船夫深感同情，便上前帮忙。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [əˈsɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɑːnəsteri] .

and	had	him	assisted	to	the	monastery	.
和	有	他	协助	到	这	修道院	.

并安排人搀扶他前往修道院。

[ˈmɪstər] . [kɪt] - [ˈzeɪ][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ɑːrtʃt] [ˈgeɪtweɪ] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ðɪ]

Mr	.	Kit	-	ze	was	conducted	through	the	great	arched	gateway	and	into	the
先生	.	成套工具	-	泽	曾是	实施	通过	这	伟大的	拱形	网关	和	进入	这

[rɪˈsepʃ(ə)n] [hɔːl] .

reception	hall	.
接待	大厅	.

基特泽先生被引着穿过高大的拱形大门，进入了接待大厅。

[ðer; ðər][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['æbət] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]

There	the	venerable	abbot	had	come	to	him	,	and	uttered	the	words	of
那里	这	可敬	方丈	有	来	到	他	,	和	说出	这	字	的

['welkəm] ,

welcome	,
欢迎	,

那位德高望重的方丈来到他面前，说了欢迎的话。

" [piːs] [biː; bi]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ,

"	Peace	be	unto	you	,
"	和平	是	到	你	,

愿你平安，

" [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] ['bɪdn] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi][led] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wuːndz] ['triːtɪd] .

"	and	had	then	bidden	that	he	be	led	away	and	his	wounds	treated	.
"	和	有	然后	拜登	那	他	是	引领	离开	和	他的	伤口	治疗	.

然后他吩咐人把他带走，为他处理伤口。

[fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .

For	two	weeks	Mr	.	Kit	-	ze	had	remained	at	the	monastery	.
为了	二	周	先生	.	成套工具	-	泽	有	剩余	在	这	修道院	.

基泽先生在寺院里待了两个星期。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'greɪʃiːˌeɪtid] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] .

He	had	ingratiated	himself	into	the	favor	of	the	priests	.
他	有	讨好	他自己	进入	这	偏爱	的	这	神父	.

他博得了祭司们的欢心。

[ɪ'speʃəli] [hæd; həd][hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [trʌst] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] [ʌv; əv] ['tʃɔɪ] - [soʊ] .

Especially	had	he	won	the	trust	and	goodwill	of	Choi	-	So	.
尤其	有	他	韩元	这	相信	和	善意	的	崔	-	所以	.

尤其是他赢得了崔素的信任和好感。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [ə'tendənt] .

The	young	man	was	his	devoted	attendant	.
这	年轻的	男人	曾是	他的	奉献	服务员	.

这位年轻人是他的忠实侍从。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['meni] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

The	boatman	was	given	many	privileges	.
这	船工	曾是	给定	许多	特权	.

船夫享有许多特权。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['slaɪdɪŋ] ['pæn(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [priːsts]

He	was	even	permitted	to	look	through	a	small	sliding	panel	upon	the	priests
他	曾是	甚至	允许	到	看	通过	一个	小的	滑动	控制板	之上	这	神父

[æt; ət][ðer; ðər] [dɪ'voʊʃənz] .

at	their	devotions	.
在	他们的	虔诚	.

他甚至被允许透过一个小滑动面板观看神父们的祈祷仪式。

[ðɪs] [ruːm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mʌŋks] [wɜːr; wər] [kɔːld] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə][ðer; ðər]

This	room	,	to	which	the	monks	were	called	so	many	times	each	day	to	their
这	房间	,	到	哪个	这	僧侣	是	称为	所以	许多	时代	每个	天	到	他们的

[prerz] ,

prayers	,
祈祷	,

每天，僧侣们会被多次叫到这个房间进行祈祷。

[bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [diːp] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] .

began	to	hold	a	deep	fascination	for	Mr	.	Kit	-	ze	.
开始	到	抓住	一个	深的	魅力	为了	先生	.	成套工具	-	泽	.

开始对基特泽先生产生了浓厚的兴趣。

[ɪts] [rɪtʃ] ['kɑːrvɪŋz] , [ɪts] ['meni] ['ɪmɪdʒɪz] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

Its	rich	carvings	,	its	many	images	,	above	all	,
它是	富有的	雕刻	,	它是	许多	图片	,	多于	全部	,

它精美的雕刻，众多的图像，尤其是，

[ðə; ði] [greɪt] [brɑːnz] ['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]['buːdəˌbʊdə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['smɔːlər] [wʌnz] [gruːpt]

the	great	bronze	statue	of	the	Buddha	with	the	various	smaller	ones	grouped
这	伟大的	青铜	雕像	的	这	佛	和	这	各种各样的	较小的	一个	分组

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

巨大的青铜佛像，周围环绕着许多较小的佛像。

[soʊ] [tʃeɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [fɔːr; fər]['moʊmənts][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]

so	chained	his	attention	that	for	moments	at	a	time	he	would	continue	to
所以	连锁	他的	注意力	那	为了	时刻	在	一个	时间	他	会	继续	到

[geɪz] [æz; əz] [ðoʊ] ['spelbaʊnd] .

gaze	as	though	spellbound	.
目光	作为	尽管	着迷	.

他的注意力完全被吸引住了，以至于他会时不时地目不转睛地盯着看，仿佛着了魔一样。

['tʃɔɪ] - [soʊ][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['smɔːlər] ['ɪmɪdʒɪz] .

Choi	-	So	had	explained	to	him	the	mission	of	these	smaller	images	.
崔	-	所以	有	解释	到	他	这	使命	的	这些	较小的	图片	.

崔素向他解释了这些小图像的任务。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [tiːtʃ] [mæn][ðə; ði] ['veriəs] ['steɪdʒɪz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs]

They	were	to	teach	man	the	various	stages	through	which	he	was	to	pass
他们	是	到	教	男人	这	各种各样的	阶段	通过	哪个	他	曾是	到	经过

[er] [nɪr'vɑːnə] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'teɪnd] .

ere	Nirvana	could	be	attained	.
埃雷	涅槃	可以	是	已达到	.

他们要教导人类在达到涅槃之前必须经历的各个阶段。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɛlps] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [laɪf] .

Thus	they	were	helps	in	the	progress	of	life	.
因此	他们	是	帮助	在	这	进步	的	生活	.

因此，它们对生活的进步起到了帮助作用。

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] [wʌt] [mæn] [hoʊpt] ,

Any	one	of	them	could	bring	to	mind	what	man	hoped	,
任何	一	的	他们	可以	带来	到	头脑	什么	男人	希望	,

它们中的任何一个都能唤起人们对人类希望的联想。

[wʌt] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] .

what	he	inherited	through	the	strength	and	the	faithfulness	of	Buddha	.
什么	他	遗传	通过	这	力量	和	这	忠诚	的	佛	.

他继承了佛陀的力量和信仰。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə]['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] .

Much	of	this	was	unintelligible	to	Mr	.	Kit	-	ze	.
很多	的	这	曾是	无法理解	到	先生	.	成套工具	-	泽	.

基特泽先生对这些内容大多感到难以理解。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] , [nɔːr] [kɛəd] [tuː; tə] [noʊ] .

He	knew	nothing	of	Buddha	,	nor	cared	to	know	.
他	知道	没有什么	的	佛	,	也不	关心	到	知道	.

他对佛陀一无所知，也不想了解。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪd] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	the	images	represented	something	that	did	appeal	to	him	.
但	这	图片	代表	某物	那	做过	上诉	到	他	.

但这些图片所代表的东西确实吸引了他。

[ðɪs] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

This	much	he	understood	,	or	at	least	thought	he	understood	.
这	很多	他	理解	,	或者	在	至少	想法	他	理解	.

这一点他明白，或者至少他自认为明白。

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɔːt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ɪts] [pə'zesər] .

Any	one	of	them	brought	good	fortune	to	its	possessor	.
任何	一	的	他们	带来	好的	财富	到	它是	拥有者	.

它们中的任何一件都能给拥有者带来好运。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['tʃɔɪ] - ['soʊz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

That	is	the	way	he	had	read	Choi	-	So's	explanation	.
那	是	这	方式	他	有	读	崔	-	所以也是	解释	.

他就是这样理解崔素的解释的。

['mɪstər] . [kɪt] - - [maɪnd][wʌz; wəz][raɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

Mr	.	Kit	-	ze's	mind	was	ripe	for	a	suggestion	of	this	kind	.
先生	.	成套工具	-	-	头脑	曾是	成熟	为了	一个	建议	的	这	种类	.

基茨先生当时正巧接受了这种建议。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔːsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [θruː] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɪn][ðə; ði]['ræpɪdz][wʌz; wəz]

Among	the	losses	he	had	sustained	through	the	catastrophe	in	the	rapids	was
之中	这	损失	他	有	持续	通过	这	灾难	在	这	急流	曾是

[wʌn][hiː; hi][felt] [mɔːr] ['kiːnli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	he	felt	more	keenly	than	the	others	.
一	他	毛毡	更多的	敏锐地	比	这	其他的	.

在急流灾难中，他遭受了许多损失，其中有一项损失让他感受尤为深刻。

['diːpli] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

Deeply	superstitious	,	as	is	the	greater	part	of	his	race	,
深	迷信的	,	作为	是	这	更大的	部分	的	他的	种族	,

他和他的族人一样，都非常迷信。

['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] [bi'liːvd] [dɪ'vaʊtli] [ɪn][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [tʃɑːrmz] .

Mr	.	Kit	-	ze	believed	devoutly	in	the	efficacy	of	certain	charms	.
先生	.	成套工具	-	泽	相信	虔诚地	在	这	功效	的	肯定	魅力	.

基特泽先生虔诚地相信某些符咒的功效。

[ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['fɪgjər] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] [ə'gen]

A	grotesque	figure	he	had	carried	on	his	person	for	years	had	again
一个	怪诞	数字	他	有	携带	在	他的	人	为了	年	有	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] ['diːmənz] [ðæt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

and	again	helped	him	to	elude	the	demons	that	waited	for	him	in	the
和	再次	帮助	他	到	躲避	这	恶魔	那	等待	为了	他	在	这

['ræpɪdz] .

rapids	.
急流	.

多年来，他一直随身携带的一个怪诞人偶一次又一次地帮助他躲过了在急流中等待他的恶魔。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['sæmpæn] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['meni] [seɪf] ['dʒəːniz]

But	for	this	his	sampan	would	never	have	had	the	many	safe	journeys
但	为了	这	他的	舢	会	绝不	有	有	这	许多	安全的	旅程

[θruː] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,

through	the	dangerous	parts	of	the	river	,
通过	这	危险的	部分	的	这	河	,

否则，他的舢板就无法多次安全地穿越河流中危险的河段了。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt]

and	but	for	the	loss	of	this	image	during	the	earlier	part	of	his	late
和	但	为了	这	损失	的	这	图像	期间	这	早些时候	部分	的	他的	晚的

['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['ræpɪdz] ,

struggle	in	the	rapids	,
斗争	在	这	急流	,

如果不是在他晚年与激流搏斗的早期阶段丢失了这张照片，

[kə'læməti] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] .

calamity	would	never	have	befallen	.
灾害	会	绝不	有	发生	.

灾难原本不会降临。

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'pleɪs] [ðɪs] [tʃɑːrm] , [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ænd; ənd]

He	must	replace	this	charm	,	this	wonderful	image	of	protection	and
他	必须	代替	这	魅力	,	这	精彩的	图像	的	保护	和

['helpflnəs] .

helpfulness	.
乐于助人	.

他必须改掉这种魅力，这种保护和乐于助人的美好形象。

[wʌt] ['betər] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən] [wʌt] [wʌz; wəz] [hɪr] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] ,

What	better	could	be	found	than	what	was	here	represented	in	this	chamber	,
什么	更好的	可以	是	成立	比	什么	曾是	这里	代表	在	这	房间	,

还有什么比这间房间里所呈现的更好的呢?

['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] [bɪ'fɔːr] [huːm] [ðə; ði] [priːsts] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] ,

sacred	to	the	great	god	before	whom	the	priests	prostrated	themselves	,
神圣	到	这	伟大的	上帝	前	谁	这	神父	俯卧	他们自己	,

献给伟大神明的圣地，祭司们在祂面前匍匐前进。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːz] ['paʊər] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [rɪ'saɪtlz] ?

and	of	whose	power	they	made	such	astonishing	recitals	?
和	的	谁	力量	他们	制成	这样的	惊人	独奏会	?

他们究竟掌握了谁的力量，才能做出如此惊人的描述?

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt]

Had	he	not	been	informed	of	the	marvelous	things	that	could	be	accomplished
有	他	不是	到过	知情的	的	这	奇妙	事物	那	可以	是	完成

[θruː] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] ,

through	the	possession	of	even	one	of	the	images	,
通过	这	拥有	的	甚至	一	的	这	图片	,

如果他没有被告知拥有哪怕其中一幅画像就能成就多么奇妙的事情，

[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] [iːtʃ] [bɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][mæn] ?

of	the	part	each	bore	in	the	fortune	of	man	?
的	这	部分	每个	钻孔	在	这	财富	的	男人	?

每个人在人类命运中所扮演的角色是什么?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['entər][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [hɪm'self] .

He	could	not	enter	the	chamber	himself	.
他	可以	不是	进入	这	房间	他自己	.

他自己无法进入房间。

[hiː; hi][mʌst; məst][wɜːrk] [θruː] ['tʃɔɪ] - [soʊ] .

He	must	work	through	Choi	-	So	.
他	必须	工作	通过	崔	-	所以	.

他必须通过崔素来完成这项工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [lʊk] . . . [ə'pɑːn][ðə; ði] [priːsts] [æt; ət][ðer; ðər] [dɪ'voʊʃənz] .

HE	WAS	PERMITTED	TO	LOOK	.	.	.	UPON	THE	PRIESTS	AT	THEIR	DEVOTIONS	.
他	曾是	允许	到	看	.	.	.	之上	这	神父	在	他们的	虔诚	.

他被允许观看……神父们的祈祷仪式。

[pʊr] ['tʃɔɪ] - [soʊ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sɔːr] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

Poor	Choi	-	So	was	in	a	sore	state	of	mind	at	that	time	.
贫穷的	崔	-	所以	曾是	在	一个	疮	状态	的	头脑	在	那	时间	.

可怜的崔素当时精神状态很差。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] , [laɪk] [wʌn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] .

Again	and	again	he	had	felt	,	as	he	had	described	himself	,	like	one	walking	in	a	mist	.
再次	和	再次	他	有	毛毡	,	作为	他	有	描述	他自己	,	喜欢	一	步行	在	一个	薄雾	.

他一次又一次地感觉自己，就像他形容的那样，如同行走在迷雾中。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [daɪd] .

His	father	had	recently	died	.
他的	父亲	有	最近	死亡	.

他的父亲不久前去世了。

[fɔːr; fər] [wiːks] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['ʌn'berid] ,

For	weeks	now	he	had	remained	unburied	,
为了	周	现在	他	有	剩余	未掩埋的	,

几个星期以来，他的遗体一直没有被埋葬。

[ə; eɪ] ['kʌstəm] ['veri] ['prevələnt] [ɪn] [kə'riə] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnəz] [dɪ'zaɪər] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

a	custom	very	prevalent	in	Korea	until	such	a	funeral	as	the	mourners	desire	can	be	given	.
一个	风俗	非常	流行	在	韩国	直到	这样的	一个	葬礼	作为	这	哀悼者	欲望	能	是	给定	.

在韩国，这种习俗非常普遍，直到能够按照哀悼者的意愿举行葬礼为止。

[hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['skwɔndəd] [baɪ][ðə; ði] [waɪf] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ɪl] - ['triːtɪd] ['tʃɔɪ] - [soʊ] .

His	savings	had	been	squandered	by	the	wife	who	had	so	ill	-	treated	Choi	-	So	.
他的	节省	有	到过	挥霍	经过	这	妻子	WHO	有	所以	患病的	-	治疗	崔	-	所以	.

他的积蓄都被虐待崔素的妻子挥霍一空了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [kɔːrps] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði]['duːtɪf(ə)l] [sʌn] [felt] [wʊd] [biː; bi] ['fɪtɪŋ] .

There	was	nothing	with	which	to	lay	the	corpse	away	as	the	dutiful	son	felt	would	be	fitting	.
那里	曾是	没有什么	和	哪个	到	躺	这	尸体	离开	作为	这	尽职尽责的	儿子	毛毡	会	是	配件	.

孝顺的儿子觉得没有合适的东西来安葬尸体。

[soʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

So	he	waited	and	waited	,
所以	他	等待	和	等待	,

于是他等啊等，

[preɪɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

praying	and	hoping	and	longing	for	the	means	to	do	honor	to	his	father	,
祈祷	和	希望	和	渴望	为了	这	方法	到	做	荣誉	到	他的	父亲	,

他祈祷、盼望、渴望能有机会荣耀他的父亲。

[ɔːr] [els] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['retʃɪd] , ['mɪzrəb(ə)l] [sʌn] , [dɪ'spaɪzd] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] .

or	else	become	a	wretched	,	miserable	son	,	despised	of	all	who	knew	him	.
或者	别的	变得	一个	可怜	,	悲惨的	儿子	,	被鄙视的	的	全部	WHO	知道	他	.

否则，他将成为一个可怜的、悲惨的儿子，被所有认识他的人所鄙视。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] ['temptɪd] [hɪm; ɪm] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl]

It	was	then	that	Mr	.	Kit	-	ze	tempted	him	,	repeating	the	temptation	until
它	曾是	然后	那	先生	.	成套工具	-	泽	受诱惑	他	,	重复	这	诱惑	直到

[pʊr] ['tʃɔɪ] - [soʊ][hæd; həd] ['faɪnəli] ['jiːldɪd] .

poor	Choi	-	So	had	finally	yielded	.
贫穷的	崔	-	所以	有	最后	产生	.

就在那时，基泽先生开始诱惑他，一再诱惑，直到可怜的崔素最终屈服。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz]['stoʊlən] , [bʌt; bət] , [tuː; tə]['mɪstər] . [kɪt] - - [ʃeɪm] ,

The	image	was	stolen	,	but	,	to	Mr	.	Kit	-	ze's	shame	,
这	图像	曾是	被盗	,	但	,	到	先生	.	成套工具	-	-	耻辱	,

这张照片是被盗用的，但令基茨先生感到羞愧的是，

['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] [ə'griːd] [ə'pɑːn][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] .

only	a	part	of	the	price	agreed	upon	had	been	paid	.
仅有的	一个	部分	的	这	价格	同意	之上	有	到过	有薪酬的	.

只支付了约定价款的一部分。

[wen] ['tʃɔɪ] - [soʊ][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [bɪ'siːtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]

When	Choi	-	So	had	followed	him	,	beseeching	the	remainder	,	it	was	but
什么时候	崔	-	所以	有	随后	他	,	恳求	这	余	,	它	曾是	但

[tuː; tə][biː; bi][kæst][ɔːf] ['rʌfli] .

to	be	cast	off	roughly	.
到	是	投掷	离开	大致	.

崔素跟随他，恳求其他人，却被粗暴地赶了出去。

[ə'nʌðər] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪk'spoʊʒər] .

Another	time	he	was	threatened	with	the	magistrate	,	and	with	exposure	.
其他	时间	他	曾是	威胁	和	这	地方法官	,	和	和	接触	.

还有一次，他受到地方法官的威胁，并被扬言要将他的遗体公之于众。

[ðɪs] [læst] [θret] [droʊv] ['tʃɔɪ] - [soʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .

This	last	threat	drove	Choi	-	So	back	to	the	monastery	.
这	最后的	威胁	驾驶	崔	-	所以	后退	到	这	修道院	.

最后这最后一击迫使崔素返回了寺院。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θeft] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [treɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	the	theft	had	been	discovered	and	traced	to	him	.
但	这	盗窃	有	到过	发现	和	追踪	到	他	.

但盗窃案已被发现，并追溯到他身上。

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [priːst] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['tʃɔɪ] - [soʊ][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [er]

A	companion	priest	informed	him	in	time	for	Choi	-	So	to	make	his	escape	ere
一个	伴侣	牧师	知情的	他	在	时间	为了	崔	-	所以	到	制作	他的	逃脱	埃雷

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [stɔːr] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] .

the	terrible	punishment	in	store	overtook	him	.
这	糟糕的	惩罚	在	店铺	超越	他	.

一位同伴僧侣及时通知了他，让崔素得以在可怕的惩罚降临之前逃脱。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['wɑːndərər] .

Since	then	he	had	been	a	wanderer	.
自从	然后	他	有	到过	一个	流浪者	.

从那时起，他就过着漂泊的生活。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [priːsts] [hæd; həd] [sent] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv]

He	knew	that	his	brother	priests	had	sent	one	of	their	number	in	pursuit	of
他	知道	那	他的	兄弟	神父	有	发送	一	的	他们的	数字	在	追逐	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他知道他的神父兄弟们派了一名同伴来追捕他。

[hɪz; ɪz] [wʌn] ['ɑːbdʒekt] [naʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌfər] [ðə; ði]

His	one	object	now	was	to	recover	the	image	,	return	it	,	and	suffer	the
他的	一	目的	现在	曾是	到	恢复	这	图像	,	返回	它	,	和	遭受	这

['kɑːnsɪkwensɪz] .

consequences	.
结果	.

他现在唯一的目的就是找回那张照片，归还它，并承担由此产生的后果。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	never	be	happy	again	until	he	had	done	it	.
他	可以	绝不	是	快乐的	再次	直到	他	有	完毕	它	.

除非他做到这件事，否则他永远无法再次快乐起来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [ə'teɪn] [nɪr'vɑːnə] [ʌn'tɪl] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]

He	could	never	attain	Nirvana	until	reparation	had	been	made	and	the	image
他	可以	绝不	达到	涅槃	直到	赔偿	有	到过	制成	和	这	图像

[pleɪst] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['buːdəˌbʊdə] .

placed	once	more	in	the	mystic	circle	about	the	Buddha	.
放置	一次	更多的	在	这	神秘	圆圈	关于	这	佛	.

只有当罪孽得到弥补，圣像重新被放置在佛陀周围的神秘圆圈中时，他才能达到涅槃。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] ,

For	three	years	now	he	had	wandered	in	search	of	Mr	.	Kit	-	ze	,
为了	三	年	现在	他	有	漫步	在	搜索	的	先生	.	成套工具	-	泽	,

三年来，他一直在四处寻找基特泽先生。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['boʊtmən] [hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['kwɔːrtərz] [æt; ət] [soʊl] ,

but	as	the	boatman	had	moved	away	from	his	old	quarters	at	Seoul	,
但	作为	这	船工	有	已搬	离开	从	他的	老的	四分之一	在	汉城	,

[pʊr] ['tʃɔɪ] - [soʊ] ,

poor	Choi	-	So	,
贫穷的	崔	-	所以	,

但由于船夫已经搬离了他在首尔的旧居，可怜的崔素

[fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ,

for	all	his	search	,
为了	全部	他的	搜索	,

尽管他一直在寻找，

[hæd; həd] ['nevər] [leɪd] [aɪz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] [æt; ət] [hæn] - [kɑːŋ] .

had	never	laid	eyes	upon	him	until	that	day	on	the	river	bank	at	Han	-	Kang	.
有	绝不	铺设	眼睛	之上	他	直到	那	天	在	这	河	银行	在	韩	-	炕	.

直到那天在汉江河岸边，他才第一次见到他。

[ðɪs] ['stɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ɪn] [ə; eɪ] ['broʊkən] [wei] ,

This	story	had	been	told	in	a	broken	way	,
这	故事	有	到过	讲述	在	一个	破碎的	方式	,

这个故事是以断断续续的方式讲述的，

[ænd; ənd][æz; əz] ['tʃɔɪ] - [soʊ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][smɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	as	Choi	-	So	had	but	a	small	knowledge	of	English	and	his
和	作为	崔	-	所以	有	但	一个	小的	知识	的	英语	和	他的

['juːθfl] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] [wʌn][ʌv; əv] [kə'riːən] ,

youthful	listeners	far	from	a	full	one	of	Korean	,
青春	听众	远的	从	一个	满的	一	的	韩国人	,

由于崔素的英语水平有限，而他的年轻听众的韩语水平也远非精通，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [piːs] [baɪ] [piːs] ,

it	was	only	by	putting	it	together	piece	by	piece	,
它	曾是	仅有的	经过	推杆	它	一起	片	经过	片	,

只有一点一点地拼凑起来，才能最终完成。

[wʌn] [sə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ][lɪŋk] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn][ðer; ðər] , [ðæt] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ˌʌndər'stʊd]

one	supplying	a	link	here	and	another	one	there	,	that	they	finally	understood
一	供应	一个	关联	这里	和	其他	一	那里	,	那	他们	最后	理解

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

有人在这里提供链接，有人在那里提供链接，他们最终理解了他。

" [oʊ] , [frendz] , " [hiː; hi] [en'triːtid] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] [pə'θetɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɪrər] ,

"	Oh	,	friends	,	"	he	entreated	,	holding	out	his	hands	pathetically	to	his	hearers	,
"	哦	,	朋友们	,	"	他	恳求	,	保持	出去	他的	双手	可悲地	到	他的	听众	,

“哦，朋友们，”他恳求道，可怜兮兮地向听众们伸出双手。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] , " ['pɪti] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [pʊr] ['tʃɔɪ] - [soʊ] .

at	the	conclusion	of	his	story	,	"	pity	the	sorrows	of	poor	Choi	-	So	.
在	这	结论	的	他的	故事	,	"	遗憾	这	悲伤	的	贫穷的	崔	-	所以	.

故事讲完后，他说道：“可怜的崔素，他真是太可怜了。”

[help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [brɪŋ] [piːs] [tuː; tə]

Help	him	to	recover	that	which	is	the	only	thing	that	can	bring	peace	to
帮助	他	到	恢复	那	哪个	是	这	仅有的	事物	那	能	带来	和平	到

[hɪm; ɪm] [ə'gen] ! "

him	again	!	"
他	再次	!	"

帮助他找回那唯一能让他重获平静的东西！

" [ðə; ði] [red] - ! " [ɪk'skleɪmd] ['klærəns] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['helən] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	The	red	miriok	!	"	exclaimed	Clarence	,	and	looked	at	Helen	significantly	.
"	这	红色的	-	!	"	惊呼	克拉伦斯	,	和	看起来	在	海伦	显著地	.

“红色的米里奥克！”克拉伦斯惊呼道，并意味深长地看了海伦一眼。

" [jes] , " [sed] ['helən] , " [ðə; ði] [red] - .

"	Yes	,	"	said	Helen	,	"	the	red	miriok	.
"	是的	,	"	说	海伦	,	"	这	红色的	-	.

“是的，”海伦说，“红色的米里奥克。”

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pʊr] ['mænz]

I	had	already	felt	that	it	had	something	to	do	with	this	poor	man's
我	有	已经	毛毡	那	它	有	某物	到	做	和	这	贫穷的	男人的

['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] .

following	us	.
下列的	我们	.

我当时就觉得这跟这个可怜的人跟着我们有关。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [im'preʃəns] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	Then	she	told	them	of	her	impressions	on	the	river	bank	as	she	had
"	然后	她	讲述	他们	的	她	印象	在	这	河	银行	作为	她	有

[fɜːrst]['noʊtɪd] ['tʃɔɪ] - [soʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn]

first	noted	Choi	-	So	and	the	manner	in	which	his	gaze	had	been	riveted	upon
第一的	著名的	崔	-	所以	和	这	方式	在	哪个	他的	目光	有	到过	铆接	之上

['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [red] - .

Mr	.	Kit	-	ze	and	the	red	miriok	.
先生	.	成套工具	-	泽	和	这	红色的	-	.

“然后她告诉他们，她在河岸边第一次注意到崔素时，他的目光是如何紧紧盯着基泽先生和红色的米里奥克的。

" [pʊr] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] ['pɪtiɪŋli] [ə'pɑːn] ['tʃɔɪ] - [soʊ] ,

"	Poor	thing	,	"	she	continued	,	her	eyes	fixed	pityingly	upon	Choi	-	So	,
"	贫穷的	事物	,	"	她	持续	,	她	眼睛	固定的	可怜地	之上	崔	-	所以	,

“可怜的孩子，”她继续说道，目光怜悯地盯着崔素。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] ['sɪriəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfərd]

"	it	is	all	very	serious	to	him	,	and	we	can	see	how	he	has	suffered
"	它	是	全部	非常	严肃的	到	他	,	和	我们	能	看	如何	他	有	遭受

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] . "

through	it	.	"
通过	它	.	"

“这一切对他来说都非常严重，我们可以看出他为此承受了多少痛苦。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [help] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	But	how	can	we	help	him	?	"	asked	Dorothy	.
"	但	如何	能	我们	帮助	他	?	"	问	多萝西	.

“可是我们该怎么帮助他呢？”多萝西问道。

[hɜːr; hər] ['sɪmpəθiːz] [tuː] [wɜːr; wər] ['diːpli] [ə'raʊzd] .

Her	sympathies	too	were	deeply	aroused	.
她	同情	也	是	深	被唤醒	.

她也深感同情。

" ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [aɪ] [fɪr] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Mr	.	Kit	-	ze	will	never	give	up	the	image	,	I	fear	,	"	she	continued	.
"	先生	.	成套工具	-	泽	将要	绝不	给	向上	这	图像	,	我	害怕	,	"	她	持续	.

“恐怕基茨先生永远不会放弃这个形象，”她继续说道。

" [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['klærəns] ['kwɪkli] , " [ɔːr] [peɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

"	We	might	make	him	do	it	,	"	said	Clarence	quickly	,	"	or	pay	him	to	do	it
"	我们	可能	制作	他	做	它	,	"	说	克拉伦斯	迅速地	,	"	或者	支付	他	到	做	它

. "

:	"
.	"

“我们可以让他去做，”克拉伦斯迅速说道，“或者付钱让他去做。”

" [noʊ] , " [sed] ['helən] [ɪm'fætɪkli] ; " [wiː; wi] ['kænɑːt] .

"	No	,	"	said	Helen	emphatically	;	"	we	cannot	.
"	不	,	"	说	海伦	强调地	;	"	我们	不能	.

“不，”海伦斩钉截铁地说，“我们不能。”

['niːðər] [wɪl] [duː] . "

Neither	will	do	.	"
两者都不	将要	做	.	"

两者都不行。

" [wʌt] [ðen] ? " [æskt] ['klærəns] .

"	What	then	?	"	asked	Clarence	.
"	什么	然后	?	"	问	克拉伦斯	.

“那怎么办？”克拉伦斯问道。

" [wiː; wi] [maɪt] [wɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['betər] [weɪ] , " [sed] ['helən] ['sɔːftli] .
" We might win him to the better way , " said Helen softly .
" 我们 可能 赢 他 到 这 更好的 方式 , " 说 海伦 轻轻 .

“我们或许能让他改过自新，”海伦轻声说道。

" [wiː; wi] [maɪt] [koʊks] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [swiːtər]
" We might coax him to give up this wretched little image for the sweeter
" 我们 可能 哄 他 到 给 向上 这 可怜 小的 图像 为了 这 更甜
[θɪŋz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'teɪn] . "
things we could help him to attain . "
事物 我们 可以 帮助 他 到 达到 . "

“我们可以劝他放弃这种糟糕的形象，去追求我们能够帮助他获得的更美好的事物。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] ? " [kraɪd] ['klærəns] [ɪn'kredʒələsli] .
Mr . Kit - ze ? " cried Clarence incredulously .
先生 . 成套工具 - 泽 ? " 哭 克拉伦斯 难以置信地 .

“基茨先生？”克拉伦斯难以置信地喊道。

" ['nevər] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不！

[hiː; hi] [ɪz] [tuː] ['hɑrdnd] . "
He is too hardened . "
他 是 也 硬化 . "

他太顽固了。

" ['klærəns] , [haʊ] [rɔːŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] !
" Clarence , how wrong to say that !
" 克拉伦斯 , 如何 错误的 到 说 那 !

克拉伦斯，你这么说太不对了！

[hæz; həz] [nɑːt] ['gɑːdz] [lʌv] [ʃoʊn] [ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] [riːtʃ] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [mɔːr] ['hɑrdnd] [ðæn; ðən]
Has not God's love shown its power to reach even those more hardened than
有 不是 神的 爱 所示 它是 力量 到 抵达 甚至 那些 更多的 硬化 比
['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] ? "
Mr . Kit - ze ? "
先生 . 成套工具 - 泽 ? "

难道上帝的爱没有展现出它的力量，甚至能感动比基茨先生更铁石心肠的人吗?

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pʊr] ['feloʊ] [hɪr] ? " [rɪ'piːtɪd] ['dɔːrəθi] .
" But what can we do for this poor fellow here ? " repeated Dorothy .
" 但 什么 能 我们 做 为了 这 贫穷的 同伴 这里 ? " 重复 多萝西 .

“可是我们能为这个可怜的家伙做些什么呢？”多萝西重复道。

['helən] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn] ['tʃɔɪ] - [soʊ] .
Helen turned her eyes upon Choi - So .
海伦 转向 她 眼睛 之上 崔 - 所以 .

海伦的目光转向了崔素。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪd] [ðə; ði] [liːn] [ænd; ənd] ['pælɪd] [feɪs] ,
As she noted the lean and pallid face ,
作为 她 著名的 这 倾斜 和 苍白 脸 ,

她注意到那张瘦削苍白的脸，

[ðə; ði] [diːp] - [set] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][fə'nætɪsɪzəm] [bəːnd] ['stedəli] , ['kɜːrɪdʒ] , [hoʊp] ,

the	deep	-	set	eyes	in	which	the	light	of	fanaticism	burned	steadily	,	courage	,	hope	,
这	深的	-	放	眼睛	在	哪个	这	光	的	狂热	烧伤	稳步	,	勇气	,	希望	,

[bəuθ] [left] [hɜːr; hər] .

both	left	her	.
两个都	左边	她	.

她那双深邃的眼睛里，曾燃烧着狂热的光芒，但勇气和希望都离她而去。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] !

"	Oh	,	I	am	sure	I	don't	know	!
"	哦	,	我	是	当然	我	不	知道	!

“哦，我肯定不知道！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [dɪ'sper] .

"	she	cried	in	despair	.
"	她	哭	在	绝望	.

她绝望地哭了起来。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['mælərd] [wʌz; wəz] [siːn] ['heɪsənɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Just	at	that	moment	Mallard	was	seen	hastening	down	the	path	toward	them	.
只是	在	那	片刻	凫	曾是	已见	加速	向下	这	小路	朝向	他们	.

就在这时，人们看到野鸭沿着小路朝他们飞奔而来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

From	the	manner	in	which	he	came	they	felt	sure	he	was	the	bearer	of	a
从	这	方式	在	哪个	他	来了	他们	毛毡	当然	他	曾是	这	持有人	的	一个

['mesɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

message	of	some	kind	.
信息	的	一些	种类	.

从他来的方式来看，他们确信他是某种信息的使者。

" [aɪ][hæv; həv][bæd] [nuːz] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] .

"	I	have	bad	news	,	"	he	said	as	he	approached	.
"	我	有	坏的	消息	,	"	他	说	作为	他	接近	.

“我有个坏消息，”他边说边走近。

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['helən] , ['θɪŋkɪŋ] ['ɪnstəntli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	Oh	,	what	is	it	?	"	cried	Helen	,	thinking	instantly	of	her	father	.
"	哦	,	什么	是	它	?	"	哭	海伦	,	思维	即刻	的	她	父亲	.

“哦，什么事？”海伦惊叫道，立刻想到了她的父亲。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , ['kʌz(ə)n] , " [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] .

"	Do	not	be	alarmed	,	cousin	,	"	he	hastened	to	assure	her	.
"	做	不是	是	惊慌	,	表哥	,	"	他	加快	到	保证	她	.

“别担心，表妹，”他赶紧安慰她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['dredf(ə)l] .

"	It	is	nothing	so	dreadful	.
"	它	是	没有什么	所以	可怕	.

“没什么可怕的。”

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] .

There	has	been	an	accident	.
那里	有	到过	一个	事故	.

出了事故。

['mɪstər] . [ˌtʃiː'fuː] [slɪpt] [æt; ət][ə; eɪ] [stiːp] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] , [fel] , [ænd; ənd][hæz; həz]

Mr	.	Chefoo	slipped	at	a	steep	place	on	the	river	bank	,	fell	,	and	has
先生	.	芝富	滑倒了	在	一个	陡	地方	在	这	河	银行	,	跌倒	,	和	有

['broʊkən][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

broken	his	arm	.
破碎的	他的	手臂	.

切福先生在河岸陡峭的地方滑倒，摔断了胳膊。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [θeft]
A THEFT
一个 盗窃

盗窃

[iːz] , ['mɪstər] . [ˌtʃiː'fuː] [hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
es , Mr . Chefoo had broken his arm .
es , 先生 . 芝富 有 破碎的 他的 手臂 .

是的，Chefoo先生胳膊骨折了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] !
It was too bad !
它 曾是 也 坏的 !

太糟糕了!

[fɔːr; fər][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
for aside from the pain and discomfort that it gave him ,
为了 旁边 从 这 疼痛 和 不适 那 它 给予 他 ,

除了给他带来的痛苦和不适之外，

[haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæmpæn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ?
how were they to get on with the sampan without him ?
如何 是 他们 到 得到 在 和 这 舢 没有 他 ?

没有他，他们怎么驾驶舢板呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] ['frækʧər] ,
It is true , it was not a very severe fracture ,
它 是 真的 , 它 曾是 不是 一个 非常 严重 断裂 ,

确实，骨折并不严重。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [boʊnz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['broʊkən] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst]
only one of the smaller bones having been broken ; but it would be at least
仅有的 一 的 这 较小的 骨头 拥有 到过 破碎的 ; 但 它 会 是 在 至少
[tuː] [wiːks]
two weeks
二 周

只有一根较小的骨头骨折了；但至少需要两周时间才能痊愈。

[er] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
ere he could use it again .
埃雷 他 可以 使用 它 再次 .

之后他就可以再次使用它了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
In the meantime , what was to be done ?
在 这 与此同时 , 什么 曾是 到 是 完毕 ?

与此同时，该怎么办?

['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]['sæmpæn][ə'loʊn] .
Mr . Kit - ze could not manage the sampan alone .
先生 . 成套工具 - 泽 可以 不是 管理 这 舢 独自的 .

Kit-ze先生一个人无法驾驭舢板。

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][help][hɪm; ɪm][poʊl][æz; əz] [wel] [æz; əz] [kiːp] [ðə; ði][boʊt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['prɑːpər]

Some	one	must	help	him	pole	as	well	as	keep	the	boat	within	the	proper
一些	一	必须	帮助	他	极	作为	出色地	作为	保持	这	船	之内	这	恰当的

['tʃæn(ə)l] .

channel	.
渠道	.

必须有人帮他撑篙，并保持船只在正确的航道内行驶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [wʌn] - ['saɪdɪd][ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['prɑːgres] [ɪf] [ðə; ði]['sæmpæn]

It	would	be	a	very	one	-	sided	and	unsatisfactory	progress	if	the	sampan
它	会	是	一个	非常	一	-	侧面	和	不令人满意	进步	如果	这	舢

[wɜːr; wər] [prə'peld] [frʌm; frəm]['oʊnli][wʌn][end] .

were	propelled	from	only	one	end	.
是	推进	从	仅有的	一	结尾	.

如果舢板只从一端推进，那将是一个非常片面和不令人满意的进展。

['mɪstər] . [ˌkeɪ 'oʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][men] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd] , [bʌt; bət] [nʌn]

Mr	.	Ko	thought	of	a	half	-	dozen	men	who	were	at	hand	,	but	none
先生	.	柯	想法	的	一个	一半	-	打	男人	WHO	是	在	手	,	但	没有任何

[wɜːr; wər][rɪ'laɪəb(ə)l] .

were	reliable	.
是	可靠的	.

科先生想到附近有五六个人可以帮忙，但没有一个可靠。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðer; ðər]

It	would	be	better	without	them	than	with	them	,	especially	as	there
它	会	是	更好的	没有	他们	比	和	他们	,	尤其	作为	那里

[wɜːr; wər]['ræpɪdz][tuː; tə][biː; bi] [pæst] .

were	rapids	to	be	passed	.
是	急流	到	是	通过了	.

没有他们比有他们更好，尤其是还要经过急流。

['mɪstər] . [ˌkeɪ 'oʊ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] ['oʊvər][ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə]['mɪstər] . [ˌtʃiː'fuː] ,

Mr	.	Ko	was	very	much	disturbed	over	the	accident	to	Mr	.	Chefoo	,
先生	.	柯	曾是	非常	很多	不安	超过	这	事故	到	先生	.	芝富	,

Ko先生对Chefoo先生的意外事故感到非常难过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [ə'kɜːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

because	of	its	having	occurred	at	his	place	.
因为	的	它是	拥有	发生	在	他的	地方	.

因为这件事发生在他那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ə; eɪ] ['diːmən] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	sure	a	demon	had	caused	it	.
他	曾是	当然	一个	恶魔	有	导致	它	.

他确信这是恶魔所为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['diːmən] [ɪn][ðə; ði] [wel] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] ,

It	was	the	demon	in	the	well	,	he	finally	decided	,
它	曾是	这	恶魔	在	这	出色地	,	他	最后	决定	,

他最终认定，那就是井里的恶魔。

[sɪns] ['mɪstər] . [ˌtʃiː'fuː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [wel]

since	Mr	.	Chefoo	had	been	at	the	well
自从	先生	.	芝富	有	到过	在	这	出色地

自从切福先生在井边之后

[er] [prə'siːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [wer] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] .

ere	proceeding	down	the	path	where	the	accident	occurred	.
埃雷	进行中	向下	这	小路	在哪里	这	事故	发生	.

然后沿着事故发生的路径继续前进。

[ðə; ði] ['diːmən] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'piːzd] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [prə'siːdid]

The	demon	must	be	appeased	,	he	declared	,	and	forthwith	proceeded
这	恶魔	必须	是	安抚	,	他	声明	,	和	立即	继续

[tuː; tə] [θroʊ] [raɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wel] .

to	throw	rice	into	the	well	.
到	扔	米	进入	这	出色地	.

他宣称必须安抚这个恶魔，然后立即往井里扔米。

[naʊ] ['mɪstər] . - [ɑːrm] [wʊd] ['ræpɪdli] [mend] , [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] .

Now	Mr	.	Chefoo's	arm	would	rapidly	mend	,	he	asserted	.
现在	先生	.	-	手臂	会	快速	修补	,	他	断言	.

他断言，Chefoo先生的手臂很快就会痊愈。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['prɑːspekt] [ʌv; əv]

Monday	morning	had	come	,	and	still	there	seemed	no	prospect	of
周一	早晨	有	来	,	和	仍然	那里	似乎	不	前景	的

[riˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [joʊ] ['dʒuː] .

resuming	the	journey	to	Yo	Ju	.
恢复	这	旅行	到	哟	朱	.

星期一早上到了，但似乎仍然没有恢复前往尤州的旅程的希望。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ɑːn] , " [sed] ['mɪstər] . [riːd] , " ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] .

"	We	must	get	on	,	"	said	Mr	.	Reid	,	"	our	time	is	limited	.
"	我们	必须	得到	在	,	"	说	先生	.	里德	,	"	我们的	时间	是	有限的	.

“我们必须继续前进，”里德先生说，“我们的时间有限。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [əˈreɪndʒmənt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [əˈsɪstənt] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] .

We	must	make	some	arrangement	for	an	assistant	for	Mr	.	Kit	-	ze	.
我们	必须	制作	一些	安排	为了	一个	助手	为了	先生	.	成套工具	-	泽	.

我们必须为基泽先生安排一位助手。

" ['mɪstər] . [ˌtʃiː'fuː] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] .

"	Mr	.	Chefoo	had	now	a	high	fever	and	was	unable	to	sit	up	.
"	先生	.	芝富	有	现在	一个	高的	发烧	和	曾是	无法	到	坐	向上	.

“Chefoo先生当时高烧不退，无法坐起来。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [ˌkeɪ 'oʊ] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ,

It	had	been	decided	to	leave	him	with	Mr	.	Ko	until	their	return	,
它	有	到过	决定	到	离开	他	和	先生	.	柯	直到	他们的	返回	,

他们决定把他留给柯先生照顾，直到他们回来。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] [joʊ] ['dʒuː]

which	would	be	in	about	three	days	,	as	they	were	not	going	much	beyond	Yo	Ju
哪个	会	是	在	关于	三	天	,	作为	他们	是	不是	去	很多	超过	哟	朱

.

:

.

大概三天后就能到达，因为他们不会离开尤州太远。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pər'pleksəti] ['mɪstər] . [ˌkeɪ 'oʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ]

In	the	midst	of	their	perplexity	Mr	.	Ko	came	to	them	with	a	beaming
在	这	中间	的	他们的	困惑	先生	.	柯	来了	到	他们	和	一个	光芒四射

[feɪs] .

face	.
脸	.

正当他们困惑不已时，柯先生面带笑容地走了过来。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !

He	knew	the	very	thing	!
他	知道	这	非常	事物	!

他知道这件事！

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?

Why	had	he	not	thought	of	it	before	?
为什么	有	他	不是	想法	的	它	前	?

他之前怎么没想到呢?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] ['mɪstər] . ['tʃɔɪ] - [soʊ] .

They	could	take	Mr	.	Choi	-	So	.
他们	可以	拿	先生	.	崔	-	所以	.

他们可以带走崔素先生。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] [gests] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] , [hiː; hi] , ['mɪstər] . [ˌkeɪ 'oʊ] , [wʊd]

Now	that	his	honorable	guests	were	about	to	depart	,	he	,	Mr	.	Ko	,	would
现在	那	他的	光荣的	客人	是	关于	到	离开	,	他	,	先生	.	柯	,	会

[nɑːt] [niːd] [hɪz; ɪz] [kʊk] .

not	need	his	cook	.
不是	需要	他的	厨师	.

既然尊贵的客人即将离开，柯先生也就不需要他的厨师了。

['mɪstər] . ['tʃɔɪ] - [soʊ] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

Mr	.	Choi	-	So	himself	was	anxious	to	go	along	with	them	.
先生	.	崔	-	所以	他自己	曾是	焦虑的	到	去	沿着	和	他们	.

崔素先生本人也渴望与他们同行。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] ['mɪstər] . [ˌkeɪ 'oʊ][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

He	had	approached	Mr	.	Ko	on	the	subject	.
他	有	接近	先生	.	柯	在	这	主题	.

他曾就此事与柯先生进行过沟通。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['poʊlˌmæn] , [kwɪk] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] .

He	was	an	excellent	poleman	,	quick	and	careful	.
他	曾是	一个	出色的	杆工	,	快的	和	小心	.

他是一位优秀的杆手，动作迅速且谨慎。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] ['sæmpæn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

He	had	several	times	assisted	in	carrying	sampans	up	and	down	the	river	,
他	有	一些	时代	协助	在	携带	舢板	向上	和	向下	这	河	,

他曾多次协助人们在河上搬运舢板，

[twaɪs] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [ˌkeɪ 'oʊ] [hɪm'self] .

twice	for	Mr	.	Ko	himself	.
两次	为了	先生	.	柯	他自己	.

两次都是为柯先生本人。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [bɔːr] [æn; ən] ['eksələnt] ['kærəktər] .

Besides	,	he	bore	an	excellent	character	.
除了	,	他	钻孔	一个	出色的	特点	.

此外，他品行优良。

['mɪstər] . [ˌkeɪ 'oʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	Ko	knew	him	.
先生	.	柯	知道	他	.

科先生认识他。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː] .

He	had	known	his	father	too	.
他	有	已知	他的	父亲	也	.

他也认识他的父亲。

" [aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [teɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . [riːd] .

"	I	see	no	reason	why	we	shouldn't	take	him	,	"	said	Mr	.	Reid	.
"	我	看	不	原因	为什么	我们	不应该	拿	他	,	"	说	先生	.	里德	.

“我看不出有什么理由不带他走，”里德先生说。

[hiː; hi][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] . . .

HE	FORTHWITH	.	.	.
他	立即	.	.	.

他随即.....

[prəˈsiːdid] [tuː; tə] [θroʊ] [raɪs] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wel] .

PROCEEDED	TO	THROW	RICE	INTO	THE	WELL	.
继续	到	扔	米	进入	这	出色地	.

然后他开始往井里扔米。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈwilbəːn] [əˈpoʊzd] [ðɪs] .

But	Mr	.	Wilburn	opposed	this	.
但	先生	.	威尔伯恩	反对	这	.

但威尔伯恩先生反对这样做。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [laɪkt] [ðə; ði][ˈmænz] [kənˈsiːlmənt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈsæmpæn] ,

He	had	not	liked	the	man's	concealment	of	himself	in	the	sampan	,
他	有	不是	喜欢	这	男人的	隐蔽	的	他自己	在	这	舢	,

他不喜欢那人把自己藏在舢板里的做法。

[ˈniːðər] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['feivərəbli] [ɪmˈprest] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] .

neither	had	he	been	favorably	impressed	by	his	appearance	on	that	occasion	.
两者都不	有	他	到过	有利	印象深刻	经过	他的	外貌	在	那	场合	.

他对自己在那次场合的表现也并不满意。

[hɪz; ɪz] [ˈsʌlən] , [hæŋ] - [dɔːg] [lʊk] [hæd; həd] [bɪˈtəʊkənd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈɪnəsns] .

His	sullen	,	hang	-	dog	look	had	betokened	anything	but	innocence	.
他的	忧郁	,	悬挂	-	狗	看	有	标记	任何事物	但	无辜	.

他那副阴郁垂头丧气的样子，丝毫没有无辜的迹象。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈæftər][noʊ] [gʊd] .

He	could	have	been	after	no	good	.
他	可以	有	到过	后	不	好的	.

他可能心怀不轨。

[ˈmɪstər] . [wɪlbɝnz] [səsˈpiʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstreŋθnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈtʃɔɪ] - [soʊ]

Mr	.	Wilburn's	suspicions	had	been	strengthened	by	the	presence	of	Choi	-	So
先生	.	威尔伯恩	怀疑	有	到过	加强	经过	这	在场	的	崔	-	所以

[æt; ət][ˈmɪstər] . [.keɪ ˈəʊ] .

at	Mr	.	Ko's	.
在	先生	.	ko 的	.

崔素出现在高先生家，这更加深了威尔伯恩先生的怀疑。

[ˈniːðər] [ˈmɪstər] . [riːd][nɔːr][ˈmɪstər] . [ˈwilbəːn] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ,

Neither	Mr	.	Reid	nor	Mr	.	Wilburn	had	learned	the	story	of	the	red	miriok	,
两者都不	先生	.	里德	也不	先生	.	威尔伯恩	有	学习	这	故事	的	这	红色的	-	,

里德先生和威尔伯恩先生都不知道红色米里奥克的故事。

[ɔːr] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [mɔːr] [ˈprɑːpərli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdezɪgneɪtɪd] .

or	image	of	Buddha	,	as	it	ought	more	properly	to	be	designated	.
或者	图像	的	佛	,	作为	它	应该	更多的	适当地	到	是	指定的	.

或者更准确地说，是佛像。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['æftər] [kənˈsʌltɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [tel] [noʊ][wʌn]

The	young	people	,	after	consulting	among	themselves	,	had	decided	to	tell	no	one
这	年轻的	人们	,	后	咨询	之中	他们自己	,	有	决定	到	告诉	不	一

,

,

,

年轻人私下商量后，决定不告诉任何人。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'griː] [ɑːn][sʌm; səm][plæn] .

at	least	not	until	they	could	agree	on	some	plan	.
在	至少	不是	直到	他们	可以	同意	在	一些	计划	.

至少在他们能够就某个方案达成一致之前是这样。

['mɪstər] . ['tʃɔɪ] - [soʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

Mr	.	Choi	-	So	had	given	them	his	confidence	.
先生	.	崔	-	所以	有	给定	他们	他的	信心	.

崔素先生给予了他们信任。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] ['trʌstɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] .

He	evidently	trusted	them	and	believed	that	they	could	help	him	.
他	显然	可信	他们	和	相信	那	他们	可以	帮助	他	.

他显然信任他们，并相信他们能够帮助他。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [noʊ] [tuː] , [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] .

If	he	wanted	the	others	to	know	too	,	then	he	would	tell	them	.
如果	他	通缉	这	其他的	到	知道	也	,	然后	他	会	告诉	他们	.

如果他想让其他人也知道，他就会告诉他们。

[hiː; hi] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] ['mɪstər] . ['wilbəːn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ]

He	showed	plainly	that	he	feared	Mr	.	Wilburn	and	was	not	at	ease	with
他	显示	显然	那	他	害怕	先生	.	威尔伯恩	和	曾是	不是	在	舒适	和

['mɪstər] . [riːd] .

Mr	.	Reid	.
先生	.	里德	.

他明显表现出对威尔伯恩先生的恐惧，并且对里德先生感到不自在。

['helən] [ænd; ənd] ['klærəns] [bəuθ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [noʊ] ,

Helen	and	Clarence	both	felt	that	they	wanted	their	father	to	know	,
海伦	和	克拉伦斯	两个都	毛毡	那	他们	通缉	他们的	父亲	到	知道	,

海伦和克拉伦斯都希望他们的父亲知道这件事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'spektɪd] ['mɪstər] . ['tʃɔɪ] - ['soʊz] ['fiːlɪŋz] .

but	they	respected	Mr	.	Choi	-	So's	feelings	.
但	他们	受人尊敬	先生	.	崔	-	所以也是	情怀	.

但他们尊重崔素先生的感受。

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [hɪm'self] [tel] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] .

Perhaps	he	would	himself	tell	the	missionary	.
也许	他	会	他自己	告诉	这	传教士	.

或许他会亲自告诉那位传教士。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [steɪt] [wen] ['mɪstər] . ['tʃɔɪ] - ['soʊz] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ə'tend]

Things	were	in	this	unsatisfactory	state	when	Mr	.	Choi	-	So's	offer	to	attend
事物	是	在	这	不令人满意	状态	什么时候	先生	.	崔	-	所以也是	提供	到	出席

[ðem; ðəm][æz; əz]['poʊlˌmæn][wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] .

them	as	poleman	was	made	known	.
他们	作为	杆工	曾是	制成	已知	.

事情正处于这种令人不满的状态时，崔素先生提出要为他们做电线杆工。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [pliːzd] .

The	young	people	were	pleased	.
这	年轻的	人们	是	高兴	.

年轻人很高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , [ðeɪ] [θɔːt] .

It	was	the	very	thing	,	they	thought	.
它	曾是	这	非常	事物	,	他们	想法	.

他们心想，正是如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn] [sʌm; səm] [ˈækʃ(ə)n] ,

It	would	give	them	more	time	to	decide	upon	some	action	,
它	会	给	他们	更多的	时间	到	决定	之上	一些	行动	,

这将给他们更多时间来决定采取哪些行动。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪˈzaɪər] [wʌz; wəz] [naʊ] [kiːn] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wʌn] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] - [frʌm; frəm]

for	the	desire	was	now	keen	with	each	one	to	secure	the	miriok	from
为了	这	欲望	曾是	现在	敏锐的	和	每个	一	到	安全的	这	-	从

[ˈmɪstər] . [kɪt] - [ˈzeɪ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈtʃɔɪ] - [soʊ] .

Mr	.	Kit	-	ze	and	return	it	to	Mr	.	Choi	-	So	.
先生	.	成套工具	-	泽	和	返回	它	到	先生	.	崔	-	所以	.

现在，每个人都迫切希望从基泽先生那里得到米里奥克，并将其归还给崔素先生。

" [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeloʊ] [wɪl] [goʊ] [dɪˈmentɪd] [ɪf] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] , " [dɪˈklerd] [ˈklærəns] .

"	The	poor	fellow	will	go	demented	if	we	do	not	,	"	declared	Clarence	.
"	这	贫穷的	同伴	将要	去	精神错乱	如果	我们	做	不是	,	"	声明	克拉伦斯	.

“如果我们不这样做，那可怜的家伙会疯掉的，”克拉伦斯说道。

" [hiː; hi] [ɪz] [hæf] [ˈkreɪzi] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] , ['enihaʊ] .

"	He	is	half	crazy	on	the	subject	,	anyhow	.
"	他	是	一半	疯狂的	在	这	主题	,	无论如何	.

“反正他在这个问题上有点疯。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [æt; ət] [liːst] [traɪ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] . "

We	can	at	least	try	to	give	him	peace	of	mind	.	"
我们	能	在	至少	尝试	到	给	他	和平	的	头脑	.	"

我们至少可以试着让他安心。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [els] , " ['ædɪd] ['helən] ['wɪstfəli] .

"	I	wish	we	could	give	him	something	else	,	"	added	Helen	wistfully	.
"	我	希望	我们	可以	给	他	某物	别的	,	"	额外	海伦	怅然地	.

“我真希望我们能给他别的礼物，”海伦怅然地补充道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] , " [əˈsɜːrtɪd] ['klærəns] ; " [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [naʊ] .

"	But	we	can't	,	"	asserted	Clarence	;	"	at	least	not	now	.
"	但	我们	不能	,	"	断言	克拉伦斯	;	"	在	至少	不是	现在	.

“但是我们不能，”克拉伦斯断言；“至少现在不行。”

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪz] [tuː] [ˌʌpˈset] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - .

His	mind	is	too	upset	about	the	miriok	.
他的	头脑	是	也	沮丧的	关于	这	-	.

他因为米里奥克的事情而心烦意乱。

[bɪˈsaɪdz] , ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] [hæz; həz] ['riːəli] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [dɪsˈɑːnɪstli] .

Besides	,	Mr	.	Kit	-	ze	has	really	treated	him	dishonestly	.
除了	,	先生	.	成套工具	-	泽	有	真的	治疗	他	不诚实地	.

此外，基泽先生确实对他很不诚实。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

He	ought	to	be	made	to	give	the	image	back	to	him	.
他	应该	到	是	制成	到	给	这	图像	后退	到	他	.

应该让他把照片还给他。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [hæz; həz] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [seɪvd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] ['mɪstər] .

The	poor	fellow	has	pinched	and	saved	until	he	has	the	amount	Mr	.
这	贫穷的	同伴	有	捏	和	已保存	直到	他	有	这	数量	先生	.

[kɪt] - ['zeɪ] [peɪd] ,

Kit	-	ze	paid	,
成套工具	-	泽	有薪酬的	,

这个可怜的家伙省吃俭用，终于攒够了基茨先生支付的金额。

[soʊ][hiː; hi][toʊld][ˌjuː ˈes] . "
so he told us . "
所以 他 讲述 我们 . "

他是这样告诉我们的。

" [oʊ] , " [sed] ['helən] ,
" Oh , " said Helen ,
" 哦 , " 说 海伦 ,

“哦，”海伦说。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðɪs] [pʊr] ['tʃɔɪ] - [soʊ][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd]
" if only I could talk to this poor Choi - So so that it would go to his mind
" 如果 仅有的 我 可以 讲话 到 这 贫穷的 崔 - 所以 所以 那 它 会 去 到 他的 头脑
[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
and then to his heart ,
和 然后 到 他的 心 ,

“如果我能和可怜的崔秀谈谈，让他明白我的意思，进而感动他，那该多好啊。”

[haʊ] ['hæpi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !
how happy I should be !
如何 快乐的 我 应该 是 !

我应该感到多么高兴啊！

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs]
If only I could show him that this image for which he is willing to sacrifice
如果 仅有的 我 可以 展示 他 那 这 图像 为了 哪个 他 是 愿意的 到 牺牲
[laɪf] [ɪt'self] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['met(ə)l] ! "
life itself is only a wretched little piece of metal ! "
生活 本身 是 仅有的 一个 可怜 小的 片 的 金属 ! "

如果我能让他说出，他甘愿为之牺牲生命的这尊雕像，不过是一块可怜的小金属而已！

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , " [sed] ['klærəns] .
" But he ought to carry it back , " said Clarence .
" 但 他 应该 到 携带 它 后退 , " 说 克拉伦斯 .

“但他应该把它带回去，”克拉伦斯说。

" [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌndʒən] , [fed] [ɑːn] [bred] [ænd; ənd]
" And run the chance of being thrown into a dungeon , fed on bread and
" 和 跑步 这 机会 的 存在 抛掷 进入 一个 地牢 , 美联储 在 面包 和
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

“而且还有可能被扔进地牢，只能吃面包和水。”

[ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər][pər'hæps][fɔːr; fər] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv]
and kept there perhaps for years without ever hearing of a single one of
和 保留 那里 也许 为了 年 没有 曾经 听力 的 一个 单身的 一 的
[ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['preʃəs] [θɪŋz] ['dʒiːzəs] ['wɒnts] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
the sweet and precious things Jesus wants to do for him ?
这 甜的 和 宝贵的 事物 耶稣 想要 到 做 为了 他 ?

或许在那里待了好几年，却从未听说过耶稣想为他做的任何一件甜蜜而珍贵的事情?

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] !
Oh , it is dreadful !
哦 , 它 是 可怕 !

哦，太可怕了！

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [luːz] [ðə; ði] - . "
He had better lose the miriok . "
他 有 更好的 失去 这 - . "

他最好失去那个米里奥克。

" [ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	lose	his	mind	with	it	?
"	和	失去	他的	头脑	和	它	?

“然后他因此而精神失常？”

[noʊ] , [maɪ] ['sɪstər] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [wei] [fɔːr; fər] [pʊr] ['tʃɔɪ] - [soʊ] .

No	,	my	sister	,	believe	me	that	is	not	the	right	way	for	poor	Choi	-	So	.
不	,	我的	姐姐	,	相信	我	那	是	不是	这	正确的	方式	为了	贫穷的	崔	-	所以	.

不，我的姐姐，相信我，那样对可怜的崔素来说不是正确的做法。

[let] [ˌjuː 'es] [get] [ðə; ði] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɪz] ,

Let	us	get	the	miriok	for	him	—	that	is	,
让	我们	得到	这	-	为了	他	—	那	是	,

让我们为他找到米里奥克——也就是说，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] — [ænd; ənd][pər'hæps] ['æftərwərd] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː]

if	we	can	—	and	perhaps	afterward	we	may	induce	him	to	return	it
如果	我们	能	—	和	也许	之后	我们	可能	诱导	他	到	返回	它

[baɪ] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

by	messenger	and	listen	to	us	.
经过	信使	和	听	到	我们	.

如果我们能做到——或许之后我们还能劝他派人送回来，并且听我们的话。

" ['mɪstər] . ['wilbəːn] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ɪn'djʊst] ,

"	Mr	.	Wilburn	was	finally	induced	,
"	先生	.	威尔伯恩	曾是	最后	诱导	,

“威尔伯恩先生最终被诱导了，

[θruː] ['mɪstər] . ['riːdz] [klɪr] [ænd; ənd] ['fɔːrsfl] [wei] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

through	Mr	.	Reid's	clear	and	forceful	way	of	presenting	the	matter	to	him	,
通过	先生	.	里德的	清除	和	有力	方式	的	呈现	这	事情	到	他	,

通过里德先生清晰有力地向他陈述此事，

[tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tʃɔɪ] - ['soʊz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]['poʊlˌmæn] ;

to	withdraw	his	opposition	to	Choi	-	So's	accompanying	them	as	poleman	;
到	提取	他的	反对	到	崔	-	所以也是	随同	他们	作为	杆工	;

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ]['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] .

but	not	so	Mr	.	Kit	-	ze	.
但	不是	所以	先生	.	成套工具	-	泽	.

他撤回了反对崔素担任领队陪同他们的反对意见；但基泽先生却不这么认为。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][læst][wʌn][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['tʃɔɪ] - ['soʊz] ['prez(ə)ns] [æt; ət]['mɪstər] . [.keɪ 'əʊ] ,

He	had	been	the	last	one	to	discover	Choi	-	So's	presence	at	Mr	.	Ko's	,
他	有	到过	这	最后的	一	到	发现	崔	-	所以也是	在场	在	先生	.	ko 的	,

他是最后一个发现崔素出现在高先生家的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - ['ɔːfər] [tuː; tə] [teɪk]

and	this	had	been	only	a	short	time	before	the	stowaway's	offer	to	take
和	这	有	到过	仅有的	一个	短的	时间	前	这	-	提供	到	拿

['mɪstər] . - [pleɪs] .

Mr	.	Chefoo's	place	.
先生	.	-	地方	.

而就在不久之后，这位偷渡者就提出要代替切福先生的位置。

[ðə; ði][oʊld] ['boʊtmən] [meɪd] [kwɪk] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] [əb'dʒɛkʃənz] .

The	old	boatman	made	quick	and	stormy	objections	.
这	老的	船工	制成	快的	和	暴风雨	反对意见	.

老船夫迅速而激烈地提出了反对意见。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [pər'mɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪdiət] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] [poʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	would	not	,	he	declared	,	permit	such	an	idiot	to	handle	a	pole	of	his
他	会	不是	,	他	声明	,	允许	这样的	一个	笨蛋	到	处理	一个	极	的	他的

['sæmpæn] ,

sampan	,
舢	,

他宣称，他绝不会允许这样的白痴碰他舢板的杆子。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [noʊ] [sens] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː] [weɪz] [æt; ət]

for	he	was	one	who	had	no	sense	for	moving	his	hands	two	ways	at
为了	他	曾是	一	WHO	有	不	感觉	为了	移动	他的	双手	二	方式	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

因为他是一个没有同时做出两个动作能力的人。

[ɪf] ['evər] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['eni] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

If	ever	he	had	had	any	sense	it	was	under	his	arm	,
如果	曾经	他	有	有	任何	感觉	它	曾是	在下面	他的	手臂	,

如果他曾经有过一丝理智，那肯定藏在他的胳膊底下。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ruːm]

for	it	certainly	had	never	been	put	into	his	head	for	the	lack	of	room
为了	它	当然	有	绝不	到过	放	进入	他的	头	为了	这	缺少	的	房间

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

因为那里没有足够的空间，所以这件事肯定从未被考虑过。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] [gruː] ['kuːlər] [ænd; ənd] [siːmd] , [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent]

But	after	a	time	Mr	.	Kit	-	ze	grew	cooler	and	seemed	,	to	some	extent
但	后	一个	时间	先生	.	成套工具	-	泽	生长	冷却器	和	似乎	,	到	一些	程度

,

,
,

但过了一段时间，基茨先生的态度变得冷淡起来，似乎在某种程度上，

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['aʊtbɜːrst] ,

to	be	ashamed	of	his	outburst	,
到	是	羞愧	的	他的	爆发	,

为自己的失态感到羞愧

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['helən] [hæd; həd] [naʊ] [drɔːn] [nɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

especially	as	Helen	had	now	drawn	near	to	him	and	taking	his	hand	,
尤其	作为	海伦	有	现在	绘制	靠近	到	他	和	采取	他的	手	,

尤其是当海伦此时已经走近他并握住他的手时，

[wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [rɪ'proʊtʃfəli] .

was	gazing	at	him	reproachfully	.
曾是	凝视	在	他	责备地	.

她用责备的目光看着他。

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] , ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	say	that	,	Mr	.	Kit	-	ze	,	"	she	said	.
"	不	说	那	,	先生	.	成套工具	-	泽	,	"	她	说	.

“别这么说，基茨先生，”她说。

" [juː; jʊ] [dəunt] ['riːəli] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sæmpæn] , [duː] [juː; jʊ] ?

"	You	don't	really	know	that	he	can't	help	you	with	the	sampan	,	do	you	?
"	你	不	真的	知道	那	他	不能	帮助	你	和	这	舢	,	做	你	?

“你其实并不知道他帮不了你弄舢板，是吗？”

" [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stedəli] .
" regarding him steadily .
" 关于 他 稳步 .

“目光坚定地注视着他。

" ['oʊnli][traɪ][hɪm; ɪm] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" Only try him , won't you ?
" 仅有的 尝试 他 , 惯于 你 ?

“你只试试他，好吗？”

[θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'leɪd] [hɪr] .
Think what it means to us to be delayed here .
思考 什么 它 方法 到 我们 到 是 延迟 这里 .

想想如果我们在这里耽搁了会意味着什么。

[oʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌjuː 'es] , ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] , [baɪ]
Oh , we must go on , and you must help us , Mr . Kit - ze , by
哦 , 我们 必须 去 在 , 和 你 必须 帮助 我们 , 先生 . 成套工具 - 泽 , 经过
[jʊr; jər] [kən'sent] .
your consent .
你的 同意 .

哦，我们必须继续前进，基特泽先生，如果您同意的话，您必须帮助我们。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][tuː; tə][joʊ]['dʒuː] ,
Perhaps it will only be to Yo Ju ,
也许 它 将要 仅有的 是 到 哟 朱 ,

或许只会是给Yo Ju的。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ə'nʌðər] ['poʊlˌmæn][ðer; ðər][tuː; tə][suːt][ˌjuː 'es] .
as we may find another poleman there to suit us .
作为 我们 可能 寻找 其他 杆工 那里 到 套装 我们 .

我们或许能在那里找到另一位适合我们的电线杆操作员。

" [ðʌs] ['helən] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l]['mɪstər] . [kɪt] - - [hɑːrt] [rɪ'lentɪd] , [hɪz; ɪz]
" Thus Helen pleaded , and little by little Mr . Kit - ze's heart relented , his
" 因此 海伦 恳求 , 和 小的 经过 小的 先生 . 成套工具 - - 心 让步 , 他的
[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'lækst] ,
opposition relaxed ,
反对 轻松 ,

“就这样，海伦恳求道，基特泽先生的心渐渐软化，反对的情绪也逐渐平息下来。”

[tɪl] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'griːd] [tuː; tə] ['tʃɔɪ] - ['soʊz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][joʊ]
till he at length agreed to Choi - So's accompanying them as far as Yo
直到 他 在 长度 同意 到 崔 - 所以也是 随同 他们 作为 远的 作为 哟
['dʒuː] .
Ju .
朱 .

最终他同意崔素陪同他们前往耀州。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] [wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][end][ʌv; əv]
But the stipulations were that he was not to move from his end of
但 这 规定 是 那 他 曾是 不是 到 移动 从 他的 结尾 的
[ðə; ði]['sæmpæn] ,
the sampan ,
这 舢 ,

但条件是他不能离开舢板的末端。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .
and at night he was to leave them .
和 在 夜晚 他 曾是 到 离开 他们 .

晚上他要离开他们。

" ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " ['kɑ:mɛntəd] ['mɪstər] . ['wilbə:n] .

"	Mr	.	Kit	-	ze	is	afraid	of	him	,	"	commented	Mr	.	Wilburn	.
"	先生	.	成套工具	-	泽	是	害怕的	的	他	,	"	评论	先生	.	威尔伯恩	.

“基茨先生很怕他，”威尔伯恩先生评论道。

" [hi:; hi][kæn; kən] [ri:d] [ðə; ði] ['ræskl] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "

"	He	can	read	the	rascal	in	him	as	plainly	as	I	can	.	"
"	他	能	读	这	恶棍	在	他	作为	显然	作为	我	能	.	"

“他和我一样，都能清楚地看出他是个无赖。”

" [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [pru:vd] [er] [wi:; wi][pɑ:rt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['poʊlˌmæn] ,

"	I	hope	it	will	be	proved	ere	we	part	from	our	poleman	,
"	我	希望	它	将要	是	已证实	埃雷	我们	部分	从	我们的	杆工	,

“我希望在我们和我们的领航员分别之前，这一点能够得到证实。”

[ðæt] [bəuθ][ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ][ɑ:r; ər][mɪ'steɪkən] , " [sed] ['mɪstər] . [ri:d] ['ɜ:rnɪstli] .

that	both	you	and	Mr	.	Kit	-	ze	are	mistaken	,	"	said	Mr	.	Reid	earnestly	.
那	两个都	你	和	先生	.	成套工具	-	泽	是	错误	,	"	说	先生	.	里德	切实	.

“你和基茨先生都错了，”里德先生认真地说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] ['vɪʃəs] [ɪn][ðə; ði][mæn] .

"	I	can't	believe	that	there	is	anything	vicious	in	the	man	.
"	我	不能	相信	那	那里	是	任何事物	恶毒	在	这	男人	.

“我无法相信这个人身上会有任何邪恶的品质。”

[hi:; hi] ['hæznt] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [ə'pɪrəns] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

He	hasn't	at	all	that	appearance	to	me	.
他	还没有	在	全部	那	外貌	到	我	.

他看起来一点也不像那样。

[tu:; tə][maɪ] [aɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [æn; ən][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][get] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ]

To	my	eye	it	is	more	an	anxiety	to	get	up	the	river	than	anything	else	I
到	我的	眼睛	它	是	更多的	一个	焦虑	到	得到	向上	这	河	比	任何事物	别的	我

[kæn; kən] [dɪ'tekt] .

can	detect	.
能	探测	.

在我看来，这更多的是一种想要逆流而上的焦虑，而不是我能察觉到的其他任何问题。

" ['mɪstər] . [ˌkeɪ 'oʊ][wʌz; wəz] [pli:zd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] ['mɪstər] . ['tʃɔɪ] -

"	Mr	.	Ko	was	pleased	that	they	had	finally	decided	to	take	Mr	.	Choi	-
"	先生	.	柯	曾是	高兴	那	他们	有	最后	决定	到	拿	先生	.	崔	-

[soʊ] .

So	.
所以	.

“高先生很高兴他们最终决定接收崔素先生。”

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [ə'sɜ:rtɪd] .

"	You	won't	regret	it	,	"	he	asserted	.
"	你	惯于	后悔	它	,	"	他	断言	.

“你不会后悔的，”他断言道。

" ['hi:l] [teɪk] [ju:; jʊ]['oʊvər][ðə; ði]['ræpɪdz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][aɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd] , " [hi:; hi]

"	He'll	take	you	over	the	rapids	better	than	any	one	I	know	;	and	,	"	he
"	地狱	拿	你	超过	这	急流	更好的	比	任何	一	我	知道	;	和	,	"	他

[kən'klu:did] ,

concluded	,
结束	,

“他比我认识的任何人都更能带你渡过急流；而且，”他总结道，

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . [ri:d][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪ'kju:liərli] , " [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm]

looking	at	Mr	.	Reid	a	little	peculiarly	,	"	it's	my	opinion	you	won't	dismiss	him
寻找	在	先生	.	里德	一个	小的	奇特地	,	"	它是	我的	观点	你	惯于	解雇	他

[æt; ət][joʊ]['dʒu:] .

at	Yo	Ju	.
在	哟	朱	.

他有些奇怪地看着里德先生说：“依我看，你不会在 Yo Ju 解雇他。”

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['poʊlˌmæn][baɪ][ðə; ði][taɪm][ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] .

At	any	rate	,	I'll	have	you	a	good	poleman	by	the	time	you	come	back	.
在	任何	速度	,	患病的	有	你	一个	好的	杆工	经过	这	时间	你	来	后退	.

总之，等你回来的时候，我会给你找个好点的杆手。

" [baɪ][ten][ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f] ,

"	By	ten	o'clock	they	were	ready	to	be	off	,
"	经过	十	点钟	他们	是	准备好	到	是	离开	,

“到十点钟的时候，他们就准备出发了。”

['hævɪŋ] ['bɪdn] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə] [pʊr] ['mɪstər] . [ˌtʃi:'fu:] ['æftər] ['hævɪŋ] ['spoʊkən][ɔ:l][ðə; ði][kən'səulin]

having	bidden	good	-	bye	to	poor	Mr	.	Chefoo	after	having	spoken	all	the	consoling
拥有	拜登	好的	-	再见	到	贫穷的	先生	.	芝富	后	拥有	说	全部	这	安慰

[wɜ:rdz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

words	to	him	they	could	.
字	到	他	他们	可以	.

在向可怜的切夫先生道别后，他们已经尽其所能地安慰了他。

[ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] , ['mɪstər] . [ˌkeɪ 'oʊ][hæd; həd] [dɔnd] [ə; eɪ] ['spɑ:tləs] [su:t][ʌv; əv]

In	honor	of	their	departure	,	Mr	.	Ko	had	donned	a	spotless	suit	of
在	荣誉	的	他们的	离开	,	先生	.	柯	有	穿戴	一个	一尘不染	套装	的

[waɪt] .

white	.
白色的	.

为了向他们道别表示敬意，柯先生特意穿上了一套洁白无瑕的西装。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'hæns] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [baɪ] ['ædɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [per]

He	had	also	sought	to	enhance	his	appearance	by	adding	an	immense	pair
他	有	还	寻求	到	提高	他的	外貌	经过	添加	一个	巨大	一对

[ʌv; əv] ['spektəklz] ,

of	spectacles	,
的	眼镜	,

他还戴了一副巨大的眼镜来提升自己的外貌。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['pə:tʃəst] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l] ['aʊtleɪ] , [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['skɑ:lər] .

which	he	had	purchased	at	considerable	outlay	,	from	an	old	scholar	.
哪个	他	有	购买	在	大量	支出	,	从	一个	老的	学者	.

他花了大价钱从一位老学者那里买下了这本书。

[ˌaɪ 'ti:] ['mætəd] [nɑ:t] [ðæt] [wʌn] [lenz] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['lækɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][soʊ]

It	mattered	not	that	one	lens	was	entirely	lacking	and	the	other	was	so
它	重要	不是	那	一	镜片	曾是	完全	缺乏	和	这	其他	曾是	所以

['bædli] [krækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] ['mɪstər] . [ˌkeɪ 'oʊ][kʊd; kəd][ju:z]

badly	cracked	that	it	was	a	question	as	to	whether	Mr	.	Ko	could	use
糟糕	裂纹	那	它	曾是	一个	问题	作为	到	无论	先生	.	柯	可以	使用

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪ'fekt] .

the	vision	of	that	eye	with	any	satisfactory	effect	.
这	想象	的	那	眼睛	和	任何	令人满意的	影响	.

一只眼睛的镜片完全缺失，另一只眼睛的镜片也严重破裂，以至于柯先生能否用那只眼睛取得令人满意的视力都成了问题，但这都无关紧要。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][fæn] [mə'dʒestɪkli] ,

All	the	same	,	he	stood	upon	the	bank	waving	his	fan	majestically	,
全部	这	相同的	,	他	站立	之上	这	银行	挥手	他的	扇子	雄伟地	,

尽管如此，他仍然站在河岸上，威严地挥舞着手中的扇子。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪ] ['gliːmɪŋ] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [speɪs] [wer] [ðə; ði][lenz] [ɔːt]

his	little	black	eye	gleaming	from	out	the	great	round	space	where	the	lens	ought
他的	小的	黑色的	眼睛	闪闪发光	从	出去	这	伟大的	圆形的	空间	在哪里	这	镜片	应该

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,

to	have	been	,
到	有	到过	,

他那只小小的黑眼睛从原本应该装镜头的那个大圆洞里闪闪发光。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [kə'riːən] , " [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] -

and	all	the	time	shouting	out	to	them	in	Korean	,	"	Come	back	again	to	-
和	全部	这	时间	喊叫	出去	到	他们	在	韩国人	,	"	来	后退	再次	到	-

['mɔːroʊ] !

morrow	!
明天	!

而且一直用韩语向他们喊道："明天再来吧！"

" [ðæt] [ment] , " [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	That	meant	,	"	Return	as	soon	as	you	can	.
"	那	意思是	,	"	返回	作为	很快	作为	你	能	.

"意思是，'尽快回来。'"

" ['mɪstər] . ['tʃɔɪ] - [soʊ] [suːn] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ['mɪstər] . [ˌkeɪ 'oʊ]

"	Mr	.	Choi	-	So	soon	proved	his	right	to	all	the	good	things	Mr	.	Ko
"	先生	.	崔	-	所以	很快	已证实	他的	正确的	到	全部	这	好的	事物	先生	.	柯

[hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

had	spoken	of	him	.
有	说	的	他	.

"崔素先生很快就证明了高先生对他的所有赞誉都是正确的。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['poʊlˌmæn] , [bəuθ][ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['kerf(ə)l] .

He	was	an	excellent	poleman	,	both	alert	and	careful	.
他	曾是	一个	出色的	杆工	,	两个都	警报	和	小心	.

他是一位优秀的杆手，既机敏又谨慎。

[hiː; hi] [helpt] [ˌendʒɪ'nɪr] [ðə; ði][boʊt] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði]['ræpɪdz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [kɔːld] [fɔːrθ]

He	helped	engineer	the	boat	safely	through	the	rapids	in	a	manner	that	called	forth
他	帮助	工程师	这	船	安全	通过	这	急流	在	一个	方式	那	称为	前进

[grʌnts] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l][frʌm; frəm]['iːv(ə)n]['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] .

grunts	of	approval	from	even	Mr	.	Kit	-	ze	.
咕哝声	的	赞同	从	甚至	先生	.	成套工具	-	泽	.

他巧妙地操控船只安全通过急流，甚至连基茨先生都忍不住发出赞许的哼声。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][joʊ]['dʒuː] .

About	four	o'clock	in	the	afternoon	they	came	in	sight	of	Yo	Ju	.
关于	四	点钟	在	这	下午	他们	来了	在	视线	的	哟	朱	.

下午四点左右，他们看到了尤朱。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊtɪd][æz; əz][ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs]

Besides	being	a	city	of	considerable	size	,	it	was	noted	as	the	birthplace
除了	存在	一个	城市	的	大量	尺寸	,	它	曾是	著名的	作为	这	出生地

[ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

of	the	queen	,
的	这	女王	,

除了是一座规模相当大的城市外，它还是女王的出生地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kɔːzd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pʌblɪk] ['strʌktʃər] [tuː; tə][biː; bi] [i'rektid] [ɪn]

and	the	king	had	caused	two	or	three	public	structures	to	be	erected	in
和	这	国王	有	导致	二	或者	三	民众	结构	到	是	竖立	在

[hɜːr; hər] ['ɑːnər] .

her	honor	.
她	荣誉	.

国王还下令建造了两三座公共建筑来纪念她。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['sæmpæn] , [dʒʌŋk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ruːd] [krɑːft][æt; ət] ['æŋkər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

There	were	many	sampans	,	junks	,	and	other	rude	craft	at	anchor	in	front	of
那里	是	许多	舢板	,	垃圾	,	和	其他	粗鲁的	工艺	在	锚	在	正面	的

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

城前停泊着许多舢板、帆船和其他简陋的船只。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðem; ðəm] .

and	they	had	much	difficulty	in	making	their	way	through	them	.
和	他们	有	很多	困难	在	制作	他们的	方式	通过	他们	.

他们费了很大劲才穿过这些障碍。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['seɪfli] .

But	at	length	they	reached	the	shore	safely	.
但	在	长度	他们	达到	这	支撑	安全	.

但最终他们安全抵达了岸边。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][taɪd] [ʌp] [wen] [æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər]

They	had	not	more	than	tied	up	when	an	immense	crowd	began	to	gather
他们	有	不是	更多的	比	系	向上	什么时候	一个	巨大	人群	开始	到	收集

[ə'baʊt] [ðə; ði]['sæmpæn] ,

about	the	sampan	,
关于	这	舢	,

他们刚把船系好，一大群人就开始聚集在舢板周围。

['iːv(ə)n] ['weɪdɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

even	wading	out	into	the	water	.
甚至	涉水	出去	进入	这	水	.

甚至涉水而行。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['kjʊriəs] , [bʌt; bət] [ə'nɔɪɪŋ] .

The	crowd	was	not	only	curious	,	but	annoying	.
这	人群	曾是	不是	仅有的	好奇的	,	但	恼人的	.

人群不仅好奇，而且还很烦人。

[ðeɪ] ['hændəld][ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] [her] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

They	handled	the	clothes	and	hair	of	our	friends	,
他们	处理	这	衣服	和	头发	的	我们的	朋友们	,

他们负责我们朋友的衣物和头发。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðer; ðər][hændz]['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

and	even	tried	to	run	their	hands	over	their	faces	.
和	甚至	尝试	到	跑步	他们的	双手	超过	他们的	面孔	.

他们甚至试图用手揉搓脸部。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [nɑːt]['oʊnli]['proʊtest][bʌt; bət] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] .

But	to	this	not	only	protest	but	resistance	was	offered	.
但	到	这	不是	仅有的	反对	但	反抗	曾是	提供	.

但对此，人们不仅提出了抗议，而且进行了反抗。

[suːn] ['æftər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,

Soon	after	reaching	the	bank	,
很快	后	到达	这	银行	,

到达银行后不久，

['mælərd] [hæd; həd] [klaɪmd] [aʊt] [ɑːn] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæmpæn] [ænd; ənd] ['stedid] [hɪz; ɪz]

Mallard	had	climbed	out	on	an	end	of	the	sampan	and	steadied	his
凫	有	攀登	出去	在	一个	结尾	的	这	舢	和	稳定	他的

['kæm(ə)rə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [snæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

camera	for	a	snap	of	the	city	.
相机	为了	一个	折断	的	这	城市	.

马拉德爬到舢板的一端，稳住相机，准备拍摄这座城市。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

He	thought	it	a	splendid	opportunity	,
他	想法	它	一个	灿烂	机会	,

他认为这是一个绝佳的机会。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [fʊl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [greɪt] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwɪr] ['lʊkɪŋ]

as	the	sun	was	falling	full	upon	the	great	gateway	and	the	queer	looking
作为	这	太阳	曾是	坠落	满的	之上	这	伟大的	网关	和	这	酷儿	寻找

['bɪldɪŋz] [gruːpt] [nɪr] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

buildings	grouped	near	to	it	.
建筑物	分组	靠近	到	它	.

夕阳西下，照耀着宏伟的城门和附近一簇簇奇特的建筑。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .

He	at	once	attracted	the	attention	of	the	crowd	.
他	在	一次	吸引	这	注意力	的	这	人群	.

他立刻吸引了人群的注意。

[greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [suːn] [men] , ['wɪmɪn] ,

Great	curiosity	was	aroused	as	to	his	intention	,	and	soon	men	,	women	,
伟大的	好奇心	曾是	被唤醒	作为	到	他的	意图	,	和	很快	男人	,	女性	,

人们对他意图的意图产生了极大的好奇心，很快，男男女女.....

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	children	were	rushing	toward	him	.
和	孩子们	是	匆忙	朝向	他	.

孩子们都朝他跑过来。

[ðeɪ] ['klæmbəd] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæmpæn] .

They	clambered	up	the	side	of	the	sampan	.
他们	攀爬	向上	这	边	的	这	舢	.

他们爬上了舢板的侧面。

[ðeɪ] [prest] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['wɔznt] [speɪs] [tuː; tə] [hoʊld] [ə'nʌðər] [fʊt] .

They	pressed	about	him	until	there	wasn't	space	to	hold	another	foot	.
他们	按下	关于	他	直到	那里	不是	空间	到	抓住	其他	脚	.

他们围着他挤来挤去，直到连另一只脚都放不下。

[ðeɪ] [poʊkt] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ænd; ənd] [noʊz] ;

They	poked	fingers	into	eyes	and	ears	and	nose	;
他们	戳	手指	进入	眼睛	和	耳朵	和	鼻子	;

他们用手指戳眼睛、耳朵和鼻子；

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [gliː] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lenz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

they	shouted	in	glee	as	they	caught	the	flash	of	the	lens	in	the	instrument	,
他们	喊叫	在	高兴	作为	他们	捕捉	这	闪光	的	这	镜片	在	这	乐器	,

当他们捕捉到仪器镜头闪光时，他们欣喜若狂地喊了起来。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	tried	to	pull	it	out	.
和	尝试	到	拉	它	出去	.

然后试图把它拔出来。

[ɪn] [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] ['mælərd] [enˈdevəd] [fɜːrst][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪmˈself] , [ðen] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] ,

In	consternation	Mallard	endeavored	first	to	protect	himself	,	then	his	camera	,
在	惊愕	凫	努力	第一的	到	保护	他自己	,	然后	他的	相机	,

惊慌失措之下，马勒德先是试图保护自己，然后又试图保护他的相机。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	was	finally	pushed	into	the	water	,
和	曾是	最后	推动	进入	这	水	,

最后被推进了水里。

['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [frʌm; frəm][bəuθ][ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wetɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['nɛroʊəst]

saving	the	latter	from	both	a	smashing	and	a	wetting	by	the	narrowest
保存	这	后者	从	两个都	一个	粉碎	和	一个	润湿	经过	这	最窄

['mɑːrdʒɪn] .

margin	.
利润	.

险之又险地使后者免遭重创和浸湿。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌkjʊriˈɑːsəti] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪt] ['taʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	same	curiosity	followed	them	as	they	went	up	into	a	gate	tower	for	a
这	相同的	好奇心	随后	他们	作为	他们	去	向上	进入	一个	门	塔	为了	一个

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

view	of	the	city	.
看法	的	这	城市	.

他们带着同样的好奇心登上城门塔楼，眺望城市全景。

[ðə; ði] [kraʊd] [prest] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['berli] ['entər] .

The	crowd	pressed	about	them	so	they	could	barely	enter	.
这	人群	按下	关于	他们	所以	他们	可以	仅仅	进入	.

人群拥挤着他们，他们几乎无法进入。

['iːv(ə)n]['æftər] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈsend] [ðə; ði] [sterz] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [θrɔːŋ] ['kraʊdɪd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm]

Even	after	they	began	to	ascend	the	stairs	the	curious	throng	crowded	about	them
甚至	后	他们	开始	到	上升	这	楼梯	这	好奇的	人群	挤	关于	他们

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [speɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] .

so	that	the	entire	space	was	filled	.
所以	那	这	全部的	空间	曾是	已填	.

即使他们开始拾级而上，好奇的人群仍然蜂拥而至，将整个空间挤得水泄不通。

[wen] [ðeɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [əˈgen] , [tuː; tə][ðer; ðər][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ]

When	they	attempted	to	come	down	again	,	to	their	consternation	they	found	they
什么时候	他们	尝试过	到	来	向下	再次	,	到	他们的	惊愕	他们	成立	他们

[kʊd; kəd][nɑːt] .

could	not	.
可以	不是	.

当他们试图再次下来时，令他们惊愕的是，他们发现自己做不到。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd]

They	had	finally	to	make	their	way	back	from	the	outside	,	a	rough	and
他们	有	最后	到	制作	他们的	方式	后退	从	这	外部	,	一个	粗糙的	和

['sʌmwʌt] ['deɪndʒərəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

somewhat	dangerous	undertaking	.
有些	危险的	承诺	.

他们最终不得不从外面返回，这是一项艰巨且有些危险的任务。

['fɔːrtʃənətli] ['niːðər] [wʌz; wəz] [dʒɔɪs] [nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Fortunately	neither	was	Joyce	nor	were	the	two	girls	with	them	.
幸运的是	两者都不	曾是	乔伊斯	也不	是	这	二	女孩们	和	他们	.

幸运的是，乔伊斯和与她们在一起的两个女孩都没有遇难。

" [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [du:] , " [sed] ['mɪstər] . [ri:d] .

"	This	will	never	do	,	"	said	Mr	.	Reid	.
"	这	将要	绝不	做	,	"	说	先生	.	里德	.

“这绝对不行，”里德先生说。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['terəbli] ['kjʊriəs] [kraʊd] ,

"	We	must	get	away	from	this	terribly	curious	crowd	,
"	我们	必须	得到	离开	从	这	可怕	好奇的	人群	,

我们必须离开这群好奇心极强的人。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ðeɪ] [gɪv] [ˌju: 'es] [wɪl] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bɜ:rd(ə)n] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] .

for	the	annoyance	they	give	us	will	become	more	than	a	burden	after	a	while	.
为了	这	烦恼	他们	给	我们	将要	变得	更多的	比	一个	负担	后	一个	尽管	.

因为他们带给我们的烦恼，时间久了就会变成一种负担。

['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] , [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [pleɪs] , [nɑ:t] [soʊ] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,

Mr	.	Kit	-	ze	,	is	there	no	place	,	not	so	far	away	,
先生	.	成套工具	-	泽	,	是	那里	不	地方	,	不是	所以	远的	离开	,

基茨先生，难道附近就没有其他地方吗?

[wer] [wi:; wi] [kæn; kən] [taɪ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [æz; əz] [ðɪs] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] ? "

where	we	can	tie	up	without	the	prospect	of	having	such	curiosity	as	this	to	endure	?	"
在哪里	我们	能	领带	向上	没有	这	前景	的	拥有	这样的	好奇心	作为	这	到	忍受	?	"

哪里可以让我们安心停泊，而不用忍受这种好奇心的折磨?

" [jes] , ['ɑ:nərəb(ə)l] ['ti:tʃər] , [nɑ:t] [soʊ] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['drægən] .

"	Yes	,	honorable	teacher	,	not	so	far	away	is	the	temple	of	the	great	Dragon	.
"	是的	,	光荣的	老师	,	不是	所以	远的	离开	是	这	寺庙	的	这	伟大的	龙	.

“是的，尊敬的老师，离这里不远就是巨龙神庙。”

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [tri:z] , [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['rɪvər] [bed] , [ænd; ənd] [nɑ:t] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [geɪz] . "

There	are	overhanging	trees	,	a	quiet	river	bed	,	and	not	many	people	who	will	come	to	gaze	.	"
那里	是	悬垂	树木	,	一个	安静的	河	床	,	和	不是	许多	人们	WHO	将要	来	到	目光	.	"

这里有枝繁叶茂的树木，静谧的河床，很少有人会来观赏。

" [ðen] [let] [ˌju: 'es] [goʊ] [ðer; ðər] [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] .

"	Then	let	us	go	there	by	all	means	.
"	然后	让	我们	去	那里	经过	全部	方法	.

“那我们一定要去那里。”

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:l] [faɪnd] ['aʊər; ɑ:r] [tʃæns] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] ['sɪti] .

To	-	morrow	morning	we'll	find	our	chance	to	enter	the	city	.
到	-	明天	早晨	出色地	寻找	我们的	机会	到	进入	这	城市	.

明天早上我们将有机会进入这座城市。

" [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] ['rɪvər] [krɑ:ft] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [stri:m] [ə'gen] .

"	They	made	their	way	out	through	the	forest	of	river	craft	and	up	the	stream	again	.
"	他们	制成	他们的	方式	出去	通过	这	森林	的	河	工艺	和	向上	这	溪流	再次	.

他们穿过河上船只组成的森林，再次溯流而上。

[ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][hæn] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

The	great	temple	stood	directly	on	the	banks	of	the	Han	,	some	little
这	伟大的	寺庙	站立	直接地	在	这	银行	的	这	韩	,	一些	小的

['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

distance	from	the	city	.
距离	从	这	城市	.

这座宏伟的寺庙就矗立在汉江岸边，距离市区不远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] , [ˌpɪktʃə'reskli] [soʊ] ,

It	was	a	beautiful	spot	,	picturesquely	so	,
它	曾是	一个	美丽的	点	,	风景如画	所以	,

那是个风景优美的地方，如诗如画。

[fɔːr; fər][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] [pə'gəʊdəz] [ðæt] [gliːmd] [θruː] [ðə; ði] [triːz]

for	in	addition	to	the	brick	and	stone	pagodas	that	gleamed	through	the	trees
为了	在	添加	到	这	砖	和	石头	宝塔	那	闪闪发光	通过	这	树木

,

,

,

除了透过树木闪闪发光的砖石宝塔之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['aɪləndz] ['klʌstərd] [ə'baʊt] ,

there	was	a	number	of	small	islands	clustered	about	,
那里	曾是	一个	数字	的	小的	岛屿	聚类	关于	,

周围散布着许多小岛，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [loʊ] - ['groʊɪŋ] ['vɜːrdʒər] [ænd; ənd] ['spæŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

covered	with	low	-	growing	verdure	and	spangled	with	the	blossoms	of	the
涵盖	和	低的	-	生长	绿意盎然	和	闪闪发光的	和	这	花朵	的	这

[pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ə'zeɪliə] .

pink	and	white	azalea	.
粉色的	和	白色的	映山红	.

地面上覆盖着低矮的绿色植物，点缀着粉色和白色的杜鹃花。

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn] [ɪt'self] [hæd; həd] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɑːkjupaɪ][ðer; ðər] [taɪm] .

The	temple	in	itself	had	much	with	which	they	could	occupy	their	time	.
这	寺庙	在	本身	有	很多	和	哪个	他们	可以	占据	他们的	时间	.

寺庙本身有很多事情可以让他们消磨时间。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kweɪnt] [bel] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['netwɜːrk] [ʌv; əv]['drægənz] ,

Among	other	things	was	a	quaint	bell	,	in	a	perfect	network	of	dragons	,
之中	其他	事物	曾是	一个	古雅	钟	,	在	一个	完美的	网络	的	龙	,

其中一件物品是一口造型奇特的钟，钟身镶嵌在一张完美的龙形图案中。

[sed] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .

said	to	be	more	than	five	hundred	years	old	.
说	到	是	更多的	比	五	百	年	老的	.

据说已有五百多年的历史。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə][ɪts] ['setɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] [ɪn][ə; eɪ]

But	as	the	sun	was	near	to	its	setting	as	they	came	to	anchor	in	a
但	作为	这	太阳	曾是	靠近	到	它是	环境	作为	他们	来了	到	锚	在	一个

['kwaɪət][spɑːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks] ,

quiet	spot	along	the	banks	,
安静的	点	沿着	这	银行	,

但当他们在河岸边一个僻静的地方抛锚时，太阳已接近落山。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː][noʊ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

they	decided	to	do	no	exploring	for	that	afternoon	.
他们	决定	到	做	不	探索	为了	那	下午	.

他们决定那天下午不进行任何探险活动。

['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ][hæd; həd]['spoʊkən]['truːli] , " [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [geɪz]

Mr	.	Kit	-	ze	had	spoken	truly	,	"	there	were	not	many	who	came	to	gaze
先生	.	成套工具	-	泽	有	说	真的	,	"	那里	是	不是	许多	WHO	来了	到	目光

.

:

.

基泽先生说得没错，“来观看的人不多”。

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['aʊtlaɪɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sevrəl] ['hʌndrəd]

"	Though	it	was	a	kind	of	outlying	village	and	had	several	hundred
"	尽管	它	曾是	一个	种类	的	边远	村庄	和	有	一些	百

[ɪn'hæbɪtənts] ,

inhabitants	,
居民	,

“虽然它只是一个偏远的小村庄，只有几百名居民，

[jet] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sæmpæn] .

yet	only	a	few	of	them	appeared	on	the	arrival	of	the	sampan	.
然而	仅有的	一个	很少	的	他们	出现	在	这	到达	的	这	舢	.

然而，当舢板到达时，只有少数人出现。

[moʊst] [siːmd] ['kloʊsli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pə'sjuːts] .

Most	seemed	closely	occupied	with	their	pursuits	.
最多	似乎	密切	占领	和	他们的	追求	.

大多数人似乎都全身心投入到自己的事情中。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [prest] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['sæmpæn] ,

However	,	a	little	group	of	women	and	children	pressed	near	to	the	sampan	,
然而	,	一个	小的	团体	的	女性	和	孩子们	按下	靠近	到	这	舢	,

然而，一小群妇女和儿童挤在舢板附近，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [pruːvd] [ə'fensɪv] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [mjuːtæŋ] (['sɔːrsərəs]) , [huː] , [ɪn][ðə; ði][end] , [geɪv]

but	no	one	proved	offensive	except	a	mutang	(	sorceress	)	,	who	,	in	the	end	,	gave
但	不	一	已证实	进攻	除了	一个	慕当	(	巫婆	)	,	WHO	,	在	这	结尾	,	给予

[ðem; ðəm][kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

them	considerable	trouble	.
他们	大量	麻烦	.

但除了一个女巫（mutang）之外，没有人真正对他们构成威胁，而这个女巫最终给他们带来了相当大的麻烦。

[ʃiː; ʃi] [kən'tendid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n] [tuː] [jen] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

She	contended	that	she	must	be	given	two	yen	so	as	to	decide	for	them
她	有争议	那	她	必须	是	给定	二	日元	所以	作为	到	决定	为了	他们

['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði]['drægən] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [æt; ət][ðer; ðər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

whether	or	not	the	Dragon	would	be	pleased	at	their	stay	in	the	front	of	the
无论	或者	不是	这	龙	会	是	高兴	在	他们的	停留	在	这	正面	的	这

['temp(ə)l] .

temple	.
寺庙	.

她声称必须给她两日元，让她替他们决定龙是否会喜欢他们待在寺庙前。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [fel] [tuː; tə][wʌn] [jen] , [ðen] [tuː; tə][sɪks] ['hʌndrəd] " [kæʃ] ,

She	finally	fell	to	one	yen	,	then	to	six	hundred	"	cash	,
她	最后	跌倒	到	一	日元	,	然后	到	六	百	"	现金	,

她最终只剩下一日元，然后又只剩下六百“现金”。

" [bʌt; bət] [stɪl] ['aʊər; ɑːr]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	but	still	our	travelers	paid	no	attention	to	her	.
"	但	仍然	我们的	旅行者	有薪酬的	不	注意力	到	她	.

但是我们的旅客仍然没有注意到她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['iːv(ə)l] [aɪ] , ['dɔːrəθi] [ə'sɜːrtɪd] ,

She	had	an	evil	eye	,	Dorothy	asserted	,
她	有	一个	邪恶的	眼睛	,	多萝西	断言	,

多萝西断言，她有只邪恶的眼睛。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ]

and	further	declared	that	she	knew	she	could	not	sleep	that	night	for	thinking
和	更远	声明	那	她	知道	她	可以	不是	睡觉	那	夜晚	为了	思维

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

她还表示，她知道自己那天晚上会因为想着她而无法入睡。

['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] [ʃoʊd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðə; ðiː] ['ʌðər] .

Mr	.	Kit	-	ze	showed	even	more	impatience	with	her	than	the	others	.
先生	.	成套工具	-	泽	显示	甚至	更多的	不耐烦	和	她	比	这	其他的	.

基特泽先生对她表现出的不耐烦程度甚至超过了对其他人。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [niːd] [hɜːr; hər] [ˌdɪvɪ'neɪʃənz] , [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ,

They	didn't	need	her	divinations	,	he	told	her	,
他们	没有	需要	她	占卜	,	他	讲述	她	,

他告诉她，他们不需要她的占卜。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'kʌm] ['eni] ['iːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðiː]

for	they	had	that	with	them	that	could	overcome	any	evil	from	the
为了	他们	有	那	和	他们	那	可以	克服	任何	邪恶的	从	这

['drægən] .

dragon	.
龙	.

因为他们拥有能够战胜恶龙任何邪恶力量的东西。

[ðen] [hiː; hi] [ˌɪn.dʒuː'dɪʃ.əs.li] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [red] - .

Then	he	injudiciously	gave	her	a	view	of	the	red	miriok	.
然后	他	不明智地	给予	她	一个	看法	的	这	红色的	-	.

然后他轻率地让她看到了红色的米里奥克。

[haʊ] [hɜːr; hər] [kiːn] ['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] [gləʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

How	her	keen	little	black	eyes	glowed	as	she	caught	sight	of	it	!
如何	她	敏锐的	小的	黑色的	眼睛	发光	作为	她	捕捉	视线	的	它	!

当她看到它时，她那双锐利的小黑眼睛闪闪发光！

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['sʌd(ə)n] [lʊk] [ʃiː; ʃi][kæst][ə'pɑːn]['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] [meɪd] ['helən] , [huː] [wʌz; wəz]

and	the	sudden	look	she	cast	upon	Mr	.	Kit	-	ze	made	Helen	,	who	was
和	这	突然	看	她	投掷	之上	先生	.	成套工具	-	泽	制成	海伦	,	WHO	曾是

['kloʊsli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðiː] [siːn] ,

closely	watching	the	scene	,
密切	观看	这	场景	,

她突然看向基茨先生的那一眼，让一直密切关注着这一幕的海伦.....

[fiːl] [ʌn'iːzi] [dɪ'spaɪt] [hɜːr'self] .

feel	uneasy	despite	herself	.
感觉	不安	尽管	她自己	.

尽管她自己也感到不安。

['helən] [hæd; həd] [bɪn] ['ɜːrnɪstli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt]

Helen	had	been	earnestly	regarding	Mr	.	Kit	-	ze	through	a	large	part	of	that
海伦	有	到过	切实	关于	先生	.	成套工具	-	泽	通过	一个	大的	部分	的	那

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

那天下午的大部分时间里，海伦都在认真地打量基茨先生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [dɪ'stɜ:rbd] [hɜ:r; hər] ,

There	was	that	in	his	manner	that	at	times	disturbed	her	,
那里	曾是	那	在	他的	方式	那	在	时代	不安	她	,

他举止中的某些特质有时让她感到不安。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [hoʊp] [wɜ:r; wər] ['kri:pɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

but	again	it	seemed	as	though	hope	were	creeping	into	her	heart	.
但	再次	它	似乎	作为	尽管	希望	是	爬行	进入	她	心	.

但似乎希望又悄悄地渗入了她的心中。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] - ['maɪndɪd][ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd][fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

He	had	been	absent	-	minded	and	dejected	for	much	of	the	way	,
他	有	到过	缺席的	-	有思想	和	垂头丧气	为了	很多	的	这	方式	,

他一路上大部分时间都心不在焉、情绪低落。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪm'self] .

but	now	and	then	he	had	aroused	himself	.
但	现在	和	然后	他	有	被唤醒	他自己	.

但他偶尔也会有性欲。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [glɑ:nsiz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['tʃɔɪ]

At	such	times	he	had	turned	with	keen	glances	in	the	direction	of	Choi
在	这样的	时代	他	有	转向	和	敏锐的	眼神	在	这	方向	的	崔

- [soʊ] ,

-	So	,
-	所以	,

每当这时，他都会敏锐地瞥向崔素的方向。

['stʌdiɪŋ] ['evri] ['lɪniəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['helən] .

studying	every	lineament	of	the	young	man's	face	,	it	seemed	to	Helen	.
学习	每一个	线状特征	的	这	年轻的	男人的	脸	,	它	似乎	到	海伦	.

海伦觉得，他似乎在仔细观察这个年轻人脸上的每一处线条。

['ɔ:lweɪz] [ði:z] ['sɜ:rtʃɪŋ] [lʊks] [wɜ:r; wər] [bi'stəu] [ə'pɑ:n] ['tʃɔɪ] - [soʊ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn]

Always	these	searching	looks	were	bestowed	upon	Choi	-	So	when	he	was	not	in
总是	这些	搜索	看起来	是	授予	之上	崔	-	所以	什么时候	他	曾是	不是	在

[tɜ:rn] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] .

turn	regarding	Mr	.	Kit	-	ze	.
转动	关于	先生	. 成套工具		-	泽	.

当崔素没有关注基泽先生时，人们总是会用审视的目光看着他。

['helən] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['betər] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] ['stɜ:rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kɪt] -

Helen	was	sure	that	better	feelings	were	stirring	at	the	heart	of	Mr	.	Kit	-
海伦	曾是	当然	那	更好的	情怀	是	搅拌	在	这	心	的	先生	.	成套工具	-

['zeɪ][ɑ:n] [ði:z] [ə'keiʒənz] ,

ze	on	these	occasions	,
泽	在	这些	场合	,

海伦确信，在这些时候，基茨先生心中涌动着更美好的情感。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɔfənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [mu:vd] ['nɜ:rvəsli] [æz; əz]

for	she	could	see	how	his	eyes	softened	and	his	lips	moved	nervously	as
为了	她	可以	看	如何	他的	眼睛	软化	和	他的	嘴唇	已搬	紧张地	作为

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [geɪz] .

he	continued	to	gaze	.
他	持续	到	目光	.

因为她能看出，当他继续凝视着她时，他的眼神变得柔和，嘴唇也紧张地翕动着。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'griːmənt] ['tʃɔɪ] - [soʊ][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] [æz; əz] [naɪt] [ə'proʊtʃt] ;

According	to	agreement	Choi	-	So	had	been	dismissed	as	night	approached	;
根据	到	协议	崔	-	所以	有	到过	解雇	作为	夜晚	接近	;

[bʌt; bət] ['helən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [əb'zɜːrvənt] ,

but	Helen	,	who	had	been	very	observant	,
但	海伦	,	WHO	有	到过	非常	观察者	,

根据约定，崔素在夜幕降临时被遣散了；但观察力敏锐的海伦却发现，

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

was	sure	he	was	not	far	away	.
曾是	当然	他	曾是	不是	远的	离开	.

我确信他就在附近。

[ɪn'diːd] , [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər]['eksərsaɪz] ,

Indeed	,	while	walking	on	the	bank	for	exercise	,
的确	,	尽管	步行	在	这	银行	为了	锻炼	,

事实上，当他在河岸边散步锻炼时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ['oʊnli][ə; eɪ]

she	had	caught	sight	of	his	face	from	a	small	clump	of	bushes	only	a
她	有	捕捉	视线	的	他的	脸	从	一个	小的	丛	的	灌木丛	仅有的	一个

[fjuː] [steps] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

few	steps	from	where	she	was	.
很少	步骤	从	在哪里	她	曾是	.

她从离她几步远的一小丛灌木中瞥见了他的脸。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	decided	at	once	that	she	would	not	call	attention	to	him	.
她	决定	在	一次	那	她	会	不是	称呼	注意力	到	他	.

她立刻决定不引起他的注意。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['tendər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Her	heart	was	tender	for	him	.
她	心	曾是	投标	为了	他	.

她对他充满了怜悯。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][hɑːrm] .

She	did	not	believe	that	he	would	do	harm	.
她	做过	不是	相信	那	他	会	做	伤害	.

她不相信他会作恶。

[suːn] ['saɪləns] ['setld] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sæmpæn] , [fɔːr; fər][ɪts] ['inmeits] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə]

Soon	silence	settled	down	around	the	sampan	,	for	its	inmates	had	retired	to
很快	沉默	定居	向下	大约	这	舢	,	为了	它是	囚犯	有	退休	到

[rest] .

rest	.
休息	.

很快，舢板周围恢复了平静，船上的人们都回去休息了。

['sevrəl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [pæst] [ə'weɪ] .

Several	hours	of	the	night	passed	away	.
一些	小时	的	这	夜晚	通过了	离开	.

夜色渐深，几个小时过去了。

[ɔːl] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] [ɪk'sept] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] , [huːz] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

All	were	supposed	to	be	asleep	except	Mr	.	Kit	-	ze	,	whose	watch	it
全部	是	据称	到	是	睡着了	除了	先生	.	成套工具	-	泽	,	谁	手表	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

除了基特泽先生之外，所有人都应该已经睡着了，因为值班的是基特泽先生。

[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] [tuː] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['slʌmbər] .

But	,	after	a	while	,	Mr	.	Kit	-	ze	too	yielded	to	slumber	.
但	,	后	一个	尽管	,	先生	.	成套工具	-	泽	也	产生	到	睡眠	.

但过了一会儿，基茨先生也睡着了。

['sʌd(ə)nli] ['helən] [ə'woʊk] .

Suddenly	Helen	awoke	.
突然	海伦	醒来	.

海伦突然醒了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['restləs] ['fiːlɪŋ] .

It	was	with	a	strange	,	restless	feeling	.
它	曾是	和	一个	奇怪的	,	不安	感觉	.

那是一种奇怪、焦躁不安的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['kɑːnʃəsnəs] ['iːv(ə)n][ɪn]

It	seemed	to	her	that	there	had	been	an	uneasy	consciousness	even	in
它	似乎	到	她	那	那里	有	到过	一个	不安	意识	甚至	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['slʌmbər] .

the	midst	of	her	slumber	.
这	中间	的	她	睡眠	.

她感觉即使在睡梦中，也始终萦绕着一种不安的意识。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][goʊ] [sliːp] [ə'gen] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .

She	tried	to	go	sleep	again	,	but	could	not	.
她	尝试	到	去	睡觉	再次	,	但	可以	不是	.

她试图再次入睡，但却睡不着。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [er] [ɪn] [hɪr] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [kloʊz] ,

"	I	think	the	air	in	here	must	be	a	little	too	close	,
"	我	思考	这	空气	在	这里	必须	是	一个	小的	也	关闭	,

“我觉得这里的空气湿度可能有点太高了。”

" ['helən] [θɔːt] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

"	Helen	thought	after	a	few	moments	.
"	海伦	想法	后	一个	很少	时刻	.

海伦沉思片刻。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [liːnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hevi] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [strɔː] .

She	raised	herself	and	leaned	toward	the	heavy	curtain	of	straw	.
她	提高	她自己	和	倾斜	朝向	这	重的	窗帘	的	稻草	.

她抬起身子，俯身靠近那厚重的稻草帘。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːrtli] ['ʌpwərd] , [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]

Then	she	rolled	it	partly	upward	,	secured	it	to	the	fastenings	,	and	looked	out
然后	她	滚动	它	部分	向上	,	安全	它	到	这	紧固件	,	和	看起来	出去

.

:
.

然后她将卷帘向上卷起一部分，用扣子固定好，向外望去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sæmpæn][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

She	was	sleeping	at	the	side	of	the	sampan	next	to	the	shore	.
她	曾是	睡眠	在	这	边	的	这	舢	下一个	到	这	支撑	.

她睡在岸边舢板的一侧。

[ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

All	was	quiet	.
全部	曾是	安静的	.

周围一片寂静。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] .
She could see no one .
她 可以 看 不 一 .

她一个人也看不见。

[ðen] [ʃiː; ʃi][let][hɜːr; hər] [aɪz] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
Then she let her eyes glance toward the bow of the boat .
然后 她 让 她 眼睛 瞥一眼 朝向 这 弓 的 这 船 .

然后，她将目光投向了船头。

['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ][wʌz; wəz] ['hʌdld] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bɑːkslaɪk] [ə'pɑːrtmənt] [saʊnd] [ə'sliːp] .
Mr . Kit - ze was huddled down in his little boxlike apartment sound asleep .
先生 . 成套工具 - 泽 曾是 蜷缩着 向下 在 他的 小的 盒状 公寓 声音 睡着了 .

基特泽先生蜷缩在他那间狭小如盒子般的公寓里，睡得正香。

" [oʊ] , " [sed] ['helən] , " [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] !
" Oh , " said Helen , " this will never do !
" 哦 , " 说 海伦 , " 这 将要 绝不 做 !

“哦，”海伦说，“这绝对不行！”

[aɪ][mʌst; məst][kɔːl][maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][ə'weɪkən][hɪm; ɪm] .
I must call my father to awaken him .
我 必须 称呼 我的 父亲 到 觉醒 他 .

我必须打电话叫醒我父亲。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ə'pɑːrtmənt] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt]
" But even as she started to move toward her father's apartment , she stopped
" 但 甚至 作为 她 开始 到 移动 朝向 她 父亲的 公寓 , 她 停止
[ə'gen] , ['ɔːlmoʊst] [træns'fɪkst] .
again , almost transfixed .
再次 , 几乎 呆若木鸡 .

“但即使她开始向父亲的公寓走去，她又停了下来，几乎被惊呆了。

[ə; eɪ][hænd][hæd; həd] ['kɔːʃəsli] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sæmpæn] ,
A hand had cautiously made its way up the side of the sampan ,
一个 手 有 谨慎地 制成 它是 方式 向上 这 边 的 这 舢 ,

一只手小心翼翼地沿着舢板的侧面向上伸去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ɪt'self] [tɔːrd] ['mɪstər] . [kɪt] - - [brest] .
and was now directing itself toward Mr . Kit - ze's breast .
和 曾是 现在 导演 本身 朝向 先生 . 成套工具 - - 胸部 .

现在，它正朝着基特泽先生的胸部飞去。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[æn; ən] [ə'restɪd] ['sækrɪfaɪs]
AN ARRESTED SACRIFICE
一个 被捕 牺牲

被阻止的献祭

[hiː; hi][hænd] [muːvd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ['mɪstər] . [kɪt] - - [brest] ;
he hand moved nearer and nearer Mr . Kit - ze's breast ;
他 手 已搬 更近 和 更近 先生 . 成套工具 - - 胸部 ;

他的手越来越靠近基茨先生的胸膛；

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['berid] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊb] .
a moment more and it had buried itself in the folds of his robe .
一个 片刻 更多的 和 它 有 埋葬 本身 在 这 折叠 的 他的 长袍 .

又过了一会儿，它就钻进了他的长袍褶皱里。

['i:v(ə)n][æz; əz] ['helən] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [geɪz] [laɪk] [wʌn] [træns'fɪkst] ,

Even	as	Helen	continued	to	gaze	like	one	transfixed	,
甚至	作为	海伦	持续	到	目光	喜欢	一	呆若木鸡	,

即使海伦仍然像着了魔一样凝视着，

[er] [jet] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r'self] , [ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði][hænd] .

ere	yet	she	had	the	power	to	recover	herself	,	a	face	appeared	above	the	hand	.
埃雷	然而	她	有	这	力量	到	恢复	她自己	,	一个	脸	出现	多于	这	手	.

她还没来得及恢复过来，一只手的上方就出现了一张脸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [feɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] — [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʃɔɪ]

But	it	was	not	the	face	she	had	expected	to	see	—	that	of	Mr	.	Choi
但	它	曾是	不是	这	脸	她	有	预期的	到	看	—	那	的	先生	.	崔

- [soʊ] .

-	So	.
-	所以	.

但她看到的并不是她预想中的那张脸——而是崔素先生的脸。

[ɪn'sted] , [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] ['klɪrli] [ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

Instead	,	the	moonlight	showed	her	clearly	the	repulsive	countenance	of	the	old
反而	,	这	月光	显示	她	清楚地	这	丑恶	面容	的	这	老的

[mju:tæŋ] .

mutang	.
慕当	.

相反，月光却清晰地映照出老木塘丑陋的面容。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['moʊmənts] [wen] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] [li:dz] [ˌju: 'es]['ɪntu:][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]

There	are	moments	when	sudden	excitement	leads	us	into	a	line	of	action
那里	是	时刻	什么时候	突然	激动	线索	我们	进入	一个	线	的	行动

['aʊər; ɑ:r] ['ku:lər] ['moʊmənts] [wʊd] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə'pru:v] ,

our	cooler	moments	would	by	no	means	approve	,
我们的	冷却器	时刻	会	经过	不	方法	批准	,

有时候，突如其来的兴奋会驱使我们采取一些冷静时绝不会赞同的行动。

[wen] [kwɪk] [i'məuʃənz] [brɪŋ] ['ɪmpʌlsɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['fɑ:loʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔ:z] [fɔ:r; fər] ['ri:zənɪŋ]

when	quick	emotions	bring	impulses	that	are	followed	without	a	pause	for	reasoning
什么时候	快的	情绪	带来	冲动	那	是	随后	没有	一个	暂停	为了	推理

.

:
.

当情绪冲动驱使人们不经思考就采取行动时。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə] ['helən] .

Such	a	time	had	now	come	to	Helen	.
这样的	一个	时间	有	现在	来	到	海伦	.

海伦的时代也走到了尽头。

['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [rɔbd] .

Mr	.	Kit	-	ze	was	being	robbed	.
先生	.	成套工具	-	泽	曾是	存在	被抢劫	.

基茨先生遭到了抢劫。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['pleɪnli] .

She	could	see	that	plainly	.
她	可以	看	那	显然	.

她看得清清楚楚。

[ðə; ði] [θi:f] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [mju:tæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θeft] ,

The	thief	was	the	old	mutang	,	and	the	object	of	her	theft	,
这	贼	曾是	这	老的	慕当	,	和	这	目的	的	她	盗窃	,

小偷是老木塘，而她偷的东西是.....

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] [flæʃt] [ˈɪntuː] [ˈhɛlɪnz] [maɪnd] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [red] - .

it	almost	instantly	flashed	into	Helen's	mind	,	was	the	red	miriok	.
它	几乎	即刻	闪光灯	进入	海伦的	头脑	,	曾是	这	红色的	-	.

几乎就在那一刻，那个红色的米里奥克闪现在海伦的脑海中。

[ɪn] [truːθ] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

In	truth	,	even	as	the	intuition	came	to	her	,
在	真相	,	甚至	作为	这	直觉	来了	到	她	,

事实上，即便直觉涌上心头，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwʊmənz] [hænd] .

she	saw	the	hideous	little	image	in	the	woman's	hand	.
她	锯	这	可怕	小的	图像	在	这	女性的	手	.

她看到了女人手中那可怕的小图像。

[ɔːl] [ˈhɛlɪnz] [ˈenədʒiz] [wɜːr; wər] [naʊ] [bent] [tɔːrd] [ə; eɪ] [frʌˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmənz] [dɪˈzaɪn]

All	Helen's	energies	were	now	bent	toward	a	frustration	of	the	old	woman's	design
全部	海伦的	能量	是	现在	弯曲	朝向	一个	挫折	的	这	老的	女性的	设计

[ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] - .

of	carrying	away	the	miriok	.
的	携带	离开	这	-	.

海伦现在所有的精力都集中在阻止老妇人带走米里奥克的计划上。

[ʃiː; ʃi] , [ˈhelən] , [mʌst; məst] [rɪˈkʌvər] [ˌaɪ ˈtiː] [er] [ðə; ðɪ] [mjuːtæŋ] [gɑːt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

She	,	Helen	,	must	recover	it	ere	the	mutang	got	off	with	it	.
她	,	海伦	,	必须	恢复	它	埃雷	这	慕当	得到	离开	和	它	.

她，海伦，必须在那个野蛮人把它带走之前把它找回来。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ðɪ] - [ˈdɪsəˈpɪrd] ,

For	if	the	miriok	disappeared	,
为了	如果	这	-	消失	,

如果米里奥克消失了，

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['evər] ['kæri] [aʊt] [hɜːr; hər] [gʊd] [ɪnˈtenʃən] [fɔːr; fər] ['iːðər] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ][ɔːr] ['tʃɔɪ] - [soʊ] ?

how	could	she	ever	carry	out	her	good	intentions	for	either	Mr	.	Kit	-	ze	or	Choi	-	So	?
如何	可以	她	曾经	携带	出去	她	好的	意图	为了	任何一个	先生	.	成套工具	-	泽	或者	崔	-	所以	?

她怎么可能对基泽先生或崔素先生实现自己的好意呢?

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [ˈfrʌstreɪtɪd] .

All	would	be	frustrated	.
全部	会	是	沮丧的	.

所有人都会感到沮丧。

[fɔːr; fər] [wʊd] [nɑːt]['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ][biː; bi] ['vaɪələntli] ['æŋgri] ?

For	would	not	Mr	.	Kit	-	ze	be	violently	angry	?
为了	会	不是	先生	.	成套工具	-	泽	是	暴力	生气的	?

基茨先生难道不会勃然大怒吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt][æt; ət][wʌns] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ðɪ] [θeft] [tuː; tə] ['tʃɔɪ] - [soʊ] ?

and	would	he	not	at	once	charge	the	theft	to	Choi	-	So	?
和	会	他	不是	在	一次	收费	这	盗窃	到	崔	-	所以	?

他难道不会立即指控崔素犯了盗窃罪吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [nɑːt] ['hæpən] ?

And	what	might	not	happen	?
和	什么	可能	不是	发生	?

那么，哪些事情可能不会发生呢?

[æz; əz][tuː; tə] [pʊr] ['tʃɔɪ] - [soʊ] ,

As	to	poor	Choi	-	So	,
作为	到	贫穷的	崔	-	所以	,

至于可怜的崔素，

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [groʊ] [dɪ'mentɪd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd]

he	would	surely	grow	demented	when	he	found	that	the	image	had	gone	beyond
他	会	一定	生长	精神错乱	什么时候	他	成立	那	这	图像	有	已消失	超过

[hɪz; ɪz] [riːtʃ] —

his	reach	—
他的	抵达	—

当他发现那幅画面已经超出他的掌控范围时，他肯定会变得精神错乱——

[oʊ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] !

oh	,	she	felt	that	he	would	!
哦	,	她	毛毡	那	他	会	!

哦，她觉得他会的！

[ɪn][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] , ['helən] ['nevər] [stɑːpt] [fɔːr; fər] ['riːzənɪŋ] .

In	her	sudden	excitement	,	Helen	never	stopped	for	reasoning	.
在	她	突然	激动	,	海伦	绝不	停止	为了	推理	.

海伦突然兴奋起来，完全没有停下来思考道理。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['testɪmoʊni] [wʊd] [ɪg'zɑːnəreɪt] ['tʃɔɪ] - [soʊ]

Hence	it	did	not	occur	to	her	that	her	testimony	would	exonerate	Choi	-	So
因此	它	做过	不是	发生	到	她	那	她	见证	会	开脱	崔	-	所以

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] ,

with	Mr	.	Kit	-	ze	,
和	先生	.	成套工具	-	泽	,

因此，她并没有想到自己的证词会证明崔素和基子先生的清白。

[nɔːr] [ðæt] ,

nor	that	,
也不	那	,

也不是那样，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ][pɑːrt][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['tʃɔɪ] - [soʊ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ðə; ðɪ][oʊld] [mjuːtæŋ]

so	far	as	the	part	relating	to	Choi	-	So	was	concerned	the	old	mutang
所以	远的	作为	这	部分	相关	到	崔	-	所以	曾是	担心的	这	老的	慕当

[maɪt] [biː; bi]['loʊkeɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['stoʊlən] ['ɪmɪdʒ] [rɪ'kʌvərd] .

might	be	located	and	the	stolen	image	recovered	.
可能	是	位于	和	这	被盗	图像	恢复	.

至于与崔素有关的那部分，或许可以找到那件旧物，找回被盗的照片。

[ɔːl] [ðæt] ['helən] [ðen] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'kʌvərɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - .

All	that	Helen	then	thought	of	was	the	recovery	of	the	miriok	.
全部	那	海伦	然后	想法	的	曾是	这	恢复	的	这	-	.

海伦当时满脑子想的都是找回米里奥克。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .

She	must	get	it	and	at	once	.
她	必须	得到	它	和	在	一次	.

她必须立刻得到它。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Even	now	the	woman	was	slipping	away	with	it	.
甚至	现在	这	女士	曾是	滑倒	离开	和	它	.

即使现在，那个女人也正带着它悄悄溜走。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] ,

If	she	waited	to	arouse	the	others	the	old	woman	would	be	gone	,
如果	她	等待	到	引起	这	其他的	这	老的	女士	会	是	已消失	,

如果她等到叫醒其他人，老妇人就走了。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊndz] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] ,

for	at	the	first	sounds	of	alarm	,
为了	在	这	第一的	声音	的	警报	,

因为在警报响起的第一时间，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːd] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['ænɪm(ə)l] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] .

she	would	speed	away	like	a	hunted	animal	up	the	bank	.
她	会	速度	离开	喜欢	一个	猎杀	动物	向上	这	银行	.

她会像被追赶的动物一样，飞快地沿着河岸逃走。

['helən] [nuː] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [jen] .

Helen	knew	the	magic	influence	of	money	,	especially	of	shining	yen	.
海伦	知道	这	魔法	影响	的	钱	,	尤其	的	灼灼	日元	.

海伦深知金钱的魔力，尤其是闪亮的日元。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [griːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ?

Had	not	the	old	woman	shown	her	greed	for	them	during	the	afternoon	?
有	不是	这	老的	女士	所示	她	贪婪	为了	他们	期间	这	下午	?

下午的时候，那位老妇人不是已经表现出对他们的贪婪了吗?

[ɪf] [ðə; ði] - [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'kʌvərd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv]

If	the	miriok	could	be	recovered	,	it	would	surely	be	through	the	agency	of
如果	这	-	可以	是	恢复	,	它	会	一定	是	通过	这	机构	的

[ðə; ði] [jen] .

the	yen	.
这	日元	.

如果能追回米里奥克，那肯定要通过日元来实现。

[bəuθ]['gɜːlz][hæd; həd][leɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [luːs] ['ræpərz] [ðeɪ] [wɔːr] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]

Both	girls	had	lain	down	in	the	loose	wrappers	they	wore	for	comfort	during	a
两个都	女孩们	有	莱恩	向下	在	这	松动的	包装纸	他们	穿着	为了	舒适	期间	一个

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

part	of	the	day	.
部分	的	这	天	.

两个女孩都穿着宽松的裹身衣躺了下来，她们白天穿这些衣服是为了舒服。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːrz] ['helən] [hæd; həd][hɜːr; hər] [pɜːrs] .

In	the	pocket	of	hers	Helen	had	her	purse	.
在	这	口袋	的	她的	海伦	有	她	钱包	.

海伦的口袋里装着她的钱包。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [fjuː] ['smɔːlər] ['sɪlvər] ['piːsɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [jen] .

Besides	a	few	smaller	silver	pieces	there	were	in	it	three	yen	.
除了	一个	很少	较小的	银	件	那里	是	在	它	三	日元	.

除了几枚小银币外，里面还有三日元。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['kwɪkli] ['oʊvər] ['dɔːrəθi] ; [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːrm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd]

She	leaned	quickly	over	Dorothy	;	she	placed	her	arm	under	her	neck	and
她	倾斜	迅速地	超过	多萝西	;	她	放置	她	手臂	在下面	她	脖子	和

['dʒentli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ,

gently	shook	her	,
轻轻地	摇晃	她	,

她迅速俯身靠近多萝西，将手臂放在她的脖子下，轻轻摇晃她。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['wɪspərɪŋ] : " [get] [ʌp] ['kwɪkli] , [dɪr] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

all	the	while	whispering	:	"	Get	up	quickly	,	dear	,	and	come	with	me	.
全部	这	尽管	耳语	:	"	得到	向上	迅速地	,	亲爱的	,	和	来	和	我	.

同时低声说道：“亲爱的，快起来，跟我走。”

[dəunt] [spiːk] [aʊt] , [dəunt] ['kwestʃən] ; ['oʊnli] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] !

Don't	speak	out	,	don't	question	;	only	come	and	be	quick	!
不	说话	出去	,	不	问题	;	仅有的	来	和	是	快的	!

不要出声，不要质疑；只管来，快点!

[kwɪk] !
quick !
快的 !

快的!

" ['fɔːrtʃənətli] , ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [ə'raʊz] [wen] [wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt]
" Fortunately , Dorothy was not hard to arouse when once she had been touched
" 幸运的是 , 多萝西 曾是 不是 难的 到 引起 什么时候 一次 她 有 到过 感动
.
.
.

“幸运的是，多萝西一旦被触碰，就很容易被唤起。”

[laɪk] [sʌm; səm]['iːv(ə)n] ['hevi] ['sliːpɚz] [huːm] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [kɔːl] ['kænɑːt] [ə'weɪkən] , [ðə; ði] [tʌtʃ]
Like some even heavy sleepers whom a vigorous call cannot awaken , the touch
喜欢 一些 甚至 重的 卧铺 谁 一个 蓬勃 称呼 不能 觉醒 , 这 触碰
[wʌz; wəz] [laɪk] ['mædʒɪk] .
was like magic .
曾是 喜欢 魔法 .

就像有些人即使大声呼唤也无法唤醒他们一样，这种触摸就像魔法一样。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'weɪk] ,
In a second or so she was fully awake ,
在 一个 第二 或者 所以 她 曾是 完全 醒 ,

仅仅一秒钟后，她就完全清醒了。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] ['helən] [ɪn] [diːp] ['wʌndər] [bʌt; bət][ə'lɜːrt] .
and gazing at Helen in deep wonder but alert .
和 凝视 在 海伦 在 深的 想知道 但 警报 .

他凝视着海伦，眼中充满了惊奇和警觉。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [red] - ! " [sed] ['helən] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" It is the red miriok ! " said Helen to Dorothy again in a whisper .
" 它 是 这 红色的 - ! " 说 海伦 到 多萝西 再次 在 一个 耳语 .

“是红色的米里奥克！”海伦再次低声对多萝西说。

" [ðə; ði][oʊld] [mjuːtæŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] .
" The old mutang has come and stolen it from Mr . Kit - ze .
" 这 老的 慕当 有 来 和 被盗 它 从 先生 . 成套工具 - 泽 .

“老木塘来了，从基泽先生那里偷走了它。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
He does not know it , and there is no time to arouse him and the
他 做 不是 知道 它 , 和 那里 是 不 时间 到 引起 他 和 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .

他对此毫不知情，也没有时间去唤醒他和其他人。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .
We must recover it .
我们 必须 恢复 它 .

我们必须把它找回来。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwɪk] [wiː; wi][kæn; kən][ˌoʊvər'teɪk][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [gets] [ə'weɪ] .
If we are quick we can overtake her before she gets away .
如果 我们 是 快的 我们 能 超过 她 前 她 获得 离开 .

如果我们动作够快，就能在她逃脱之前追上她。

[ðen] [ðɪs] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [rest] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['kɑːnfɪdəntli] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pɜːrs] .
Then this will accomplish the rest , " she added , confidently holding up the purse .
然后 这 将要 完成 这 休息 , " 她 额外 , 自信地 保持 向上 这 钱包 .

“这样就能完成剩下的事了，”她自信地举起钱包补充道。

[ðə; ði] [mjuːtæŋ] [hæd; həd] [naʊ] [sprʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæmpæn] ['ɪntuː] [wɪtʃ]

The	mutang	had	now	sprung	down	from	the	side	of	the	sampan	into	which
这	慕当	有	现在	弹簧	向下	从	这	边	的	这	舢	进入	哪个

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [krept] ,

she	had	crept	,
她	有	悄悄地爬	,

那只木塘从她爬进去的舢板侧面跳了下来。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] [ʌp] [ðə; ði] [slaɪt] [ɪn'klaɪn] [wen] ['helən] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ɪn] [tɜːrn]

and	was	moving	rapidly	up	the	slight	incline	when	Helen	and	Dorothy	in	turn
和	曾是	移动	快速	向上	这	轻微	倾斜	什么时候	海伦	和	多萝西	在	转动

[riːtʃt] [ðə; ði] [bæŋk] .

reached	the	bank	.
达到	这	银行	.

当海伦和多萝西先后到达河岸时，他们正迅速地沿着缓坡向上移动。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌfld] [kraɪ] ,

She	saw	them	almost	instantly	and	,	with	a	muffled	cry	,
她	锯	他们	几乎	即刻	和	,	和	一个	闷音	哭	,

她几乎立刻就看到了他们，并发出了一声闷哼。

['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] , [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] [spiːd] .

very	much	like	the	growl	of	an	animal	,	increased	her	speed	.
非常	很多	喜欢	这	咆哮	的	一个	动物	,	增加	她	速度	.

如同野兽的咆哮，她的速度也随之加快。

" [stɑːp] ! " [sed] ['helən] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [pər'sweɪsɪvli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

"	Stop	!	"	said	Helen	in	low	tones	,	and	as	persuasively	as	she	could	.
"	停止	!	"	说	海伦	在	低的	音调	,	和	作为	令人信服地	作为	她	可以	.

“住手！”海伦低声说道，语气尽可能地令人信服。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

[wiː; wi] ['oʊnli] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

We	only	want	to	talk	to	you	.
我们	仅有的	想	到	讲话	到	你	.

我们只想和你谈谈。

[wiː; wi] [miːn] [noʊ] [hɑːrm] .

We	mean	no	harm	.
我们	意思是	不	伤害	.

我们并无恶意。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ['iːðər] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [stɑːp] .

"	But	the	old	woman	either	did	not	understand	them	or	she	would	not	stop	.
"	但	这	老的	女士	任何一个	做过	不是	理解	他们	或者	她	会	不是	停止	.

但那位老妇人要么听不懂他们在说什么，要么就是不肯停下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['lætər] , [fɔːr; fər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪkənd]

It	was	evidently	the	latter	,	for	as	much	as	she	could	,	she	quickened
它	曾是	显然	这	后者	,	为了	作为	很多	作为	她	可以	,	她	加速

[hɜːr; hər] [peɪs] .

her	pace	.
她	步伐	.

显然是后者，因为她尽可能地加快了步伐。

[bʌt; bət] [swɪft] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , ['helən] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)n] ['swɪftər] .

But	swift	as	she	was	,	Helen	and	Dorothy	were	even	swifter	.
但	迅速	作为	她	曾是	,	海伦	和	多萝西	是	甚至	更迅捷	.

但她虽然敏捷，海伦和多萝西却更快。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz]

They	were	only	a	pace	or	two	behind	her	as	the	top	of	the	bank	was
他们	是	仅有的	一个	步伐	或者	二	在后面	她	作为	这	顶部	的	这	银行	曾是

[riːtʃt] .

reached	.
达到	.

当她们到达河岸顶端时，她们只落后她一两步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['deɪlaɪt] .

It	was	not	far	from	daylight	.
它	曾是	不是	远的	从	日光	.

离天亮已经不远了。

[ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [dɑːn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

The	signs	of	the	approaching	dawn	had	already	begun	to	appear	along	the
这	标志	的	这	接近	黎明	有	已经	开始	到	出现	沿着	这

['iːstərn] [skaɪ] .

eastern	sky	.
东	天空	.

东方的天空已经开始出现黎明的迹象。

[æt; ət][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

At	the	brow	of	the	bluff	and	stretching	away	from	the	temple	,
在	这	眉头	的	这	虚张声势	和	伸展	离开	从	这	寺庙	,

在悬崖顶上，从寺庙延伸出去，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ruːd] [mʌd] [hʌt] ,

was	the	village	of	rude	mud	huts	,
曾是	这	村庄	的	粗鲁的	泥	小屋	,

那是一个由简陋泥屋组成的村庄，

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [mɔːr] [prɪ'tenʃəs] [wʌn] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .

with	now	and	then	a	more	pretentious	one	showing	in	their	midst	.
和	现在	和	然后	一个	更多的	装腔作势	一	显示	在	他们的	中间	.

偶尔也会出现一些比较自命不凡的人混迹其中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [hʌt] .

There	was	one	principal	street	which	ran	along	between	the	rows	of	huts	.
那里	曾是	一	主要的	街道	哪个	跑	沿着	之间	这	行	的	小屋	.

有一条主干道，沿着一排排小屋延伸。

[ðə; ði] [mjuːtæŋ] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['helən] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

The	mutang	made	for	this	with	Helen	and	Dorothy	close	behind	her	.
这	慕当	制成	为了	这	和	海伦	和	多萝西	关闭	在后面	她	.

穆唐人带着海伦和多萝西紧随其后。

" [stɑːp] ! " [en'triːtid] ['helən] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

"	Stop	!	"	entreated	Helen	again	,	and	louder	than	before	.
"	停止	!	"	恳求	海伦	再次	,	和	更大声	比	前	.

“住手！”海伦再次恳求道，声音比之前更大。

" [oʊ] , [duː][stɑːp] !

"	Oh	,	do	stop	!
"	哦	,	做	停止	!

“哦，请停下来！”

[wiː; wi] [miːn] [noʊ][hɑːrm] .

We	mean	no	harm	.
我们	意思是	不	伤害	.

我们并无恶意。

[wiː; wi]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

We	only	want	to	talk	to	you	.
我们	仅有的	想	到	讲话	到	你	.

我们只想和你谈谈。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [ʃiː; ʃi] [en'triːtid] ,

"	But	the	more	earnestly	she	entreated	,
"	但	这	更多的	切实	她	恳求	,

但她越是恳切地请求，

[ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

the	more	determined	the	old	woman	seemed	to	be	to	resist	her	,	to	escape	from	her	.
这	更多的	决定	这	老的	女士	似乎	到	是	到	抵抗	她	,	到	逃脱	从	她	.

老妇人似乎越发决心反抗她，逃离她。

['helən] [hæd; həd] [naʊ] [drɔːn] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['kloʊðɪŋ] ,

Helen	had	now	drawn	near	enough	to	lay	hold	of	the	old	woman's	clothing	,
海伦	有	现在	绘制	靠近	足够的	到	躺	抓住	的	这	老的	女性的	衣服	,

海伦现在已经走近到可以抓住老妇人的衣服了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][græsp][wʌz; wəz] ['vaɪələntli] ['ʃeɪkən] [ɔːf] , [æz; əz][ðə; ði] [mjuːtæŋ] [spræŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['enərdʒi] .

but	her	grasp	was	violently	shaken	off	,	as	the	mutang	sprang	away	again	with	renewed	energy	.
但	她	抓牢	曾是	暴力	摇晃	离开	,	作为	这	慕当	弹簧	离开	再次	和	更新	活力	.

但她的手却被猛地甩开了，那只木塘又以新的活力跃了出去。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] , [ɪn'tensli] [ɪk'saɪtɪd] , [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] .

The	two	girls	,	intensely	excited	,	stuck	to	the	chase	.
这	二	女孩们	,	强烈地	兴奋的	,	卡住	到	这	追赶	.

两个女孩兴奋不已，继续追逐。

[ɔːl] [ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

All	their	thoughts	were	concentrated	upon	it	;
全部	他们的	想法	是	集中	之上	它	;

他们所有的心思都集中在这件事上；

[ðer; ðər][wʌn][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər] , [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [jen] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

their	one	desire	to	overtake	the	old	woman	and	to	induce	her	,	by	offering	yen	in	exchange	,
他们的	一	欲望	到	超过	这	老的	女士	和	到	诱导	她	,	经过	提供	日元	在	交换	,

他们唯一的愿望就是抓住老妇人，并用日元引诱她。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] - .

to	return	the	miriok	.
到	返回	这	-	.

归还米里奥克。

[əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðiːz] [θɔːts] , [ðɪs] [dɪ'zaɪər] , [ðeɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [els] ,

Absorbed	in	these	thoughts	,	this	desire	,	they	lost	sight	of	all	else	,
吸收	在	这些	想法	,	这	欲望	,	他们	丢失的	视线	的	全部	别的	,

他们沉浸在这些想法和欲望中，忘记了其他一切。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [haʊ] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə]

especially	of	how	every	moment	that	they	were	getting	nearer	and	nearer	to
尤其	的	如何	每一个	片刻	那	他们	是	获得	更近	和	更近	到

[ðə; ði] ['wʊmən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sæmpæn] .

the	woman	they	were	going	farther	and	farther	away	from	the	sampan	.
这	女士	他们	是	去	更远	和	更远	离开	从	这	舢	.

尤其是当他们越来越靠近那个女人时，他们却离舢板越来越远。

- [stɑːp] ! -

'	STOP	!	'
-	停止	!	-

'停止！ '

[en'triːtid] ['helən] !

ENTREATED	HELEN	!
恳求	海伦	!

恳求海伦！

" [oʊ] , " [sed] ['helən] ['breθləsli] , " [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˌoʊvər'teɪk] [hɜːr; hər] !

"	Oh	,	"	said	Helen	breathlessly	,	"	we	must	overtake	her	!
"	哦	,	"	说	海伦	气喘吁吁	,	"	我们	必须	超过	她	!

“哦，”海伦气喘吁吁地说，“我们必须超过她！”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] - .

We	must	get	her	to	give	us	the	miriok	.
我们	必须	得到	她	到	给	我们	这	-	.

我们必须让她把米里奥克给我们。

[wiː; wi] [kɑːnt] [let] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

We	can't	let	her	escape	with	it	in	this	manner	,
我们	不能	让	她	逃脱	和	它	在	这	方式	,

我们不能让她就这样带着它逃脱。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðen] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [duː] [ə'baʊt] [pʊr] ['tʃɔɪ] - [soʊ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] ? "

for	what	then	could	we	do	about	poor	Choi	-	So	and	Mr	.	Kit	-	ze	?	"
为了	什么	然后	可以	我们	做	关于	贫穷的	崔	-	所以	和	先生	.	成套工具	-	泽	?	"

那么，我们又能为可怜的崔素和基泽先生做些什么呢?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] , " [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

"	Yes	,	"	replied	Dorothy	,	"	we	must	get	it	back	.
"	是的	,	"	回复	多萝西	,	"	我们	必须	得到	它	后退	.

“是的，”多萝西回答说，“我们必须把它找回来。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [laɪk] [juː; jʊ] , ['helən] , [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [get] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	like	you	,	Helen	,	I	can't	bear	to	see	the	old	woman	get	off	with	it	.
我	是	喜欢	你	,	海伦	,	我	不能	熊	到	看	这	老的	女士	得到	离开	和	它	.

海伦，我和你一样，我无法忍受看到那个老妇人得逞。

[oʊ] , ['evri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [mæn] ['tʃɔɪ] - [soʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] , ['pliːdɪŋ] [aɪz] ,

Oh	,	every	time	I	think	of	that	poor	man	Choi	-	So	and	his	melancholy	,	pleading	eyes	,
哦	,	每一个	时间	我	思考	的	那	贫穷的	男人	崔	-	所以	和	他的	忧郁	,	恳求	眼睛	,

哦，每当我想起可怜的崔素和他那忧郁、恳求的眼神，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] [ɑːn] ,

I	feel	that	we	must	keep	on	,
我	感觉	那	我们	必须	保持	在	,

我觉得我们必须坚持下去。

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ˌoʊvərˈteɪk][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] ！ "

that	we	must	overtake	her	and	secure	the	image	by	some	means	!	"
那	我们	必须	超过	她	和	安全的	这	图像	经过	一些	方法	！	"

我们必须想办法超越她，夺取这幅图像！

" [waɪ] ， " [sed] [ˈhelən] [ˈsʌd(ə)nli] ，

"	Why	,	"	said	Helen	suddenly	,
"	为什么	，	"	说	海伦	突然	，

“为什么？”海伦突然问道。

" [aɪ][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jen] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	I	have	forgotten	to	tell	her	about	the	yen	I	have	for	her	.
"	我	有	被遗忘的	到	告诉	她	关于	这	日元	我	有	为了	她	.

我忘了告诉她我对她的渴望。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][kɔːl] ， [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [pɜːrs] ： " [siː] ！

"	Then	she	began	to	call	,	holding	up	her	purse	:	"	See	!
"	然后	她	开始	到	称呼	，	保持	向上	她	钱包	：	"	看	！

然后她举起钱包，开始喊道：“看！”

[aɪ][hæv; həv] [jen] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	have	yen	for	you	.
我	有	日元	为了	你	.

我对你心生爱慕。

[stɑːp][ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Stop	and	let	me	tell	you	about	it	.
停止	和	让	我	告诉	你	关于	它	.

停下来，让我给你讲讲这件事。

" [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrdz] .

"	At	last	she	had	used	the	magic	words	.
"	在	最后的	她	有	用过的	这	魔法	字	.

她终于念出了那句咒语。

[æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ， [twaɪs] [rɪˈpiːtɪd] ， [ðə; ði][mjuːtæŋ] ['slækənd] [hɜːr; hər] [peɪs] .

At	sound	of	them	,	twice	repeated	,	the	mutang	slackened	her	pace	.
在	声音	的	他们	，	两次	重复	，	这	慕当	松弛	她	步伐	.

听到这声音，重复了两遍，木塘放慢了脚步。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] .

Then	she	turned	her	head	.
然后	她	转向	她	头	.

然后她转过头去。

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðiːz] [saɪnz] ， ['helən] [rɪˈnuːd] [hɜːr; hər] ['efərts] .

Encouraged	by	these	signs	,	Helen	renewed	her	efforts	.
鼓励	经过	这些	标志	，	海伦	更新	她	努力	.

受到这些迹象的鼓舞，海伦重新投入了努力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ， [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [maɪl][ɔːr] [mɔːr]

They	were	now	some	distance	into	the	village	,	and	a	half	-	mile	or	more
他们	是	现在	一些	距离	进入	这	村庄	，	和	一个	一半	-	英里	或者	更多的

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sæmpæn] .

from	the	sampan	.
从	这	舢	.

他们现在已经进入村子一段距离，距离舢板还有半英里或更远。

[ðə; ði] [red] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] ['fʊli] [daɪd] [ðə; ði] [iːst] .

The	red	glow	of	the	coming	morning	had	fully	dyed	the	east	.
这	红色的	辉光	的	这	未来	早晨	有	完全	染色	这	东方	.

黎明的红光已经将东方完全染红。

[ɔːl'redi] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Already	**there**	**were**	**signs**	**of**	**stirring**	**life**	**in**	**the**	**huts**	**about**	**them**	**.**
已经	那里	是	标志	的	搅拌	生活	在	这	小屋	关于	他们	.

周围的茅屋里已经出现了生命的迹象。

[ðen] [tuː] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hɛlɪnz] ['laʊdli] ['spoʊkən] [wɜːrdz] [hæd; həd]

Then	**too**	**,**	**the**	**noise**	**of**	**running**	**feet**	**and**	**of**	**Helen's**	**loudly**	**spoken**	**words**	**had**
然后	也	,	这	噪音	的	跑步	脚	和	的	海伦的	高声	说	字	有

[ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

attracted	**attention**	**.**
吸引	注意力	.

此外，奔跑的脚步声和海伦大声说话的声音也引起了人们的注意。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [fɔːrmz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

One	**by**	**one**	**forms**	**began**	**to**	**appear**	**on**	**the**	**street**	**.**
一	经过	一	表格	开始	到	出现	在	这	街道	.

街上开始陆续出现各种各样的队伍。

[suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'suːd] [ænd; ənd]

Soon	**there**	**was**	**quite**	**a**	**group**	**in**	**the**	**neighborhood**	**of**	**the**	**pursued**	**and**
很快	那里	曾是	相当	一个	团体	在	这	邻里	的	这	追击	和

[pə'sjuːəz] .

pursuers	**.**
追击者	.

很快，附近就聚集了一大群追捕者和被追捕者。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['helən] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][oʊld] - ['ɪntrəst] ,

By	**the**	**time**	**Helen**	**had**	**succeeded**	**in**	**gaining**	**the**	**old**	**mutang's**	**interest**	**,**
经过	这	时间	海伦	有	成功了	在	获得	这	老的	-	兴趣	,

当海伦成功引起老木塘的兴趣时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['kjʊriəs] [spek'teitəs] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] .

there	**were**	**many**	**curious**	**spectators**	**surrounding**	**them**	**.**
那里	是	许多	好奇的	观众	周围	他们	.

他们周围围着许多好奇的旁观者。

" [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] ? " [æskt] [wʌn][mæn][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] .

"	**What**	**is**	**all**	**this**	**commotion**	**about**	**?**	**"**	**asked**	**one**	**man**	**as**	**he**	**approached**	**.**
"	什么	是	全部	这	骚动	关于	?	"	问	一	男人	作为	他	接近	.

“这是怎么回事？”一名男子走近问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色米里奥克(The Red Miriok)
第5/5页

[ðen] [æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði][mjuːtæŋ][hiː; hi] [stɑːpt] [rɪ'spektfəli] .

Then	as	he	noted	the	mutang	he	stopped	respectfully	.
然后	作为	他	著名的	这	慕当	他	停止	尊敬	.

然后，当他注意到木塘时，便恭敬地停了下来。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən][hæd; həd][naʊ] [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [tɔːrd]

The	old	woman	had	now	paused	in	her	running	,	and	had	turned	toward
这	老的	女士	有	现在	暂停	在	她	跑步	,	和	有	转向	朝向

['helən] .

Helen	.
海伦	.

老妇人停下奔跑的脚步，转身看向海伦。

" [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] ?

"	What	were	the	words	?
"	什么	是	这	字	?

“他们说了什么？”

[seɪ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

Say	them	again	.
说	他们	再次	.

再说一遍。

" ['helən] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] .

"	Helen	repeated	them	.
"	海伦	重复	他们	.

海伦重复了这些话。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?

"	Why	are	you	running	after	me	in	this	way	?
"	为什么	是	你	跑步	后	我	在	这	方式	?

你为什么要这样追着我跑?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] [jen] ?

Why	do	you	offer	me	yen	?
为什么	做	你	提供	我	日元	?

你为什么给我日元?

" [ʃiː; ʃi] [naʊ] [æskt] ['æŋgrəli] .

"	she	now	asked	angrily	.
"	她	现在	问	愤怒地	.

她愤怒地问道。

['helən] [toʊld][hɜːr; hər][æz; əz] ['sɪmpli] [ænd; ənd][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

Helen	told	her	as	simply	and	as	plainly	as	she	could	.
海伦	讲述	她	作为	简单地	和	作为	显然	作为	她	可以	.

海伦尽可能简单明了地告诉了她。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [aɪz] [bleizd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

At	this	the	old	woman's	eyes	blazed	more	than	ever	.
在	这	这	老的	女性的	眼睛	燃烧的	更多的	比	曾经	.

听到这话，老妇人的双眼比以往更加炯炯有神。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [æskt] ['kɔːʃəsli] , " [haʊ] ['meni]

But	she	seemed	to	take	a	second	thought	,	and	asked	cautiously	,	"	How	many
但	她	似乎	到	拿	一个	第二	想法	,	和	问	谨慎地	,	"	如何	许多

[jen] ? "

yen	?	"
日元	?	"

但她似乎又想了想，谨慎地问道："多少日元？"

" [tuː] , " [rɪ'plaɪd] ['helən] , ['kloʊsli] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

"	Two	,	"	replied	Helen	,	closely	watching	her	face	.
"	二	,	"	回复	海伦	,	密切	观看	她	脸	.

"两个，"海伦回答道，同时密切关注着她的表情。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['vɪgərəsli] , [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][stæmp] .

The	old	woman	shook	her	head	vigorously	,	then	began	to	stamp	.
这	老的	女士	摇晃	她	头	大力	,	然后	开始	到	邮票	.

老妇人使劲摇头，然后开始跺脚。

" [tuː] ['lɪt(ə)l] !

"	Too	little	!
"	也	小的	!

"太少了！"

[tuː] ['lɪt(ə)l] !

too	little	!
也	小的	!

太少了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [jʊr; jər] [hed] [ɪz] ['ʌndər] [jʊr; jər][ɑːrm][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ'd][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪdiət] !

"	Your	head	is	under	your	arm	to	think	I'd	be	such	an	idiot	!
"	你的	头	是	在下面	你的	手臂	到	思考	ID	是	这样的	一个	笨蛋	!

"你脑袋都快掉到胳膊底下了，居然会觉得我会是个白痴！"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [set] [ɔːf] [ə'gen] .

"	Then	she	set	off	again	.
"	然后	她	放	离开	再次	.

然后她又出发了。

" [θriː] ! " [kɔːld] ['helən] ['despərətli] ,

"	Three	!	"	called	Helen	desperately	,
"	三	!	"	称为	海伦	绝望地	,

"三！"海伦绝望地喊道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['riːsɔːrsɪz] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [jen] [wɜːr; wər]

for	she	knew	this	was	the	limit	of	her	resources	so	far	as	yen	were
为了	她	知道	这	曾是	这	限制	的	她	资源	所以	远的	作为	日元	是

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

因为她知道，就日元而言，这就是她目前所能拥有的极限了。

" [noʊ] ! [noʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	No	!	no	!	"	shouted	the	old	woman	.
"	不	!	不	!	"	喊叫	这	老的	女士	.

"不！不！"老妇人喊道。

" [tuː] ['lɪt(ə)l] !
" Too little !
" 也 小的 !

“太少了！”

[tuː] ['lɪt(ə)l] !
too little !
也 小的 !

太少了！

[faɪv] [ɔːr] [nʌn] .
Five or none .
五 或者没有任何 .

五个或一个都没有。

" [æz; əz][ðə; ði][læst] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['helən] ,
" As the last sentence was uttered , she turned to see its effect on Helen ,
" 作为 这 最后的 句子 曾是 说出 , 她 转向 到 看 它是 影响 在 海伦 ,

“说完最后一句话，她转过身去看这句话对海伦的影响。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ,
but as there was not the response she expected ,
但 作为 那里 曾是 不是 这 回复 她 预期的 ,

但由于没有得到她预期的回应，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'nuːd] [hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [get] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [riːtʃ] .
she renewed her efforts to get beyond their reach .
她 更新 她 努力 到 得到 超过 他们的 抵达 .

她再次努力摆脱他们的控制。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][maɪ] [pɜːrs] [tuː] ! " [sed] ['dɔːrəθi] .
" Oh , if I only had my purse too ! " said Dorothy .
" 哦 , 如果 我 仅有的 有 我的 钱包 也 ! " 说 多萝西 .

“哦，要是我的钱包也带上了就好了！”多萝西说。

" [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] ['jestərdeɪ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] ['mɪstər] . [.keɪ 'əʊ] .
" But I gave it to my brother yesterday just before we left Mr . Ko's .
" 但 我 给予 它 到 我的 兄弟 昨天 只是 前 我们 左边 先生 . ko 的 .

“但我昨天离开柯先生家之前，把它给了我哥哥。”

" [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'sper] ['helən] [kɔːld] ['æftər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][stɑːp] ,
" In her despair Helen called after the old woman again and again to stop ,
" 在 她 绝望 海伦 称为 后 这 老的 女士 再次 和 再次 到 停止 ,

“绝望中，海伦一遍又一遍地呼喊着老妇人停下来，

[tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['sæmpæn] ,
to turn back with them to the sampan ,
到 转动 后退 和 他们 到 这 舢 ,

和他们一起返回舢板。

['prɑːmɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [jen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][soʊ] ,
promising her the yen she desired if only she would do so ,
有前途 她 这 日元 她 想要的 如果 仅有的 她 会 做 所以 ,

答应给她她想要的日元，只要她答应就行。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and further assuring her that no harm should come to her ,
和 更远 保证 她 那 不 伤害 应该 来 到 她 ,

并进一步向她保证她不会受到任何伤害。

[fɔːr; fər] ['helən] [nuː] ['mælərd] [wʊd] ['glædli] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [jen] [ʃiː; ʃi] [lækt] .
for Helen knew Mallard would gladly supply the amount of yen she lacked .
为了 海伦 知道 凫 会 乐意 供应 这 数量 的 日元 她 缺乏 .

因为海伦知道，马勒德会很乐意提供她所缺少的日元。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] - .

She	**would**	**tell**	**him**	**about**	**the**	**miriok**	**.**
她	会	告诉	他	关于	这	-	.

她会告诉他关于米里奥克的事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

She	**had**	**been**	**intending**	**to**	**do**	**it**	**the**	**first**	**favorable**	**opportunity**	**.**
她	有	到过	意图	到	做	它	这	第一的	有利	机会	.

她原本就打算在第一个合适的时机去做这件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt][ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

There	**was**	**now**	**quite**	**a**	**hubbub**	**in**	**the**	**street**	**,**
那里	曾是	现在	相当	一个	尘嚣	在	这	街道	,

街上顿时热闹起来。

[fɔːr; fər][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hɛlɪnz] [kɔːlz] [ænd; ənd]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['ædɪd] [en'triːtiːz] ,

for	**in**	**addition**	**to**	**Helen's**	**calls**	**and**	**Dorothy's**	**added**	**entreaties**	**,**
为了	在	添加	到	海伦的	呼叫	和	多萝西的	额外	恳求	,

除了海伦的呼喊和多萝西的恳求之外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪz][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mjuːtæŋ] [hɜːr'self] .

there	**were**	**the**	**shrill**	**cries**	**of**	**defiance**	**of**	**the**	**old**	**mutang**	**herself**	**.**
那里	是	这	尖锐	哭泣	的	蔑视	的	这	老的	慕当	她自己	.

还能听到老木塘本人发出的尖锐反抗的叫喊声。

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

People	**had**	**come**	**running**	**from**	**all**	**directions**	**,**
人们	有	来	跑步	从	全部	方向	,

人们从四面八方跑来，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['laʊdli] [vɔɪst] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ˌeksklə'meɪʃənz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] .

and	**their**	**loudly**	**voiced**	**questions**	**and**	**exclamations**	**added**	**to**	**the**	**noise**	**.**
和	他们的	高声	配音	问题	和	感叹词	额外	到	这	噪音	.

他们大声的提问和惊叹声更增添了噪音。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ðer; ðər] [keɪm] [faɪv] [rʌnəːz] , [ðə; ði] [kɔːrt] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] ['jɑːŋ'bɑːn] (

Among	**others**	**there**	**came**	**five**	**runners**	**,**	**the**	**court**	**officers**	**of**	**a**	**near**	**-**	**by**	**yangban**	**(**
之中	其他的	那里	来了	五	跑步者	,	这	法庭	警官	的	一个	靠近	-	经过	两班	(

['dʒent(ə)lmən]) ,

gentleman	**)**	**,**
绅士	)	,

其中还有五名信使，他们是附近一位两班（绅士）的朝廷官员。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz]['mædʒɪstreɪt] .

who	**was**	**serving**	**as**	**magistrate**	**.**
WHO	曾是	服务	作为	地方法官	.

当时担任地方法官的是谁?

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [heitid]

When	**they**	**saw**	**the**	**two**	**girls**	**they**	**began**	**to**	**cry**	**out**	**something**	**against**	**the**	**hated**
什么时候	他们	锯	这	二	女孩们	他们	开始	到	哭	出去	某物	反对	这	憎恨

['fɔːrənərz] ,

foreigners	**,**
外国人	,

他们看到那两个女孩后，就开始大声辱骂这些可恨的外国人。

[ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] [tʊk] ['helən] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['ɪntuː] ['kʌstədi] ,

and	**three**	**of**	**them**	**at**	**once**	**took**	**Helen**	**and**	**Dorothy**	**into**	**custody**	**,**
和	三	的	他们	在	一次	采取	海伦	和	多萝西	进入	保管	,

他们三人立即将海伦和多萝西拘留。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [mjuːtæŋ] .

while	the	other	two	hastened	away	to	capture	the	mutang	.
尽管	这	其他	二	加快	离开	到	捕获	这	慕当	.

而另外两人则匆匆赶去捕捉野狗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['hɑrdnd] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][oʊld] ['sɔːrsərəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪlz] .

They	were	too	hardened	to	mind	the	old	sorceress	and	her	wiles	.
他们	是	也	硬化	到	头脑	这	老的	巫婆	和	她	诡计	.

他们早已麻木不仁，对老巫婆的诡计充耳不闻。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] .

Moreover	,	the	court	was	no	respecter	of	persons	.
而且	,	这	法庭	曾是	不	尊重者	的	人	.

此外，法庭不偏袒任何人。

['helən] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wɜːr; wər] [naʊ] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

Helen	and	Dorothy	were	now	much	frightened	and	,	for	the	first	time	,
海伦	和	多萝西	是	现在	很多	害怕	和	,	为了	这	第一的	时间	,

海伦和多萝西现在非常害怕，而且，这是她们第一次.....

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['setɪŋ] [ɔːf] [ɑːn] [ðɪs] [mæd] [tʃeɪs] ['æftər][ðə; ði][oʊld]

began	to	realize	what	they	had	done	in	setting	off	on	this	mad	chase	after	the	old
开始	到	意识到	什么	他们	有	完毕	在	环境	离开	在	这	疯狂的	追赶	后	这	老的

[mjuːtæŋ] .

mutang	.
慕当	.

他们开始意识到，自己为了追捕那只老木塘而展开的这场疯狂追逐，究竟做了什么。

['helən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr'self] .

Helen	was	the	first	to	recover	herself	.
海伦	曾是	这	第一的	到	恢复	她自己	.

海伦是第一个恢复过来的。

" [aɪ] [ges] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ] ['dredf(ə)l] .

"	I	guess	,	"	she	said	,	"	it	won't	be	so	dreadful	.
"	我	猜测	,	"	她	说	,	"	它	惯于	是	所以	可怕	.

“我想，”她说，“应该不会那么可怕。”

[ðeɪ] [wəʊnt] [der] [hɜːrt][ˌjuː 'es] .

They	won't	dare	hurt	us	.
他们	惯于	敢	伤害	我们	.

他们不敢伤害我们。

[ænd; ənd] [suːn] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [wʌnz][ɪn][ðə; ði]['sæmpæn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ,

And	soon	our	dear	ones	in	the	sampan	will	come	to	the	rescue	,
和	很快	我们的	亲爱的	一个	在	这	舢	将要	来	到	这	救援	,

很快，我们那些在舢板上的亲人们就会前来救援。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm][wɜːrd] .

for	surely	we	can	get	them	word	.
为了	一定	我们	能	得到	他们	单词	.

我们肯定能把消息传达给他们。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [er] [ðeɪ] [mɪs] [ˌjuː 'es] ,

Anyhow	,	it	won't	be	long	ere	they	miss	us	,
无论如何	,	它	惯于	是	长的	埃雷	他们	错过	我们	,

总之，他们很快就会想念我们的。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [taʊn] ['oʊvər] [tɪl] [ðeɪ] [faɪnd][ˌjuː 'es] .

and	they'll	search	the	town	over	till	they	find	us	.
和	他们会	搜索	这	镇	超过	直到	他们	寻找	我们	.

他们会搜遍全镇，直到找到我们为止。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huːm] ['helən] [dɪ'klerd] [lʊkt] [mɔːr] ['ɑːnɪst] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

"	A	young	man	,	whom	Helen	declared	looked	more	honest	than	any	of	the	others
"	一个	年轻的	男人	,	谁	海伦	声明	看起来	更多的	诚实的	比	任何	的	这	其他的

, [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn'geɪdʒd] ,

,	was	soon	engaged	,
,	曾是	很快	已订婚的	,

“海伦认为，一个看起来比其他任何人都更诚实的年轻人很快就订婚了。”

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv] ['hɛlɪnz] ['smɔːlər] ['sɪlvər] ['piːsɪz] ,

in	consideration	of	the	offer	of	two	of	Helen's	smaller	silver	pieces	,
在	考虑	的	这	提供	的	二	的	海伦的	较小的	银	件	,

鉴于有人提出用海伦的两件较小的银器来交换，

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪ'dɪkəmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['sæmpæn] .

to	carry	the	news	of	their	predicament	to	the	sampan	.
到	携带	这	消息	的	他们的	困境	到	这	舢	.

将他们的困境告知舢板。

[bʌt; bət][ə'læs][fɔːr; fər] ['hɛlɪnz] ['kɑːnfɪdəns] !

But	alas	for	Helen's	confidence	!
但	唉	为了	海伦的	信心	!

但可惜的是，海伦的信心受到了打击！

['æftər] [siˈkjuəiŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər]

After	securing	the	silver	he	had	taken	only	about	a	dozen	steps	toward	the	river
后	确保	这	银	他	有	已采取	仅有的	关于	一个	打	步骤	朝向	这	河

[wen] ,

when	,
什么时候	,

他拿到银子后，刚朝河边走了十几步，就……

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] .

overcome	by	curiosity	to	see	the	thing	out	,	he	turned	back	.
克服	经过	好奇心	到	看	这	事物	出去	,	他	转向	后退	.

出于好奇，他想看看那东西到底是什么，于是转身往回走。

[ðə; ði] [mjuːtæŋ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['kæptʃərd] ,

The	mutang	had	now	been	captured	,
这	慕当	有	现在	到过	捕获	,

这只野狗已经被捕获了。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] ['vɪgərəs] [rɪ'zɪstəns] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ]

but	not	until	she	had	made	such	vigorous	resistance	that	not	only	the	clothing
但	不是	直到	她	有	制成	这样的	蓬勃	反抗	那	不是	仅有的	这	衣服

[ʌv; əv][ðə; ði] [rʌnəːz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] ,

of	the	runners	had	been	torn	,
的	这	跑步者	有	到过	撕裂	,

但直到她进行了如此激烈的抵抗，不仅撕破了跑步者的衣服，

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['ɔːlsoʊ] [skrætʃt] .

but	their	faces	also	scratched	.
但	他们的	面孔	还	刮痕	.

但他们的脸上也有划痕。

[ɪn] [kloʊz] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [mjuːtæŋ] ,

In	close	company	with	the	old	mutang	,
在	关闭	公司	和	这	老的	慕当	,

与老木塘关系密切，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌnəːz] [ɪn'sɜːrkl] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [tʃæns]

and	with	the	runners	encircling	them	so	that	there	could	be	no	chance
和	和	这	跑步者	包围	他们	所以	那	那里	可以	是	不	机会

[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

of	escape	,
的	逃脱	,

跑步者们将他们团团围住，使他们没有逃脱的机会。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɪərɪŋ] , ['hutɪŋ] [mɑːb] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	a	leering	,	hooting	mob	following	them	,
和	一个	色眯眯的	,	倒彩	暴民	下列的	他们	,

一群色眯眯、起哄叫喊的暴徒跟在他们身后。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑːŋ'bɑːn] .

the	two	girls	were	conducted	along	the	street	to	the	house	of	the	yangban	.
这	二	女孩们	是	实施	沿着	这	街道	到	这	房子	的	这	两班	.

两个女孩被押着沿着街道来到两班的住处。

" [oʊ] , ['dɔːrəθi] , " [sed] ['helən] , " [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] !

"	Oh	,	Dorothy	,	"	said	Helen	,	"	this	is	dreadful	!
"	哦	,	多萝西	,	"	说	海伦	,	"	这	是	可怕	!

“哦，多萝西，”海伦说，“这太可怕了！”

" [ænd; ənd] , [ɪn][hɜːr; hər][peɪn][ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

"	and	,	in	her	pain	and	mortification	,
"	和	,	在	她	疼痛	和	屈辱	,

“在她痛苦和羞辱中，

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [kən'siːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

she	sought	to	conceal	as	much	of	her	face	as	she	could	with	her
她	寻求	到	隐藏	作为	很多	的	她	脸	作为	她	可以	和	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

她试图用双手尽可能地遮住自己的脸。

" [jes] , " [sed] ['dɔːrəθi] , [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [terz] .

"	Yes	,	"	said	Dorothy	,	on	the	verge	of	tears	.
"	是的	,	"	说	多萝西	,	在	这	边缘	的	眼泪	.

“是的，”多萝西说着，眼泪快要夺眶而出。

" [oʊ] , ['helən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] , ['meni] [taɪmz] , [tuː; tə][hæv; həv][let][ðə; ði] -

"	Oh	,	Helen	,	it	would	have	been	better	,	many	times	,	to	have	let	the	miriok
"	哦	,	海伦	,	它	会	有	到过	更好的	,	许多	时代	,	到	有	让	这	-

[goʊ] . "

go	.	"
去	.	"

“哦，海伦，很多时候，放走那个米里奥克会更好。”

" [noʊ] , " [sed] ['helən] , " [noʊ] !

"	No	,	"	said	Helen	,	"	no	!
"	不	,	"	说	海伦	,	"	不	!

“不，”海伦说，“不！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌnraɪz] , [bʌt; bət][fɑːr] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

"	It	was	now	sunrise	,	but	far	too	early	for	the	magistrate	.
"	它	曾是	现在	日出	,	但	远的	也	早期的	为了	这	地方法官	.

“此时天已亮，但对地方法官来说还太早了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] .

They	were	informed	that	they	must	wait	an	hour	or	more	.
他们	是	知情的	那	他们	必须	等待	一个	小时	或者	更多的	.

他们被告知至少要等一个小时。

['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['helən] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['wɪmənz] [ə'pɑːrtmənts] .

Dorothy	**and**	**Helen**	**were**	**finally**	**permitted**	**to**	**enter**	**the**	**women's**	**apartments**	**.**
多萝西	和	海伦	是	最后	允许	到	进入	这	女性的	公寓	.

多萝西和海伦终于获准进入女囚公寓。

[ðeɪ] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]

They	**afterward**	**learned**	**that**	**it**	**was**	**through**	**the**	**overwhelming**	**curiosity**	**of**	**the**
他们	之后	学习	那	它	曾是	通过	这	压倒	好奇心	的	这

- [tʃiːf] [waɪf] .

yangban's	**chief**	**wife**	**.**
-	首席	妻子	.

后来他们才知道，这是两班首领夫人的好奇心作祟。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] - ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['ferli]

At	**the**	**entrance**	**they**	**were**	**laid**	**hold**	**of**	**by**	**the**	**serving**	**-**	**women**	**and**	**fairly**
在	这	入口	他们	是	铺设	抓住	的	经过	这	服务	-	女性	和	相当

['drægd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

dragged	**into**	**the**	**apartment**	**.**
拖拽	进入	这	公寓	.

在门口，她们被女佣们抓住，几乎是被拖进了公寓。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] ['læstɪd] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] .

There	**they**	**had**	**a**	**trying**	**experience**	**which**	**lasted**	**nearly**	**an**	**hour**	**.**
那里	他们	有	一个	尝试	经验	哪个	持续	几乎	一个	小时	.

他们在那里经历了一段持续近一个小时的艰难时期。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [faɪv] [taɪmz] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ] .

To	**them**	**it**	**seemed**	**five**	**times**	**that**	**length**	**.**
到	他们	它	似乎	五	时代	那	长度	.

在他们看来，它的长度似乎是原来的五倍。

[ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [her] [ɪn][tɜːrn][wɜːr; wər] [ɪn'spektɪd] , [ænd; ənd][baɪ]

Their	**clothing**	**,**	**their**	**faces**	**,**	**and**	**their**	**hair**	**in**	**turn**	**were**	**inspected**	**,**	**and**	**by**
他们的	衣服	,	他们的	面孔	,	和	他们的	头发	在	转动	是	检查	,	和	经过

[iːtʃ] [waɪf] .

each	**wife**	**.**
每个	妻子	.

她们的衣着、面容和头发依次被检查，而且每个妻子都要检查一遍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪdn] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðer; ðər] [ʃuːz] , [ðer; ðər] ['ræpərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['werɪŋ]

They	**were**	**bidden**	**to**	**take**	**off**	**their**	**shoes**	**,**	**their**	**wrappers**	**,**	**and**	**other**	**wearing**
他们	是	拜登	到	拿	离开	他们的	鞋	,	他们的	包装纸	,	和	其他	穿着

[ə'pærəl] ,

apparel	**,**
服饰	,

他们被要求脱掉鞋子、裹布和其他衣物，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [waɪf][ɪn][tɜːrn][mʌst; məst][traɪ][ɑːn] [iːtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

and	**each**	**wife**	**in**	**turn**	**must**	**try**	**on**	**each**	**article**	**.**
和	每个	妻子	在	转动	必须	尝试	在	每个	文章	.

每个妻子都要依次试穿每一件衣服。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tɔːrd] ['hɛlɪnz] [her] .

But	**the**	**bulk**	**of**	**the**	**curiosity**	**was**	**directed**	**toward**	**Helen's**	**hair**	**.**
但	这	大部分	的	这	好奇心	曾是	指导	朝向	海伦的	头发	.

但大多数人的好奇心都集中在海伦的头发上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] ['nevər] ['taɪər][ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**seemed**	**that**	**the**	**women**	**would**	**never**	**tire**	**of**	**handling**	**it**	**.**
它	似乎	那	这	女性	会	绝不	胎	的	处理	它	.

这些女性似乎永远不会厌倦处理这件事。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] ['hɛlɪnz] [hə'roʊɪk] ['efərts] ,

They	even	wanted	to	cut	it	off	,	and	but	for	Helen's	heroic	efforts	,
他们	甚至	通缉	到	切	它	离开	,	和	但	为了	海伦的	英勇	努力	,

他们甚至想把它剪掉，幸亏海伦英勇奋战，

['eɪdɪd] [baɪ] ['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] [kwɪk] [ˌɪndʒə'nu:əti] , [wʊd] [hæv; həv] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

aided	by	Dorothy's	quick	ingenuity	,	would	have	succeeded	.
协助	经过	多萝西的	快的	独创性	,	会	有	成功了	.

如果多萝西能运用她的机智和聪明才智，他们本可以成功。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌmənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] ['jɑ:ŋ'bɑ:n] , [ðə; ðɪ] [waɪvz] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə]

At	length	they	were	summoned	before	the	yangban	,	the	wives	,	unable	to
在	长度	他们	是	被召唤	前	这	两班	,	这	妻子们	,	无法	到

[rɪ'streɪn] [ðer; ðər] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

restrain	their	curiosity	,
抑制	他们的	好奇心	,

最后她们被召到两班面前，太太们按捺不住好奇心，

['fɑ:loʊɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ru:m] , [wer] [ðeɪ] [sæt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [skri:n] .

following	them	to	the	room	,	where	they	sat	behind	a	screen	.
下列的	他们	到	这	房间	,	在哪里	他们	卫星	在后面	一个	屏幕	.

跟着他们来到房间，他们坐在屏风后面。

[ðə; ðɪ] ['jɑ:ŋ'bɑ:n] , [hu:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

The	yangban	,	who	was	quite	a	young	man	,
这	两班	,	WHO	曾是	相当	一个	年轻的	男人	,

这位两班首领当时还很年轻，

[wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['plætfɔ:rm] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [sɪ'gɑ:r] .

was	lounging	on	his	platform	and	smoking	an	immense	cigar	.
曾是	休闲	在	他的	平台	和	吸烟	一个	巨大	雪茄	.

他懒洋洋地躺在平台上，抽着一根巨大的雪茄。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [pi:] - [gri:n] [sɪlk] [roʊb] [kən'faɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [red] ['gɜ:rdl] ,

He	was	dressed	in	a	pea	-	green	silk	robe	confined	by	a	red	girdle	,
他	曾是	穿着	在	一个	豌豆	-	绿色的	丝绸	长袍	受限	经过	一个	红色的	腰带	,

他身穿一件豌豆绿色的丝绸长袍，腰间系着一条红色腰带。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [i:tʃ] [hænd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['ʃoʊi] [peɪst] - ['daɪmənd] [rɪŋ] .

and	on	each	hand	was	a	very	showy	paste	-	diamond	ring	.
和	在	每个	手	曾是	一个	非常	炫耀	粘贴	-	钻石	戒指	.

两只手上都戴着一枚非常耀眼的人造钻石戒指。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ðɪ] ['aʊtər] [dɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [θroʊn] ['oʊpən] ,

He	had	ordered	the	outer	door	to	be	thrown	open	,
他	有	订购	这	外	门	到	是	抛掷	打开	,

他下令将外门猛地打开。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'laʊd] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kjʊriəs] [kraʊd] [tu:; tə] ['entər] [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi]

and	had	allowed	as	many	of	the	curious	crowd	to	enter	as	could	be
和	有	允许	作为	许多	的	这	好奇的	人群	到	进入	作为	可以	是

[ə'kɑ:məˌdeɪtəd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [speɪs] .

accommodated	within	a	certain	space	.
已安排	之内	一个	肯定	空间	.

并允许尽可能多的好奇人群进入，只要空间允许即可。

[nɪr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜ:rprətər] ,

Near	him	stood	his	interpreter	,
靠近	他	站立	他的	翻译	,

他的翻译站在他旁边，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['ɜːrli] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [wɜːr; wər] ['fɔːrənərz] .

for	he	had	early	been	informed	that	two	of	the	accused	were	foreigners	.
为了	他	有	早期的	到过	知情的	那	二	的	这	被告	是	外国人	.

因为他早先得知，两名被告是外国人。

['æftər] ['smoʊkɪŋ] [ə'waɪl] [ɪn] ['saɪləns] ,

After	smoking	awhile	in	silence	,
后	吸烟	一会儿	在	沉默	,

两人默默地抽了一会儿烟后，

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [ə'fendəz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːʒuəl][fɔːrm]

he	commanded	the	offenders	to	be	brought	before	him	for	the	usual	form
他	命令	这	罪犯	到	是	带来	前	他	为了	这	通常	形式

[ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

of	questions	.
的	问题	.

他命令将罪犯带到他面前，按惯例进行讯问。

[hiː; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ]['helən] .

He	began	with	Helen	.
他	开始	和	海伦	.

他从海伦开始。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]

As	she	stepped	a	little	apart	from	the	others	,	and	nearer	to	the
作为	她	步	一个	小的	除	从	这	其他的	,	和	更近	到	这

['mædʒɪstreɪt] ,

magistrate	,
地方法官	,

她稍稍拉开与其他人之间的距离，走近了法官。

[ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstnəs] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['stɔːri] ,

in	her	earnestness	to	tell	him	her	story	,
在	她	认真	到	告诉	他	她	故事	,

她真心实意地想把自己的故事告诉他，

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][let][ðem; ðəm][rest][ə'pɑːn]

she	happened	to	raise	her	eyes	for	a	moment	and	let	them	rest	upon
她	发生	到	增加	她	眼睛	为了	一个	片刻	和	让	他们	休息	之上

[ðə; ði] [kraʊd] ['gæðərd] [æt; ət][hɜːr; hər][left] .

the	crowd	gathered	at	her	left	.
这	人群	聚集	在	她	左边	.

她无意间抬起头，目光落在了聚集在她左侧的人群上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌfld] [kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] .

As	she	did	so	a	little	muffled	cry	escaped	her	.
作为	她	做过	所以	一个	小的	闷音	哭	逃脱	她	.

她这样做的时候，不由自主地发出了一声闷哼。

[ðer; ðər] , ['stændɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [fɪkst]

There	,	standing	almost	in	the	front	line	,	and	with	his	dark	eyes	fixed
那里	,	常设	几乎	在	这	正面	线	,	和	和	他的	黑暗的	眼睛	固定的

['mɔːrnfəli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

mournfully	upon	her	,
悲伤地	之上	她	,

他几乎站在最前线，深邃的眼睛悲伤地凝视着她。

[wʌz; wəz] ['tʃɔɪ] - [soʊ] .

was	Choi	-	So	.
曾是	崔	-	所以	.

是崔素。

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [ðer; ðər] ?

How	had	he	come	there	?
如何	有	他	来	那里	?

他是怎么到那儿的?

['æftərwərd] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæmpæn] ,

Afterward	she	learned	that	he	had	not	been	far	away	from	the	sampan	,
之后	她	学习	那	他	有	不是	到过	远的	离开	从	这	舢	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

后来她得知他当时离舢板并不远，而且

['sliːpɪŋ] ['veri] ['laɪtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] ,

sleeping	very	lightly	because	of	the	thoughts	that	disturbed	him	,
睡眠	非常	轻轻	因为	的	这	想法	那	不安	他	,

由于思绪纷乱，他睡得很浅。

[hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd][baɪ] ['hɛlɪnz] [kɔːlz] [tuː; tə]

had	been	attracted	by	the	sound	of	running	feet	and	by	Helen's	calls	to
有	到过	吸引	经过	这	声音	的	跑步	脚	和	经过	海伦的	呼叫	到

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

the	old	woman	.
这	老的	女士	.

被奔跑的脚步声和海伦对老妇人的呼喊声吸引住了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌəuvə'teikən][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

He	had	overtaken	them	just	as	they	had	been	arrested	and	started
他	有	被超越	他们	只是	作为	他们	有	到过	被捕	和	开始

[tuː; tə][ðə; ði] - .

to	the	yangban's	.
到	这	-	.

他赶在他们被捕后追上了他们，然后向两班军部走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['helən] [traɪ][tuː; tə] [tel] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌnəːz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	heard	Helen	try	to	tell	one	of	the	runners	the	cause	of	the
他	有	听到	海伦	尝试	到	告诉	一	的	这	跑步者	这	原因	的	这

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

他听到海伦试图告诉其中一名跑步者事情的起因。

[hiː; hi][hæd; həd] [gliːnd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm][ɑːn]['faɪər][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

He	had	gleaned	just	enough	to	set	him	on	fire	with	interest	and
他	有	收集	只是	足够的	到	放	他	在	火	和	兴趣	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

他收集到的信息足以让他充满兴趣和兴奋。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['tʃɔɪ] - ['soʊz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [kɔːrt] [soʊ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd]

For	an	instant	Choi	-	So's	presence	at	the	magistrate's	court	so	disconcerted
为了	一个	立即的	崔	-	所以也是	在场	在	这	地方法官的	法庭	所以	不安

['helən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Helen	that	she	could	not	remember	the	words	she	had	been	on	the	point	of
海伦	那	她	可以	不是	记住	这	字	她	有	到过	在	这	观点	的

['ʌtərɪŋ] .

uttering	.
发出声音	.

崔素出现在地方法庭上，让海伦一时不知所措，以至于她想不起自己原本要说什么。

[bʌt; bət] [suːn] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['breɪvli] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .

But	soon	more	confidence	returned	,	and	she	began	bravely	to	tell	her	story	.
但	很快	更多的	信心	返回	,	和	她	开始	勇敢地	到	告诉	她	故事	.

但很快她就恢复了自信，开始勇敢地讲述自己的故事。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ['lisnd] ['peɪʃntli] ,

The	magistrate	listened	patiently	,
这	地方法官	听着	耐心	,

法官耐心地听着。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['diːpli] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði]

but	he	was	evidently	full	of	curiosity	and	deeply	excited	over	the
但	他	曾是	显然	满的	的	好奇心	和	深	兴奋的	超过	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['gɝːlz] .

appearance	of	the	two	young	girls	.
外貌	的	这	二	年轻的	女孩们	.

但他显然对这两个年轻女孩的出现充满了好奇和兴奋。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [waɪt] ['fɔːrənərz] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [soʊl] ,

Though	he	had	seen	the	white	foreigners	on	the	streets	of	Seoul	,
尽管	他	有	已见	这	白色的	外国人	在	这	街道	的	汉城	,

虽然他曾在首尔街头见过白人外国人，

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] [sʌtʃ] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

yet	he	had	never	before	been	brought	in	such	contact	with	them	.
然而	他	有	绝不	前	到过	带来	在	这样的	接触	和	他们	.

但他此前从未与他们有过如此接触。

[ðə; ði] ['fɪrləs] , ['ɜːrnɪst] ['mænər] [ʌv; əv][bəuθ]['gɝːlz] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ]

The	fearless	,	earnest	manner	of	both	girls	impressed	him	and	had	much
这	无畏	,	认真	方式	的	两个都	女孩们	印象深刻	他	和	有	很多

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

to	do	with	his	decision	.
到	做	和	他的	决定	.

两个女孩无所畏惧、认真负责的态度给他留下了深刻的印象，这对他最终做出决定起到了很大的作用。

[ðə; ði] [mjuːtæŋ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

The	mutang	should	return	the	image	,	he	declared	.
这	慕当	应该	返回	这	图像	,	他	声明	.

他宣称，木塘应该归还图像。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [waɪz] [ɪm'prest] [baɪ]

He	had	not	asked	to	see	it	yet	,	and	so	was	in	no	wise	impressed	by
他	有	不是	问	到	看	它	然而	,	和	所以	曾是	在	不	明智的	印象深刻	经过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他还没有要求查看，所以丝毫没有被它打动。

['helən] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [trə'mendəs] ['ɪntrəst] [ðæt] [ɔːl]

Helen	and	Dorothy	had	proved	to	be	of	such	tremendous	interest	that	all
海伦	和	多萝西	有	已证实	到	是	的	这样的	巨大的	兴趣	那	全部

['maɪnər]['ɑːbdʒekts][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [əb'skjuəd] .

minor	objects	had	been	for	the	time	obscured	.
次要的	对象	有	到过	为了	这	时间	模糊不清	.

海伦和多萝西引起了人们极大的兴趣，以至于所有次要的事情都被暂时掩盖了。

[jes] , [ðə; ði] [mjuːtæŋ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ,

Yes	,	the	mutang	should	return	the	image	,
是的	,	这	慕当	应该	返回	这	图像	,

是的，mutang应该返回图像。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jen] [ðæt] ['helən] [hæd; həd] ['ɔ:fərd] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tu:; tə] [hɪm'self] .

and	the	yen	that	Helen	had	offered	should	go	to	himself	.
和	这	日元	那	海伦	有	提供	应该	去	到	他自己	.

海伦提供的日元应该归他所有。

[ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['berli] ['rendərd] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kə˛mju:nɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

This	decision	was	barely	rendered	when	there	came	a	communication	from	his
这	决定	曾是	仅仅	渲染	什么时候	那里	来了	一个	沟通	从	他的

[tʃi:f] [waɪf] .

chief	wife	.
首席	妻子	.

这个决定刚做出不久，就收到了他正妻的消息。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [fraʊn] ['oʊvər][˛aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['smoʊkɪŋ]

He	appeared	to	frown	over	it	for	a	few	moments	,	all	the	while	smoking
他	出现	到	皱眉	超过	它	为了	一个	很少	时刻	,	全部	这	尽管	吸烟

[hɑ:rd] .

hard	.
难的	.

他皱着眉头，似乎对此事疑惑了一会儿，同时不停地抽着烟。

[ðen] [hi:; hi] ['fɜ:rðər] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst][lə'kɑ:nɪk] ['mænər] ,

Then	he	further	announced	,	and	in	the	most	laconic	manner	,
然后	他	更远	宣布	,	和	在	这	最多	简洁	方式	,

然后他以极其简洁的方式进一步宣布：

[ðæt] ['helən] [wʌz; wəz][tu:; tə]['sækrɪfaɪs][hɜ:r; hər] [her] [er] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .

that	Helen	was	to	sacrifice	her	hair	ere	receiving	the	image	.
那	海伦	曾是	到	牺牲	她	头发	埃雷	接收	这	图像	.

海伦必须献出自己的头发才能得到圣像。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ɪ'skeɪpt] ['helən] , [waɪl] ['dɔ:rəθi] , [hɑ:t][wɪð; wɪθ][˛ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [bɪ'gæn][tu:; tə]

A	cry	of	dismay	escaped	Helen	,	while	Dorothy	,	hot	with	indignation	,	began	to
一个	哭	的	沮丧	逃脱	海伦	,	尽管	多萝西	,	热的	和	愤慨	,	开始	到

[pɔ:r] [aʊt] [hɜ:r; hər]['prəutests] ,

pour	out	her	protests	,
倒	出去	她	抗议活动	,

海伦惊呼一声，而多萝西则义愤填膺，开始大声抗议。

[fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [ðen] [tu:; tə] ['helən] .

first	to	the	magistrate	,	then	to	Helen	.
第一的	到	这	地方法官	,	然后	到	海伦	.

先向法官报告，然后向海伦报告。

" [˛aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] !

"	It	can't	be	done	!
"	它	不能	是	完毕	!

“这不可能做到！”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

You	can't	think	of	such	a	thing	!
你	不能	思考	的	这样的	一个	事物	!

你不可能想到这种事！

[dəunt] !

Don't	!
不	!

不！

[dəunt] ! "

Don't	!	"
不	!	"

不！”

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['helən] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [groʊn] ['streɪndʒli] ['kwaɪət][ænd; ənd][kɑːm] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	Helen	,	who	had	now	grown	strangely	quiet	and	calm	.
"	哦	,	是的	,	"	说	海伦	,	WHO	有	现在	生长	奇怪的	安静的	和	冷静的	.

“哦，是的，”海伦说道，她此刻变得异常安静平静。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['sækrɪfaɪs] , [dɪr] .

"	It	isn't	such	a	dreadful	sacrifice	,	dear	.
"	它	不是	这样的	一个	可怕	牺牲	,	亲爱的	.

“亲爱的，这并不是什么可怕的牺牲。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [fɑːr] [wɜːrs] .

There	are	many	far	worse	.
那里	是	许多	远的	更糟	.

还有比这糟糕得多的情况。

[aɪ][kæn; kən] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	endure	it	.
我	能	忍受	它	.

我能忍受。

[maɪ] [her] [wɪl] [groʊ] [aʊt] [ə'gen] .

My	hair	will	grow	out	again	.
我的	头发	将要	生长	出去	再次	.

我的头发还会再长出来的。

[oʊ] , ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ðɪs] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][get] [bæk] [ðə; ði]

Oh	,	surely	it	is	worth	this	when	we	remember	what	it	means	to	get	back	the
哦	,	一定	它	是	值得	这	什么时候	我们	记住	什么	它	方法	到	得到	后退	这

-

!

miriok	!
-	!

哦，当我们想起找回米里奥克意味着什么时，这一切当然是值得的！

" [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dɔːrəθi] ,

"	All	the	while	she	was	speaking	,	though	she	was	looking	at	Dorothy	,
"	全部	这	尽管	她	曾是	请讲	,	尽管	她	曾是	寻找	在	多萝西	,

“她说话的时候，虽然眼睛一直看着多萝西，

[jet] ['helən] [sɔː] [ðoʊz] ['mɔːrnf(ə)l] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

yet	Helen	saw	those	mournful	eyes	that	she	knew	were	fixed	upon	her	from	the
然而	海伦	锯	那些	悲哀	眼睛	那	她	知道	是	固定的	之上	她	从	这

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

other	side	of	the	room	.
其他	边	的	这	房间	.

然而，海伦看到了那双悲伤的眼睛，她知道那双眼睛正从房间的另一边注视着她。

" [teɪk] [ðə; ði] ['sɪzərz] , ['dɔːrəθi] , " [ʃiː; ʃi] [en'triːtid] .

"	Take	the	scissors	,	Dorothy	,	"	she	entreated	.
"	拿	这	剪刀	,	多萝西	,	"	她	恳求	.

“多萝西，拿着剪刀吧，”她恳求道。

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['foʊldɪŋ] [wʌnz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪs] [ɪn]

"	I	had	forgotten	until	now	that	I	had	my	folding	ones	here	in	the	little	case	in
"	我	有	被遗忘的	直到	现在	那	我	有	我的	折叠式的	一个	这里	在	这	小的	案件	在

[maɪ] ['pɑːkɪt] .

my	pocket	.
我的	口袋	.

“直到现在我才想起来，我的折叠式相机还放在口袋里的小盒子里。”

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ,

Oh	,	it	will	be	so	much	better	for	you	to	do	it	,	dear	,
哦	,	它	将要	是	所以	很多	更好的	为了	你	到	做	它	,	亲爱的	,

哦，亲爱的，你这样做对你来说会好得多。

[fɔːr; fər][aɪ] ['kudnt] [ber] ['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] [ruːd] [hændz][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .

for	I	couldn't	bear	any	of	those	rude	hands	to	touch	me	.
为了	我	不能	熊	任何	的	那些	粗鲁的	双手	到	触碰	我	.

因为我无法忍受那些粗鲁的手碰我。

" ['dɔːrəθi] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪzərz] , [bʌt; bət] [stɪl] ['meɪkɪŋ] ['vɪgərəs] ['proʊtest] .

"	Dorothy	took	the	scissors	,	but	still	making	vigorous	protest	.
"	多萝西	采取	这	剪刀	,	但	仍然	制作	蓬勃	反对	.

“多萝西接过剪刀，但仍然强烈抗议。”

" [duː] , ['dɔːrəθi] , [duː] , [maɪ] [dɪr] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['helən] .

"	Do	,	Dorothy	,	do	,	my	dear	,	"	pleaded	Helen	.
"	做	,	多萝西	,	做	,	我的	亲爱的	,	"	恳求	海伦	.

“拜托，多萝西，拜托，我亲爱的，”海伦恳求道。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hænd] ['dɔːrəθi] [grɑːspt] [ðə; ði] [rɪtʃ] , ['ʃaɪnɪŋ] [breɪd] .

With	trembling	hand	Dorothy	grasped	the	rich	,	shining	braid	.
和	发抖	手	多萝西	抓住	这	富有的	,	灼灼	编织	.

多萝西颤抖着手，抓住了那条浓密闪亮的辫子。

[ðə; ði] ['sɪzərz] [wɜːr; wər] [reɪzd] ; [bʌt; bət] [er] [ðə; ði] [tuː] ['gliːmɪŋ] [bleɪdz] [kʊd; kəd][kloʊz][ɑːn][ðə; ði]

The	scissors	were	raised	;	but	ere	the	two	gleaming	blades	could	close	on	the
这	剪刀	是	提高	;	但	埃雷	这	二	闪闪发光	刀片	可以	关闭	在	这

['glɑːsi] [strænd] ,

glossy	strand	,
光滑	链	,

剪刀举了起来；但就在两片闪亮的刀片即将合拢那缕光泽的头发之前，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] [ə'θɔːrəteɪtɪvli] :

a	voice	cried	out	authoritatively	:
一个	嗓音	哭	出去	权威地	:

一个声音斩钉截铁地喊道：

" [stɑːp] ! [stɑːp] !

"	Stop	!	Stop	!
"	停止	!	停止	!

“停！停！”

" ['helən] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [reɪzd] [ðer; ðər] [aɪz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

"	Helen	and	Dorothy	raised	their	eyes	simultaneously	.
"	海伦	和	多萝西	提高	他们的	眼睛	同时地	.

海伦和多萝西同时抬起了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] .

It	was	Mr	.	Kit	-	ze	.
它	曾是	先生	. 成套工具		-	泽	.

是基特泽先生。

[hiː; hi][hæd; həd] [prest] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][spek'teitəs] , [ænd; ənd]

He	had	pressed	to	the	extreme	limit	of	the	line	of	spectators	,	and
他	有	按下	到	这	极端	限制	的	这	线	的	观众	,	和

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] [gɔːn] ,

with	his	hat	gone	,
和	他的	帽子	已消失	,

他挤到了观众队伍的最边缘，帽子也丢了。

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ɪn][waɪld][dɪs'ɔːrdər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [laɪk] [tuː] [gloʊbz] [ʌv; əv]['faɪər] ,

his	clothing	in	wild	disorder	,	his	eyes	gleaming	like	two	globes	of	fire	,
他的	衣服	在	荒野	紊乱	,	他的	眼睛	闪闪发光	喜欢	二	地球仪	的	火	,

他衣衫凌乱，双眼如同两团火焰般闪闪发光。

[wʌz; wəz] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

was	gesticulating	frantically	to	the	magistrate	.
曾是	做手势	疯狂地	到	这	地方法官	.

他疯狂地向法官比划着手势。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

" [wʌn] [soʊl]

"	ONE	SOUL
"	一	灵魂

“同一个灵魂”

" [ɑːr] . [kɪt] - ['zeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dʒe'stɪkjuleɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,

"	r	.	Kit	-	ze	continued	to	gesticulate	and	to	cry	out	to	the	magistrate	,
"	r	.	成套工具	-	泽	持续	到	指手画脚	和	到	哭	出去	到	这	地方法官	,

“r. Kit-ze继续向法官比划手势并大声喊叫，

[ɔːl'ðoʊ] [ðoʊz] [nɪr] - [baɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] .

although	those	near	-	by	sought	to	restrain	him	.
虽然	那些	靠近	-	经过	寻求	到	抑制	他	.

尽管附近的人试图阻止他。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['bæriər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [iːtʃ] [taɪm] [pʊʃt] [bæk] [baɪ][ðə; ði]

He	even	tried	to	pass	the	barrier	,	but	was	each	time	pushed	back	by	the
他	甚至	尝试	到	经过	这	障碍	,	但	曾是	每个	时间	推动	后退	经过	这

[gɑːrdz] .

guards	.
守卫	.

他甚至试图越过障碍，但每次都被守卫推了回去。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][æt; ət][fɜːrst] [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

The	magistrate	at	first	appeared	not	to	notice	him	,	but	after	a	while	,
这	地方法官	在	第一的	出现	不是	到	注意	他	,	但	后	一个	尽管	,

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

overcome	by	his	curiosity	,
克服	经过	他的	好奇心	,

起初，地方官似乎没有注意到他，但过了一会儿，好奇心驱使他，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] : " [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ,

he	turned	his	head	and	called	to	Mr	.	Kit	-	ze	:	"	What	do	you	want	,
他	转向	他的	头	和	称为	到	先生	.	成套工具	-	泽	:	"	什么	做	你	想	,

['feloʊ] ?

fellow	?
同伴	?

他转过头，对基特泽先生喊道：“你想要什么，伙计？”

[aɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kæŋ] [[θriː]] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [siːs] [ðæt] [nɔɪz] . "

I'll	put	you	in	the	cangue	[	3	]	if	you	don't	cease	that	noise	.	"
患病的	放	你	在	这	糖果	[	3	]	如果	你	不	停止	那	噪音	.	"

如果你再不停止制造噪音，我就把你关进监狱[3]。”

" [ə; eɪ][wɜːrd] ! " [kraɪd]['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] .

"	A	word	!	"	cried	Mr	.	Kit	-	ze	.
"	一个	单词	!	"	哭	先生	.	成套工具	-	泽	.

“一句话！”基茨先生喊道。

" [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [oʊ][moʊst] [haɪ] [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd] !

"	A	word	with	you	,	O	most	high	and	exalted	!
"	一个	单词	和	你	,	哦	最多	高的	和	崇高	!

“至高至尊者啊，请允许我向您说句话！”

" [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [aɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] .
" The magistrate eyed him a moment nonchalantly .
" 这 地方法官 眼睛 他 一个 片刻 漫不经心地 .

法官漫不经心地看了他一眼。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌnər] : " [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
Then he said to a runner : " Bring him here .
然后 他 说 到 一个 跑步者 : " 带来 他 这里 .

然后他对一个跑腿的人说："把他带过来。"

" ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self]
" Mr . Kit - ze approached and , falling upon his heels , prostrated himself
" 先生 . 成套工具 - 泽 接近 和 , 坠落 之上 他的 高跟鞋 , 俯卧 他自己
[θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['jɑːŋ'bɑːn] ,
three times before the yangban ,
三 时代 前 这 两班 ,

"基泽先生走上前去，跪倒在地，向两班首领俯身三次，行了三次匍匐礼。"

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [iːtʃ] [taɪm] .
touching his forehead to the floor each time .
接触 他的 前额 到 这 地面 每个 时间 .

每次他都用额头触地。

[æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz] , [ðer; ðər] ['flʌtəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['rɪbən] ,
As he arose , there fluttered from his fingers a strip of yellow ribbon ,
作为 他 出现 , 那里 飘动 从 他的 手指 一个 条 的 黄色的 丝带 ,

他起身时，指间飘动着一条黄色丝带。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɔː] [stæmpt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [red] [ə; eɪ]['drægən]
and those who were near to him saw stamped upon it in red a dragon
和 那些 WHO 是 靠近 到 他 锯 盖章 之上 它 在 红色的 一个 龙
[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [wɪŋz] [ænd; ənd] [tʌŋ] [ɪk'stendɪd] .
with four wings and tongue extended .
和 四 翅膀 和 舌头 扩展 .

靠近他的人都看到上面用红色印着一条四翼吐着舌头的龙。

" [siː] ! " [sed] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
" See ! " said Mr . Kit - ze , as he held it before the magistrate .
" 看 ! " 说 先生 . 成套工具 - 泽 , 作为 他 握住 它 前 这 地方法官 .

"看！"基特泽先生说着，把它举到法官面前。

" [siː] !
" See !
" 看 !

"看！

[oʊ] [rɪ'naʊnd] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] ['fɑːðər] .
O renowned son of a renowned father .
哦 著名 儿子 的 一个 著名 父亲 .

一位杰出父亲的杰出儿子。

[oʊ][moʊst][ɪg'zɔːltɪd] , [aɪ] [kleɪm] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] .
O most exalted , I claim the promise .
哦 最多 崇高 , 我 宣称 这 承诺 .

至高无上的神啊，我要求得到这个承诺。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] [ɪn][ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [aɪ] .
" A look of intelligence began to dawn in the magistrate's eye .
" 一个 看 的 智力 开始 到 黎明 在 这 地方法官的 眼睛 .

"法官的眼中开始闪过一丝睿智的神色。"

[hiː; hi] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] ['striːmər] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['rɪbən] .

He	looked	closely	at	the	streamer	of	yellow	ribbon	.
他	看起来	密切	在	这	主播	的	黄色的	丝带	.

他仔细地看了看那条黄色的丝带。

" [goʊ][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] .

"	Go	on	,	"	he	said	to	Mr	.	Kit	-	ze	.
"	去	在	,	"	他	说	到	先生	.	成套工具	-	泽	.

“继续，”他对基茨先生说。

" [goʊ][ɑːn] , [bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər] [hed] [ə'bʌv] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] ,

"	Go	on	,	but	keep	your	head	above	your	shoulders	,
"	去	在	,	但	保持	你的	头	多于	你的	肩膀	,

“继续前进，但要保持清醒，别犯傻。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . "

so	as	to	make	clear	what	you	are	trying	to	say	.	"
所以	作为	到	制作	清除	什么	你	是	尝试	到	说	.	"

这样才能清楚地表达你想说的意思。

" [ɑːn][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [deɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [pʊr] , ['mɪzrəb(ə)l] ['sɜːrvənt] , " [bɪ'gæn]['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ]

"	On	a	blessed	day	for	your	poor	,	miserable	servant	,	"	began	Mr	.	Kit	-	ze
"	在	一个	蒙福	天	为了	你的	贫穷的	,	悲惨的	仆人	,	"	开始	先生	.	成套工具	-	泽

,

,

,

“在这个对你可怜的、悲惨的仆人来说是美好的日子，”基茨先生说道。

" [jʊr; jər][ɪg'zɔːltɪd]['pɜːrs(ə)n] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][hæn][ɪn][ə; eɪ][krɑːft] [ðæt] [went] [tuː; tə] [griːf] [ɪn][ðə; ði]

"	your	exalted	person	came	down	the	Han	in	a	craft	that	went	to	grief	in	the
"	你的	崇高	人	来了	向下	这	韩	在	一个	工艺	那	去	到	悲伤	在	这

['ræpɪdz] .

rapids	.
急流	.

“您尊贵的先生乘船沿汉江而下，却在急流中遭遇海难。”

[jʊr; jər]['pəulˌmæn] , ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] , [dɪ'zɜːrtɪd] ,

Your	polemen	,	losing	their	heads	,	deserted	,
你的	杆工	,	输	他们的	头部	,	荒凉的	,

你的杆工们，失去了理智，弃你而逃

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'wɜːrðɪ] ['biːɪŋ] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]

and	but	for	the	assistance	of	the	unworthy	being	now	speaking	to	you
和	但	为了	这	协助	的	这	不配	存在	现在	请讲	到	你

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊlˌmæn] ,

and	his	poleman	,
和	他的	杆工	,

若非有此刻正在与你交谈的这位卑鄙之人及其助手相助，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['niːðər] [krɑːft][nɔːr]['kɑːrgoʊ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][ɪg'zɔːltɪd] [self] [tuː; tə]

there	would	have	been	neither	craft	nor	cargo	belonging	to	your	exalted	self	to
那里	会	有	到过	两者都不	工艺	也不	货物	属于	到	你的	崇高	自己	到

['entər] [soʊl] .

enter	Seoul	.
进入	汉城	.

您的船只和货物都不会进入首尔。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [jen] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [tuː] ,

You	gave	me	yen	,	but	you	gave	me	this	too	,
你	给予	我	日元	,	但	你	给予	我	这	也	,

你给了我日元，但你也给了我这个。

" ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbən] ['nɪrər] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , " [ænd; ənd][jʊr; jər][moʊst] ['eləkwənt] [tʌŋ] ,

"	holding	the	ribbon	nearer	as	he	spoke	,	"	and	your	most	eloquent	tongue	,
"	保持	这	丝带	更近	作为	他	辐	,	"	和	你的	最多	雄辩	舌头	,

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [spiːks] [streɪt] ,

that	always	speaks	straight	,
那	总是	说话	直的	,

他一边说着，一边把丝带拉得更近，“还有你那雄辩的口才，总是直言不讳的口才”，

[dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər] ['eniθɪŋ] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [retʃ] [dɪ'zaɪrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt]

declared	that	if	there	was	ever	anything	this	miserable	wretch	desired	of	you	that
声明	那	如果	那里	曾是	曾经	任何事物	这	悲惨的	可怜虫	想要的	的	你	那

[kʊd; kəd][biː; bi] ['græntɪd] ,

could	be	granted	,
可以	是	的确	,

他宣称，如果这个可怜的家伙有什么愿望想要得到你的帮助，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] . "

it	should	be	so	.	"
它	应该	是	所以	.	"

理应如此。

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .

"	I	remember	,	"	said	the	magistrate	.
"	我	记住	,	"	说	这	地方法官	.

“我记得，”法官说。

" [goʊ][ɑːn] . "

"	Go	on	.	"
"	去	在	.	"

“继续。”

" [aɪ][æsk][juː; jʊ] [naʊ] , [oʊ] [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ,

"	I	ask	you	now	,	O	renowned	and	honorable	,
"	我	问	你	现在	,	哦	著名	和	光荣的	,

“我现在问你，尊贵而德高望重的先生，

[tuː; tə] [sper] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd]

to	spare	the	hair	of	the	daughter	of	him	who	is	known	as	the	exalted
到	空闲的	这	头发	的	这	女儿	的	他	WHO	是	已知	作为	这	崇高

['tiːtʃər] ,

teacher	,
老师	,

为了不伤及那位被尊称为高尚老师之人的女儿的头发，

" [ænd; ənd] [hɪr] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['helən] , [huː] , ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n]

"	and	here	Mr	.	Kit	-	ze	turned	toward	Helen	,	who	,	ever	since	his	sudden
"	和	这里	先生	.	成套工具	-	泽	转向	朝向	海伦	,	WHO	,	曾经	自从	他的	突然

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

“这时，基茨先生转向海伦，自从他突然出现以来，海伦就一直……”

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ɪf] [nɑːt] ['pʌz(ə)ld] ['wʌndər] .

had	been	regarding	him	with	a	questioning	if	not	puzzled	wonder	.
有	到过	关于	他	和	一个	提问	如果	不是	困惑	想知道	.

我一直带着疑问甚至困惑的目光打量着他。

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] ?

How	had	he	come	there	,	and	where	were	the	others	?
如何	有	他	来	那里	,	和	在哪里	是	这	其他的	?

他是怎么到那里的？其他人又在哪里？

[hæd; həd][hiː; hi][əˈloʊn] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['werəbaʊts] , [ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][soʊ]

Had	he	alone	learned	of	their	whereabouts	,	and	how	had	it	so
有	他	独自的	学习	的	他们的	下落	,	和	如何	有	它	所以

['hæpənd] ?

happened	?
发生	?

难道只有他一个人知道了他们的下落？又是怎么知道的?

" [teɪk] [ɪn'sted] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['retʃɪd] ['sɜːrvənts] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ]

"	Take	instead	something	of	your	wretched	servant's	,	"	continued	Mr	.	Kit	-	ze
"	拿	反而	某物	的	你的	可怜	仆人的	,	"	持续	先生	.	成套工具	-	泽

[tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,

to	the	magistrate	,
到	这	地方法官	,

“那就拿走你那可怜的仆人的东西吧，”基特泽先生继续对法官说。

" [ænd; ənd] [liːv] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [strændz] [ðæt] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hæpinəs] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	and	leave	undisturbed	the	beautiful	strands	that	are	a	happiness	to	her
"	和	离开	未受干扰	这	美丽的	线	那	是	一个	幸福	到	她

[huːm] [ðeɪ] [ə'dɔːrn][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [hɜːr; hər] . "

whom	they	adorn	and	a	joy	in	the	eyes	of	those	who	love	her	.	"
谁	他们	装饰	和	一个	喜悦	在	这	眼睛	的	那些	WHO	爱	她	.	"

“不要打扰她那美丽的秀发，它们不仅让她感到幸福，也让爱她的人感到快乐。”

" [oʊ] , ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] , " [sed] ['helən] ['sɔːftli] , [ə; eɪ] [greɪt] ,

"	Oh	,	Mr	.	Kit	-	ze	,	"	said	Helen	softly	,	a	great	,
"	哦	,	先生	.	成套工具	-	泽	,	"	说	海伦	轻轻	,	一个	伟大的	,

“哦，基茨先生，”海伦轻声说道，语气中带着一丝温暖。

[wɔːrm] [flʌd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌkɔmpri'hendid] [wʌt] [hiː; hi]

warm	flood	of	feeling	sweeping	over	her	heart	as	she	comprehended	what	he
温暖的	洪水	的	感觉	扫荡	超过	她	心	作为	她	理解	什么	他

[hæd; həd] [æskt] [ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði] [diːp] ['ɜːrnɪstnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd]

had	asked	and	noted	the	deep	earnestness	in	his	eyes	as	he	turned
有	问	和	著名的	这	深的	认真	在	他的	眼睛	作为	他	转向

[ðem; ðəm][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,

them	upon	her	,
他们	之上	她	,

当她理解了他的请求，并注意到他看向她时眼中流露出的深切真挚时，一股暖流涌上心头。

" [dəunt][maɪnd] [əˈbaʊt] [maɪ] [her] ; [pliːz] [dəunt] .

"	don't	mind	about	my	hair	;	please	don't	.
"	不	头脑	关于	我的	头发	;	请	不	.

“请不要在意我的头发；真的不要。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

It	won't	be	so	dreadful	to	me	to	lose	it	.
它	惯于	是	所以	可怕	到	我	到	失去	它	.

失去它对我来说并不会那么可怕。

[dəunt] [get] [jɔːr'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,

Don't	get	yourself	into	trouble	for	my	sake	,
不	得到	你自己	进入	麻烦	为了	我的	清酒	,

别为了我让自己陷入麻烦。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ['pliːdɪŋ] .

"	and	now	she	laid	her	hand	upon	his	shoulder	in	earnest	pleading	.
"	和	现在	她	铺设	她	手	之上	他的	肩膀	在	认真	恳求	.

“然后她把手放在他的肩膀上，恳切地请求。”

" [aɪl] [fɪr] [tuː; tə] ['sʌfər] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [oʊ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l]
" I'll fear to suffer nothing if done for you , O daughter of the honorable
" 患病的 害怕 到 遭受 没有什么 如果 完毕 为了 你 , 哦 女儿 的 这 光荣的
['tiːtʃər] .
teacher .
老师 .

“只要为你做这件事，我便不怕受任何苦，尊敬的老师的女儿。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['mɪsti] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [geɪz] ['liŋgə] [ə'pɑːn]
" And now his eyes were misty with feeling as their gaze lingered upon
" 和 现在 他的 眼睛 是 蒙蒙 和 感觉 作为 他们的 目光 徘徊不去 之上
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“现在，他的目光在她身上流连忘返，眼中充满了爱意。”

" [kʌm] , [ɪz] [ðɪs] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" Come , is this all you want ?
" 来 , 是 这 全部 你 想 ?

“来吧，这就是你想要的全部吗？”

" [æskt] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ri'zentɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [naʊ]
" asked the magistrate impatiently and evidently resenting the conversation now
" 问 这 地方法官 不耐烦地 和 显然 怨恨 这 对话 现在
['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'twiːn] ['helən] [ænd; ənd]['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] .
going on between Helen and Mr . Kit - ze .
去 在 之间 海伦 和 先生 . 成套工具 - 泽 .

“法官不耐烦地问道，显然对海伦和基特泽先生正在进行的谈话感到不满。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][jʊr; jər] ['retʃɪd] ['sɜːrvənt][hæz; həz][tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] .
" Yes , it is all your wretched servant has to ask of you , " replied Mr .
" 是的 , 它 是 全部 你的 可怜 仆人 有 到 问 的 你 , " 回复 先生 .
[kɪt] - ['zeɪ] .
Kit - ze .
成套工具 - 泽 .

“是的，这就是你这个可怜的仆人唯一想要的了。”基特泽先生回答道。

" [oʊ][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] , " [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pliːd] , " [sper] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] ,
" O most honorable , " he began to plead , " spare , I entreat you ,
" 哦 最多 光荣的 , " 他 开始 到 恳求 , " 空闲的 , 我 恳求 你 ,

“哦，最尊贵的法官，”他开始恳求道，“饶恕我吧，我求求您。”

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] ['tiːtʃər] ,
the beautiful hair of her who is the daughter of the exalted teacher ,
这 美丽的 头发 的 她 WHO 是 这 女儿 的 这 崇高 老师 ,

那位受人尊敬的老师的女儿，拥有一头美丽的秀发。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wɪl] [aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] .
and nothing more will I ask of you .
和 没有什么 更多的 将要 我 问 的 你 .

我不会再向你提出任何其他要求。

['nʌθɪŋ] ! "
Nothing ! "
没有什么 ! "

没有什么！ ”

" [bʌt; bət][ðə; ði] - , ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] , [ðə; ði] - ?
" But the miriok , Mr . Kit - ze , the miriok ?
" 但 这 - , 先生 . 成套工具 - 泽 , 这 - ?

“但是，基特泽先生，米里奥克，米里奥克？ ”

" [sed] ['helən] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ]
" said Helen in an undertone and surprised that he had seemed to take no
" 说 海伦 在 一个 底色 和 惊讶 那 他 有 似乎 到 拿 不
[θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
thought of it in his appeal to the magistrate .
想法 的 它 在 他的 上诉 到 这 地方法官 .

海伦低声说道，她很惊讶他似乎在向地方法官上诉时完全没有考虑到这一点。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['ʃʊrli] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi]
For he surely had heard enough of the proceedings to understand why she
为了 他 一定 有 听到 足够的 的 这 诉讼程序 到 理解 为什么 她
[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['jɑːŋ'bɑːn] .
and Dorothy had been brought before the yangban .
和 多萝西 有 到过 带来 前 这 两班 .

因为他肯定已经听到了足够多的审讯过程，明白为什么她和多萝西会被带到两班面前。

" [ðə; ði] - ?
" The miriok ?
" 这 - ?

“米里奥克?

" [sed] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [huːz] ['kɑːnfɪdəns]
" said Mr . Kit - ze softly and looking at her with eyes whose confidence
" 说 先生 . 成套工具 - 泽 轻轻 和 寻找 在 她 和 眼睛 谁 信心
[tʌtʃt] [hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
touched her beyond expression .
感动 她 超过 表达 .

“基泽先生轻声说道，他看着她，眼神中流露出的自信让她感动不已。”

" [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] - .
" He will give you the miriok .
" 他 将要 给 你 这 - .

他会给你米里奥克。

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
He has said it .
他 有 说 它 .

他说过了。

" [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Then , as a sudden , strange expression came into his eyes ,
" 然后 , 作为 一个 突然 , 奇怪的 表达 来了 进入 他的 眼睛 ,

“然后，他眼中突然闪过一丝奇怪的神色，

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [spek'teitəs] .
he glanced up quickly and straight toward the line of spectators .
他 瞥了一眼 向上 迅速地 和 直的 朝向 这 线 的 观众 .

他迅速抬头，目光径直扫向观众席。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['muːvɪŋ] ['nɜːrvəsli] , " [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] !
" There is another , " he said , his lips moving nervously , " and I must !
" 那里 是 其他 , " 他 说 , 他的 嘴唇 移动 紧张地 , " 和 我 必须 !

“还有另一个，”他说道，嘴唇紧张地翕动着，“我必须去！”

" [hiː; hi] [pɔːzd] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ə'gen] , " [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] !
" He paused ; then she heard him say again , " Oh , I must !
" 他 暂停 ; 然后 她 听到 他 说 再次 , " 哦 , 我 必须 !

他停顿了一下；然后她又听到他说：“哦，我必须！”

" ['hɛlɪnz] [hɑːrt] [liːpt] .
" Helen's heart leaped .
" 海伦的 心 跳跃 .

海伦的心猛地一跳。

[dɪd] [hiː; hi] [miːn] ['mɪstər] . ['tʃɔɪ] - [soʊ] ?

Did	he	mean	Mr	.	Choi	-	So	?
做过	他	意思是	先生	.	崔	-	所以	?

他指的是崔素先生吗?

[hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'teitəs] ?

Had	he	seen	him	among	the	spectators	?
有	他	已见	他	之中	这	观众	?

他有没有在观众席中看到他?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ,

It	was	more	than	likely	that	he	had	,
它	曾是	更多的	比	可能	那	他	有	,

他很可能已经.....

[æz; əz] [ðə; ði] ['lætər] [stʊd] [nɪr] [tuː; tə] [wer] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

as	the	latter	stood	near	to	where	Mr	.	Kit	-	ze	was	when	he	began	to
作为	这	后者	站立	靠近	到	在哪里	先生	.	成套工具	-	泽	曾是	什么时候	他	开始	到

[dʒe'stɪkjuleɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .

gesticulate	to	the	magistrate	.
指手画脚	到	这	地方法官	.

当后者站在基特泽先生附近，开始向法官做手势时。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['græntɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ['æftər] [ə; eɪ]

"	I	can't	see	why	your	request	shouldn't	be	granted	,	"	said	the	magistrate	after	a
"	我	不能	看	为什么	你的	要求	不应该	是	的确	,	"	说	这	地方法官	后	一个

[pɔːz] ,

pause	,
暂停	,

“我看不出有什么理由不批准你的请求，”法官停顿了一下说道。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] ;

and	to	Mr	.	Kit	-	ze	;
和	到	先生	.	成套工具	-	泽	;

以及致基茨先生；

" [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðæt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] ['dʒent(ə)lmən] [kʊd; kəd]

"	especially	as	you	have	brought	that	at	sight	of	which	no	gentleman	could
"	尤其	作为	你	有	带来	那	在	视线	的	哪个	不	绅士	可以

[breɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ,

break	his	word	,
休息	他的	单词	,

“尤其是你带来了这样一件任何绅士看到都会无法违背诺言的东西，”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['striːmər] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['rɪbən] [ðæt] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] [stɪl]

"	and	he	pointed	to	the	streamer	of	yellow	ribbon	that	Mr	.	Kit	-	ze	still
"	和	他	尖	到	这	主播	的	黄色的	丝带	那	先生	.	成套工具	-	泽	仍然

[held] .

held	.
握住	.

“然后他指着基茨先生手里还拿着的那条黄丝带。”

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

"	I	remember	the	service	.
"	我	记住	这	服务	.

“我记得那次仪式。”

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ə'gen] .

Now	let	me	hear	the	request	again	.
现在	让	我	听到	这	要求	再次	.

现在请允许我再听一遍这个请求。

" ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['eləkwəns] [ðæt] [hɑːrt] [ænd; ənd] [tʌŋ]

"	Mr	.	Kit	-	ze	repeated	it	with	all	the	eloquence	that	heart	and	tongue
"	先生	. 成套工具		-	泽	重复	它	和	全部	这	口才	那	心	和	舌头

[kʊd; kəd] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

could	bestow	upon	it	.
可以	赐给	之上	它	.

“基特泽先生用他所能表达的一切雄辩之词重复了这句话。”

" [teɪk] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɔːrənər] ,

"	Take	the	image	from	the	old	woman	and	give	it	to	the	young	foreigner	,
"	拿	这	图像	从	这	老的	女士	和	给	它	到	这	年轻的	外国人	,

“把老妇人手里的画像拿走，交给那个年轻的外国人。”

" [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , " [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] , " [hiː; hi]

"	said	the	magistrate	,	"	and	there	will	be	no	cutting	of	her	hair	,	"	he
"	说	这	地方法官	,	"	和	那里	将要	是	不	切割	的	她	头发	,	"	他

['ædɪd] ['fɜːrmli] .

added	firmly	.
额外	牢牢	.

“法官说，”他坚定地补充道，“而且，她的头发也不会被剪掉。”

[æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði][læst] ['sentəns] ,

As	he	uttered	the	last	sentence	,
作为	他	说出	这	最后的	句子	,

当他说出最后一句话时，

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['sʌmwʌt] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [bɪ'haɪnd]

he	threw	his	head	up	and	glanced	somewhat	defiantly	at	the	screen	behind
他	扔	他的	头	向上	和	瞥了一眼	有些	公然挑衅	在	这	屏幕	在后面

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .

which	he	knew	his	wives	were	sitting	.
哪个	他	知道	他的	妻子们	是	坐着	.

他猛地抬起头，带着几分挑衅地瞥了一眼屏幕，他知道他的妻子们就坐在屏幕后面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l] .

But	the	chief	lady	of	his	household	was	inexorable	.
但	这	首席	女士	的	他的	家庭	曾是	无情的	.

但他家的女主人却毫不妥协。

[ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] .

Another	message	came	to	him	,	and	quickly	.
其他	信息	来了	到	他	,	和	迅速地	.

他很快又收到了一条消息。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'naʊns] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] ['hɛlɪnz] [her] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]

She	would	renounce	her	desire	for	all	of	Helen's	hair	,	but	she	must	have
她	会	放弃	她	欲望	为了	全部	的	海伦的	头发	,	但	她	必须	有

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

some	of	it	.
一些	的	它	.

她会放弃想要得到海伦所有头发的欲望，但她一定要得到一些。

[ə; eɪ][strænd] [wʊd] [naʊ] [sə'faɪs] [hɜːr; hər] .

A	strand	would	now	suffice	her	.
一个	链	会	现在	足够了	她	.

现在一缕头发就足够她用了。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] , " [noʊ] ! " [ænd; ənd] [mu:vd] ['nɪrər] [tu:; tə] ['helən] [æz; əz] [ðoʊ]

"	No	,	"	said	Mr	.	Kit	-	ze	,	"	no	!	"	and	moved	nearer	to	Helen	as	though
"	不	,	"	说	先生	.	成套工具	-	泽	,	"	不	!	"	和	已搬	更近	到	海伦	作为	尽管

[tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] .

to	protect	her	.
到	保护	她	.

“不，”基特泽先生说，“不！”然后走近海伦，仿佛要保护她。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ! "

"	It	must	not	be	!	"
"	它	必须	不是	是	!	"

“不可能！”

" [aɪ][kæn; kən] [sper] [ə; eɪ][strænd] , " [sed] ['helən] ['su:ðɪŋli] [tu:; tə]['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] ,

"	I	can	spare	a	strand	,	"	said	Helen	soothingly	to	Mr	.	Kit	-	ze	,
"	我	能	空闲的	一个	链	,	"	说	海伦	舒缓地	到	先生	.	成套工具	-	泽	,

“我可以借给你一缕头发，”海伦轻声对基茨先生说。

" [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['evər] ['ʃoʊɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [kʌt] .

"	without	its	ever	showing	where	it	has	been	cut	.
"	没有	它是	曾经	显示	在哪里	它	有	到过	切	.

“而且完全看不出切割的痕迹。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['dɔ:rəθi] .

"	Then	she	turned	to	Dorothy	.
"	然后	她	转向	到	多萝西	.

然后她转向多萝西。

" [help] [ˌem 'i:][ʌn'du:][ðə; ði] [breɪdz] ['kwɪkli] , [dɪr] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

"	Help	me	undo	the	braids	quickly	,	dear	,	and	get	a	part	of	one	of	them
"	帮助	我	撤销	这	辫子	迅速地	,	亲爱的	,	和	得到	一个	部分	的	一	的	他们

.

:
.

“亲爱的，快帮我解开这些辫子，然后取下其中一根辫子的一部分。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [kʌt] .

You	will	know	where	to	cut	.
你	将要	知道	在哪里	到	切	.

你会知道该从哪里切。

[get] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [pi:s] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

Get	a	good	-	sized	piece	,	"	she	added	with	a	smile	.
得到	一个	好的	-	尺寸	片	,	"	她	额外	和	一个	微笑	.

“买一大块，”她笑着补充道。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [hɜ:r; hər][hɜ:r; hər] [ˌkjʊri'ɑ:sətiz] [wɜ:rθ] .

"	We	must	give	her	her	curiosity's	worth	.
"	我们	必须	给	她	她	好奇心	值得	.

我们必须满足她的好奇心。

" [æz; əz][ðə; ði] [breɪdz] [wɜ:r; wər] ['lu:snd] [ænd; ənd][ðə; ði] [strændz] [swept] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪvz] ['oʊvər]

"	As	the	braids	were	loosened	and	the	strands	swept	in	shining	waves	over
"	作为	这	辫子	是	松动	和	这	线	扫荡	在	灼灼	波浪	超过

['hɛlɪnz] ['ʃəuldəz] ,

Helen's	shoulders	,
海伦的	肩膀	,

“当辫子松开，缕缕秀发如闪亮的波浪般披散在海伦的肩上时，

['fɔːlɪŋ] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [weɪst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [kwɪk] [ˌeksklə'meɪʃənz] , ['fɑːloʊd]

falling	below	her	waist	,	there	was	a	chorus	of	quick	exclamations	,	followed
坠落	以下	她	腰部	,	那里	曾是	一个	合唱	的	快的	感叹词	,	随后

[baɪ] [prə'lɔːŋd] ['məːməz] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

by	prolonged	murmurs	of	astonishment	.
经过	延长	低语	的	惊讶	.

当它落到她腰部以下时，现场响起一阵急促的惊呼声，随后是长时间的惊讶低语。

['oʊnli]['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] [groʊn] .

Only	Mr	.	Kit	-	ze	groaned	.
仅有的	先生	.	成套工具	-	泽	呻吟	.

只有基茨先生呻吟了一声。

['ɝːdʒd] [baɪ] ['helən] , ['dɔːrəθi] ['sɛvɝd] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [her] ,

Urged	by	Helen	,	Dorothy	severed	the	portion	of	hair	,
敦促	经过	海伦	,	多萝西	切断	这	部分	的	头发	,

在海伦的劝说下，多萝西剪下了那部分头发。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃiːf] [waɪf] .

which	was	at	once	conveyed	to	the	yangban's	chief	wife	.
哪个	曾是	在	一次	传递	到	这	-	首席	妻子	.

此事立即传达给了两班的首席夫人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ɪk'spreʃənz] [ðæt] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] .

They	could	hear	the	excited	expressions	that	sounded	from	behind	the	screen	.
他们	可以	听到	这	兴奋的	表达式	那	听起来	从	在后面	这	屏幕	.

他们能听到屏幕后面传来兴奋的喊声。

['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] [lʊkt] ['mɪzrəb(ə)l] .

Mr	.	Kit	-	ze	looked	miserable	.
先生	.	成套工具	-	泽	看起来	悲惨的	.

基茨先生看起来很沮丧。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz] ['mɔːrnfəli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['helən] .

He	stood	with	folded	hands	mournfully	regarding	Helen	.
他	站立	和	折叠	双手	悲伤地	关于	海伦	.

他双手合十，悲伤地望着海伦。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sed] ['pleɪnli] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][lɪps][dɪd][nɑːt] , " [aɪ][traɪd][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

His	eyes	said	plainly	,	though	his	lips	did	not	,	"	I	tried	to	save	it	.
他的	眼睛	说	显然	,	尽管	他的	嘴唇	做过	不是	,	"	我	尝试	到	节省	它	.

虽然他的嘴唇没有开口，但他的眼神却清楚地表明："我试图挽救它。"

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][hæd; həd][let][ˌem 'iː] ! "

If	only	you	had	let	me	!	"
如果	仅有的	你	有	让	我	!	"

如果你当初让我这么做就好了！

" [dɪr] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] , " [sed] ['helən] , " [haʊ] [aɪ][duː] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] — —

"	Dear	Mr	.	Kit	-	ze	,	"	said	Helen	,	"	how	I	do	thank	you	for	—	—
"	亲爱的	先生	.	成套工具	-	泽	,	"	说	海伦	,	"	如何	我	做	感谢	你	为了	—	—

"亲爱的基茨先生，"海伦说，"我多么感谢您——"

" [bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌnər] , [huː] [hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

"	But	here	she	stopped	,	for	the	runner	,	who	had	at	length
"	但	这里	她	停止	,	为了	这	跑步者	,	WHO	有	在	长度

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

succeeded	,	with	the	assistance	of	another	,
成功了	,	和	这	协助	的	其他	,

但她在这里停了下来，因为那位终于在另一个人的帮助下成功的跑者，

[ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] - [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [mjuːtæŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

in	getting	the	miriok	from	the	old	mutang	was	now	offering	it	to	her	.
在	获得	这	-	从	这	老的	慕当	曾是	现在	提供	它	到	她	.

从老穆唐那里得到米里奥克后，现在正把它献给她。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [dɪ'mændɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ðə; ði] [jen] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

He	was	also	demanding	for	the	magistrate	the	yen	that	had	been
他	曾是	还	要求	为了	这	地方法官	这	日元	那	有	到过

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

他还要求地方官交出之前提到的那笔日元。

['helən] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðen] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .

Helen	gave	them	to	him	,	then	reached	for	the	miriok	.
海伦	给予	他们	到	他	,	然后	达到	为了	这	-	.

海伦把它们递给他，然后伸手去拿米里奥克。

[bʌt; bət] [haʊ] [hɜːr; hər][hænd] ['trembld] !

But	how	her	hand	trembled	!
但	如何	她	手	颤抖	!

可是她的手颤抖得厉害！

[ə; eɪ] [pæŋ] [tuː] [strʌk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

A	pang	too	struck	her	heart	.
一个	疼痛	也	击	她	心	.

她的心也一阵剧痛袭来。

[haʊ] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

How	different	was	the	feeling	to	that	with	which	she	had	thought	she	would
如何	不同的	曾是	这	感觉	到	那	和	哪个	她	有	想法	她	会

[rɪ'siːv] [ðə; ði] - [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

receive	the	miriok	if	only	she	could	succeed	in	recovering	it	!
收到	这	-	如果	仅有的	她	可以	成功	在	恢复中	它	!

她原本以为如果能成功找回米里奥克，她会感受到怎样的喜悦，与现在的感觉截然不同！

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm]['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] ,

Though	it	had	been	stolen	from	Mr	.	Kit	-	ze	,
尽管	它	有	到过	被盗	从	先生	.	成套工具	-	泽	,

虽然它是从基茨先生那里偷来的，

[jet] [hɜːr; hər] [tʃiːf] [θɔːt] [wen] [pər'sʊ] [ðə; ði][oʊld] [mjuːtæŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [pʊr] ['tʃɔɪ] -

yet	her	chief	thought	when	pursuing	the	old	mutang	had	been	of	poor	Choi	-
然而	她	首席	想法	什么时候	追求	这	老的	慕当	有	到过	的	贫穷的	崔	-

[soʊ] ,

So	,
所以	,

然而，她在追寻老木堂时，最牵挂的却是可怜的崔素。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] ['fræntɪk][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] - [pæs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	of	how	frantic	he	would	be	should	the	miriok	pass	away	from	him	.
和	的	如何	疯狂的	他	会	是	应该	这	-	经过	离开	从	他	.

以及如果米里奥克离他而去，他会有多么疯狂。

[naʊ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Now	the	miriok	had	been	given	back	to	her	.
现在	这	-	有	到过	给定	后退	到	她	.

现在，米里奥克已经归还给了她。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

She	stood	there	with	it	in	her	hand	.
她	站立	那里	和	它	在	她	手	.

她手里拿着它站在那里。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [tuː] [stʊd] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] ,

But	there	too	stood	Mr	.	Kit	-	ze	,	and	she	felt	,	if	she	did	not	see	,
但	那里	也	站立	先生	. 成套工具		-	泽	,	和	她	毛毡	, 如果		她	做过	不是	看	,

但基茨先生也站在那里，她觉得，即使她看不见，

[hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [glæns] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər][klæsp] .

his	burning	glance	fixed	upon	the	image	in	her	clasp	.
他的	燃烧	瞥一眼	固定的	之上	这	图像	在	她	搭扣	.

他灼热的目光紧紧地盯着她手中的照片。

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [derd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

How	much	he	had	dared	for	her	!
如何	很多	他	有	敢于	为了	她	!

他为了她竟然冒了这么大的险!

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [ɪn] [kə'riə] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ɪn][ðə; ðɪ]

For	it	is	considered	a	serious	matter	in	Korea	to	interrupt	a	magistrate	in	the
为了	它	是	经过考虑的	一个	严肃的	事情	在	韩国	到	打断	一个	地方法官	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] .

midst	of	his	court	.
中间	的	他的	法庭	.

在韩国，打断法官审理案件被认为是一件非常严重的事情。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] ['eləkwəns] [hæd; həd][hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [her] ,

With	what	earnestness	and	eloquence	had	he	pleaded	for	her	hair	,
和	什么	认真	和	口才	有	他	恳求	为了	她	头发	,

他曾以何等真挚和雄辩的言辞恳求她把头发还给他!

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['preʃəs] - [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [seɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt]

seeming	to	forget	even	the	precious	miriok	in	his	desire	to	save	to	her	that
似乎	到	忘记	甚至	这	宝贵的	-	在	他的	欲望	到	节省	到	她	那

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌvd] [wʌnz]

which	he	knew	was	pleasing	to	herself	and	a	delight	to	her	loved	ones
哪个	他	知道	曾是	令人愉悦	到	她自己	和	一个	喜	到	她	喜爱	一个

.

:

.

他似乎甚至忘记了珍贵的米里奥克，一心只想为她保留那些他知道能让她自己开心、也能让她的亲人感到快乐的东西。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [juːst] [hɪz; ɪz][wʌn] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mædʒɪstreɪt][ɪn][hɜːr; hər]

He	had	even	used	his	one	claim	to	the	favor	of	the	magistrate	in	her
他	有	甚至	用过的	他的	一	宣称	到	这	偏爱	的	这	地方法官	在	她

[bɪ'hæf] .

behalf	.
代表	.

他甚至动用了自己唯一能争取到的地方法官的信任，为她求情。

[jes] , [ðer; ðər] [stʊd] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ][wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

Yes	,	there	stood	Mr	.	Kit	-	ze	with	burning	eyes	regarding	her	,	and
是的	,	那里	站立	先生	. 成套工具		-	泽	和	燃烧	眼睛	关于	她	,	和

[ðer; ðər] [tuː] ,

there	too	,
那里	也	,

是的，基茨先生站在那里，目光灼灼地盯着她，而且，

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz] ['tʃɔɪ] - [soʊ] .

not	more	than	ten	paces	away	,	was	Choi	-	So	.
不是	更多的	比	十	步幅	离开	,	曾是	崔	-	所以	.

崔素就站在十步开外。

['oʊnli][ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

Only	**the**	**moment**	**before**	**she**	**had**	**seen**	**him**	**,**
仅有的	这	片刻	前	她	有	已见	他	,

就在她见到他的前一刻，

['stændɪŋ] [æt; ət]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][ænd; ənd][ɪn]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

standing	**at**	**almost**	**the**	**same**	**spot**	**and**	**in**	**almost**	**the**	**same**	**position**	**,**
常设	在	几乎	这	相同的	点	和	在	几乎	这	相同的	位置	,

站在几乎相同的位置，保持几乎相同的姿势，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['evri] ['muːvmənt] .

his	**eyes**	**riveted**	**upon**	**her**	**every**	**movement**	**.**
他的	眼睛	铆接	之上	她	每一个	移动	.

他的目光紧紧追随着她的一举一动。

[haʊ] ['sɪŋgjələrli] ['kwaɪət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] !

How	**singularly**	**quiet**	**he**	**had**	**been**	**!**
如何	单独地	安静的	他	有	到过	!

他真是异常安静!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [felt] , [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] — [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt]

But	**it**	**was**	**,**	**she**	**felt**	**,**	**the**	**quiet**	**of**	**concentrated**	**emotion**	**—**	**emotion**	**that**	**might**
但	它	曾是	,	她	毛毡	,	这	安静的	的	集中	情感	—	情感	那	可能

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [breɪk] [fɔːrθ] .

at	**any**	**moment**	**break**	**forth**	**.**
在	任何	片刻	休息	前进	.

但她觉得，那是一种高度集中的情感所营造的平静——一种随时可能爆发的情感。

[oʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː] ?

Oh	**,**	**what**	**was**	**she**	**to**	**do**	**?**
哦	,	什么	曾是	她	到	做	?

她该怎么办呢?

[ə; eɪ] ['fɜːrvənt] [prer] [wɪŋd] [ɪts] [weɪ] ['ʌpwərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['kwɪkli] , [ɪn'tentli] .

A	**fervent**	**prayer**	**winged**	**its**	**way**	**upward**	**as**	**she**	**thought**	**quickly**	**,**	**intently**	**.**
一个	热切	祷告	有翅膀的	它是	方式	向上	作为	她	想法	迅速地	,	专注地	.

她一边快速、专注地思考，一边虔诚地祈祷着。

[naʊ] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

Now	**of**	**all**	**times**	**she**	**must**	**not**	**make**	**a**	**mistake**	**.**
现在	的	全部	时代	她	必须	不是	制作	一个	错误	.

现在她绝对不能犯错。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] , ['meɪbi] [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [tuː] [soʊlz] , [wʌz; wəz][æt; ət]

The	**peace**	**of**	**a**	**soul**	**,**	**maybe**	**in**	**the**	**end**	**the**	**peace**	**of**	**two**	**souls**	**,**	**was**	**at**
这	和平	的	一个	灵魂	,	或许	在	这	结尾	这	和平	的	二	灵魂	,	曾是	在

[steɪk] .

stake	**.**
赌注	.

一个灵魂的安宁，或许最终是两个灵魂的安宁，都岌岌可危。

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fɔːrmd] .

Suddenly	**her**	**resolution**	**was**	**formed**	**.**
突然	她	解决	曾是	形成	.

她突然下定了决心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] - [tuː; tə]['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] , [ðen] ,

She	**would**	**give**	**the**	**miriok**	**to**	**Mr**	**.**	**Kit**	**-**	**ze**	**,**	**then**	**,**
她	会	给	这	-	到	先生	.	成套工具	-	泽	,	然后	,

然后，她会把米里奥克交给基特泽先生。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðoʊz]

when	they	were	released	from	the	court	and	were	away	from	all	those
什么时候	他们	是	发布	从	这	法庭	和	是	离开	从	全部	那些

[ɪnˈkwɪzətɪv] [aɪz] ,

inquisitive	eyes	,
好奇	眼睛	,

当他们从法庭获释，远离了所有那些好奇的目光之后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈbreɪvli] [pliːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈtʃɔɪ] - [soʊ] .

she	would	bravely	plead	with	him	to	return	it	to	Choi	-	So	.
她	会	勇敢地	恳求	和	他	到	返回	它	到	崔	-	所以	.

她会勇敢地恳求他把东西还给崔素。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ˈtʃɔɪ] - [soʊ] [tuː] .

She	would	see	Choi	-	So	too	.
她	会	看	崔	-	所以	也	.

她也会见到崔素。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪnˈtriːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	would	entreat	him	to	wait	and	to	leave	it	to	her	.
她	会	恳求	他	到	等待	和	到	离开	它	到	她	.

她会恳求他等等，把事情交给她来处理。

" [ˈmɪstər] . [kɪt] - [ˈzeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ]

"	Mr	.	Kit	-	ze	,	"	she	said	,	speaking	slowly	and	trying	to	make	each
"	先生	.	成套工具	-	泽	,	"	她	说	,	请讲	缓慢地	和	尝试	到	制作	每个

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [pleɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

expression	plain	to	him	,
表达	清楚的	到	他	,

“基特泽先生，”她缓缓说道，努力让每个字都清晰易懂。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɔbd] [juː; jʊ] .

"	I	saw	the	old	woman	when	she	robbed	you	.
"	我	锯	这	老的	女士	什么时候	她	被抢劫	你	.

“我亲眼看到那个老妇人抢劫你。”

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈdɔːrəθi] ,

I	called	to	Dorothy	,
我	称为	到	多萝西	,

我给多萝西打了个电话，

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

for	I	knew	I	had	not	the	time	to	awaken	you	and	the	others	,
为了	我	知道	我	有	不是	这	时间	到	觉醒	你	和	这	其他的	,

因为我知道我没有时间叫醒你和其他人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʃeɪst] [hɜːr; hər] .

and	we	chased	her	.
和	我们	追逐	她	.

我们追了上去。

[oʊ] , [haʊ] [ˈæŋkʃəs] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [get] [ðə; ði] - [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] — —

Oh	,	how	anxious	we	were	to	get	the	miriok	for	—	for	—	—
哦	,	如何	焦虑的	我们	是	到	得到	这	-	为了	—	为了	—	—

哦，我们多么渴望得到米里奥克——为了——

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [jet] .

"	But	she	could	not	tell	him	yet	.
"	但	她	可以	不是	告诉	他	然而	.

但她还不能告诉他。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][wʌz; wəz] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Besides	**,**	**the**	**magistrate**	**was**	**through**	**with**	**them**	**,**
除了	,	这	地方法官	曾是	通过	和	他们	,

此外，地方官已经对他们不管不顾了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [naʊ] [in'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [rʌnə:z] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

and	**was**	**even**	**now**	**instructing**	**the**	**runners**	**to**	**conduct**	**them**	**away**	**.**
和	曾是	甚至	现在	指导	这	跑步者	到	执行	他们	离开	.

甚至此时他还在指示跑腿的人把他们带走。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , ['helən] ['dʒentli] [prest] [ðə; ði] - ['ɪntu:]['mɪstər] .

As	**they**	**turned**	**to**	**leave**	**the**	**room**	**,**	**Helen**	**gently**	**pressed**	**the**	**miriok**	**into**	**Mr**	**.**
作为	他们	转向	到	离开	这	房间	,	海伦	轻轻地	按下	这	-	进入	先生	.

[kɪt] - - [hændz] .

Kit	**-**	**ze's**	**hands**	**.**
成套工具	-	-	双手	.

当他们转身离开房间时，海伦轻轻地把米里奥克塞进了基特泽先生的手里。

" [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət]['leɪtər] , [wen] [wi:; wi] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

"	**Take**	**it**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**	**"**	**but**	**later**	**,**	**when**	**we**	**get**	**away**	**from**	**here**	**,**
"	拿	它	,	"	她	说	;	"	但	之后	,	什么时候	我们	得到	离开	从	这里	,

“拿着吧，”她说；“但等我们离开这里以后，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

I	**must**	**tell**	**you**	**something**	**.**
我	必须	告诉	你	某物	.

我必须告诉你一件事。

" [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['nɜ:rvəsli] ,

"	**His**	**fingers**	**closed**	**about**	**it**	**nervously**	**,**
"	他的	手指	关闭	关于	它	紧张地	,

他的手指紧张地握紧了它。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][æt; ət] [rɪ'si:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

and	**he**	**paused**	**for**	**a**	**moment**	**as**	**though**	**his**	**emotion**	**at**	**receiving**	**it**
和	他	暂停	为了	一个	片刻	作为	尽管	他的	情感	在	接收	它

[ə'gen] [hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm] .

again	**had**	**overcome**	**him**	**.**
再次	有	克服	他	.

他停顿了一会儿，仿佛再次收到礼物时的激动之情难以抑制。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['mɜ:rmər] , " [rɔ:ŋ] , [rɔ:ŋ] .

Then	**she**	**heard**	**him**	**murmur**	**,**	**"**	**Wrong**	**,**	**wrong**	**.**
然后	她	听到	他	低语	,	"	错误的	,	错误的	.

然后她听到他低声说：“错了，错了。”

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] , " [ænd; ənd] , [er] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

I	**must**	**give**	**it**	**back**	**,**	**"**	**and**	**,**	**ere**	**she**	**could**	**speak**	**to**	**him**	**,**
我	必须	给	它	后退	,	"	和	,	埃雷	她	可以	说话	到	他	,

我必须把它还回去，”她还没来得及和他说话，

[hi:; hi][hæd; həd] [mu:vd] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] .

he	**had**	**moved**	**hastily**	**away**	**.**
他	有	已搬	草草	离开	.

他匆匆离开了。

[sər'praɪzd] , ['helən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] ['dɔ:rəθi] , [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .

Surprised	**,**	**Helen**	**,**	**with**	**a**	**word**	**to**	**Dorothy**	**,**	**turned**	**to**	**follow**	**him**	**.**
惊讶	,	海伦	,	和	一个	单词	到	多萝西	,	转向	到	跟随	他	.

海伦很惊讶，她跟多萝西说了几句话，然后转身跟着他走了。

['æftər][soʊ] ['breɪvli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ,

After	so	bravely	coming	to	the	rescue	,
后	所以	勇敢地	未来	到	这	救援	,

在如此勇敢地前来救援之后，

[wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə'bændən][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ]

was	he	going	to	abandon	them	in	that	strange	place	to	make	their	way
曾是	他	去	到	放弃	他们	在	那	奇怪的	地方	到	制作	他们的	方式

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sæmpæn][ə'loʊn] ?

back	to	the	sampan	alone	?
后退	到	这	舢	独自的	?

他难道要把他们丢在那个陌生的地方，让他们独自返回舢板吗?

" [stɑːp] , ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] , [stɑːp] ! " [en'triːtid] ['helən] .

"	Stop	,	Mr	.	Kit	-	ze	,	stop	!	"	entreated	Helen	.
"	停止	,	先生	.	成套工具	-	泽	,	停止	!	"	恳求	海伦	.

“基茨先生，住手！住手！”海伦恳求道。

" [oʊ] , [duː] [weɪt] [fɔːr; fər][juː 'es] , ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['dɔːrəθi] .

"	Oh	,	do	wait	for	us	,	Mr	.	Kit	-	ze	!	"	pleaded	Dorothy	.
"	哦	,	做	等待	为了	我们	,	先生	.	成套工具	-	泽	!	"	恳求	多萝西	.

“哦，请等我们一会儿，基茨先生！”多萝西恳求道。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['oʊnli] [kept] [ɑːn] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['helən] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

He	paid	no	heed	to	them	,	only	kept	on	;	and	now	Helen	,	for	the	first
他	有薪酬的	不	注意	到	他们	,	仅有的	保留	在	;	和	现在	海伦	,	为了	这	第一的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他没有理会他们，继续往前走；而现在，海伦第一次.....

['riːəlaɪzd] ['wɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

realized	whither	he	was	going	.
已实现	往哪里去	他	曾是	去	.

他意识到自己要去哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪt] [tɔːrd] ['mɪstər] . ['tʃɔɪ] - [soʊ] .

It	was	straight	toward	Mr	.	Choi	-	So	.
它	曾是	直的	朝向	先生	.	崔	-	所以	.

它径直朝着崔素先生飞去。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] .

Her	heart	almost	stopped	beating	.
她	心	几乎	停止	殴打	.

她的心脏几乎停止了跳动。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] ?

What	would	happen	?
什么	会	发生	?

会发生什么?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [noʊ] .

She	must	follow	him	and	know	.
她	必须	跟随	他	和	知道	.

她必须跟踪他并了解情况。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]

As	she	reached	them	,	it	was	to	see	Mr	.	Kit	-	ze	holding	the	image
作为	她	达到	他们	,	它	曾是	到	看	先生	.	成套工具	-	泽	保持	这	图像

[tɔːrd] ['tʃɔɪ] - [soʊ] ,

toward	Choi	-	So	,
朝向	崔	-	所以	,

当她走到他们跟前时，只见基泽先生正拿着那幅画指向崔素。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['tremjələsli] ['ʌtəd] [wɜːrdz] , " ['sɑːri] .

and	to	hear	his	tremulously	uttered	words	,	"	Sorry	.
和	到	听到	他的	颤抖地	说出	字	,	"	对不起	.

听到他颤抖着说出的话："对不起。"

['sɑːri] .

Sorry	.
对不起	.

对不起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

It	was	wrong	.
它	曾是	错误的	.

这是错误的。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] .

She	showed	me	.
她	显示	我	.

她给我演示了。

" [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [pə'θetɪk]

"	Then	he	raised	his	head	and	added	another	word	,	but	with	almost	pathetic
"	然后	他	提高	他的	头	和	额外	其他	单词	,	但	和	几乎	可怜的

[ɪn'triːti] , " [goʊ] ! "

entreaty	,	"	Go	!	"
恳求	,	"	去	!	"

然后他抬起头，又说了一个字，但语气近乎哀求："走！"

" [noʊ] , " [sed] ['helən] ['kwɪkli] , " [noʊ] , " [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [dɪ'teɪn] ['mɪstər]

"	No	,	"	said	Helen	quickly	,	"	no	,	"	and	reached	out	her	hand	to	detain	Mr
"	不	,	"	说	海伦	迅速地	,	"	不	,	"	和	达到	出去	她	手	到	扣留	先生

. ['tʃɔɪ] - [soʊ] ,

.	Choi	-	So	,
.	崔	-	所以	,

"不，"海伦连忙说道，"不，"并伸出手想拦住崔素先生。

[bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .

but	too	late	.
但	也	晚的	.

但为时已晚。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌfld] [kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [fel] [dɪ'stɪŋktli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd]

With	a	muffled	cry	of	joy	that	fell	distinctly	upon	the	ears	of	those	around
和	一个	闷音	哭	的	喜悦	那	跌倒	明显地	之上	这	耳朵	的	那些	大约

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他发出了一声闷闷的喜悦的叫喊，周围的人都听得清清楚楚。

['mɪstər] . ['tʃɔɪ] - [soʊ] [grɑːspt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [drɑːpt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː]['mɪstər] . [kɪt] - - [hænd]

Mr	.	Choi	-	So	grasped	the	image	,	dropped	something	into	Mr	.	Kit	-	ze's	hand
先生	.	崔	-	所以	抓住	这	图像	,	掉落	某物	进入	先生	.	成套工具	-	-	手

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] , [spræŋ] [ə'weɪ] .

and	,	turning	,	sprang	away	.
和	,	转弯	,	弹簧	离开	.

崔素先生抓住了那个画面，把什么东西扔到基泽先生手里，然后转身跳开了。

[hiː; hi] [pæst] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] ['oʊpənd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][baɪ] ,

He	passed	swiftly	through	the	crowd	that	opened	at	once	to	let	him	by	,
他	通过了	迅速地	通过	这	人群	那	打开	在	一次	到	让	他	经过	,

他迅速穿过人群，人群立刻分开让他通过。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

believing	**that**	**he**	**was**	**running**	**in**	**search**	**of**	**his**	**mind**	**,**	**as**	**they**	**expressed**	**it**	**,**
相信	那	他	曾是	跑步	在	搜索	的	他的	头脑	,	作为	他们	表达	它	,

他们相信他是在奔跑，寻找自己的内心，正如他们所说。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['dʒɜːrniz] [end][ðə; ðɪ] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sæmpæn][dɪd][nɑːt] [siː] [nɔːr] [hɪr]

and	**to**	**their**	**journey's**	**end**	**the**	**inmates**	**of**	**the**	**sampan**	**did**	**not**	**see**	**nor**	**hear**
和	到	他们的	旅程	结尾	这	囚犯	的	这	舢	做过	不是	看	也不	听到

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

of	**him**	**again**	**.**
的	他	再次	.

直到旅程的终点，舢板上的乘客们再也没有见过他，也没有听到他的消息。

- ['sɑːri] .

'	**SORRY**	**.**
-	对不起	.

'对不起。

['sɑːri] .

SORRY	**.**
对不起	.

对不起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] !

IT	**WAS**	**WRONG**	**!**
它	曾是	错误的	!

这是错误的!

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] . -

SHE	**SHOWED**	**ME**	**.**	**'**
她	显示	我	.	-

她给我看了。

" [oʊ] , ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] , " [sed] ['helən] , " [aɪ] — —

"	**Oh**	**,**	**Mr**	**.**	**Kit**	**-**	**ze**	**,**	**"**	**said**	**Helen**	**,**	**"**	**I**	**—**	**—**
"	哦	,	先生	.	成套工具	-	泽	,	"	说	海伦	,	"	我	—	—

“哦，基茨先生，”海伦说，“我——”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['nevər] ['fɪnɪʃt] ,

"	**But**	**the**	**sentence**	**was**	**never**	**finished**	**,**
"	但	这	句子	曾是	绝不	完成的	,

但判决并未说完。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [kraɪ][frʌm; frəm] ['dɔːrəθi] [ə'restɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ðə; ðɪ]

for	**a**	**joyous**	**cry**	**from**	**Dorothy**	**arrested**	**her**	**in**	**the**	**act**	**of**	**speaking**	**the**
为了	一个	欢乐	哭	从	多萝西	被捕	她	在	这	行为	的	请讲	这

[wɜːrdz] ,

words	**,**
字	,

多萝西的一声欢呼打断了她说话的举动。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

and	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
和	,	在	这	相同的	时间	,

同时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən][ɑːrm] [slɪpt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [diːp] [wɪð; wɪθ]

she	**felt**	**an**	**arm**	**slipped**	**about**	**her**	**waist**	**and**	**heard**	**a**	**voice**	**deep**	**with**
她	毛毡	一个	手臂	滑倒了	关于	她	腰部	和	听到	一个	嗓音	深的	和

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ['seɪɪŋ] ,

emotion	**saying**	**,**
情感	说	,

她感到一只手臂环住了她的腰，听到一个充满感情的低沉声音说：

" [maɪ] ['dɔːtər] , [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['dredf(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	My	daughter	,	this	has	been	dreadful	for	you	.
"	我的	女儿	,	这	有	到过	可怕	为了	你	.

“女儿，这对你来说太可怕了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] , [wʌz; wəz] ['mælərd] .

"	It	was	her	father	,	and	there	too	,	was	Mallard	.
"	它	曾是	她	父亲	,	和	那里	也	,	曾是	凫	.

“那是她的父亲，而且，野鸭也在那里。”

[haʊ] [riˈdʒɔist] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [seɪf] .

How	rejoiced	they	were	to	find	her	and	Dorothy	safe	.
如何	欣喜若狂	他们	是	到	寻找	她	和	多萝西	安全的	.

看到她和多萝西平安无事，他们是多么高兴啊！

[suːn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz][toʊld] , [ænd; ənd] [ðen] ['helən] , [fɔːr; fər]

Soon	the	story	of	the	search	for	them	was	told	,	and	then	Helen	,	for
很快	这	故事	的	这	搜索	为了	他们	曾是	讲述	,	和	然后	海伦	,	为了

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

the	first	time	,
这	第一的	时间	,

很快，寻找他们的故事就被讲述了出来，然后，海伦第一次.....

[hæd; həd] [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr] [ɪn'groʊsɪŋ] [θɪŋz]

had	light	on	a	subject	that	even	in	the	midst	of	far	more	engrossing	things
有	光	在	一个	主题	那	甚至	在	这	中间	的	远的	更多的	引人入胜	事物

[hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] ['wʌndər] .

had	caused	her	much	wonder	.
有	导致	她	很多	想知道	.

即使在其他更引人入胜的事情中，这个话题也让她感到非常好奇。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] -

This	was	as	to	how	Mr	.	Kit	-	ze	had	found	his	way	to	the	court	-
这	曾是	作为	到	如何	先生	.	成套工具	-	泽	有	成立	他的	方式	到	这	法庭	-

[ruːm] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

room	without	the	others	.
房间	没有	这	其他的	.

这就是基茨先生如何在其他人都不在的情况下找到法庭的原因。

[ðə; ði][oʊld] ['boʊtmən] [hæd; həd] [slept] [ɑːn] [ʌn'tɪl] ['sʌnraɪz] .

The	old	boatman	had	slept	on	until	sunrise	.
这	老的	船工	有	睡着了	在	直到	日出	.

老船夫一直睡到日出。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['inmeits] [tuː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [næps] , [hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [ðer; ðər]

The	other	inmates	too	had	finished	their	morning	naps	,	had	performed	their
这	其他	囚犯	也	有	完成的	他们的	早晨	午睡	,	有	执行	他们的

['tɔɪlɪts] ,

toilets	,
洗手间	,

其他囚犯也都睡完了上午的午觉，上完厕所了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [er] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][wʌz; wəz]

and	were	ready	for	breakfast	ere	the	disappearance	of	the	two	girls	was
和	是	准备好	为了	早餐	埃雷	这	消失	的	这	二	女孩们	曾是

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

正当大家准备吃早餐时，却发现两名女孩失踪了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [rɪ'piːtɪd] [kɔːlz][ænd; ənd] ['nuːmərəs] [sɑːr'kæstɪk] [riː'maːks] [ɑːn] ['klɛrənsɪz] [pɑːrt]

It	was	after	repeated	calls	and	numerous	sarcastic	remarks	on	Clarence's	part
它	曾是	后	重复	呼叫	和	很多的	讽刺的	评论	在	克拉伦斯的	部分

[hæd; həd] [feɪld] ['iːðər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [ɔːr][tuː; tə][wɪn]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'tɔːrt] [frʌm; frəm]

had	failed	either	to	bring	them	forth	or	to	win	even	a	retort	from
有	失败的	任何一个	到	带来	他们	前进	或者	到	赢	甚至	一个	反驳	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在克拉伦斯多次打电话和发表了许多讽刺挖苦的话之后，他们既没有出现，也没有做出任何回应。

[ðæt] ['mɪstər] . [riːd] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər][æn; ən]

that	Mr	.	Reid	had	raised	the	curtain	of	their	sleeping	apartment	for	an
那	先生	.	里德	有	提高	这	窗帘	的	他们的	睡眠	公寓	为了	一个

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

里德先生掀开了他们卧室的窗帘进行检查。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər] ['æbsəns] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːzd] [ə'lɑːrm] ,

But	still	their	absence	had	not	caused	alarm	,
但	仍然	他们的	缺席	有	不是	导致	警报	,

但是他们的缺席并没有引起恐慌。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [nɪr] [baɪ] .

for	the	first	thought	was	that	they	might	be	walking	on	the	bank	near	by	.
为了	这	第一的	想法	曾是	那	他们	可能	是	步行	在	这	银行	靠近	经过	.

我首先想到的是，他们可能正在附近的河岸上行走。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [wel]

However	,	as	a	search	in	that	direction	failed	to	discover	them	,	a	well
然而	,	作为	一个	搜索	在	那	方向	失败的	到	发现	他们	,	一个	出色地

[dɪ'faɪnd] [fɪr] [suːn] [spred] .

defined	fear	soon	spread	.
定义	害怕	很快	传播	.

然而，由于朝那个方向的搜寻未能找到他们，一种清晰的恐惧很快蔓延开来。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːðər] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

In	a	short	time	it	became	evident	that	they	had	either	wandered	away	and
在	一个	短的	时间	它	成为	明显	那	他们	有	任何一个	漫步	离开	和

[bɪ'kʌm] [lɔːst] [ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] .

become	lost	or	had	been	abducted	.
变得	丢失的	或者	有	到过	被绑架	.

很快，很明显他们要么是走失了，要么是被绑架了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['mɪstər] . [riːd] , ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] ,

It	was	quickly	arranged	that	Mr	.	Reid	,	Mr	.	Kit	-	ze	,
它	曾是	迅速地	安排	那	先生	.	里德	,	先生	.	成套工具	-	泽	,

很快就安排了里德先生、基茨先生、

[ænd; ənd] ['mæləːrd] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [waɪl] ['mɪstər] . ['wilbəːn] , ['klærəns] ,

and	Mallard	should	set	off	in	search	for	them	,	while	Mr	.	Wilburn	,	Clarence	,
和	凫	应该	放	离开	在	搜索	为了	他们	,	尽管	先生	.	威尔伯恩	,	克拉伦斯	,

而马勒德应该出发去寻找他们，与此同时，威尔伯恩先生、克拉伦斯先生

[ænd; ənd] [dʒɔɪs] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmpæn] .

and	Joyce	remained	to	take	care	of	the	sampan	.
和	乔伊斯	剩余	到	拿	关心	的	这	舢	.

乔伊斯留下来照看舢板。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [suːn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rest] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː]

In	the	town	they	soon	heard	of	the	arrest	;	but	as	there	were	two
在	这	镇	他们	很快	听到	的	这	逮捕	;	但	作为	那里	是	二

['mædʒɪstrɪts] ,

magistrates	,
地方法官	,

镇上的人很快就听说了逮捕的消息；但由于镇上有两名法官，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː] [treɪlz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

there	were	,	of	course	,	two	trails	to	follow	,
那里	是	,	的	课程	,	二	小径	到	跟随	,

当然，有两条路可以走，

[æz; əz][noʊ][wʌn] [ðeɪ] [met] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [wʌn][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn]

as	no	one	they	met	seemed	to	know	before	which	one	the	girls	had	been
作为	不	一	他们	遇见	似乎	到	知道	前	哪个	一	这	女孩们	有	到过

['kærid] .

carried	.
携带	.

因为他们遇到的每个人似乎都不知道女孩们之前是被哪个人抬走的。

[ɪn][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]

In	the	eagerness	of	inquiry	,	Mr	.	Kit	-	ze	became	separated	from
在	这	渴望	的	询问	,	先生	.	成套工具	-	泽	成为	分开	从

['mɪstər] . [riːd][ænd; ənd] ['mælərd] [ænd; ənd] ,

Mr	.	Reid	and	Mallard	and	,
先生	.	里德	和	凫	和	,

由于急于询问，基茨先生与里德先生和马勒德先生走散了，

[waɪl] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [treɪl] [æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi] [went] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,

while	they	went	on	the	wrong	trail	at	first	,	he	went	on	the	right	one	,
尽管	他们	去	在	这	错误的	踪迹	在	第一的	,	他	去	在	这	正确的	一	,

虽然他们一开始走错了路，但他走对了路。

[ə'raɪvɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

arriving	almost	as	soon	as	the	court	had	begun	.
抵达	几乎	作为	很快	作为	这	法庭	有	开始	.

庭审刚开始，他就赶到了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ˌriː'juːniən][æt; ət][ðə; ði]['sæmpæn] .

There	was	a	joyful	reunion	at	the	sampan	.
那里	曾是	一个	快乐	团圆	在	这	舢	.

在舢板上，大家欢聚一堂。

['oʊnli]['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] [lʊkt] [sæd] .

Only	Mr	.	Kit	-	ze	looked	sad	.
仅有的	先生	.	成套工具	-	泽	看起来	伤心	.

只有基茨先生看起来很伤心。

['helən] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ə'loʊn][ænd; ənd]

Helen	watched	for	the	first	opportunity	to	speak	to	him	when	alone	and
海伦	观看	为了	这	第一的	机会	到	说话	到	他	什么时候	独自的	和

[sed] : " [oʊ] ,

said	:	"	Oh	,
说	:	"	哦	,

海伦伺机找机会单独和他说话，说道：“哦，

['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [breɪv] [θɪŋ] [juː; jʊ][dɪd] .

Mr	.	Kit	-	ze	,	that	was	a	good	,	brave	thing	you	did	.
先生	.	成套工具	-	泽	,	那	曾是	一个	好的	,	勇敢的	事物	你	做过	.

基茨先生，你做了一件既勇敢又了不起的事。

[haʊ] [glæd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː] !

How	glad	it	has	made	me	!
如何	高兴的	它	有	制成	我	!

这让我多么高兴啊!

" [ðə; ði] [ˈgluːmi] [lʊk] [bɪˈgæn][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	The	gloomy	look	began	to	leave	his	face	.
"	这	阴沉	看	开始	到	离开	他的	脸	.

“他脸上阴郁的神情开始消退。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ][dʒɔɪ] [əˈweɪkənɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	turned	toward	her	,	a	joy	awakening	in	his	eyes	.
他	转向	朝向	她	,	一个	喜悦	唤醒	在	他的	眼睛	.

他转向她，眼中燃起了喜悦。

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] . "

"	I	did	it	,	"	he	said	,	"	because	you	told	me	.	"
"	我	做过	它	,	"	他	说	,	"	因为	你	讲述	我	.	"

“我这么做了，”他说，“是因为你告诉我的。”

" [aɪ] ? " [æskt] [ˈhelən] [əˈstɑːnɪʃt] .

"	I	?	"	asked	Helen	astonished	.
"	我	?	"	问	海伦	惊讶	.

“我？”海伦惊讶地问道。

" [oʊ] , [noʊ] , ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] , [aɪ] ['nevər] [toʊld][juː; jʊ] . "

"	Oh	,	no	,	Mr	.	Kit	-	ze	,	I	never	told	you	.	"
"	哦	,	不	,	先生	.	成套工具	-	泽	,	我	绝不	讲述	你	.	"

“哦，不，基茨先生，我从来没告诉过你。”

" [nɑːt][wɪð; wɪθ][lɪps] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [aɪz] , " [dɪˈklerd] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] .

"	Not	with	lips	,	but	with	eyes	,	"	declared	Mr	.	Kit	-	ze	.
"	不是	和	嘴唇	,	但	和	眼睛	,	"	声明	先生	.	成套工具	-	泽	.

“不是用嘴唇，而是用眼睛，”基茨先生说道。

" [oʊ] , [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][soʊ] , [aɪ] [nuː] [aɪ][mʌst; məst] .

"	Oh	,	when	you	looked	at	me	so	,	I	knew	I	must	.
"	哦	,	什么时候	你	看起来	在	我	所以	,	我	知道	我	必须	.

“哦，当你那样看着我的时候，我就知道我必须这么做。”

[aɪ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] , " ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] ['muːvmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

I	felt	it	here	,	"	laying	his	hand	with	a	pathetic	movement	on	his	heart	.
我	毛毡	它	这里	,	"	躺下	他的	手	和	一个	可怜的	移动	在	他的	心	.

“我在这里感觉到了，”说着，他可怜兮兮地把手放在胸口。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɑːnərəb(ə)l] ['tiːtʃər] , [oʊ] ,

"	And	when	you	talked	to	me	,	daughter	of	the	most	honorable	teacher	,	oh	,
"	和	什么时候	你	谈话	到	我	,	女儿	的	这	最多	光荣的	老师	,	哦	,

“当你和我说话的时候，这位最受尊敬的老师的女儿，哦，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [laɪt] ['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] , [ðæt] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [hɪr] . "

it	was	like	light	coming	,	coming	,	that	is	almost	here	.	"
它	曾是	喜欢	光	未来	,	未来	,	那	是	几乎	这里	.	"

就像光芒即将到来，即将到来，就快到了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	But	how	did	you	know	that	I	knew	about	the	miriok	?	"	she	asked	,
"	但	如何	做过	你	知道	那	我	知道	关于	这	-	?	"	她	问	,

“可是你怎么知道我知道米里奥克的事呢？”她问道。

[naʊ] [mɔːr] [əˈstɑːnɪʃt] [ðæn; ðən] ['evər] .

now	more	astonished	than	ever	.
现在	更多的	惊讶	比	曾经	.

现在比以往任何时候都更加震惊。

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

"	I	heard	him	.
"	我	听到	他	.

我听到了。

[ðə; ði] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [blʌf] .

The	day	on	the	bluff	.
这	天	在	这	虚张声势	.

在悬崖上的一天。

[oʊ] , [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [pʊr] [kɪt] - ['zeɪ] , [ænd; ənd] ['retʃɪd] , ['retʃɪd] !

Oh	,	how	frightened	poor	Kit	-	ze	,	and	wretched	,	wretched	!
哦	,	如何	害怕	贫穷的	成套工具	-	泽	,	和	可怜	,	可怜	!

哦，可怜的基茨多么害怕啊，多么可怜啊！

" [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['tʃɔɪ] - [soʊ] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

"	So	he	had	heard	Choi	-	So	tell	the	story	,
"	所以	他	有	听到	崔	-	所以	告诉	这	故事	,

所以他听崔素讲过这个故事。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['hɑːtli] [prəu'testid] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]

and	though	he	had	hotly	protested	against	his	accompanying	them	as
和	尽管	他	有	热	抗议	反对	他的	随同	他们	作为

['poʊlˌmæn] ,

poleman	,
杆工	,

尽管他曾强烈反对以撑杆员的身份随行，

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['vɪgərəsli] [dɪ'klɛrɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] - ,

all	the	time	vigorously	declaring	to	himself	that	he	would	never	give	up	the	miriok	,
全部	这	时间	大力	声明	到	他自己	那	他	会	绝不	给	向上	这	-	,

他始终坚定地告诉自己，他永远不会放弃米里奥克。

[jet] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] [hæd; həd]['teɪkən] [ruːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

yet	the	seeds	of	better	things	had	taken	root	in	his	heart	,
然而	这	种子	的	更好的	事物	有	已采取	根	在	他的	心	,

然而，美好事物的种子已在他心中生根发芽。

[wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ðen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðer; ðər] ['tendər] [ʃuːts] ['ʌpwərd] .

were	even	then	beginning	to	push	their	tender	shoots	upward	.
是	甚至	然后	开始	到	推	他们的	投标	芽	向上	.

那时它们就已经开始向上萌发嫩芽了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hɛlɪnz] [diːp] ['ɪntrəst] , [hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] ['evɪdənt] [kən'sɜːrn] ,

And	how	Helen's	deep	interest	,	her	kindness	to	him	,	her	evident	concern	,
和	如何	海伦的	深的	兴趣	,	她	仁慈	到	他	,	她	明显	忧虑	,

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [swiːt] ,

above	all	,	the	sweet	,
多于	全部	,	这	甜的	,

以及海伦对他的浓厚兴趣、她的善意、她显而易见的关心，最重要的是，她那份甜蜜的……

['ɜːrnɪst] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] — [haʊ] [ðiːz] [hæd; həd] [brɔːt] [dʒʌst][ðə; ði] ['nɜːrɪʃmənt]

earnest	words	she	had	spoken	—	how	these	had	brought	just	the	nourishment
认真	字	她	有	说	—	如何	这些	有	带来	只是	这	营养

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [siːd] [groʊ] !

to	make	the	seed	grow	!
到	制作	这	种子	生长	!

她所说的那些真挚的话语，正是让种子发芽成长的养分！

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [noʊ] [hɑːrʃ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [meɪd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]

The	hand	that	no	harsh	force	of	compulsion	could	ever	have	made	give	up	the
这	手	那	不	残酷的	力量	的	强迫症	可以	曾经	有	制成	给	向上	这

['aɪdl][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˊtrebliŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [lʌv] ,

idol	to	which	it	clung	had	brought	it	tremblingly	to	the	feet	of	love	,
偶像	到	哪个	它	紧紧抓住	有	带来	它	颤抖地	到	这	脚	的	爱	,

那只手，无论多么严厉的强迫都无法让它放弃它所依附的偶像，却颤抖着将它带到了爱的脚下。

[wʌn] [baɪ][ɪts][ɔːl] - ['kɔŋkərɪŋ] ['paʊər] .

won	by	its	all	-	conquering	power	.
韩元	经过	它是全部	-		征服	力量	.

凭借其无所不能的力量赢得胜利。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['temp(ə)l] [ə'bʌv] [joʊ] - ['dʒuː]['æftər] ['θɜːrəli] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

They	turned	back	from	the	old	temple	above	Yo	-	Ju	after	thoroughly	exploring	it
他们	转向	后退	从	这	老的	寺庙	多于	哟	-	朱	后	彻底	探索	它

.

:

.

他们彻底探索了位于尤朱上方的古老寺庙后，便返回了。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][joʊ] - ['dʒuː] ,

They	also	spent	a	day	in	Yo	-	Ju	,
他们	还	花费	一个	天	在	哟	-	朱	,

他们还在尤州待了一天。

[wer] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] ['fɔːrtʃənətli] [faʊnd] [ə; eɪ]['poʊlˌmæn] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd][ɪn]

where	Mr	.	Kit	-	ze	fortunately	found	a	poleman	whom	he	knew	and	in
在哪里	先生	. 成套工具		-	泽	幸运的是	成立	一个	杆工	谁	他	知道	和	在

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] .

whom	he	had	confidence	.
谁	他	有	信心	.

基特泽先生幸运地找到了一位他认识且信任的电线杆工。

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət]['mɪstər] . [.keɪ 'əʊ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]['mɪstər] . [ˌtʃiː'fuː] ,

They	stopped	at	Mr	.	Ko's	long	enough	to	pick	up	Mr	.	Chefoo	,
他们	停止	在	先生	.	ko 的	长的	足够的	到	挑选	向上	先生	.	芝富	,

他们在柯先生家停留了足够长的时间，接上了芝福先生。

[huːm] [ðeɪ] [faʊnd] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] ,

whom	they	found	well	on	the	road	to	recovery	,
谁	他们	成立	出色地	在	这	路	到	恢复	,

他们发现他正在康复中，情况良好。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊld] [frend] [sʌm; səm] [rɪ'membrənsɪz] [brɔːt] [frʌm; frəm][joʊ] -

and	to	leave	with	their	old	friend	some	remembrances	brought	from	Yo	-
和	到	离开	和	他们的	老的	朋友	一些	回忆	带来	从	哟	-

['dʒuː] .

Ju	.
朱	.

并留下一些从尤朱带来的纪念品给老朋友。

[wʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['helən] , [ɑːn][ðə; ði] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] ,

What	a	joy	it	was	to	Helen	,	on	the	homeward	journey	,
什么	一个	喜悦	它	曾是	到	海伦	,	在	这	回家	旅行	,

回家的路上，海伦感到无比快乐。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] ['mɪstər] . [kɪt] - ['zeɪ] ['kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .

to	watch	Mr	.	Kit	-	ze	coming	more	and	more	into	the	light	.
到	手表	先生	. 成套工具		-	泽	未来	更多的	和	更多的	进入	这	光	.

看着基茨先生越来越引人注目。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,
It **was** **one** **afternoon** **,**
它 曾是 一 下午 ,

那是一个下午，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bjuːtɪfli] ['vɜːrdʒərd] [blʌfs] [ðæt] ['ɪndɪkeɪt]
just **as** **they** **were** **passing** **along** **beneath** **the** **beautifully** **verdured** **bluffs** **that** **indicate**
只是 作为 他们 是 通过 沿着 下面 这 非常漂亮 翠绿的 悬崖 那 表明
[ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] [wɪtʃ] [en'sɜːkəlz] [soʊl] ,
the **nearness** **of** **the** **mountain** **range** **which** **encircles** **Seoul** **,**
这 接近 的 这 山 范围 哪个 包围 汉城 ,

当他们沿着绿树成荫、景色优美的悬崖向下行进时，这些悬崖表明环绕首尔的山脉就在附近，

[ðæt] ['dɔːrəθi] , ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][wɪð; wɪθ][wɔːrm] ['preʃər] [ə'baʊt] ['hɛlɪnz] [weɪst] ,
that **Dorothy** **,** **slipping** **her** **arm** **with** **warm** **pressure** **about** **Helen's** **waist** **,**
那 多萝西 , 滑倒 她 手臂 和 温暖的 压力 关于 海伦的 腰部 ,

多萝西将手臂温暖地环在海伦的腰间，

[leɪd][ə; eɪ] [bʊk] [ə'krɔːs] ['hɛlɪnz] [niː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [mɑːrkt] .
laid **a** **book** **across** **Helen's** **knee** **with** **a** **passage** **marked** **.**
铺设 一个 书 穿过 海伦的 膝盖 和 一个 通道 标记 .

海伦把一本书放在膝盖上，书上标记了一段文字。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['helən] [lʊkt] [ʌp] , [hɜːr; hər] [aɪz] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
After **a** **moment** **,** **Helen** **looked** **up** **,** **her** **eyes** **suffused** **with** **tears** **,**
后 一个 片刻 , 海伦 看起来 向上 , 她 眼睛 弥漫 和 眼泪 ,

过了一会儿，海伦抬起头，眼中噙满了泪水。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] :
for **this** **is** **what** **she** **had** **read** **:**
为了 这 是 什么 她 有 读 :

因为这是她读到的内容：

[pər'tʃæns] [ɪn] ['hevə(ə)n] , [sʌm; səm] [deɪ] , [tuː; tə][ˌem 'iː]
Perchance **in** **heaven** **,** **some** **day** **,** **to** **me**
或许 在 天堂 , 一些 天 , 到 我

或许有一天，在天堂，会来找我。

[sʌm; səm]['blesɪd; blest] [seɪnt] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] :
Some **blessed** **saint** **will** **come** **and** **say** **:**
一些 蒙福 圣 将要 来 和 说 :

某位蒙福的圣人会来说道：

" [ɔːl] [heɪl] , [bɪ'lʌvɪd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiː]
" **All** **hail** **,** **beloved** **,** **but** **for** **thee**
" 全部 冰雹 , 心爱 , 但 为了 你

“万岁，亲爱的，但唯有你。”

[maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [deθ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] [preɪ] " ;
My **soul** **to** **death** **had** **fallen** **a** **prey** **"** **;**
我的 灵魂 到 死亡 有 倒下 一个 猎物 " ;

我的灵魂已然死去，沦为猎物。

[ðen] [oʊ] , [wʌt] ['ræptʃər] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt]
Then **oh** **,** **what** **rapture** **in** **the** **thought**
然后 哦 , 什么 狂喜 在 这 想法

啊，想到这一点该是多么令人欣喜若狂啊！

[wʌn] [soʊl] [tuː; tə] ['glɔːri] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] .
One **soul** **to** **glory** **to** **have** **brought** **.**
一 灵魂 到 荣耀 到 有 带来 .

一个灵魂得以荣耀。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['futnəuts] : [[θri:]]

FOOTNOTES	:	[	3	]
脚注	:	[	3	]

脚注：[3]

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['kɑ:lər] [wɔ:rn] [baɪ] [kə'ri:ən] [ə'fendəz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] .

A	wooden	collar	worn	by	Korean	offenders	against	the	law	.
一个	木制的	衣领	磨损	经过	韩国人	罪犯	反对	这	法律	.

韩国罪犯佩戴的木制项圈。

[-] [nəʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

[nəʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜ:rk] , [ɪk'sept] [tu:; tə] [ðə; ði]

No	significant	changes	have	been	made	to	the	original	work	,	except	to	the
不	重要的	变化	有	到过	制成	到	这	原来的	工作	,	除了	到	这

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] ,

table	of	contents	,
桌子	的	内容	,

除了目录之外，原作没有做任何重大改动。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['stri:mlaɪnd] [fɔ:r; fər] [i:z] [ʌv; əv] [ju:z] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] .

which	has	been	streamlined	for	ease	of	use	with	this	edition	.
哪个	有	到过	流线型	为了	舒适	的	使用	和	这	版	.

本版本对功能进行了简化，使其更易于使用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神